叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 弗朗西斯科，我们的阿根廷小表弟(francisco, Our Little Argentine Cousin) 000001

2. 弗朗西斯科，我们的阿根廷小表弟(francisco, Our Little Argentine Cousin) 000002

3. 弗朗西斯科，我们的阿根廷小表弟(francisco, Our Little Argentine Cousin) 000003

4. 弗朗西斯科，我们的阿根廷小表弟(francisco, Our Little Argentine Cousin) 000004

5. 弗朗西斯科，我们的阿根廷小表弟(francisco, Our Little Argentine Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗西斯科，我们的阿根廷小表弟(Francisco, Our Little Argentine Cousin)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[frən'sɪskoʊ]
Francisco
弗朗西斯科

弗朗西斯科

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Argentine Cousin
我们的 小的 阿根廷 表哥

我们的阿根廷小表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
(**unless** **otherwise** **indicated** **)**
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Arabian** **Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Australian** **Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brazilian** **Cousin**
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][iː] . [siː] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	PAGE	&	COMPANY
L	.	C	.	页	&	公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

New	England	Building	,	Boston	,	Mass	.
新的	英格兰	建筑	,	波士顿	,	大量的	.

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [sæn] ['mɑːɾtiːn]
" **THEY** **SAT** **DOWN** **ALMOST** **UNDER** **THE** **SHADOW** **OF** **THE** **HIGH** **STATUE** **OF** **SAN** **MARTÍN**
" 他们 卫星 向下 几乎 在下面 这 阴影 的 这 高的 雕像 的 SAN 马丁
.
:
.

他们几乎就坐在圣马丁高大雕像的阴影下。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" **(See page 33 .)**
" (看 页 - .)

（见第33页。）

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[frən'sɪskoʊ]
FRANCISCO
旧金山

弗朗西斯科

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
Our **Little**
我们的 小的

我们的小

['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]
Argentine **Cousin**
阿根廷 表哥

阿根廷表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['iːvə] ['kænən] [brʊks]
Eva **Cannon** **Brooks**
伊娃 大炮 布鲁克斯

伊娃·坎农·布鲁克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['brʌðər] , "
Author **of** **"** **God** **,** **the** **King** **,** **My** **Brother** **,** **"**
作者 的 " 上帝 , 这 国王 , 我的 兄弟 , "

《上帝，国王，我的兄弟》的作者

" ['aʊər; ɑːr]
" **Our**
" 我们的

“我们的

['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Little **Spanish** **Cousin** **,** **"**
小的 西班牙语 表哥 , "

小西班牙表弟，“

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən]
" **Our** **Little** **Alaskan**
" 我们的 小的 阿拉斯加

“我们的小阿拉斯加”

['kʌz(ə)n] , "
Cousin , "
表哥 , "

表哥， ”

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n] , "
" Our Little Grecian Cousin , "
" 我们的 小的 希腊 表哥 , "

“我们的小希腊表亲，”

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Our Little Brazilian Cousin , " etc .
" 我们的 小的 巴西 表哥 , " ETC .

“我们的小巴西表弟”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[dʒɑːn] [gɑːs]
John Goss
约翰 戈斯

约翰·戈斯

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCX
-

MDCCCCX

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1910
版权 , -

版权所有，1910年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒuːn] , -
First Impression , June , 1910
第一的 印象 , 六月 , -

初版，1910年6月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

['kæθrɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [brʊks]
Katharine and Elizabeth Brooks
凯瑟琳 和 伊丽莎白 布鲁克斯

凯瑟琳和伊丽莎白·布鲁克斯

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huːz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ]
If you take a steamer in New York whose destination is the eastern coast of South
如果 你 拿 一个 汽船 在 新的 约克 谁 目的地 是 这 东 海岸 的 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

如果你从纽约搭乘一艘前往南美洲东海岸的轮船，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [fɔːr] [wiːks] ,
and remain on it a little over four weeks ,
和 保持 在 它 一个 小的 超过 四 周 ,

并持续服用四个多星期。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [twɪn] ['kɑːntɪnənt] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .
you will reach the great metropolis of our twin continent , Buenos Aires .
你 将要 抵达 这 伟大的 都会 的 我们的 双 大陆 , 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

您将抵达我们双子大陆的伟大都市——布宜诺斯艾利斯。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kɑːntent] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
In all probability they will be weeks of infinite content and delight ,
在 全部 可能性 他们 将要 是 周 的 无限 内容 和 喜 ,

很有可能接下来的几周将会充满无穷的内容和乐趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪz]['maɪldər][ɪn][hɜːr; hər] [mudz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	the	southern	half	of	the	Atlantic	Ocean	is	milder	in	her	moods	than	the
为了	这	南部	一半	的	这	大西洋	海洋	是	较温和	在	她	情绪	比	这

['nɔːrðərn] [hæf] ,

northern	half	,
北方	一半	,

因为大西洋南半球的气候比北半球温和得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stɑːps] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

and	there	will	be	a	sufficient	number	of	stops	en	route	to	relieve	the
和	那里	将要	是	一个	充足的	数字	的	停止	英文	路线	到	缓解	这

['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] .

journey	of	monotony	.
旅行	的	单调	.

沿途会有足够多的停靠站，以缓解旅途的单调乏味。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz] , [ðen] [ˌpəːnəm'buːkəu] , ['bɑːhiːə] , ['riːəu] - [diː] - [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

First	comes	the	Barbadoes	,	then	Pernambuco	,	Bahia	,	Rio	-	de	-	Janeiro	,
第一的	来	这	巴巴多斯	,	然后	伯南布哥州	,	巴伊亚	,	里约热内卢	-	德	-	雅内罗	,

[ænd; ənd]['saːntuːs][ɪn][brə'zɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] ,

and	Santos	in	Brazil	,	and	then	Montevideo	,
和	桑托斯	在	巴西	,	和	然后	蒙得维的亚	,

首先是巴巴多斯，然后是巴西的伯南布哥州、巴伊亚州、里约热内卢州和桑托斯州，最后是蒙得维的亚。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] .

the	capital	of	the	Republic	of	Uruguay	.
这	首都	的	这	共和国	的	乌拉圭	.

乌拉圭共和国首都。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[æt; ət][ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu][ðə; ði] ['stiːmər] [liːvz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] [maʊθ]

At	Montevideo	the	steamer	leaves	the	ocean	and	enters	the	mouth
在	蒙得维的亚	这	汽船	树叶	这	海洋	和	进入	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['plɑːtɑː] ,

of	the	River	Plata	,
的	这	河	普拉塔	,

在蒙得维的亚，轮船离开海洋，驶入拉普拉塔河口。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

which	is	several	hundred	miles	wide	at	this	point	,
哪个	是	一些	百	英里	宽的	在	这	观点	,

此时此处宽达数百英里，

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['aʊərz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] , [ðə; ði] [geɪt] - [wei] [tuː; tə]

and	in	ten	hours	the	beautiful	city	of	Buenos	Aires	,	the	gate	-	way	to
和	在	十	小时	这	美丽的	城市	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,	这	门	-	方式	到

[ðə; ði]['pæmpəsˌ'pæmpəz] ,

the	Pampas	,
这	潘帕斯草原	,

十个小时后，美丽的布宜诺斯艾利斯市，潘帕斯草原的门户，

[ɪz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] .

is	spread	out	before	the	eye	.
是	传播	出去	前	这	眼睛	.

铺展在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən]

It	is	more	like	a	city	of	North	America	than	any	of	the	South	American
它	是	更多的	喜欢	一个	城市	的	北	美国	比	任何	的	这	南	美国人

[mɪ'trɔpəlɪsiz] ,

metropolises	,
大都市	,

它更像北美城市，而不是南美任何一座大都市。

[bəuθ][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌmɑːdərnə'zeɪʃ(ə)n] .

both	in	its	appearance	and	its	remarkable	spirit	of	modernization	.
两个都	在	它是	外貌	和	它是	卓越	精神	的	现代化	.

无论是外观还是其显著的现代化精神。

[bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'træktɪv] [pɔːrt] , [laɪ] [greɪt] [trækts] [ʌv; əv]['lev(ə)l] ['kʌntri] [noʊn] [æz; əz]

Beyond	,	and	about	this	attractive	port	,	lie	great	tracts	of	level	country	known	as
超过	,	和	关于	这	吸引人的	港口	,	说谎	伟大的	小册子	的	等级	国家	已知	作为

[ðə; ði]['kæmpoʊ] ,

the	campo	,
这	坎波	,

在这个迷人的港口之外，以及周围，是广袤的平坦地带，被称为坎波（campo）。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]

and	here	you	will	find	conditions	not	unlike	those	existing	in	some	parts	of
和	这里	你	将要	寻找	状况	不是	与此不同	那些	现存的	在	一些	部分	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['westərn] ['terətɔːri] .

our	own	western	territory	.
我们的	自己的	西	领土	.

这里的情况与我们西部某些地区的情况非常相似。

[lɑːrdʒ] [ræntʃ] [prɪ'dɑːmɪneɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɑːr; ər] ['verid] .

Large	ranches	predominate	,	although	the	industries	are	varied	.
大的	牧场	占主导地位	,	虽然	这	行业	是	多种多样	.

虽然产业种类繁多，但大型牧场仍占主导地位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɪkst] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

The	people	are	of	mixed	nationalities	,
这	人们	是	的	混合	国籍	,

这里的人们来自不同的国家，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] , [ɔːr] [taɪp] ,

but	the	greater	proportion	is	of	Spanish	extraction	and	a	new	race	,	or	type	,
但	这	更大的	部分	是	的	西班牙语	萃取	和	一个	新的	种族	,	或者	类型	,

但大部分是西班牙血统，属于一个新的种族或类型。

[ɪz] ['biːɪŋ] ['weldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blʌd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt]

is	being	welded	with	a	sufficient	infusion	of	Anglo	-	Saxon	blood	to	counteract
是	存在	焊接	和	一个	充足的	输液	的	盎格鲁	-	撒克逊	血	到	抵消

[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɔːl] ['lætn] ['reɪsɪz]

the	inherent	tendency	of	all	Latin	races
这	固有	趋势	的	全部	拉丁	种族

正在通过注入足够的盎格鲁-撒克逊血统来抵消所有拉丁民族固有的倾向。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[tɔːrdz] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] .

towards	procrastination	.
向	拖延	.

倾向于拖延。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'iːkwəld] ['klaɪmət] , [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔɪl] , [ænd; ənd]

Because	**of**	**this**	**,**	**and**	**aided**	**by**	**an**	**unequalled**	**climate**	**,**	**a**	**fertile**	**soil**	**,**	**and**
因为	的	这	,	和	协助	经过	一个	无与伦比	气候	,	一个	沃	土壤	,	和

['defɪnət] [eɪmz] ,

definite	**aims**	**,**
定	目标	,

正因如此，再加上得天独厚的气候、肥沃的土壤和明确的目标，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mænɪfest] ['destəni] .

they	**are**	**already**	**achieving**	**a**	**part**	**of**	**their**	**manifest**	**destiny**	**.**
他们	是	已经	实现	一个	部分	的	他们的	显现	命运	.

他们已经实现了他们注定要实现的一部分目标。

[ðɪs] , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['vɑːljəm] ,

This	**,**	**the**	**year**	**of**	**1910**	**,**	**the**	**publication**	**date**	**of**	**this**	**small**	**volume**	**,**
这	,	这	年	的	-	,	这	发布	日期	的	这	小的	体积	,

1910年，这本小册子出版于此时。

[maːrks][ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ˌɑːrdʒən'tiːnəz] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

marks	**the**	**one**	**hundredth**	**anniversary**	**of**	**Argentina's**	**independence**	**;**
标记	这	一	百分之一	周年纪念日	的	阿根廷的	独立	;

标志着阿根廷独立一百周年；

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrk]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]

may	**it**	**mark**	**also**	**the**	**beginning**	**of**	**an**	**era**	**of**	**even**	**greater**	**harmony**	**and**
可能	它	标记	还	这	开始	的	一个	时代	的	甚至	更大的	和谐	和

[mɔːr] ['splendɪd] [ə'tʃiːvmənt] .

more	**splendid**	**achievement**	**.**
更多的	灿烂	成就	.

愿这也标志着一个更加和谐、更加辉煌的时代的开始。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	**xi**	**]**
[	十一	]

[xi]

[[eks]]

[	**x**	**]**
[	x	]

[x]

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

['prefəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Preface	**vii**
前言	七

序言 vii

[aɪ] . [fræn'sɪskoʊz] [hoʊm] [wʌn]

I	**.**	**Francisco's**	**Home**	**1**
我	.	旧金山的	家	1

I. 弗朗西斯科的家 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] -

A	Wonderful	Day	15
一个	精彩的	天	-

美好的一天 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] -

A	Lesson	in	History	29
一个	课	在	历史	-

历史课 29

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['kjʊriəs] [saɪts] -

Curious	Sights	47
好奇的	景点	-

奇观 47

[viː] . [greɪt] [sə'praiziz] -

V	.	Great	Surprises	60
V	.	伟大的	惊喜	-

V. 惊喜连连 60

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[nuː] [iks'piəriənsiz] -

New	Experiences	75
新的	经历	-

新体验 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɑːn][ðə; ði] [rænʧ] -

On	the	Ranch	92
在	这	牧场	-

牧场92

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['kæt(ə)l] ['brændɪŋ] -

Cattle	Branding	104
牛	品牌推广	-

牛烙印 104

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [sɜːrtʃ] -
A Successful Search 122
一个 成功的 搜索 -

成功搜索 122

[eks] . [ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l] -
X . The Carnival 142
X . 这 狂欢 -

X. 嘉年华 142

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][sæn][ˈmɑːrˌtiːn]
" They sat down almost under the shadow of the high statue of San Martín
" 他们 卫星 向下 几乎 在下面 这 阴影 的 这 高的 雕像 的 圣 马丁

他们几乎就在圣马丁高大雕像的阴影下坐了下来。

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (see page 33)
" (看 页 -)

（见第33页）

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [frənˈsɪskoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [teɪm] [ˈlɑːmə] " -
" He permitted Francisco to take a ride on the tame llama " 24
" 他 允许 弗朗西斯科 到 拿 一个 骑 在 这 驯服 骆驼 " -

“他允许弗朗西斯科骑上那只驯服的羊驼”24

" - [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [bluː] [aɪz] ! - " -
" ' Did you ever see such glorious blue eyes ! ' " 67
" - 做过 你 曾经 看 这样的 辉煌 蓝色的 眼睛 ! - " -

“你见过如此迷人的蓝眼睛吗！”67

" [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kwestʃən] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] " -
" Soon after his eager question they passed a group of them " 100
" 很快 后 他的 渴望的 问题 他们 通过了 一个 团体 的 他们 " -

“他急切地问完问题后不久，他们就经过了其中一群人。” 100

" [bleizd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tres] - [ɑːn] [ɪts] [hɪp] " -

"	Blazed	the	lines	of	the	Tres	Arroyas	on	its	hip	"	106
"	燃烧的	这	线条	的	这	特雷斯	-	在	它是时髦的	"	-	

“在其臀部烙印着特雷斯阿罗亚斯河的线条” 106

" [əˈleɪnəˌˈelənə] [ænd; ənd] [frənˈsɪskoʊ] [wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] [ˈredi] " -

"	Elena	and	Francisco	were	dressed	and	ready	"	147
"	埃琳娜	和	弗朗西斯科	是	穿着	和	准备好	"	-

“埃琳娜和弗朗西斯科穿戴整齐，准备就绪” 147

[[ˌɛksˌaɪˈviː]] [[wʌn]]

[	xiv	]	[	1	]
[	十四	]	[	1	]

[xiv][1]

[frən'sɪskoʊ]

Francisco
弗朗西斯科

弗朗西斯科

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[fræn'sɪskoʊz] [hoʊm]

FRANCISCO'S	HOME
旧金山的	家

弗朗西斯科的家

[frən'sɪskoʊ] [sæt] [krɔslɛgd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætioʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

Francisco	sat	crosslegged	in	one	corner	of	the	patio	under	the	shade	of	a	small
弗朗西斯科	卫星	盘腿	在	一	角落	的	这	露台	在下面	这	阴影	的	一个	小的

['pɑːmɪgrænɪt] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] .

pomegranate	tree	which	grew	in	a	tub	.
石榴	树	哪个	生长	在	一个	浴缸	.

弗朗西斯科盘腿坐在露台的一角，在一棵生长在盆里的小石榴树的树荫下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [ˌhæfˈweɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['pætioʊ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

He	had	moved	halfway	around	the	patio	since	morning	,	trying	to	keep	out	of	the	sun	.
他	有	已搬	半	大约	这	露台	自从	早晨	,	尝试	到	保持	出去	的	这	太阳	.

从早上到现在，他一直在露台上挪动身体，尽量避开阳光。

[dʒʌst] ['æftər] [ˌkæˈfeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] ,

Just	after	café	he	had	started	out	under	the	shade	of	the	east	wall	,
只是	后	咖啡店	他	有	开始	出去	在下面	这	阴影	的	这	东方	墙	,

刚从咖啡馆出来，他就走到东墙的阴凉处。

[wer] [wɪˈstˈstɪr] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ;

where	wistaria	vines	and	jasmine	grew	in	a	dense	mass	of	purple	,	yellow	and	green	;
在哪里	紫藤	藤蔓	和	茉莉花	生长	在	一个	稠密	大量的	的	紫色的	,	黄色的	和	绿色的	;

紫藤和茉莉花生长茂盛，形成一片紫色、黄色和绿色的花海；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][wʌn] [tʌb] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd]

then	he	had	gone	from	one	tubbed	shelter	to	another	as	the	sun	mounted
然后	他	有	已消失	从	一	管状	庇护所	到	其他	作为	这	太阳	安装

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

随着太阳越升越高，他便从一个简易棚子搬到了另一个简易棚子。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['hevi] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] ['ɔːfərd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

until	now	only	the	heavy	foliage	of	the	pomegranate	offered	protection	from	the
直到	现在	仅有的	这	重的	叶子	的	这	石榴	提供	保护	从	这

[hɑːt] ['reɪz] .

hot	rays	.
热的	射线	.

此前只有石榴树茂密的枝叶才能抵挡住烈日。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [[ˌtuː'tuː]]

All	of	the	long	[	2	]
全部	的	这	长的	[	2	]

所有长[2]

['vaːniʃt] [blaɪndz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sentrəl] , [stoʊn] -

varnished	blinds	at	the	doors	of	the	rooms	opening	upon	this	central	,	stone	-
涂漆	百叶窗	在	这	门	的	这	房间	开幕	之上	这	中央	,	石头	-

[peɪvd] ['kɔːrtjɑːrd] ,

paved	courtyard	,
铺砌路面	庭院	,

房间门口装有涂漆的百叶窗，通往中央的石板铺砌庭院。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [kloʊzd] [sɪ'kjʊrli] ,

had	long	since	been	closed	securely	,
有	长的	自从	到过	关闭	安全地	,

早已安全关闭，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [siːld] ['ɜːrli] [ə'genst]

for	it	was	middle	December	and	the	house	must	be	sealed	early	against
为了	它	曾是	中间	十二月	和	这	房子	必须	是	密封	早期的	反对

[ðə; ði] [nuːn] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] .

the	noon	heat	of	midsummer	.
这	中午	热	的	盛夏	.

因为当时是十二月中旬，房子必须尽早密封起来，以抵御盛夏正午的酷热。

[frən'sɪskoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] , [wer] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːmz; rʊmz] ['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm]

Francisco	might	have	gone	inside	,	where	the	darkened	rooms	furnished	some
弗朗西斯科	可能	有	已消失	里面	,	在哪里	这	变暗	房间	提供	一些

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

弗朗西斯科或许会进去看看，那里昏暗的房间能给他带来些许慰藉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][sɪt] [krɔslɛgd] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [skwer] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	chose	to	sit	crosslegged	on	the	red	and	white	square	stones	of	the
但	他	选择	到	坐	盘腿	在	这	红色的	和	白色的	正方形	石头	的	这

['pætioʊ] ,

patio	,
露台	,

但他选择盘腿坐在庭院的红白相间的方形石板上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

with	his	back	to	the	main	part	of	the	house	,
和	他的	后退	到	这	主要的	部分	的	这	房子	,

他背对着房子的主体部分，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [hændz] .

so	that	the	mother	and	sisters	could	not	see	what	occupied	his	busy	hands	.
所以	那	这	母亲	和	姐妹	可以	不是	看	什么	占领	他的	忙碌的	双手	.

这样，母亲和姐妹们就看不到他忙碌的双手在做什么了。

[fræn'sɪskoʊz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [lɑː][seɪ'njɔːɹə][ə'niːtə]

Francisco's	father	was	dead	,	and	he	,	with	his	mother	,	La	Señora	Anita
旧金山的	父亲	曾是	死的	,	和	他	,	和	他的	母亲	,	拉	夫人	安妮塔

[mə'riːə] - [diː][gɑːn'zɑːləz] ,

Maria	Lacevera	de	Gonzalez	,
玛丽亚	-	德	冈萨雷斯	,

弗朗西斯科的父亲去世了，他和他的母亲，安妮塔·玛丽亚·拉塞韦拉·德·冈萨雷斯夫人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] , [ə'leinə,'elənə][mə'riːə] , [huː] [wʌz; wəz][sɪks] , [ænd; ənd] - [mə'riːə] ,

and	his	two	sisters	,	Elena	Maria	,	who	was	six	,	and	Guillerma	Maria	,
和	他的	二	姐妹	,	埃琳娜	玛丽亚	,	WHO	曾是	六	,	和	-	玛丽亚	,

以及他的两个妹妹，六岁的埃琳娜·玛丽亚和吉列尔玛·玛丽亚，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪl] [[wʌn]] [tʃɜ'iːtoʊ] , [ɪn][ðə; ði]

who	was	eighteen	and	very	beautiful	,	lived	in	the	Calle	[	1	]	Cerrito	,	in	the
WHO	曾是	十八	和	非常	美丽的	,	居住地	在	这	卡列	[	1	]	塞里托	,	在	这

['sɪti] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] ,

city	of	Buenos	Aires	,
城市	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

她十八岁，非常漂亮，住在布宜诺斯艾利斯市的塞里托街[1]。

['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] , [saʊθ] [ə'merɪkə] . [[θriː]]

Argentine	Republic	,	South	America	.	[	3	]
阿根廷	共和国	,	南	美国	.	[	3	]

阿根廷共和国，南美洲。[3]

[frən'sɪskoʊ] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][naɪn] ,

Francisco	,	himself	,	was	nine	,
弗朗西斯科	,	他自己	,	曾是	九	,

弗朗西斯科本人当时九岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

and	his	uncle	who	was	a	colonel	in	the	army	and	who	supported
和	他的	叔叔	WHO	曾是	一个	上校	在	这	军队	和	WHO	有

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ,

his	widowed	sister	and	her	family	,
他的	寡	姐姐	和	她	家庭	,

还有他的叔叔，一位陆军上校，他赡养着他守寡的姐姐和她的家人。

[ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər]['ɔːlsoʊ] .

expected	him	to	be	a	soldier	also	.
预期的	他	到	是	一个	士兵	还	.

我原以为他也会成为一名军人。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

His	great	-	grandfather	had	been	a	general	,
他的	伟大的	-	祖父	有	到过	一个	一般的	,

他的曾祖父曾是一名将军，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

and	because	of	his	services	during	the	revolution	that	had	brought
和	因为	的	他的	服务	期间	这	革命	那	有	带来

[ˌɑːrdʒən'tiːnə][hɜːr; hər] ['lɪbərti] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Argentina	her	liberty	nearly	one	hundred	years	ago	,
阿根廷	她	自由	几乎	一	百	年	前	,

因为他在近一百年前为阿根廷带来自由的革命中做出了贡献，

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

his	family	was	one	of	the	most	distinguished	in	the	Republic	.
他的	家庭	曾是	一	的	这	最多	杰出的	在	这	共和国	.

他的家族是共和国中最显赫的家族之一。

[fræn'sɪskoʊz] [oʊn] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪtriə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten]

Francisco's	own	grandfather	had	given	his	life	for	his	patria	during	the	ten
旧金山的	自己的	祖父	有	给定	他的	生活	为了	他的	祖国	期间	这	十

['jɪrz] - [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] ,

years	'	blockade	of	Buenos	Aires	,
年	-	封锁	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

弗朗西斯科的祖父在布宜诺斯艾利斯长达十年的封锁期间为祖国献出了生命。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrsɪz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzəz] , [huː]

when	the	French	and	English	forces	combined	to	overcome	General	Rosas	,	who
什么时候	这	法语	和	英语	力量	合并	到	克服	一般的	罗萨斯	,	WHO

[ðen] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɪti] .

then	commanded	the	city	.
然后	命令	这	城市	.

当时法国和英国军队联手击败了指挥该城的罗萨斯将军。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɑːn; hwɑːn]['kaːlɔs] - , [wɜːr; wər] [ðen]

His	mother	and	his	uncle	,	the	Colonel	Juan	Carlos	Lacevera	,	were	then
他的	母亲	和	他的	叔叔	,	这	上校	胡安	卡洛斯	-	,	是	然后

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

他的母亲和叔叔胡安·卡洛斯·拉塞维拉上校当时都还是小孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [kʌmz] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

but	they	were	fired	with	a	patriotism	that	comes	only	to	those	who	have
但	他们	是	被解雇	和	一个	爱国主义	那	来	仅有的	到	那些	WHO	有

['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] [lænd] .

given	of	their	own	flesh	and	blood	for	native	land	.
给定	的	他们的	自己的	肉	和	血	为了	本国的	土地	.

但他们心中燃烧着一种爱国主义情怀，这种情怀只有那些为祖国献出血汗的人才能体会。

" [el] ['kɔɹ(ə)nəl] - " [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks]

"	El	Coronel	Lacevera	"	was	now	retired	,	and	with	his	wife	and	six
"	埃尔	上校	-	"	曾是	现在	退休	,	和	和	他的	妻子	和	六

['dɔtɝz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [[fɔːr]]

daughters	lived	in	a	[	4	]
女儿们	居住地	在	一个	[	4	]

“El Coronel Lacevera”现在已经退休，和他的妻子以及六个女儿住在[4]

['speɪʃəs] , [pə'leɪʃ(ə)l] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['keɪl] [sæn] ['mɑːrtn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plɑːzə] , [ɔːr][pɑːrk] ,

spacious	,	palatial	home	in	the	Calle	San	Martin	facing	the	beautiful	plaza	,	or	park	,
宽敞	,	宫殿	家	在	这	卡列	圣	马丁	面向	这	美丽的	广场	,	或者	公园	,

位于圣马丁街，面向美丽广场或公园的宽敞豪华住宅

[wer] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sæn]['mɑːrtn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪrɪŋ] ['tʃɑːrdʒər][stændz] ,

where	the	statue	of	General	San	Martin	on	his	rearing	charger	stands	,
在哪里	这	雕像	的	一般的	圣	马丁	在	他的	饲养	充电器	站立	,

圣马丁将军骑着骏马的雕像矗立在那里

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɑːrdʒəntaɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː]

a	constant	reminder	to	the	hundreds	of	little	Argentine	boys	and	girls	who
一个	持续的	提醒	到	这	数百	的	小的	阿根廷	男孩们	和	女孩们	WHO

['deɪli] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pebld] [speɪs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

daily	play	in	the	pebbled	space	around	it	,
日常的	玩	在	这	鹅卵石	空间	大约	它	,

对于每天在周围鹅卵石空地上玩耍的数百名阿根廷小男孩和小女孩来说，这始终是一个提醒。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [huː] , [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][wɔːr] , [fɜːrst][ɪn]

of	the	wonderful	man	,	who	,	like	George	Washington	,	was	first	in	war	,	first	in
的	这	精彩的	男人	,	WHO	,	喜欢	乔治	华盛顿	,	曾是	第一的	在	战争	,	第一的	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

这位伟大的人物，就像乔治·华盛顿一样，在战争中冲锋陷阵，在和平时期也冲锋陷阵。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

and	is	still	first	in	the	hearts	of	his	countrymen	.
和	是	仍然	第一的	在	这	心	的	他的	同胞们	.

至今仍是同胞们心中的第一人。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [bi'stəu] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

The	monthly	allowance	bestowed	by	Colonel	Lacevera	upon	his	sister	was	enough
这	月度	津贴	授予	经过	上校	-	之上	他的	姐姐	曾是	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmfərt] ,

to	keep	them	in	comfort	,
到	保持	他们	在	舒适	,

拉塞维拉上校每月给妹妹的生活费足以让他们过上舒适的生活。

[bʌt; bət][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

but	not	sufficient	to	allow	them	to	live	in	luxury	,	and	to	-	day	,
但	不是	充足的	到	允许	他们	到	居住	在	奢华	,	和	到	-	天	,

但不足以让他们过上奢华的生活，而如今，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frən'sɪskoʊ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] - [æt; ət]

because	Francisco	had	not	enough	money	to	buy	his	Christmas	pesebre	at
因为	弗朗西斯科	有	不是	足够的	钱	到	买	他的	圣诞节	-	在

[ðə; ði] ['tɔɪʃɑːp] ,

the	toyshop	,
这	玩具店	,

因为弗朗西斯科没有足够的钱在玩具店买到他的圣诞小马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [duː] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

he	was	doing	what	many	little	boys	of	that	country	do	,	—	he	was	making
他	曾是	正在做	什么	许多	小的	男孩们	的	那	国家	做	,	—	他	曾是	制作

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他像那个国家的许多小男孩一样，在做自己的事。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [raɪt] [hɪr] ,

Now	,	you	must	know	right	here	,
现在	,	你	必须	知道	正确的	这里	,

现在，你必须知道这一点：

[ðæt] ['krɪsməs] [ɪn] [ðiːz] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]

that	Christmas	in	these	South	American	countries	is	not	the	greatest	festival	of
那	圣诞节	在	这些	南	美国人	国家	是	不是	这	最	节日	的

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] ,

the	entire	year	,
这	全部的	年	,

在这些南美国家，圣诞节并不是全年最重要的节日。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər] [[faɪv]]

as	it	is	with	us	;	it	is	simply	one	of	the	many	that	are	[	5	]
作为	它	是	和	我们	;	它	是	简单地	一	的	这	许多	那	是	[	5	]

就像我们一样；这只是众多例子之一[5]

['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] , [fɔ:r; fər][ˌɑ:rdʒən'ti:nə][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [fɪ'estə] ;

celebrated	**at**	**frequent**	**intervals**	**,**	**for**	**Argentina**	**is**	**a**	**land**	**of**	**fiestas**	**;**
著名	在	频繁	间隔	,	为了	阿根廷	是	一个	土地	的	节日	;

阿根廷是一个节庆之国，因此节庆活动经常举行；

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hɑ:lədeɪz][frʌm; frəm] [sku:l]

there	**is**	**scarcely**	**a**	**month**	**that**	**does**	**not**	**allow**	**three**	**or**	**four**	**holidays**	**from**	**school**
那里	是	几乎	一个	月	那	做	不是	允许	三	或者	四	假期	从	学校

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [fi'estə] ,

because	**of**	**some**	**fiesta**	**,**
因为	的	一些	节日	,

几乎每个月都会因为各种节日而放三四个假。

['i:ðər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [steɪt] .

either	**of**	**church**	**or**	**state**	**.**
任何一个	的	教会	或者	状态	.

无论是教会还是国家。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [greɪt] ['hɑ:lədeɪ][æz; əz][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [tri:z]

Although	**they**	**do**	**not**	**celebrate**	**this**	**great**	**holiday**	**as**	**we**	**do**	**with**	**Christmas**	**trees**
虽然	他们	做	不是	庆祝	这	伟大的	假期	作为	我们	做	和	圣诞节	树木

[ænd; ənd]['vɪzɪts][frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] ,

and	**visits**	**from**	**Santa**	**Claus**	**,**
和	访问	从	圣诞老人	克劳斯	,

虽然他们不像我们一样用圣诞树和圣诞老人来庆祝这个盛大的节日，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

they	**have**	**something**	**in**	**their**	**places**	**,**	**and**	**it**	**is**	**the**	**"**	**Coming**	**of**	**the**	**Three**
他们	有	某物	在	他们的	地方	,	和	它	是	这	"	未来	的	这	三

[kɪŋz] .

Kings	**.**
国王	.

他们各自安好位置，那就是"三王来朝"。

" [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['tʃɪldrən] [ɪ'rekt] - [ɔ:r]['meɪndʒərz] .

"	**In**	**anticipation**	**of**	**this**	**,**	**all**	**over**	**the**	**Republic**	**,**	**children**	**erect**	**pesebres**	**or**	**mangers**	**.**
"	在	预期	的	这	,	全部	超过	这	共和国	,	孩子们	直立	-	或者	经理们	.

"为此，共和国各地的孩子们都竖起了马槽或马槽。"

[ə; eɪ] - [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['oʊpən] [ʃed] , [ɔ:r] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [strɔ:] [ɔ:r]

A	**pesebre**	**consists**	**of**	**a**	**miniature**	**open**	**shed**	**,**	**or**	**merely**	**a**	**roof**	**of**	**straw**	**or**
一个	-	由	的	一个	微型	打开	棚	,	或者	仅仅	一个	屋顶	的	稻草	或者

[bɑ:rk] ,

bark	**,**
吠	,

pesebre 由一个小型敞开式棚子组成，或者仅仅是一个用稻草或树皮搭建的屋顶。

[ˌʌndər'ni:θ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][bɑ:ks] , [laɪz][ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] ['beɪbi] [dɑ:l] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

underneath	**which**	**,**	**in**	**a**	**tiny**	**box**	**,**	**lies**	**a**	**porcelain**	**baby**	**doll**	**to**	**represent**	**the**
下	哪个	,	在	一个	微小的	盒子	,	谎言	一个	瓷	婴儿	玩具娃娃	到	代表	这

['ɪnfənt] [kraɪst] .

infant	**Christ**	**.**
婴儿	基督	.

在它下面的一个小盒子里，放着一个瓷娃娃，代表着婴孩耶稣。

['bendɪŋ] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:] [bɑ:ks] [ðæt] [hoʊldz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ni:l]

Bending	**in**	**adoration**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**wee**	**box**	**that**	**holds**	**this**	**image**	**kneels**
弯曲	在	崇拜	在	这	头	的	这	哇	盒子	那	持有	这	图像	跪着

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	**mother**	**,**
这	母亲	,

母亲跪在盛放这幅画像的小盒子前，虔诚地弯下腰。

['meri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [stændz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði]['fɑːðər] .

Mary	,	and	at	the	foot	,	with	folded	hands	,	stands	Joseph	,	the	father	.
玛丽	,	和	在	这	脚	,	和	折叠	双手	,	站立	约瑟夫	,	这	父亲	.

玛丽，而站在脚边的是父亲约瑟，他双手合十。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [pleɪst] [ɪn][sænd][ɔːr] [mɔːs] , [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɔːr][jɑːrd] ,

About	them	,	placed	in	sand	or	moss	,	that	forms	the	floor	of	the	stable	or	yard	,
关于	他们	,	放置	在	沙	或者	苔藓	,	那	表格	这	地面	的	这	稳定的	或者	院子	,

它们被放置在沙子或苔藓中，这些沙子或苔藓构成了马厩或院子的地面。

[ɑːr; ər] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['neɪbərz] , [[sɪks]]

are	figures	to	represent	the	worshipful	neighbours	,	[	6	]
是	数据	到	代表	这	崇拜的	邻居	,	[	6	]

是代表虔诚邻居的人物[6]

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [faʊlz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ; [kaʊz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] .

also	the	farm	-	yard	fowls	and	animals	;	cows	and	donkeys	predominating	.
还	这	农场	-	院子	家禽	和	动物	;	牛	和	驴	占主导地位	.

还有农场里的家禽和牲畜；以牛和驴为主。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['noʊəz] [ɑːrk]['piːp(ə)l] , [stɪf] - [legd] [ænd; ənd][prɪm] .

They	look	like	Noah's	Ark	people	,	stiff	-	legged	and	prim	.
他们	看	喜欢	诺亚的	方舟	人们	,	僵硬的	-	腿	和	原始	.

他们看起来像诺亚方舟上的人，双腿僵硬，举止拘谨。

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'muːvd] , [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['revərənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [θruː'aʊt]

Now	all	of	this	remains	unmoved	,	a	spot	of	reverent	adoration	,	throughout
现在	全部	的	这	遗迹	不动	,	一个	点	的	虔诚的	崇拜	,	自始至终

['krɪsməs] [wiːk] , [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

Christmas	week	,	New	Year's	day	,
圣诞节	星期	,	新的	年	天	,

现在，这一切都保持原样，成为人们虔诚敬仰的一隅，贯穿整个圣诞节周和元旦。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] " [twelfθ] [naɪt] , " [ɔːr][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

and	until	"	twelfth	night	,	"	or	the	fifth	of	January	.
和	直到	"	第十二	夜晚	,	"	或者	这	第五	的	一月	.

一直持续到"第十二夜"，也就是一月五日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] , [ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	awaiting	the	great	event	for	which	it	was	erected	,	the	"	Coming	of
它	是	等待中	这	伟大的	事件	为了	哪个	它	曾是	竖立	,	这	"	未来	的

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] .

the	Three	Kings	.
这	三	国王	.

它正等待着它所建造的伟大事件——"三王来朝"。

" [ɑːn] [ðæt] [ɔːˈspɪʃəs] [naɪt] ,

"	On	that	auspicious	night	,
"	在	那	吉祥	夜晚	,

"在那吉祥的夜晚，

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪk(ə)l] [miːnz] [ðæt] [eɪd]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]

through	the	same	magical	means	that	aid	Santa	Claus	to	enter	the	homes	of
通过	这	相同的	神奇	方法	那	援助	圣诞老人	克劳斯	到	进入	这	房屋	的

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] ,

North	American	children	while	their	eyes	are	closed	in	sleep	,
北	美国人	孩子们	尽管	他们的	眼睛	是	关闭	在	睡觉	,

通过与圣诞老人趁北美儿童熟睡时进入他们家中相同的神奇手段，

[kʌm] [ðə; ði] [θriː] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kaːvd] [kɪŋz] [ɑːn] ['mɪnətʃər] ['kæməlz]

come	the	three	richly	decorated	and	delicately	carved	kings	on	miniature	camels
来	这	三	丰富	装饰	和	轻柔地	雕刻	国王	在	微型	骆驼

[wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv]['spaɪsɪz][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæks] .

with	costly	trappings	and	bags	of	spices	on	their	little	brown	backs	.
和	昂贵	服饰	和	包	的	香料	在	他们的	小的	棕色的	背部	.

三位身着华丽服饰、雕工精湛的国王骑着迷你骆驼而来，骆驼背上装饰着昂贵的饰品，棕色的小背上驮着香料袋。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv]['dʒænjueri][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪk] ,

On	the	morning	of	the	sixth	of	January	the	children	awake	,
在	这	早晨	的	这	第六	的	一月	这	孩子们	醒	,

1月6日清晨，孩子们醒了。

[ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

all	eagerness	to	see	the	arrivals	of	the	night	.
全部	渴望	到	看	这	到达	的	这	夜晚	.

所有人都迫不及待地想看到夜幕降临。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [kɪŋz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Rushing	to	the	pesebre	they	find	the	three	little	wooden	kings	kneeling	beside	the
冲刺	到	这	-	他们	寻找	这	三	小的	木制的	国王	跪着	旁	这

['meɪndʒər] ,

manger	,
马槽	,

他们急忙跑到马槽旁，发现三个小木偶国王跪在马槽边。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kæməlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [['sɛvən]]

the	faithful	camels	standing	in	the	[	7	]
这	忠实	骆驼	常设	在	这	[	7	]

忠诚的骆驼站在[7]

[græs] [wɪ'ðaʊt] ,

grass	without	,
草	没有	,

没有草的

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] [brɔːt]

and	all	about	on	the	floor	are	the	wonderful	gifts	that	the	kings	have	brought
和	全部	关于	在	这	地面	是	这	精彩的	礼物	那	这	国王	有	带来

[tuː; tə][ðer; ðər] - .

to	their	pesebre	.
到	他们的	-	.

地板上到处都是国王们为他们的祭司带来的精美礼物。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

Indeed	,	as	you	can	see	,	it	was	erected	for	just	this	purpose	,
的确	,	作为	你	能	看	,	它	曾是	竖立	为了	只是	这	目的	,

事实上，正如你所看到的，它正是为此目的而建造的。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][fɜːr] [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['ɔrnəmənts] [fɔːrmz][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ɪn] ['ʌðər]

exactly	as	the	fir	tree	with	its	glittering	ornaments	forms	the	nucleus	in	other
确切地	作为	这	冷杉	树	和	它是	闪闪发光	装饰品	表格	这	核	在	其他

[lændz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [gɪfts] .

lands	for	Christmas	gifts	.
土地	为了	圣诞节	礼物	.

正如在其他国家，挂满闪亮装饰品的杉树是圣诞礼物的核心一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['wʊd(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] [fræn'sɪskoʊz] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]

It	was	these	wooden	people	and	animals	that	Francisco's	small	fingers	were
它	曾是	这些	木制的	人们	和	动物	那	旧金山的	小的	手指	是

['fæʃəniŋ] .

fashioning	.
时尚	.

正是这些木头人和动物，是弗朗西斯科的小手捏制出来的。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [hɪm'self] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌn] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld]

He	had	cut	himself	several	times	,	and	one	finger	was	bound	up	in	an	old
他	有	切	他自己	一些	时代	,	和	一	手指	曾是	边界	向上	在	一个	老的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他身上有多处割伤，一根手指用旧手帕包扎着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	enthusiasm	was	not	lessened	because	of	it	.
但	他的	热情	曾是	不是	减少	因为	的	它	.

但这并没有减弱他的热情。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kaːvd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

He	knew	exactly	how	they	should	be	carved	,	and	how	many	there	should	be	,
他	知道	确切地	如何	他们	应该	是	雕刻	,	和	如何	许多	那里	应该	是	,

他非常清楚这些雕像应该如何雕刻，以及应该有多少个。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['tɔɪʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sets][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [dɪ'spleɪ] [fɔːr; fər]

for	in	the	toyshop	windows	there	had	been	sets	of	them	on	display	for
为了	在	这	玩具店	视窗	那里	有	到过	套	的	他们	在	展示	为了

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

因为玩具店橱窗里已经摆放了好几个星期的这类玩具了。

[ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][hæd; həd] ['stʌdid] [iːtʃ] ['nesəseri] [bɪt] ['kerfəli] .

and	Francisco	had	studied	each	necessary	bit	carefully	.
和	弗朗西斯科	有	研究	每个	必要的	少量	小心	.

弗朗西斯科仔细研究了每一个必要的细节。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .

In	a	box	beside	him	were	the	finished	product	of	his	penknife	.
在	一个	盒子	旁	他	是	这	完成的	产品	的	他的	小刀	.

他旁边的一个盒子里装着他用小刀制作的成品。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [peɪnt] ;

Joseph	and	Mary	were	completed	even	to	the	paint	;
约瑟夫	和	玛丽	是	完全的	甚至	到	这	画	;

约瑟和玛丽的画像甚至连颜色都画好了；

['mɛriːz] [red] [ænd; ənd] [bluː] [gaʊn] [ænd; ənd]['dʒoʊzəfs] ['jeloʊ] [roʊb][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [[eɪt]]

Mary's	red	and	blue	gown	and	Joseph's	yellow	robe	were	not	quite	[	8	]
玛丽的	红色的	和	蓝色的	袍	和	约瑟的	黄色的	长袍	是	不是	相当	[	8	]

玛丽的红蓝长袍和约瑟的黄袍并不完全[8]

[draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [tuː] ['vɪvɪdli] [red] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] ;

dry	,	and	the	cows	were	too	vividly	red	,	but	that	would	not	matter	;
干燥	,	和	这	牛	是	也	生动地	红色的	,	但	那	会	不是	事情	;

天气干燥，奶牛的毛色也过于鲜红，但这无关紧要；

[ə'leinə,'elənə][wʌz; wəz][noʊ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪnli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi]

Elena	was	no	severe	critic	,	and	it	was	mainly	for	her	that	he
埃琳娜	曾是	不	严重	评论家	,	和	它	曾是	主要	为了	她	那	他

[wʌz; wəz] ['kɑ:rvɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	carving	them	.
曾是	雕刻	他们	.

埃琳娜并非严厉的评论家，他雕刻这些作品主要是为了她。

[ə'leinə,'elənə][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] " ['getɪŋ] [wel] " [gɪft] .

Elena	had	been	ill	and	this	was	to	be	her	"	getting	well	"	gift	.
埃琳娜	有	到过	患病的	和	这	曾是	到	是	她	"	获得	出色地	"	礼物	.

埃琳娜生病了，这本该是送给她的“康复礼物”。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi]

The	flashing	light	in	her	great	brown	eyes	when	she	should	see	them	would	be
这	闪烁	光	在	她	伟大的	棕色的	眼睛	什么时候	她	应该	看	他们	会	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [kʌt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['wɪri] [bæk] .

sufficient	reward	for	cut	fingers	and	weary	back	.
充足的	报酬	为了	切	手指	和	厌倦	后退	.

当她看到自己那双棕色大眼睛时，眼中闪烁的光芒足以弥补她手指割伤和背部酸痛的痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

Besides	,	this	was	the	summer	vacation	and	there	was	nothing	else	to	do	.
除了	,	这	曾是	这	夏天	假期	和	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

此外，这是暑假，也没什么其他事可做。

[ɪn] [ɔ:l] ['kʌntriz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ðə; ði] ['si:znz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]

In	all	countries	on	the	other	side	of	the	Equator	the	seasons	are	the	reverse	of
在	全部	国家	在	这	其他	边	的	这	赤道	这	季节	是	这	撤销	的

[ðoʊz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .

those	on	this	side	.
那些	在	这	边	.

赤道以东所有国家的季节都与赤道以东的季节相反。

[ɪn][ˌɑ:rdʒən'ti:nə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz][ɪn] [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] ,

In	Argentina	the	children	are	having	their	summer	holidays	in	December	,	January	,
在	阿根廷	这	孩子们	是	拥有	他们的	夏天	假期	在	十二月	,	一月	,

[ænd; ənd] ['februeri] ,

and	February	,
和	二月	,

在阿根廷，孩子们的暑假在十二月、一月和二月。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] [ɪn] [skuːl] , [ɔ:r] ['skeɪtɪŋ]

when	the	children	of	the	Northern	hemisphere	are	busy	in	school	,	or	skating
什么时候	这	孩子们	的	这	北方	半球	是	忙碌的	在	学校	,	或者	溜冰

[ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] ;

and	sleighing	;
和	雪橇	;

当北半球的孩子们忙于上学、滑冰和滑雪橇时；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [drest] [ɪn]

and	they	are	having	their	winter	when	the	Northern	children	are	dressed	in
和	他们	是	拥有	他们的	冬天	什么时候	这	北方	孩子们	是	穿着	在

[ðer; ðər] ['θɪnɪst] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ɔ:r] ['maʊntnz] .

their	thinnest	clothing	and	are	going	away	to	the	seashore	or	mountains	.
他们的	最薄	衣服	和	是	去	离开	到	这	海滨	或者	山脉	.

当北方的孩子们穿着最单薄的衣服，前往海边或山区时，他们正经历着冬天。

[frən'sɪskoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [set][ʌv; əv][bent][pɪn][hɔːrnz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

Francisco	**had**	**just**	**completed**	**a**	**wonderful**	**set**	**of**	**bent**	**pin**	**horns**	**for**	**one**	**of**
弗朗西斯科	有	只是	完全的	一个	精彩的	放	的	弯曲	别针	角	为了	一	的

[ðə; ði] [red] [kaʊz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

the	**red**	**cows**	**when**	**he**	**was**	**called**	**to**	**breakfast**	**,**
这	红色的	牛	什么时候	他	曾是	称为	到	早餐	,

弗朗西斯科刚刚为一头红牛做了一套精美的弯角，就被叫去吃早饭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [[naɪn]]

and	**it**	**was**	**[**	**9**	**]**
和	它	曾是	[	9	]

而且它是[9]

[hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .

half	**-**	**past**	**eleven**	**.**
一半	-	过去的	十一	.

十一点半。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [miːl] ['aʊərz] , [laɪk][ðer; ðər] ['siːznz] , [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

But	**you**	**see**	**their**	**meal**	**hours**	**,**	**like**	**their**	**seasons**	**,**	**are**	**different**	**from**	**ours**	**.**
但	你	看	他们的	一顿饭	小时	,	喜欢	他们的	季节	,	是	不同的	从	我们的	.

但你会发现，他们的用餐时间，就像他们的季节一样，都和我们不一样。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][kæ'feɪ][kɑːn] ['leɪtʃi] , [ɔːr] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][hɑːt]

At	**eight**	**o'clock**	**he**	**had**	**had**	**his**	**cafe**	**con**	**leche**	**,**	**or**	**coffee**	**with**	**hot**
在	八	点钟	他	有	有	他的	咖啡店	康	牛奶	,	或者	咖啡	和	热的

[mɪlk] ,

milk	**,**
牛奶	,

八点钟的时候，他喝了杯咖啡牛奶，也就是加了热牛奶的咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ; [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**a**	**roll**	**;**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**having**	**his**
和	一个	卷	;	在	一半	-	过去的	十一	他	曾是	习惯	到	拥有	他的

['brekfəst] ;

breakfast	**;**
早餐	;

还有一块面包卷；他习惯在十一点半吃早餐；

[æt; ət] [fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - [ɔːr] [tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd]

at	**four**	**he**	**would**	**have**	**máte**	**or**	**tea**	**;**	**and**	**at**	**seven**	**dinner**	**would**	**be**	**served**
在	四	他	会	有	-	或者	茶	;	和	在	七	晚餐	会	是	服务

.

:
.

四点钟他会喝马黛茶或茶；七点钟会供应晚餐。

[frən'sɪskoʊ] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn][bɑːks] ,

Francisco	**gathered**	**his**	**treasures**	**into**	**the**	**tin**	**box**	**,**
弗朗西斯科	聚集	他的	宝藏	进入	这	锡	盒子	,

弗朗西斯科把他的宝贝们都放进了锡盒里。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ] - [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][ˌɑːl'mwɛrzoʊ] .

and	**hurried**	**to**	**the**	**bath**	**-**	**room**	**to**	**make**	**himself**	**ready**	**for**	**almuerzo**	**.**
和	慌忙	到	这	洗澡	-	房间	到	制作	他自己	准备好	为了	午餐	.

然后匆匆赶到浴室，准备享用午餐。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] ,

When	he	entered	the	dining	-	room	his	mother	and	Guillerma	,	the	elder	sister	,
什么时候	他	进入	这	用餐	-	房间	他的	母亲	和	-	,	这	长老	姐姐	,

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

were	seated	,
是	坐着	,

他走进餐厅时，他的母亲和姐姐吉列尔玛正坐在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]

and	the	little	Indian	serving	-	maid	was	arranging	a	tray	to	carry	to
和	这	小的	印度	服务	-	女佣	曾是	安排	一个	托盘	到	携带	到

[ə'leinə,'elənə] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] .

Elena	in	the	bed	-	room	.
埃琳娜	在	这	床	-	房间	.

那位印度小女佣正在准备一个托盘，要端到卧室给埃琳娜。

[ðə; ði] [miːl] [kən'sistid] [ʌv; əv] [biːf] [brɔːθ] [ænd; ənd] [raɪs] ,

The	meal	consisted	of	beef	broth	and	rice	,
这	一顿饭	由……组成	的	牛肉	肉汤	和	米	,

这顿饭包括牛肉汤和米饭。

[kɔːld] ['kɑːldoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['hɑːrti] [miːl] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;

called	caldo	and	the	usual	beginning	to	every	hearty	meal	in	that	country	;
称为	卡尔多	和	这	通常	开始	到	每一个	爽朗	一顿饭	在	那	国家	;

这道菜叫做卡尔多，是该国每顿丰盛餐食的通常开胃菜；

[ðen] [keɪm] [fraɪd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrlɪk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , ['kærəts] , ['kæbɪdʒ] ,

then	came	fried	fish	with	garlic	,	followed	by	a	stew	of	mutton	,	carrots	,	cabbage	,
然后	来了	油煎	鱼	和	蒜	,	随后	经过	一个	炖	的	羊肉	,	胡萝卜	,	卷心菜	,

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

接着是蒜蓉炸鱼，然后是羊肉炖菜，里面有胡萝卜、卷心菜和土豆。

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['pʌmpkɪn] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɪʃ] [ʌv; əv] [-]

and	large	pieces	of	yellow	pumpkin	,	this	being	the	native	dish	of	[	10	]
和	大的	件	的	黄色的	南瓜	,	这	存在	这	本国的	盘子	的	[	-	]

还有大块的黄色南瓜，这是当地的菜肴[10]

[ðə; ði] ['ɑːdʒəntainz] [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [puː'tʃeroʊ] .

the	Argentines	and	commonly	known	as	puchero	.
这	阿根廷人	和	通常	已知	作为	普切罗	.

阿根廷人通常称之为 puchero。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [fruːt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

After	that	came	fruit	and	coffee	.
后	那	来了	水果	和	咖啡	.

之后是水果和咖啡。

- [tʃæt] [kən'tɪnjuəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [gaʊnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

Guillerma	chatted	continuously	of	the	wonderful	new	gowns	which	she	had	seen
-	聊天	持续	的	这	精彩的	新的	礼服	哪个	她	有	已见

['biːɪŋ] [pækt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn] ['keɪl] [sæn] ['mɑːrtn] ,

being	packed	at	the	great	house	in	Calle	San	Martin	,
存在	包装	在	这	伟大的	房子	在	卡列	圣	马丁	,

吉列尔玛不停地谈论着她在圣马丁街那座大宅里看到的正在打包的漂亮新礼服。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][sɪks] [ˈkʌznz] [gʊd] -
where she had been the day before , to bid her aunt and six cousins good -
在哪里 她 有 到过 这 天 前 , 到 出价 她 阿姨 和 六 表兄弟姐妹 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

她前一天还在原地，向她的姑姑和六个表兄弟姐妹道别。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][mɑːr] - [diː] - [lɑː] - [ˈplɑːtɑː] , [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɑːn]
before their departure for Mar - de - la - Plata , the fashionable watering place on
[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
the Atlantic Ocean ,
这 大西洋 海洋 ,

在他们启程前往大西洋沿岸的时尚度假胜地马德拉普拉塔之前，

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [raɪd] [baɪ] [reɪl] [frʌm; frəm][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛriːz] .
a day's ride by rail from Buenos Aires .
一个 天 骑 经过 轨 从 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

从布宜诺斯艾利斯乘火车一天即可到达。

[ˈmiːnwaɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Meanwhile , as they sat thus , eating and talking ,
同时 , 作为 他们 卫星 因此 , 吃 和 说 ,

与此同时，他们就这样坐着，边吃边聊。

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔɹ(ə)nəl] [[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði][ˈmæstər][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv]
over in the great house of the Coronel [2] the master sat at his massive
超过 在 这 伟大的 房子 的 这 上校 [2] 这 掌握 卫星 在 他的 大量的
[ˈlaɪbreri] [ˈteɪbl] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɑːlətər] .
library table playing solitaire .
图书馆 桌子 玩耍 单人纸牌游戏 .

在科罗内尔[2]的大房子里，主人坐在他巨大的图书馆桌子旁玩纸牌游戏。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈkɔːfi] - [kʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
He always ended his meals thus with his after - dinner coffee - cup beside him .
他 总是 结束 他的 餐 因此 和 他的 后 - 晚餐 咖啡 - 杯子 旁 他 .

他总是这样结束一顿饭，饭后咖啡杯放在身边。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [fɪld] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The walls were lined with well - filled bookcases , for the Colonel was a
这 墙壁 是 衬里 和 出色地 - 已填 书柜 , 为了 这 上校 曾是 一个
[ˈskɑːlər] .
scholar .
学者 .

墙壁两侧摆满了书架，书架上摆满了书籍，因为上校是一位学者。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ðæt] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
he cared little for the gay life that ebbed and flowed about him because
他 关心 小的 为了 这 同性恋 生活 那 退潮 和 流动 关于 他 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
of his high social position ,
的 他的 高的 社会的 位置 ,

由于他显赫的社会地位，他对周围此起彼伏的同性恋生活漠不关心。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kʌmli] [-]

and	because	of	the	six	comely	[	11	]
和	因为	的	这	六	漂亮	[	-	]

因为有六个漂亮的[11]

['dɔtɚz] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˌfɔ:r'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r] ;

daughters	,	ranging	from	fourteen	to	twenty	-	four	;
女儿们	,	范围	从	十四	到	二十	-	四	;

女儿们，年龄在十四岁到二十四岁之间；

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌnz][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['feivərits] [ɪn] [ɪk'sklu:sɪv] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z] [sə'saɪəti] .

the	eldest	ones	of	whom	were	favourites	in	exclusive	Buenos	Aires	society	.
这	长子	一个	的	谁	是	收藏夹	在	独家的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	社会	.

其中年纪最大的几位是布宜诺斯艾利斯上流社会的宠儿。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

He	suffered	it	because	of	his	love	for	them	,
他	遭受	它	因为	的	他的	爱	为了	他们	,

他因为爱他们而遭受这一切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stʌdi] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['lɔ:ŋɪŋli]

but	his	natural	fondness	for	quiet	and	study	led	him	to	think	longingly
但	他的	自然的	喜爱	为了	安静的	和	学习	引领	他	到	思考	渴望地

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['sæntə] - ,

of	the	large	estate	in	the	Province	of	Santa	Fé	,
的	这	大的	财产	在	这	省	的	圣诞老人	-	,

但他天生喜爱安静和学习，这使他渴望前往圣菲省的那座大庄园。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [fri:] ['oʊpən] [er] ,

where	he	could	spend	the	remaining	years	of	his	life	in	the	free	open	air	,
在哪里	他	可以	花费	这	其余的	年	的	他的	生活	在	这	自由的	打开	空气	,

他可以在自由自在的户外度过余生，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][hi:; hi][soʊ] [lʌvd] .

enjoying	the	quiet	and	solitude	he	so	loved	.
享受	这	安静的	和	孤独	他	所以	喜爱	.

他享受着自己无比喜爱的宁静和独处时光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔtɚz] [mʌst; məst][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði]

But	the	daughters	must	be	educated	and	their	mother	did	not	like	the
但	这	女儿们	必须	是	受过教育	和	他们的	母亲	做过	不是	喜欢	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但是女儿们必须接受教育，而且她们的母亲不喜欢这个国家。

[soʊ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz]

so	the	Colonel	was	forced	to	live	through	the	winter	months	in	the	noise
所以	这	上校	曾是	强制	到	居住	通过	这	冬天	几个月	在	这	噪音

[ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ;

and	roar	of	the	great	city	;
和	吼	的	这	伟大的	城市	;

因此，上校被迫在大城市的喧嚣和嘈杂中度过漫长的冬季；

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [i:tʃ] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

contenting	himself	with	a	few	months	each	summer	at	the	estate	,
内容	他自己	和	一个	很少	几个月	每个	夏天	在	这	财产	,

他每年夏天只在庄园里待几个月，以此为乐。

[wen] [hi:; hi] [roʊd] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['prɛəriz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [swɪft] ['ɑ:rdʒəntaɪn] [hɔ:rs] ,

when	he	rode	at	will	over	the	wide	prairies	on	his	swift	Argentine	horse	,
什么时候	他	骑	在	将要	超过	这	宽的	草原	在	他的	迅速	阿根廷	马	,

当他骑着迅捷的阿根廷马，自由驰骋在广袤的草原上时，

[ɔːr] [riːd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['spredɪŋ] - [triːz] [wɪtʃ]

or	read	for	hours	under	the	shade	of	the	wide	spreading	ombú	trees	which
或者	读	为了	小时	在下面	这	阴影	的	这	宽的	传播	-	树木	哪个

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] .

surrounded	the	country	house	.
包围	这	国家	房子	.

或者在环绕乡村别墅的枝繁叶茂的奥姆布树荫下阅读数小时。

[ðɪs] - , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][fɑːrm][ɔːr] [ræntʃ] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ;

This	estáncia	,	as	they	term	a	very	large	farm	or	ranch	,	was	really	his	wife's	;
这	-	,	作为	他们	学期	一个	非常	大的	农场	或者	牧场	,	曾是	真的	他的	妻子的	;

他们把这个非常大的农场或牧场称为“estáncia”，而这个农场或牧场实际上是他妻子的；

[ɪn][fækt] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [haʊs] , [fɔːr; fər][noʊ][rɪˈtaɪərd] ['kɝːnəlz] [peɪ] , [-]

in	fact	,	so	was	the	city	house	,	for	no	retired	colonel's	pay	,	[	12	]
在	事实	,	所以	曾是	这	城市	房子	,	为了	不	退休	上校的	支付	,	[	-	]

事实上，城市住宅也是如此，但退休上校却没有拿到任何薪水[12]。

[nɔːr]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [peɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

nor	general's	pay	,	for	that	matter	,	could	have	met	the	expenses	of	his
也不	将军的	支付	,	为了	那	事情	,	可以	有	遇见	这	开支	的	他的

[lɑːrdʒ]['fæməli] ,

large	family	,
大的	家庭	,

事实上，将军的薪水也无法负担他庞大家庭的开销。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] ['lʌkʃəri] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

accustomed	to	every	luxury	;	indeed	,	it	was	just	enough	to	cover	his	own
习惯	到	每一个	奢华	;	的确	,	它	曾是	只是	足够的	到	覆盖	他的	自己的

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

personal	expenses	,
个人的	开支	,

他习惯了各种奢侈品；事实上，这些钱只够支付他自己的个人开销。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['peniləs] ,

and	provide	a	living	for	his	widowed	sister	,	who	had	been	left	penniless	,
和	提供	一个	活的	为了	他的	寡	姐姐	,	WHO	有	到过	左边	身无分文	,

并供养他寡居的妹妹，她生前一贫如洗。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

but	dared	not	earn	her	own	living	,
但	敢于	不是	赚	她	自己的	活的	,

但她不敢自食其力。

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fə'bidz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [klæs] [tuː; tə][duː] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni]

since	the	custom	of	the	country	forbids	women	of	class	to	do	work	of	any
自从	这	风俗	的	这	国家	禁止	女性	的	班级	到	做	工作	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

因为该国的习俗禁止有阶级的妇女从事任何工作。

[hɪz; ɪz] ['meɪtrənli] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪks] ['dɔtɝz] ([lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːl] [əˈmʌŋ]

His	matronly	wife	with	her	six	daughters	(	large	families	are	the	rule	among
他的	女家长	妻子	和	她	六	女儿们	(	大的	家庭	是	这	规则	之中

[ðiːz] ['lætn] [əˈmɛrɪkənz]) [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,

these	Latin	Americans	)	had	left	the	evening	before	,
这些	拉丁	美国人	)	有	左边	这	晚上	前	,

他那慈祥的妻子带着六个女儿（在这些拉丁美洲人中，大家庭很常见）前一天晚上已经离开了。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frentʃ] [meɪdz] , [fɔːr; fər][mɑːr] - [diː] - [lɑː] - ['plɑːtɑː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmər]

with	several	French	maids	,	for	Mar	-	de	-	la	-	Plata	to	spend	the	entire	summer
和	一些	法语	女佣	,	为了	三月	-	德	-	拉	-	普拉塔	到	花费	这	全部的	夏天

;

;

;

带着几名法国女佣，在马德拉普拉塔度过整个夏天；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [di'teind] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

he	would	be	detained	in	the	city	for	two	weeks	,
他	会	是	被拘留	在	这	城市	为了	二	周	,

他将被拘留在该市两周。

[ænd; ənd] [ðen] — [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [lʌvd] .

and	then	—	for	freedom	and	the	life	he	loved	.
和	然后	—	为了	自由	和	这	生活	他	喜爱	.

然后——为了自由和他所热爱的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['loʊnli] ;

But	he	was	strangely	lonely	;
但	他	曾是	奇怪的	孤独	;

但他却感到莫名的孤独；

[ðə; ði] [haʊs] ['ekəud] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['fʊtfɔːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [meɪd]

the	house	echoed	his	and	the	servants	'	footfalls	with	an	intensity	that	made
这	房子	回声	他的	和	这	仆人	-	脚步声	和	一个	强度	那	制成

[hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] ;

him	nervous	;
他	紧张的	;

房子里回荡着他和仆人们的脚步声，这种回声之强烈让他感到紧张；

[ðə; ði] ['pɪlərd] ['kɒrɪdɔːz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['meri] ['gɜːrlɪʃ] ['læftər] ,

the	pillared	corridors	rang	with	no	merry	girlish	laughter	,
这	柱状	走廊	响铃	和	不	欢乐	少女	笑声	,

柱廊间没有回荡着少女们欢快的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəntli] ['fɜːrnɪʃt] ['pætioʊ][wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['pætərɪŋ]

and	the	luxuriantly	furnished	patio	with	its	marble	floors	,	and	softly	pattering
和	这	茂盛地	提供	露台	和	它是	大理石	楼层	,	和	轻轻	打节拍

['fauntinz] , [-]

fountains	,	[	13	]
喷泉	,	[	-	]

还有布置豪华的露台，铺着大理石地板，还有潺潺流水的喷泉[13]

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

seemed	to	mock	him	of	his	loneliness	.
似乎	到	嘲笑	他	的	他的	孤独	.

似乎在嘲笑他的孤独。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Always	before	,
总是	前	,

一直以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɔːr]

he	had	left	for	the	estáncia	before	his	family	had	gone	to	Europe	or
他	有	左边	为了	这	-	前	他的	家庭	有	已消失	到	欧洲	或者

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] ,

the	seashore	for	their	summer	outing	,
这	海滨	为了	他们的	夏天	外出	,

在他家人去欧洲或海边度假之前，他就已经去了牧场。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] — [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] — [kʊd; kəd][biː; bi]

and	he	never	would	have	believed	that	he	—	an	old	soldier	—	could	be
和	他	绝不	会	有	相信	那	他	—	一个	老的	士兵	—	可以	是

[soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] ['sentɪmənt] .

so	overcome	by	sentiment	.
所以	克服	经过	情绪	.

他做梦也想不到，自己——一个老兵——竟然会如此感伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] ,

He	was	minded	to	take	up	his	abode	for	the	next	two	weeks	,
他	曾是	有思想	到	拿	向上	他的	住所	为了	这	下一个	二	周	,

他打算在那里住两周。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstɚz] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] ,

previous	to	his	leaving	for	the	country	,	in	his	widowed	sister's	humble	home	,
以前的	到	他的	离开	为了	这	国家	,	在	他的	寡	姐妹	谦逊的	家	,

在他前往乡下之前，在他寡居的姐姐简陋的家中，

[wen] [ðə; ði] ['splendɪd] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; — [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [frən'sɪskoʊ] , [hɪz; ɪz]

when	the	splendid	thought	came	to	him	;	—	he	would	bring	Francisco	,	his
什么时候	这	灿烂	想法	来了	到	他	;	—	他	会	带来	弗朗西斯科	,	他的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

这时，他灵机一动：他要把他的侄子弗朗西斯科带来。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] .

there	with	him	to	the	lonely	house	.
那里	和	他	到	这	孤独	房子	.

他和他一起去了那间孤零零的房子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

For	some	time	he	had	been	drawn	towards	the	little	fellow	,
为了	一些	时间	他	有	到过	绘制	向	这	小的	同伴	,

他早就对这个小家伙产生了兴趣，

['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['desələt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

partly	because	his	heart	was	desolate	that	he	had	no	son	of	his	own	,
部分	因为	他的	心	曾是	荒凉	那	他	有	不	儿子	的	他的	自己的	,

部分原因是由于他没有自己的儿子，内心感到无比孤独。

['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [soʊ] ['meni] ['mænli] [treɪts] , [ænd; ənd] [riˈmaindid]

partly	because	the	boy	was	developing	so	many	manly	traits	,	and	reminded
部分	因为	这	男生	曾是	发展	所以	许多	男子气概	特征	,	和	提醒

[hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] ,

him	frequently	,
他	频繁地	,

部分原因是男孩正在培养许多男子气概，而且经常提醒他这一点。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [braʊn] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən]

when	he	turned	his	round	brown	eyes	towards	him	,	of	his	own	long	since	fallen
什么时候	他	转向	他的	圆形的	棕色的	眼睛	向	他	,	的	他的	自己的	长的	自从	倒下

['soʊldʒər] ['fɑːðər] .

soldier	father	.
士兵	父亲	.

当他转过那双圆圆的棕色眼睛看向他时，他看到了自己早已阵亡的父亲，一位军人。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] , [tuː; tə] [get] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] — [ænd; ənd] [naʊ]

He	desired	to	know	him	better	,	to	get	closer	to	the	lad	—	and	now
他	想要的	到	知道	他	更好的	,	到	得到	更近	到	这	小伙子	—	和	现在

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [-]

this	was	his	opportunity	;	[	14	]
这	曾是	他的	机会	;	[	-	]

他渴望更了解他，更接近这个年轻人——现在他的机会来了；[14]

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ə'niːtə] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [frən'sɪskoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

he	would	ask	Anita	to	let	him	have	Francisco	for	the	summer	,
他	会	问	安妮塔	到	让	他	有	弗朗西斯科	为了	这	夏天	,

他会请求安妮塔让他暑假期间照顾弗朗西斯科。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	the	boy	would	keep	the	empty	house	lively	for	the	few	days	until	they
和	这	男生	会	保持	这	空的	房子	热闹	为了	这	很少	天	直到	他们

[ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [liːv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tres] - [rænʧ] .

should	both	leave	for	his	Tres	Arroyas	ranch	.
应该	两个都	离开	为了	他的	特雷斯	-	牧场	.

男孩会在空荡荡的房子里待上几天，让房子里充满欢声笑语，直到他们俩都动身前往他在特雷斯阿罗亚斯的牧场。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] .

He	clapped	his	hands	sharply	,	and	a	servant	appeared	.
他	鼓掌	他的	双手	尖锐地	,	和	一个	仆人	出现	.

他用力拍了拍手，一个仆人走了出来。

" [hæv; həv] [enrik] [brɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] [æt; ət] [fɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] ['kuːlər] , " [hiː; hi]

"	Have	Enrique	bring	the	motor	car	at	four	,	when	the	afternoon	is	cooler	,	"	he
"	有	恩里克	带来	这	发动机	车	在	四	,	什么时候	这	下午	是	冷却器	,	"	他

['ɔːrdərd] ,

ordered	,
订购	,

“让恩里克四点把车开过来，那时下午比较凉爽，”他命令道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [si'estə] , [ɔːr] [rest] ,

and	turned	to	his	bed	-	room	for	the	siesta	,	or	rest	,
和	转向	到	他的	床	-	房间	为了	这	午休	,	或者	休息	,

然后他回卧室午睡休息了。

[ðæt] [ɔːl] ['trɑːpɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsemi'trɔpikəl, ˌsemai-] [k'laɪmətz] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rezɪdənts] .

that	all	tropical	and	semitropical	climates	demand	of	their	residents	.
那	全部	热带	和	亚热带	气候	要求	的	他们的	居民	.

热带和亚热带气候对居民的要求。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [striːt] .

[	1	]	Street	.
[	1	]	街道	.

[1] 街。

[[ˌtuː'tuː]] ['kɜːrn(ə)l] . [-]

[	2	]	Colonel	.	[	15	]
[	2	]	上校	.	[	-	]

[2] 上校。[15]

['ʧæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ]

A	WONDERFUL	DAY
一个	精彩的	天

美好的一天

['prɑ:mptli] [æt; ət] [fɔ:r] , [ðə; ði][hju:dʒ] [red] [mə'ʃi:n] [pʌft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['kɜ:rbɪŋ] .

Promptly	at	four	,	the	huge	red	machine	puffed	up	to	the	front	curbing	.
及时	在	四	,	这	巨大的	红色的	机器	膨胀的	向上	到	这	正面	路缘	.

时间一到四点，那台巨大的红色机器就冒着浓烟，直抵路边。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] ['ɑ:pəzɪt] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

The	Colonel	was	walking	up	and	down	in	the	Plaza	opposite	,	smoking	a
这	上校	曾是	步行	向上	和	向下	在	这	广场	对面的	,	吸烟	一个

['sɪgəret] ;

cigarette	;
卷烟	;

上校在对面的广场上来回踱步，抽着烟；

[fɔ:r; fər] [wen] [nɑ:t] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] [ə'sli:p] , [æn; ən]['ɑ:rdʒəntaɪn]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['seldəm] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

for	when	not	eating	or	asleep	,	an	Argentine	gentleman	is	seldom	seen	without	the
为了	什么时候	不是	吃	或者	睡着了	,	一个	阿根廷	绅士	是	很少	已见	没有	这

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

除了吃饭和睡觉之外，阿根廷绅士很少不穿那件薄薄的衣服。

[waɪt] - [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .

white	cigarrillo	between	his	lips	.
白色的	-	之间	他的	嘴唇	.

他嘴里叼着一支白色雪茄。

[hi:; hi] [lʊkt] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət][ænd; ənd] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:rm] .

He	looked	most	distinguished	in	his	scarlet	and	green	uniform	.
他	看起来	最多	杰出的	在	他的	猩红	和	绿色的	制服	.

他身穿猩红色和绿色相间的制服，显得格外英俊。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [kæsə] ,

It	took	but	a	few	moments	to	reach	his	sister's	casa	,
它	采取	但	一个	很少	时刻	到	抵达	他的	姐妹	卡萨	,

只用了几分钟就到了他姐姐家。

[[θri:]] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [hu:] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['vestɪbju:l] [ðæt] ['oʊpənd]

[	3	]	and	the	maid	who	answered	his	ring	in	the	narrow	vestibule	that	opened
[	3	]	和	这	女佣	WHO	回答	他的	戒指	在	这	狭窄的	前厅	那	打开

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɑ:ntə][ðə; ði] [stri:t] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ]

directly	onto	the	street	told	him	the	family	were	having	máte	in	the	patio
直接地	到	这	街道	讲述	他	这	家庭	是	拥有	-	在	这	露台

,

,
,

[3] 接他电话的女佣在直接通向街道的狭窄门厅里告诉他，这家人正在院子里享用马黛茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli] ['ʃeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] .

which	was	partly	shaded	in	the	late	afternoon	.
哪个	曾是	部分	阴影	在	这	晚的	下午	.

傍晚时分，部分区域被树荫遮蔽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] ['hɑ:rtɪli] , [-]

He	was	welcomed	heartily	,	[	16	]
他	曾是	欢迎	衷心地	,	[	-	]

他受到了热烈欢迎[16]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪst] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn] [twaɪs] , ['æftər][ðə; ði] ['fɔːrən] ['fæʃ(ə)n] , [wʌns][ɑːn] ['iːðər]

and	was	kissed	by	each	one	twice	,	after	the	foreign	fashion	,	once	on	either
和	曾是	亲吻	经过	每个	一	两次	,	后	这	外国的	时尚	,	一次	在	任何一个

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

按照外国习俗，她被每个人亲吻了两次，每次亲吻脸颊一次。

[ðə; ði] - [kʌp] , [æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [gʊrd] , [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][æz; əz]

The	máte	cup	,	an	egg	-	shaped	gourd	,	was	passed	from	hand	to	hand	as
这	-	杯子	,	一个	蛋	-	形状	葫芦	,	曾是	通过了	从	手	到	手	作为

[ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] ,

they	sat	talking	,
他们	卫星	说	,

他们坐着聊天时，手中不断传递着盛着马黛茶的葫芦杯，那是一个蛋形的杯子。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] [tiː] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvər] [tuːb] ;

each	one	in	turn	sucking	the	fragrant	tea	through	the	same	silver	tube	;
每个	一	在	转动	吸吮	这	香	茶	通过	这	相同的	银	管子	;

他们依次通过同一根银管吸吮香茶；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [meɪd] [ri'filiŋ] [ðə; ði] [gʊrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] .

the	little	Indian	maid	refilling	the	gourd	again	and	again	with	hot	water	.
这	小的	印度	女佣	补充	这	葫芦	再次	和	再次	和	热的	水	.

印度小女佣不停地往葫芦里灌热水。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

This	is	the	universal	custom	in	South	American	countries	below	the	Equator	,
这	是	这	普遍的	风俗	在	南	美国人	国家	以下	这	赤道	,

这是赤道以南南美国家的普遍习俗。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt]

and	aside	from	the	benefits	derived	from	the	drinking	of	the	pungent
和	旁边	从	这	好处	衍生的	从	这	喝	的	这	泼辣

[ɜːrb] [ɪt'self] ,

herb	itself	,
草本植物	本身	,

除了饮用这种辛辣草药本身带来的益处之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] " ['lʌvɪŋ] [kʌp] " [aɪ'diːə] ,

it	has	a	significance	akin	to	the	"	loving	cup	"	idea	,
它	有	一个	意义	类似的	到	这	"	爱	杯子	"	主意	,

它具有类似于“爱之杯”的象征意义。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪmbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['fæməli] [lʌv] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [taɪz] .

and	is	a	symbolization	of	family	love	and	domestic	ties	.
和	是	一个	象征化	的	家庭	爱	和	国内的	领带	.

它象征着家庭之爱和家庭纽带。

[ə; eɪ] [gest] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æskt] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

A	guest	is	always	asked	to	partake	of	máte	with	the	family	,
一个	客人	是	总是	问	到	参加	的	-	和	这	家庭	,

客人总是会被邀请与主人一家一起享用马黛茶。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts]['juːsɪdʒ] ,

and	if	he	is	unaccustomed	to	the	manner	of	its	usage	,
和	如果	他	是	不习惯	到	这	方式	的	它是	用法	,

如果他不习惯这种用法，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

the	fact	that	he	is	expected	to	obtain	his	share	by	means	of	the	one	,
这	事实	那	他	是	预期的	到	获得	他的	分享	经过	方法	的	这	一	,

他有望通过其中之一获得他的那份份额，

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [tuːb] , [ɪz][æt; ət][fɜːrst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [der] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˈʌndər] [ˈpenəlti]

universal	tube	,	is	at	first	disconcerting	,	but	he	dare	not	refuse	under	penalty
普遍的	管子	,	是	在	第一的	令人不安	,	但	他	敢	不是	拒绝	在下面	惩罚

[ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] . [-]

of	offending	his	host	.	[	17	]
的	犯罪	他的	主持人	.	[	-	]

通用管，起初令人不安，但他不敢拒绝，以免冒犯主人。[17]

[ðɪs] [ɜːrb] [ɪz] [kɔːld] " - [tiː] , " [ɔːr] " [ˈdʒɛʒuːɪts] - [tiː] ,

This	herb	is	called	"	Paraguayian	tea	,	"	or	"	Jesuits	'	tea	,
这	草本植物	是	称为	"	-	茶	,	"	或者	"	耶稣会士	-	茶	,

这种草药被称为“巴拉圭茶”或“耶稣会士茶”。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪkˈstensɪvli] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdʒeʒʊɪt] [ˈfɑːðəz] ,

"	as	it	was	used	extensively	by	the	early	Jesuit	Fathers	,
"	作为	它	曾是	用过的	广泛地	经过	这	早期的	耶稣会	父亲们	,

“正如早期耶稣会神父广泛使用的那样”，

[huː] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf]

who	were	one	of	the	most	important	factors	in	the	civilization	of	the	lower	half
WHO	是	一	的	这	最多	重要的	因素	在	这	文明	的	这	降低	一半

[ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

of	South	America	.
的	南	美国	.

他们是南美洲南部文明发展中最重要的因素之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [groʊn] [ˈmoʊstli][ɪn][brəˈzɪl] [ænd; ənd] [ˈpærəgwaɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [kwaɪt]

It	is	grown	mostly	in	Brazil	and	Paraguay	and	its	cultivation	has	become	quite
它	是	生长	大多	在	巴西	和	巴拉圭	和	它是	栽培	有	变得	相当

[æn; ən] [ˈɪndəstri] .

an	industry	.
一个	行业	.

它主要产于巴西和巴拉圭，其种植已发展成为一个相当大的产业。

[ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gʊrd] , [hɑːt]['wɔːtər][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	dried	leaves	are	placed	in	a	small	gourd	,	hot	water	is	poured	into	it	,
这	干燥	树叶	是	放置	在	一个	小的	葫芦	,	热的	水	是	倾倒	进入	它	,

将干树叶放入小葫芦中，倒入热水，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [tuːb] ,

and	it	is	then	sucked	into	the	mouth	through	the	long	silver	tube	,
和	它	是	然后	真烂	进入	这	嘴	通过	这	长的	银	管子	,

然后它通过长长的银色管子被吸入口中。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bʌlbəs] [end] , ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hoʊlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [streɪnd]

which	has	a	bulbous	end	,	perforated	with	small	holes	so	that	the	tea	is	strained
哪个	有	一个	球状的	结尾	,	穿孔的	和	小的	孔	所以	那	这	茶	是	紧张

.

:

.

它的一端呈球状，上面布满了小孔，以便过滤茶叶。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['bɪtər] , [bʌt; bət][wʌn] [suːn] [grəuz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

At	the	first	taste	it	is	exceedingly	bitter	,	but	one	soon	grows	very	fond	of	it
在	这	第一的	品尝	它	是	非常	苦的	,	但	一	很快	生长	非常	喜爱	的	它

.

:

.

初尝时非常苦涩，但很快就会爱上它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gaʊtʃoʊ] , [ɔːr] ['kaʊbɔɪ] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] , ['ʌndər] [stres]

It	is	very	stimulating	and	a	gaucho	,	or	cowboy	,	will	sometimes	,	under	stress
它	是	非常	刺激性的	和	一个	高乔人	,	或者	牛仔	,	将要	有时	,	在下面	压力

[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

of	circumstances	,
的	情况	,

这非常刺激，高乔人或牛仔有时会在压力情况下，

[raɪd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [gʊrd] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] ,

ride	all	day	with	only	his	morning	gourd	of	máte	to	sustain	him	,
骑	全部	天	和	仅有的	他的	早晨	葫芦	的	-	到	维持	他	,

他整天骑行，只有早上那葫芦里的马黛茶充饥。

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

and	then	eat	his	first	meal	of	the	day	at	sundown	.
和	然后	吃	他的	第一的	一顿饭	的	这	天	在	日落	.

然后，在日落时分吃他一天中的第一顿饭。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [suːn] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self]

The	Colonel	soon	made	known	his	errand	,	and	Francisco	was	beside	himself
这	上校	很快	制成	已知	他的	差事	,	和	弗朗西斯科	曾是	旁	他自己

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

上校很快表明了他的意图，弗朗西斯科欣喜若狂。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pætioʊ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [-]

He	danced	about	the	patio	clapping	his	hands	,	[	18	]
他	跳舞	关于	这	露台	鼓掌	他的	双手	,	[	-	]

他在露台上跳来跳去，拍着手[18]

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [sɪk] [ə'leinə,'elənə][tuː; tə] ['smʌðər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ,

and	then	ran	indoors	to	sick	Elena	to	smother	her	with	kisses	,
和	然后	跑	室内	到	生病的	埃琳娜	到	窒息	她	和	吻	,

然后跑进屋里，扑向生病的埃琳娜，用亲吻淹没她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	to	tell	her	of	his	good	fortune	.
和	到	告诉	她	的	他的	好的	财富	.

并告诉她他的好运。

" [oʊ] , [ə'leinə,'elənə] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	Elena	,	just	think	of	it	!
"	哦	,	埃琳娜	,	只是	思考	的	它	!

“哦，埃琳娜，想想看！”

[tuː] [hoʊl] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kæsə][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] ,

Two	whole	weeks	in	the	big	casa	with	servants	,
二	所有的	周	在	这	大的	卡萨	和	仆人	,

在有佣人的大房子里待了整整两周，

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [hoʊl] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ] [[fɔːr]]

horses	and	automobiles	—	and	then	two	whole	months	in	the	campo	[	4	]
马匹	和	汽车	—	和	然后	二	所有的	几个月	在	这	坎波	[	4	]

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

with	uncle	to	ride	with	me	,
和	叔叔	到	骑	和	我	,

马匹和汽车——然后整整两个月待在营地[4]和叔叔一起骑马，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evri] [deɪ] ! "

and	teach	me	something	new	every	day	!	"
和	教	我	某物	新的	每一个	天	!	"

每天教我一些新东西！

" [bʌt; bət][ə'leinə,'eləinə][ˌem aɪ 'eɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['sædnəs] [krept]

"	But	Elena	mia	,	you	will	miss	me	,	"	and	a	note	of	sadness	crept
"	但	埃琳娜	米娅	,	你	将要	错过	我	,	"	和	一个	笔记	的	悲伤	悄悄地爬

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

into	his	voice	.
进入	他的	嗓音	.

“但是，我的艾琳娜，你会想念我的，”他的声音里带着一丝悲伤。

" [jes] , [frən'sɪskoʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ,

"	Yes	,	Francisco	,	I	shall	miss	you	,
"	是的	,	弗朗西斯科	,	我	将	错过	你	,

“是的，弗朗西斯科，我会想念你的。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ['evri] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

but	I	shall	enjoy	myself	every	day	thinking	of	what	you	are	doing	,
但	我	将	享受	我	每一个	天	思维	的	什么	你	是	正在做	,

但我会每天想着你正在做的事情而感到快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; - [wɪl] [riːd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['letərz] ,

and	you	will	write	to	me	;	Mamá	will	read	me	your	letters	,
和	你	将要	写	到	我	;	-	将要	读	我	你的	信件	,

你会给我写信；妈妈会读你的信给我听。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,

and	then	there	will	be	so	much	to	talk	about	when	you	return	,
和	然后	那里	将要	是	所以	很多	到	讲话	关于	什么时候	你	返回	,

等你回来的时候，我们会有很多话要聊。

" — [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	—	and	Francisco	embraced	her	another	time	.
"	—	和	弗朗西斯科	拥抱	她	其他	时间	.

——弗朗西斯科又一次拥抱了她。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Half	an	hour	later	,	clean	and	shining	in	his	best	suit	of	clothes	,
一半	一个	小时	之后	,	干净的	和	灼灼	在	他的	最好的	套装	的	衣服	,

半小时后，他身着干净整洁、锃亮的高级西装，

[ɪks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [ðæt] [ɔːl]['ɑːrdʒəntaɪn] [s'kuːlbɔɪz] [wer] [tuː; tə] [-]

exchanged	for	the	long	linen	duster	that	all	Argentine	schoolboys	wear	to	[	19	]
交换	为了	这	长的	亚麻布	除尘器	那	全部	阿根廷	男学生	穿	到	[	-	]

换成了所有阿根廷男学生都穿的长亚麻风衣[19]

[pleɪ] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æsfɔːlt] [striːts] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [huː]

play	in	,	he	was	spinning	along	the	asphalt	streets	,	sitting	beside	the	man	who
玩	在	,	他	曾是	旋转	沿着	这	沥青	街道	,	坐着	旁	这	男人	WHO

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

游戏开始时，他沿着沥青街道旋转，坐在站着的那个人旁边。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] , [fɔːr; fər] ['evri] ['vɜːrtʃuː] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnt] .

to	his	young	mind	,	for	every	virtue	assigned	to	his	patron	saint	.
到	他的	年轻的	头脑	,	为了	每一个	美德	分配	到	他的	赞助人	圣	.

在他年轻的心灵里，每一种美德都归功于他的守护圣人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ʃaɪ] ,

At	first	he	was	slightly	shy	,
在	第一的	他	曾是	轻微地	害羞的	,

起初他有点害羞，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['soʊldʒər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['nevər] [peɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	this	wonderful	soldier	uncle	had	never	paid	any	particular	attention	to
为了	这	精彩的	士兵	叔叔	有	绝不	有薪酬的	任何	特别的	注意力	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为这位优秀的军人叔叔从未特别关注过他。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

so	engrossed	was	he	always	with	his	books	and	his	family	;
所以	全神贯注	曾是	他	总是	和	他的	图书	和	他的	家庭	;

他总是全心全意地投入到书籍和家庭中;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['træfɪk] - ['kraʊdɪd] [striːts] ,

but	as	they	threaded	their	way	in	and	out	the	traffic	-	crowded	streets	,
但	作为	他们	螺纹	他们的	方式	在	和	出去	这	交通	-	挤	街道	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːrts] ,

among	the	heavy	carts	,
之中	这	重的	购物车	,

但当他们穿梭在拥挤的街道上，在沉重的货车之间时，

[ðə; ði] ['nɔɪzɪli] ['klæŋɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [træm] - [kɑːrz] , [ænd; ənd] [loʊ] , ['oʊpən] [vɪk'tɔːriə] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

the	noisily	clanging	electric	tram	-	cars	,	and	low	,	open	victorias	filled	with
这	喧闹地	叮当声	电的	电车	-	汽车	,	和	低的	,	打开	维多利亚	已填	和

[ɪ'læbərətli] [drest] ['wɪmɪn] ,

elaborately	dressed	women	,
精心	穿着	女性	,

叮当作响的有轨电车，以及挤满了穿着精致服饰的女士的低矮敞篷维多利亚式轿车。

[ænd; ənd] [fliːt] [wiːld] ['ɔːtəməbilz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [klæs] , [frən'sɪskoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk]

and	fleet	wheeled	automobiles	of	every	size	and	class	,	Francisco	began	to	ask
和	舰队	带轮子的	汽车	的	每一个	尺寸	和	班级	,	弗朗西斯科	开始	到	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

面对各种尺寸和级别的车队汽车，弗朗西斯科开始提问。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] .

and	forgot	his	timidity	.
和	忘了	他的	胆怯	.

他忘记了自己的胆怯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['tʃætɪŋ] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

They	were	soon	chatting	interestedly	.
他们	是	很快	聊天	饶有兴趣地	.

他们很快就饶有兴致地聊了起来。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪn] [aʊt] [tuː; tə][pə'ləːməu] ?

"	How	would	you	like	a	spin	out	to	Palermo	?
"	如何	会	你	喜欢	一个	旋转	出去	到	巴勒莫	?

“你想去巴勒莫兜风吗？”

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	his	uncle	asked	,	as	they	reached	the	central	part	of	the	city	.
"	他的	叔叔	问	,	作为	他们	达到	这	中央	部分	的	这	城市	.

“当他们到达市中心时，他的叔叔问道。”

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [læd] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['miːnwaɪl] ['baʊndɪŋ]

" **Better** **than** **I** **could** **say** **,** " **replied** **the** **happy** **lad** **;** **his** **heart** **meanwhile** **bounding**

" 更好的 比 我 可以 说 , " 回复 这 快乐的 小伙子 ; 他的 心 同时 边界

,

,

,

“比我能说的还要好，”快乐的小伙子回答道；与此同时，他的心怦怦直跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['seldəm] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [-]

for **he** **seldom** **saw** **the** **trees** **and** **flowers** **of** **the** **vast** **[** **20** **]**

为了 他 很少 锯 这 树木 和 花朵 的 这 广阔的 [-]

因为他很少见到广袤大地上的树木和花朵[20]

[pɑːrk] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ət'rækʃnz] .

park **that** **is** **one** **of** **the** **city's** **most** **picturesque** **attractions** **.**

公园 那 是 一 的 这 城市的 最多 如画 景点 .

这座公园是该市风景最优美的景点之一。

" [ðen] , [enrik] — [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , ['vaɪə][ðə; ði][ˌævə'niːdə] [[faɪv]] [ɑːl'vɪr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]

" **Then** **,** **Enrique** **—** **to** **the** **park** **,** **via** **the** **Avenida** **[** **5** **]** **Alvear** **,** " **said** **Colonel**

" 然后 , 恩里克 — 到 这 公园 , 通过 这 大道 [5] 阿尔维亚 , " 说 上校

- [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

Lacevera **to** **the** **chauffeur** **.**

- 到 这 司机 .

“然后，恩里克——沿着阿尔维亚大道[5]去公园，”拉塞维拉上校对司机说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] [brɔːd] ['ævəˌnjʊs] [wɜːr; wər]

It **was** **late** **afternoon** **now** **,** **and** **being** **Thursday** **,** **the** **broad** **avenues** **were**

它 曾是 晚的 下午 现在 , 和 存在 周四 , 这 广阔 途径 是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ;

filled **with** **hundreds** **of** **vehicles** **;**

已填 和 数百 的 车辆 ;

当时已是傍晚时分，又恰逢星期四，宽阔的大道上挤满了数百辆汽车；

[sɪns] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

since **Thursday** **and** **Sunday** **are** **the** **afternoons** **chosen** **by** **fashionable** **Buenos**

自从 周四 和 星期日 是 这 下午 选定 经过 时髦 布宜诺斯艾利斯

['ɛriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːdoʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

Aires **for** **the** **diversion** **of** **riding** **or** **driving** **to** **the** **great** **Prado** **to** **hear** **the**

爱丽丝 为了 这 导流 的 骑术 或者 驾驶 到 这 伟大的 普拉多 到 听到 这

['mɪlətəri] [bænd] ,

military **band** **,**

军队 乐队 ,

由于星期四和星期日下午是布宜诺斯艾利斯时尚人士选择骑马或驾车前往普拉多大道欣赏军乐队演奏的休闲时间，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['moʊtər][kɑːrz] .

and **to** **mingle** **in** **the** **long** **lines** **of** **carriages** **and** **motor** **cars** **.**

和 到 交融 在 这 长的 线条 的 马车 和 发动机 汽车 .

并混入长长的马车和汽车队伍中。

[ðə; ði][ˌævə'niːdə] [ɑːl'vɪr] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['smuːðli] [peɪvd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdənsɪz] [ɑːn]

The **Avenida** **Alvear** **,** **broad** **and** **smoothly** **paved** **,** **with** **its** **magnificent** **residences** **on**

这 大道 阿尔维亚 , 广阔 和 顺利 铺砌路面 , 和 它是 壮丽 住宅 在

['iːðər] [saɪd] ,

either **side** **,**

任何一个 边 ,

宽阔平坦的阿尔维亚大道，两侧林立着宏伟的住宅。

[meɪks] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ævənuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][pɑːrk] .

makes **a** **desirable** **avenue** **from** **which** **to** **approach** **the** **park** **.**

制作 一个 理想 大街 从 哪个 到 方法 这 公园 .

这条路是通往公园的理想通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈdʒæzmɪn] [ænd; ənd] [ˈroʊziz] [hʌŋ] [ˈhevi] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

As	they	rode	along	,	the	odour	of	jasmine	and	roses	hung	heavy	about	them	,
作为	他们	骑	沿着	,	这	气味	的	茉莉花	和	玫瑰	悬挂	重的	关于	他们	,

他们骑马前行时，空气中弥漫着浓郁的茉莉花和玫瑰花香。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgaːdnz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈhoʊmz] .

coming	from	the	beautiful	gardens	surrounding	the	palatial	homes	.
未来	从	这	美丽的	花园	周围	这	宫殿	房屋	.

来自环绕着豪宅的美丽花园。

[lɔːŋ] [ˈɑːrbər] [-]

Long	arbours	[	21	]
长的	凉亭	[	-	]

长凉亭[21]

[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈbjuːti] [ˈroʊziz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈkrɪmz(ə)n] [laɪnd] [ˈtʌnlz] ; [məˈdʒestɪk] [pɑːm] [triːz] ,

of	American	Beauty	roses	,	looking	like	crimson	lined	tunnels	;	majestic	palm	trees	,
的	美国人	美丽	玫瑰	,	寻找	喜欢	赤红	衬里	隧道	;	雄伟	棕榈	树木	,

美国丽人玫瑰，宛如一条条深红色的隧道；雄伟的棕榈树，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [treɪld] [ˈmɛrəʃæl] [ˈniːl] [ˈroʊziz] [ænd; ənd] [ˈsaɪprəs] [vaɪnz] ; [ˈbʌlki] [ʃrʌbz] , [wɪð; wɪθ] [swiːt]

over	which	trailed	Marechal	Niel	roses	and	cypress	vines	;	bulky	shrubs	,	with	sweet
超过	哪个	拖着	马雷夏尔	尼尔	玫瑰	和	柏	藤蔓	;	笨重	灌木	,	和	甜的

[sents] ;

scents	;
气味	;

其上垂挂着马雷夏尔·尼尔玫瑰和柏树藤蔓；茂盛的灌木，散发着甜美的香气；

[ɔːl] [ðiːz] [lent] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [frənˈsɪskoʊ] , [ˈevər] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

all	these	lent	their	charm	to	the	scene	,	and	Francisco	,	ever	alive	to	the
全部	这些	借出的	他们的	魅力	到	这	场景	,	和	弗朗西斯科	,	曾经	活	到	这

[ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

beauties	of	nature	,
美女	的	自然	,

所有这些都为这幅景象增添了魅力，而弗朗西斯科，始终对大自然的美丽充满热情。

[felt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] .

felt	this	to	be	a	foretaste	of	Paradise	.
毛毡	这	到	是	一个	预尝	的	天堂	.

感觉这是天堂的预兆。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ˈbɔːdəd] [ˈdraɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ;

Soon	they	were	in	the	palm	bordered	drives	of	the	park	;
很快	他们	是	在	这	棕榈	带边框	驱动	的	这	公园	;

很快，他们就来到了公园里棕榈树环绕的车道上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [krept] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [peɪs] ,

but	they	crept	along	at	a	snail's	pace	,
但	他们	悄悄地爬	沿着	在	一个	蜗牛	步伐	,

但他们却像蜗牛一样缓慢前进。

[æz; əz] [ðə; ði] [spiːd] [ɑːn] [ˈkraʊdɪd] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [peɪs] ,

as	the	speed	on	crowded	afternoons	is	limited	to	a	funeral	pace	,
作为	这	速度	在	挤	下午	是	有限的	到	一个	葬礼	步伐	,

下午人潮拥挤时，车速只能像送葬队伍一样缓慢行驶。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] [bəuθ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [meɪ] [əˈvɔɪd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

in	order	that	the	lines	of	carriages	both	coming	and	going	may	avoid	confusion	.
在	命令	那	这	线条	的	马车	两个都	未来	和	去	可能	避免	困惑	.

以便来往的马车队伍能够避免混乱。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [frən'sɪskoʊ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [kuːl] ['rʌnɪŋ] [striːmz]

Through	the	trees	and	shrubbery	Francisco	caught	glimpses	of	cool	running	streams
通过	这	树木	和	灌木	弗朗西斯科	捕捉	惊鸿一瞥	的	凉爽的	跑步	溪流

, [krɔːst] [baɪ] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] ;

,	crossed	by	rustic	bridges	;
,	交叉	经过	乡村	桥梁	;

透过树木和灌木丛，弗朗西斯科瞥见了清凉的溪流，溪流上架着古朴的小桥；

[klɪr] , ['lɪmpɪd] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [swɔnz] [ænd; ənd] ['boʊts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

clear	,	limpid	lakes	with	swans	and	boats	,	and	here	and	there	,
清除	,	清澈的	湖泊	和	天鹅	和	船	,	和	这里	和	那里	,

清澈见底的湖泊里有天鹅和小船，还有零星散落各处的景物。

[pə'vɪljənz] [wer] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] [rɛfrɛskoʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] .

pavilions	where	ices	and	refrescos	were	being	enjoyed	by	the	gay	crowd	.
亭子	在哪里	冰	和	清水	是	存在	享受	经过	这	同性恋	人群	.

凉亭里，同性恋人群正在享用冰淇淋和饮料。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɑːn] ['splendɪd] [blæk] ['hɔːrsɪz] , [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['lʊkɪŋ] ['maʊntɪd]

At	intervals	,	on	splendid	black	horses	,	were	stationed	picturesque	looking	mounted
在	间隔	,	在	灿烂	黑色的	马匹	,	是	驻	如画	寻找	安装

[pə'liːsmən] ,

policemen	,
警察	,

沿途不时可见骑着骏马、仪态万方的骑警，他们身着华丽的黑马。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['hɔːrsher] [pluːmz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [-]

their	long	horsehair	plumes	trailing	over	their	shoulders	,	[	22	]
他们的	长的	马鬃	羽流	尾随	超过	他们的	肩膀	,	[	-	]

它们的长马鬃羽毛拖在肩上，[22]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['skɑːrlət] [laɪnd] [keɪps] .

from	which	hung	scarlet	lined	capes	.
从	哪个	悬挂	猩红	衬里	披风	.

上面悬挂着镶有猩红色衬里的披风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ɪn] ['prɑːpər] [laɪn] .

It	was	their	duty	to	keep	the	half	dozen	columns	of	vehicles	in	proper	line	.
它	曾是	他们的	责任	到	保持	这	一半	打	列	的	车辆	在	恰当的	线	.

他们的职责是保持六列车辆整齐排列。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [kɑːr] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [waɪd] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] [sɑːr'miːntoʊ] [wen] [hiː; hi]

The	Colonel's	car	had	entered	the	wide	area	of	the	Avenue	Sarmiento	when	he
这	上校的	车	有	进入	这	宽的	区域	的	这	大街	萨米恩托	什么时候	他

[liːnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] [sed] ,

leaned	towards	the	chauffeur	and	said	,
倾斜	向	这	司机	和	说	,

上校的汽车驶入萨米恩托大道宽阔的路段时，他俯身靠近司机说道：

" [tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [enrik] .

"	Turn	towards	the	Zoological	Gardens	,	Enrique	.
"	转动	向	这	动物学	花园	,	恩里克	.

“恩里克，朝着动物园的方向走去。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

"	And	then	,	to	the	boy	beside	him	,	he	said	,
"	和	然后	,	到	这	男生	旁	他	,	他	说	,

然后，他对身边的男孩说：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [stænd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['niːnjoʊ] ? " [[sɪks]]

"	How	could	you	stand	half	an	hour	in	the	Zoological	Gardens	,	Niño	?	"	[	6	]
"	如何	可以	你	站立	一半	一个	小时	在	这	动物学	花园	,	尼诺	?	"	[	6	]

“尼诺，你怎么能在动物园里站上半个小时呢？”[6]

" [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [frən'sɪskoʊ] ,
" I would try to bear up under it , Uncle , " replied Francisco ,
" 我 会 尝试 到 熊 向上 在下面 它 , 叔叔 , " 回复 弗朗西斯科 ,

“我会努力忍耐下去的，叔叔，”弗朗西斯科回答道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] .
as his eyes twinkled an answer to the merriment in the older man's .
作为 他的 眼睛 闪烁 一个 回答 到 这 欢乐 在 这 老 男人的 .

他眼中闪烁着光芒，回应着老人眼中的喜悦。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] ,
They alighted at the curbing ,
他们 下车 在 这 路缘 ,

他们在路边下了车。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['aɪərn] [geɪts] ['ɪntuː] [ðæt] ['mekə] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːrdʒəntaɪn] ['bɔɪɪʃ] ['hɑːrts]
and entered the immense iron gates into that Mecca of all Argentine boyish hearts
和 进入 这 巨大 铁 大门 进入 那 麦加 的 全部 阿根廷 男孩气 心
.
:
.

然后，他们走进了那座巨大的铁门，进入了所有阿根廷男孩心中的圣地。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]
All of this seemed as a dream to Francisco for although his mother had
全部 的 这 似乎 作为 一个 梦 到 弗朗西斯科 为了 虽然 他的 母亲 有
['friːkwəntli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
frequently brought him here ,
频繁地 带来 他 这里 ,

这一切对弗朗西斯科来说都像是一场梦，尽管他的母亲经常带他来这里，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [-]
she knew little of the animals and [23]
她 知道 小的 的 这 动物 和 [-]

她对这些动物知之甚少[23]

[bɜːrdz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn][hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ['kwestʃənz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
birds ; and now with Uncle Juan he could ask questions innumerable
鸟类 ; 和 现在 和 叔叔 胡安 他 可以 问 问题 无数
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :
without getting the reply :
没有 获得 这 回复 :

鸟儿；现在，他可以和胡安叔叔一起问无数个问题，却得不到任何回答：

[joʊ][noʊ][ˌes 'iː] . [['sɛvən]]
Yo no se . [7]
哟 不 塞 . [7]

我不知道。[7]

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [keɪdʒ] ,
They paused first at the great cage ,
他们 暂停 第一的 在 这 伟大的 笼 ,

他们先在大笼子前停了下来，

['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sɪti] [blɑːk] ,
fifty feet in height and covering an area of half a city block ,
五十 脚 在 高度 和 覆盖 一个 区域 的 一半 一个 城市 堵塞 ,

高五十英尺，占地半个街区。

[bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [ænd; ənd] ['kɑːndɔːr]

built	over	a	small	artificial	mountain	where	hundreds	of	eagles	and	condors
建造	超过	一个	小的	人造的	山	在哪里	数百	的	老鹰	和	秃鹰

[wiːld] , [fɔːt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] .

wheeled	,	fought	and	chattered	.
带轮子的	,	战斗	和	喋喋不休	.

它建在一座小型人工山上，数百只鹰和秃鹰曾在这里盘旋、争斗和鸣叫。

" [siː] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː]['temp(ə)l] , [frən'sɪskoʊ] ;

"	See	the	pavilion	that	looks	like	a	Hindoo	temple	,	Francisco	;
"	看	这	亭	那	看起来	喜欢	一个	印度教	寺庙	,	弗朗西斯科	;

“弗朗西斯科，看看那个看起来像印度教寺庙的亭子；

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['ænɪm(ə)l] [meɪks] [ðæt] [ɪts] [hoʊm] . "

let	us	see	what	animal	makes	that	its	home	.	"
让	我们	看	什么	动物	制作	那	它是	家	.	"

让我们看看那里住着什么动物。

" ['elifənts] , ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn] ,

"	Elephants	,	Uncle	Juan	,
"	大象	,	叔叔	胡安	,

“大象，胡安叔叔，

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː]

and	perhaps	we	can	see	the	baby	elephant	that	was	born	here	a	few
和	也许	我们	能	看	这	婴儿	大象	那	曾是	出生	这里	一个	很少

[wiːks] [ə'goʊ] .

weeks	ago	.
周	前	.

或许我们还能看到几周前在这里出生的小象。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː]['temp(ə)l] [haʊs] ,

"	Sure	enough	,	in	a	park	all	their	own	,	surrounding	the	Hindoo	temple	house	,
"	当然	足够的	,	在	一个	公园	全部	他们的	自己的	,	周围	这	印度教	寺庙	房子	,

“果然，在他们自己的公园里，环绕着印度教寺庙，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['elifənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['mʌðər] ,

was	a	family	of	elephants	and	the	baby	elephant	stood	beside	its	mother	,
曾是	一个	家庭	的	大象	和	这	婴儿	大象	站立	旁	它是	母亲	,

那是一群大象，小象站在它妈妈身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [trʌŋk] .

who	was	rubbing	it	affectionately	with	her	long	trunk	.
WHO	曾是	擦	它	亲切地	和	她	长的	树干	.

她用长长的鼻子爱抚地蹭着它。

[ðə; ði][æl'pækəz] , ['lɑːməz] , [dɪr] , ['baɪs(ə)n] , [gwə'nɑːkəuz][ænd; ənd] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd]

The	alpacas	,	llamas	,	deer	,	bison	,	guanacos	and	vicuñas	came	next	,	and
这	羊驼	,	羊驼	,	鹿	,	野牛	,	原驼	和	羊驼	来了	下一个	,	和

['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn][kʊd; kəd] [-]

Uncle	Juan	could	[	24	]
叔叔	胡安	可以	[	-	]

接下来是羊驼、美洲驼、鹿、野牛、原驼和骆马，胡安叔叔可以[24]

['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪ] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,

answer	every	question	that	the	eager	boy	put	to	him	,	for	,
回答	每一个	问题	那	这	渴望的	男生	放	到	他	,	为了	,

回答那个急切的男孩提出的每一个问题，因为

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

during	his	active	service	in	the	army	,	he	had	spent	much	time	on	the	frontier	,
期间	他的	积极的	服务	在	这	军队	,	他	有	花费	很多	时间	在	这	边境	,

在服役期间，他曾长时间驻守边防区。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɔːdi'ljeərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] , [wer] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

and	on	the	Cordilleras	of	the	Andes	,	where	these	animals	are	found	.
和	在	这	科迪勒拉山脉	的	这	安第斯山脉	,	在哪里	这些	动物	是	成立	.

在安第斯山脉，这些动物就生活在那里。

" [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [frən'sɪskoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [teɪm] ['lɑːmə]

"	HE	PERMITTED	FRANCISCO	TO	TAKE	A	RIDE	ON	THE	TAME	LLAMA
"	他	允许	旧金山	到	拿	一个	骑	在	这	驯服	骆驼

他允许弗朗西斯科骑上那只驯服的羊驼。

" [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [teɪm] ['lɑːmə] ,

"	He	permitted	Francisco	to	take	a	ride	on	the	tame	llama	,
"	他	允许	弗朗西斯科	到	拿	一个	骑	在	这	驯服	骆驼	,

他允许弗朗西斯科骑上那只驯服的羊驼。

[huː] ['raɪvəld] [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪn][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]

who	rivalled	the	Lilliputian	steam	engine	in	its	popularity	as	a	mode	of
WHO	竞争对手	这	小人国	蒸汽	引擎	在	它是	人气	作为	一个	模式	的

[prə'greʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

progression	around	the	garden	.
进展	大约	这	花园	.

它与利立浦特蒸汽机一样受欢迎，成为花园中移动的交通工具。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][trɑːt] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['sliːpɪli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][frən'sɪskoʊ] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ɔːl]

As	it	did	not	trot	,	but	walked	sleepily	along	with	Francisco	,	having	served	all
作为	它	做过	不是	小跑	,	但	步行	昏昏欲睡地	沿着	和	弗朗西斯科	,	拥有	服务	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

它没有小跑，而是昏昏欲睡地跟在弗朗西斯科身后，因为它已经服侍了一整天。

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] " [zuː] , " ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn]

no	doubt	,	as	a	vehicle	for	children	visiting	the	"	Zoo	,	"	Uncle	Juan
不	怀疑	,	作为	一个	车辆	为了	孩子们	访问	这	"	动物园	,	"	叔叔	胡安

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

walked	beside	him	,
步行	旁	他	,

毫无疑问，作为接送孩子们参观"动物园"的工具，胡安叔叔走在他旁边。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ,

and	,	as	they	proceeded	,
和	,	作为	他们	继续	,

随着他们的前进，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæm(ə)l] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l][ə'pɑːn] [huːz] [bæk] [hiː; hi] [roʊd] .

he	told	him	much	about	the	small	camel	-	like	animal	upon	whose	back	he	rode	.
他	讲述	他	很多	关于	这	小的	骆驼	-	喜欢	动物	之上	谁	后退	他	骑	.

他向他讲述了许多关于他所骑乘的那种小型骆驼状动物的事情。

" [juː; jʊ] [siː] , ['niːnjoʊ] , [ə; eɪ]['lɑːmə][ɪz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [bʌt; bət][ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ]

"	You	see	,	Niño	,	a	llama	is	almost	like	a	camel	,	but	its	size	and	strength
"	你	看	,	尼诺	,	一个	骆驼	是	几乎	喜欢	一个	骆驼	,	但	它是	尺寸	和	力量

[ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] .

are	inferior	.
是	下	.

"你看，尼诺，羊驼几乎和骆驼一样，但它的体型和力量都不如骆驼。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [hʌmp] [ɑːn][ɪts] [bæk] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	has	no	hump	on	its	back	,	but	as	you	saw	when	you	mounted	it	,
它	有	不	驼峰	在	它是	后退	,	但	作为	你	锯	什么时候	你	安装	它	,

它背上没有驼峰，但正如你骑上去时看到的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [niːl] [laɪk] [wʌn] .

it	kneels	like	one	.
它	跪着	喜欢	一	.

它像跪着的人一样跪着。

[ðeɪ] [θraɪv] [best] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [braʊz] [ɑːn] [riːdz] , ['laɪkənz] , [mɔːsɪz]

They	thrive	best	at	a	high	elevation	where	they	browse	on	reeds	,	lichens	,	mosses
他们	蓬勃发展	最好的	在	一个	高的	海拔	在哪里	他们	浏览	在	芦苇	,	地衣	,	苔藓

[ænd; ənd] [græs] .

and	grass	.
和	草	.

它们在高海拔地区生长得最好，在那里它们以芦苇、地衣、苔藓和草为食。

[ɪf] [ðə; ði] [-]

If	the	[	25	]
如果	这	[	-	]

如果[25]

[græs] [ɪz] ['sʌkjələnt] [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

grass	is	succulent	they	can	go	without	water	for	a	long	time	.
草	是	多肉植物	他们	能	去	没有	水	为了	一个	长的	时间	.

草是多汁植物，可以长时间不浇水。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [də'mestɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [faɪn] [fliːs] .

When	they	are	domesticated	it	is	for	their	fine	fleece	.
什么时候	他们	是	家养的	它	是	为了	他们的	美好的	羊毛	.

它们被驯化是为了获取它们优质的羊毛。

[ðer; ðər] [fleʃ] [wen] [jʌŋ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] ['tendər] ,

Their	flesh	when	young	is	deliciously	tender	,
他们的	肉	什么时候	年轻的	是	美味	投标	,

它们幼嫩的时候肉质鲜嫩美味。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læsoʊ] ,

and	it	is	then	that	they	can	be	caught	with	dogs	and	a	lasso	,
和	它	是	然后	那	他们	能	是	捕捉	和	狗	和	一个	套索	,

这时就可以用猎犬和套索把它们抓住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

but	the	old	ones	can	only	be	shot	at	a	distance	,
但	这	老的	一个	能	仅有的	是	射击	在	一个	距离	,

但老式的只能远距离射击。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] [fɪt] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] .

and	their	flesh	is	fit	only	to	be	dried	and	salted	.
和	他们的	肉	是	合身	仅有的	到	是	干燥	和	咸的	.

它们的肉只适合晒干腌制。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [pɛ'ruː] [juːst] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] ,

I	have	seen	them	in	Perú	used	as	beasts	of	burden	,
我	有	已见	他们	在	秘鲁	用过的	作为	野兽	的	负担	,

我在秘鲁见过它们被用作驮畜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːft] [fliːs] .

and	the	Indians	make	a	very	beautiful	and	valuable	cloth	from	the	soft	fleece	.
和	这	印度人	制作	一个	非常	美丽的	和	有价值的	布	从	这	柔软的	羊毛	.

印第安人用这种柔软的羊毛织成非常漂亮且珍贵的布料。

[bʌt; bət] [kʌm] , [læd] , [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [əˈnʌðər] [taɪm] .

But	come	,	lad	,	the	sun	sinks	,	and	we	may	come	here	another	time	.
但	来	,	小伙子	,	这	太阳	水槽	,	和	我们	可能	来	这里	其他	时间	.

但是，孩子，太阳就要落山了，我们下次再来吧。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	As	they	walked	towards	the	gate	where	the	car	was	awaiting	them	,
"	作为	他们	步行	向	这	门	在哪里	这	车	曾是	等待中	他们	,

“当他们走向停着汽车的大门时，

[ðeɪ] [pæst] [leɪks] [wer] [weɪdɪd] [ænd; ənd][swæm] [ˈmeni] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈbrɪlɪənt] [ˈpluːmɪdʒ] .

they	passed	lakes	where	waded	and	swam	many	birds	of	brilliant	plumage	.
他们	通过了	湖泊	在哪里	涉水	和	游泳	许多	鸟类	的	杰出的	羽毛	.

他们经过湖泊，湖里有许多羽毛艳丽的鸟儿在水中嬉戏游泳。

[ˈherən] [ænd; ənd] [fləˈmɪŋgoʊz] , [red] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [stʊd] [ɑːn][wʌn] [leg] , [ˈleɪzɪli] ,

Herons	and	flamingoes	,	red	and	gray	and	pink	,	stood	on	one	leg	,	lazily	,
苍鹭	和	火烈鸟	,	红色的	和	灰色的	和	粉色的	,	站立	在	一	腿	,	懒洋洋	,

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪnoʊz] .

watching	for	minnows	.
观看	为了	小鱼	.

红、灰、粉的苍鹭和火烈鸟，懒洋洋地单腿站立，寻找小鱼。

" [waɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fləˈmɪŋgoʊz] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd][sʌm; səm] [pɪŋk] ? " [æskt] [frənˈsɪskoʊ]

"	Why	are	some	of	the	flamingoes	scarlet	and	some	pink	?	"	asked	Francisco
"	为什么	是	一些	的	这	火烈鸟	猩红	和	一些	粉色的	?	"	问	弗朗西斯科

.

:
.

“为什么有些火烈鸟是猩红色的，有些是粉红色的？”弗朗西斯科问道。

" [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈpluːmɪdʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [-]

"	Those	with	red	plumage	are	the	old	ones	[	26	]
"	那些	和	红色的	羽毛	是	这	老的	一个	[	-	]

“那些羽毛呈红色的都是老家伙[26]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [roʊz] [ˈkʌlərd] [wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsekənd] [jɪr] .

and	the	delicate	rose	coloured	ones	are	not	yet	in	their	second	year	.
和	这	精美的	玫瑰	有色	一个	是	不是	然而	在	他们的	第二	年	.

而那些娇嫩的玫瑰色品种还不到第二年。

[æt; ət][oʊld][ˈroʊmən] [fiːsts] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdelɪkəsi] ; [aɪ]

At	old	Roman	feasts	their	tongues	were	considered	the	greatest	delicacy	;	I
在	老的	罗马	盛宴	他们的	舌头	是	经过考虑的	这	最	美味	;	我

[hæv; həv] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [fleʃ] [ˈroʊstɪd] ,

have	eaten	their	flesh	roasted	,
有	吃	他们的	肉	烤	,

在古罗马的宴会上，它们的舌头被视为最美味的佳肴；我曾吃过烤它们的肉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈpælətəb(ə)l] . "

and	it	is	wonderfully	palatable	.	"
和	它	是	太棒了	可口的	.	"

而且味道极佳。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði][ˈlaɪənz] , [nɔːr][ðə; ði] [berz] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] , [nɔːr]

"	Oh	,	Uncle	,	we	haven't	seen	the	lions	,	nor	the	bears	,	nor	the	monkeys	,	nor
"	哦	,	叔叔	,	我们	还没有	已见	这	狮子	,	也不	这	熊	,	也不	这	猴子	,	也不

[ðə; ði][ˈboʊə] - [kənˈstrɪktər] ,

the	boa	-	constrictors	,
这	蟒蛇	-	收缩者	,

“哦，叔叔，我们既没看到狮子，也没看到熊，也没看到猴子，更没看到蟒蛇。”

" [kəukst] [frən'sɪskoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

"	coaxed	Francisco	,	as	they	came	in	sight	of	the	gates	.
"	哄骗	弗朗西斯科	,	作为	他们	来了	在	视线	的	这	大门	.

“当他们走到城门前时，弗朗西斯科哄着他们。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['niːnjoʊ] .

"	But	we	shall	see	them	another	time	,	Niño	.
"	但	我们	将	看	他们	其他	时间	,	尼诺	.

“但我们还会再见到他们的，尼诺。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['gaːdnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kʌvər] ['meni]

We	cannot	see	the	half	of	these	great	gardens	in	a	day	,	for	they	cover	many
我们	不能	看	这	一半	的	这些	伟大的	花园	在	一个	天	,	为了	他们	覆盖	许多

['eikəs] ,

acres	,
英亩	,

这些大花园占地广阔，一天之内我们连一半都看不完。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['eni] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

and	contain	the	finest	specimens	of	any	garden	on	the	continent	.
和	包含	这	最好的	标本	的	任何	花园	在	这	大陆	.

并拥有整个大陆上任何花园中最精美的植物标本。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ðə; ði]['bjuːgəlz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [poʊst] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ]

"	As	they	passed	out	the	bugles	at	the	military	post	opposite	were	sounding
"	作为	他们	通过了	出去	这	号角	在	这	军队	邮政	对面的	是	听起来

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['kraʊdɪd] .

for	the	soldiers	'	dinner	and	the	avenues	were	no	longer	crowded	.
为了	这	士兵	-	晚餐	和	这	途径	是	不	更长	挤	.

“当他们分发食物时，对面军营的号角声响起，士兵们正在享用晚餐，街道上不再拥挤了。”

" [wɪð; wɪθ] [heɪst] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][kæsə] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kɑːr]

"	With	haste	now	,	to	the	casa	,	"	ordered	the	Colonel	,	and	the	enormous	car
"	和	匆忙	现在	,	到	这	卡萨	,	"	订购	这	上校	,	和	这	巨大的	车

[plʌndʒd] [ə'hed] ,

plunged	ahead	,
暴跌	前方	,

“快点，往家赶！”上校命令道，巨大的汽车疾驰而去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bʊləvɑːrd] [wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr]

along	the	deserted	boulevards	where	the	electric	lights	were	beginning	to	appear
沿着	这	荒凉的	林荫大道	在哪里	这	电的	灯	是	开始	到	出现

[wʌn][baɪ][wʌn] . [-]

one	by	one	.	[	27	]
一	经过	一	.	[	-	]

沿着荒凉的林荫大道，电灯开始一盏接一盏地出现。[27]

[frən'sɪskoʊ][hæd; həd]['nevər] [floʊn] [soʊ][fæst][ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌdld] [kloʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑːrm] ;

Francisco	had	never	flown	so	fast	and	he	cuddled	close	into	his	uncle's	arm	;
弗朗西斯科	有	绝不	飞行	所以	快速地	和	他	依偎	关闭	进入	他的	叔叔的	手臂	;

弗朗西斯科从未飞得这么快，他紧紧地依偎在叔叔的臂弯里；

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [held] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , ['lʌvɪŋli] ,

the	strong	man	held	him	tenderly	,	lovingly	,
这	强的	男人	握住	他	温柔地	,	深情地	,

那个壮汉温柔地、充满爱意地抱着他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪd] ['pætioʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kæsə][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

and	they	entered	the	electric	lighted	patio	of	the	casa	arm	in	arm	.
和	他们	进入	这	电的	照明	露台	的	这	卡萨	手臂	在	手臂	.

他们手挽着手走进了灯火通明的别墅庭院。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɪts] [klæs] ,

Now	the	Colonel's	home	was	not	unlike	many	others	of	its	class	,
现在	这	上校的	家	曾是	不是	与此不同	许多	其他的	的	它是	班级	,

上校的家和许多其他同阶层的住宅并无太大区别。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lædz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pæləs] .

but	to	the	little	lad's	eyes	it	seemed	a	palace	.
但	到	这	小的	小伙子的	眼睛	它	似乎	一个	宫殿	.

但在小男孩眼里，它就像一座宫殿。

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [skwer] ,

The	main	part	of	it	was	perfectly	square	,
这	主要的	部分	的	它	曾是	完美	正方形	,

它的主体部分是完美的正方形，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɪnər] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər]

and	built	around	an	inner	court	from	which	many	of	the	rooms	were
和	建造	大约	一个	内	法庭	从	哪个	许多	的	这	房间	是

['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['entərd] .

lighted	and	all	were	entered	.
照明	和	全部	是	进入	.

房屋围绕着一个内院而建，许多房间都从内院采光，所有房间都由此进入。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [bɑːrd] ,

The	windows	facing	the	street	were	heavily	barred	,
这	视窗	面向	这	街道	是	重度	禁止	,

临街的窗户都装了厚重的铁栅栏。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['bælkəniz] [ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn] [prə'dʒektid] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] , ['oʊvər] -

and	small	balconies	of	wrought	iron	projected	from	each	window	,	over	-
和	小的	阳台	的	锻	铁	预计	从	每个	窗户	,	超过	-

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

hanging	the	pavement	a	few	feet	below	.
绞刑	这	路面	一个	很少	脚	以下	.

每扇窗户都伸出一个锻铁小阳台，悬在下方人行道几英尺远的地方。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] ['stɔːri] ; ['ɪntuː] [ðɪs] [fɜːrst] [kɔːrt] ['oʊpənd]

The	house	was	flat	and	of	but	one	story	;	into	this	first	court	opened
这	房子	曾是	平坦的	和	的	但	一	故事	;	进入	这	第一的	法庭	打开

[lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] ,

luxuriously	furnished	parlours	,
奢华地	提供	客厅	,

房子是平的，只有一层；通往第一个庭院的是布置豪华的客厅。

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , ['smoʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['laɪbreri] .

drawing	-	rooms	,	smoking	-	rooms	and	library	.
绘画	-	房间	,	吸烟	-	房间	和	图书馆	.

客厅、吸烟室和图书馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗朗西斯科，我们的阿根廷小表弟(Francisco, Our Little Argentine Cousin)

[bɪ'haɪnd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['smɔ:lər] [ru:mz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Behind	all	of	this	was	another	court	with	smaller	rooms	opening	into	it	,
在后面	全部	的	这	曾是	其他	法庭	和	较小的	房间	开幕	进入	它	,

这一切的背后还有另一个庭院，庭院里有一些小房间通向它。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [haʊs] .

exactly	like	a	smaller	house	.
确切地	喜欢	一个	较小的	房子	.

就像一栋小房子一样。

['ɪntu:] [-]

Into	[	28	]
进入	[	-	]

进入[28]

[ðɪs] ['oʊpənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bed] - [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] [bæθ] - [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['elɪgəntli]

this	opened	all	the	bed	-	rooms	,	the	bath	-	rooms	and	the	long	elegantly
这	打开	全部	这	床	-	房间	,	这	洗澡	-	房间	和	这	长的	优雅地

['fɜ:rnɪʃt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

furnished	dining	-	room	.
提供	用餐	-	房间	.

这样一来，所有的卧室、浴室和布置典雅的长餐厅都敞开了大门。

[kwaɪt] ['seprət] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪr] [stri:t] ['entrəns] , [wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]

Quite	separate	,	and	reached	by	a	rear	street	entrance	,	was	yet	another	,	a
相当	分离	,	和	达到	经过	一个	后部	街道	入口	,	曾是	然而	其他	,	一个

[θɜ:rd] [kɔ:rt] [ɔ:r] ['peɪtioʊ] ,

third	court	or	patio	,
第三	法庭	或者	露台	,

与此完全分开，需从后街入口进入的，还有第三个庭院或露台。

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pæntri:z] , ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] .

and	into	this	opened	the	pantries	,	kitchen	and	servants	'	quarters	.
和	进入	这	打开	这	食品储藏室	,	厨房	和	仆人	-	四分之一	.

由此便可看到食品储藏室、厨房和佣人房。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['speɪʃəs] ['pɑ:rlər] [wɜ:r; wər] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] ,

The	walls	of	the	high	spacious	parlours	were	richly	decorated	,
这	墙壁	的	这	高的	宽敞	客厅	是	丰富	装饰	,

高大宽敞的客厅墙壁装饰华丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] ;

and	the	chandeliers	were	of	silver	and	crystal	;
和	这	吊灯	是	的	银	和	水晶	;

吊灯是银质和水晶材质的；

[waɪl] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər]

while	ornaments	and	valuable	souvenirs	from	all	parts	of	the	world	were
尽管	装饰品	和	有价值的	纪念品	从	全部	部分	的	这	世界	是

[dɪ'spleɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [haʊs] .

displayed	throughout	the	entire	house	.
显示	自始至终	这	全部的	房子	.

整栋房子里都摆放着来自世界各地的装饰品和珍贵纪念品。

[ɔːlˈðoʊ] ['oʊnli][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sæt][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['teɪbl]

Although	**only**	**Francisco**	**and**	**the**	**Colonel**	**sat**	**at**	**dinner**	**that**	**night**	**,**	**the**	**table**
虽然	仅有的	弗朗西斯科	和	这	上校	卫星	在	晚餐	那	夜晚	,	这	桌子

[wʌz; wəz] ['lævɪʃli] ['dekəreɪtɪd] ,

was	**lavishly**	**decorated**	**,**
曾是	慷慨地	装饰	,

虽然当晚只有弗朗西斯科和上校两人用餐，但餐桌布置得十分奢华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [glæs] , ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔːrsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɪʃ] , [geɪm] ,

and	**the**	**cut**	**glass**	**,**	**silver**	**and**	**dinner**	**of**	**many**	**courses**	**,**	**including**	**fish**	**,**	**game**	**,**
和	这	切	玻璃	,	银	和	晚餐	的	许多	课程	,	包括	鱼	,	游戏	,

[miːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

meats	**,**	**vegetables**	**and**	**fruits**	**,**
肉类	,	蔬菜	和	水果	,

还有精美的玻璃器皿、银器和多道菜的晚餐，包括鱼、野味、肉类、蔬菜和水果。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]

were	**a**	**source**	**of**	**constant**	**bewilderment**	**and**	**admiration**	**to**	**the**	**boy**
是	一个	来源	的	持续的	困惑	和	钦佩	到	这	男生

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hʌmblər] [fer] [ænd; ənd] [les] [lʌg'ʒʊriəs] [sə'raʊndɪŋz] .

accustomed	**to**	**humbler**	**fare**	**and**	**less**	**luxurious**	**surroundings**	**.**
习惯	到	谦逊	票价	和	较少的	豪华	周围环境	.

对于习惯了较为简朴的食物和不太奢华的环境的男孩来说，这些事物让他感到既困惑又钦佩。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[[θriː]] [haʊs] .

[	**3**	**]**	**House**	**.**
[	3	]	房子	.

[3] 房屋。

[[fɔːr]] ['kʌntri] .

[	**4**	**]**	**Country**	**.**
[	4	]	国家	.

[4] 国家。

[[faɪv]] ['ævənuː] .

[	**5**	**]**	**Avenue**	**.**
[	5	]	大街	.

[5] 大道。

[[sɪks]] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [neɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [smɔːl] [bɔɪz] .

[	**6**	**]**	**The**	**affectionate**	**name**	**for**	**all**	**small**	**boys**	**.**
[	6	]	这	亲热	姓名	为了	全部	小的	男孩们	.

[6] 对所有小男孩的爱称。

[['sɛvən]] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . [-]

[	**7**	**]**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**	**[**	**29**	**]**
[	7	]	我	做	不是	知道	.	[	-	]

[7] 我不知道。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	**LESSON**	**IN**	**HISTORY**
一个	课	在	历史

历史课

[frən'sɪskoʊ] [ə'woʊk] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Francisco	**awoke**	**very**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**for**	**he**	**was**	**unaccustomed**	**to**
弗朗西斯科	醒来	非常	早期的	这	下一个	早晨	,	为了	他	曾是	不习惯	到

['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

sleeping	**away**	**from**	**home**	**.**
睡眠	离开	从	家	.

第二天早上，弗朗西斯科很早就醒了，因为他不习惯在外地睡觉。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [saʊndz] .

He	**lay**	**quite**	**still**	**listening**	**to**	**the**	**unwonted**	**sounds**	**.**
他	躺	相当	仍然	聆听	到	这	不寻常的	声音	.

他静静地躺着，听着这些不寻常的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætioʊ][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] ;

He	**heard**	**the**	**servants**	**scrubbing**	**the**	**marble**	**floors**	**of**	**the**	**patio**	**and**	**corridors**	**;**
他	听到	这	仆人	擦洗	这	大理石	楼层	的	这	露台	和	走廊	;

他听到仆人们在擦洗庭院和走廊的大理石地板；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnɑːdɛroʊ] [[eɪt]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌriŋ] [fiːt] [tuː; tə] ['ænsər] ;

he	**heard**	**the**	**call**	**of**	**the**	**panadero**	**[**	**8**	**]**	**and**	**the**	**hurrying**	**feet**	**to**	**answer**	**;**
他	听到	这	称呼	的	这	面包师	[	8	]	和	这	匆忙	脚	到	回答	;

他听到面包师的叫卖声[8]，然后匆匆赶去应声；

[fɔːr; fər][noʊ] ['praɪvət] ['fæməli] ['evər] [beɪks] [ɪts] [oʊn] [bred] [ɪn][ˌɑːrdʒən'tiːnə] ,

for	**no**	**private**	**family**	**ever**	**bakes**	**its**	**own**	**bread**	**in**	**Argentina**	**,**
为了	不	私人的	家庭	曾经	烘焙	它是	自己的	面包	在	阿根廷	,

在阿根廷，没有哪个家庭会自己烤面包。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkərz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

and	**the**	**bakers**	**have**	**it**	**all**	**their**	**own**	**way**	**,**
和	这	面包师	有	它	全部	他们的	自己的	方式	,

面包师们完全按照自己的方式来做事。

[wɪtʃ] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] [sɪns] [ðer; ðər] [bred] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] [krɪsp] ;

which	**isn't**	**a**	**very**	**bad**	**way**	**since**	**their**	**bread**	**is**	**light**	**and**	**deliciously**	**crisp**	**;**
哪个	不是	一个	非常	坏的	方式	自从	他们的	面包	是	光	和	美味	脆	;

这倒也不算太糟糕，因为他们的面包松软可口，酥脆可口；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd] ['pærəket] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['pætioʊ] ;

he	**heard**	**the**	**chattering**	**of**	**the**	**parrots**	**and**	**paroquets**	**in**	**the**	**servants**	**'**	**patio**	**;**
他	听到	这	喋喋不休	的	这	鹦鹉	和	鹦鹉	在	这	仆人	-	露台	;

他听到仆人院子里鹦鹉和长尾鹦鹉的叫声；

[ðen] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz]

then	**the**	**clatter**	**of**	**a**	**squad**	**of**	**mounted**	**policemen**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**day's**
然后	这	哒	的	一个	队	的	安装	警察	在	他们的	方式	到	这	天

['duːti] ,

duty	**,**
责任	,

然后是骑警小队前往执勤途中的哒哒声。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ʌv; əv] [heɪst] [-]

the	**hoofs**	**of**	**their**	**horses**	**beating**	**a**	**tattoo**	**of**	**haste**	**[**	**30**	**]**
这	蹄子	的	他们的	马匹	殴打	一个	纹身	的	匆忙	[	-	]

马蹄敲击地面，发出急促的声响[30]

[ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['æsfɔːlt] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [kɑːrts] .

on	**the**	**smooth**	**asphalt**	**still**	**wet**	**with**	**the**	**daybreak**	**bath**	**of**	**the**	**sprinkling**	**carts**	**.**
在	这	光滑的	沥青	仍然	湿的	和	这	拂晓	洗澡	的	这	洒	购物车	.

在洒水车清晨洒下的水汽仍然湿润的光滑沥青路面上。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Then	he	became	interested	in	his	room	.
然后	他	成为	感兴趣的	在	他的	房间	.

后来，他对自己的房间产生了兴趣。

[sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] !

Such	luxury	as	surrounded	him	!
这样的	奢华	作为	包围	他	!

他被如此奢华的环境所包围！

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	sat	up	in	bed	and	rubbed	his	eyes	,
他	卫星	向上	在	床	和	摩擦	他的	眼睛	,

他坐起身来，揉了揉眼睛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [vjuːd] [ðiːz] [bed] - [ruːmz; rʊmz] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] ,

for	he	had	never	viewed	these	bed	-	rooms	except	from	the	corridor	,
为了	他	有	绝不	已查看	这些	床	-	房间	除了	从	这	走廊	,

因为除了从走廊以外，他从未见过这些卧室。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

on	his	infrequent	visits	to	the	house	.
在	他的	不频繁	访问	到	这	房子	.

在他偶尔到访这所房子的时候。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] ['hevɪli] [kaːvd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [plʌʃ]

His	bed	was	heavily	carved	and	overhung	with	a	canopy	of	pale	blue	plush
他的	床	曾是	重度	雕刻	和	悬垂	和	一个	树冠	的	苍白	蓝色的	豪华的

[ænd; ənd][sɪlk] ;

and	silk	;
和	丝绸	;

他的床雕工精细，上方垂着浅蓝色绒布和丝绸制成的床幔；

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pænld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] ['delɪkət] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]

the	walls	were	panelled	and	painted	in	delicate	colours	,	with	angels	and
这	墙壁	是	镶板	和	绘	在	精美的	颜色	,	和	天使	和

['tʃerəbz] ['evriwer] ;

cherubs	everywhere	;
小天使	到处	;

墙壁上贴着护墙板，并涂上了柔和的色彩，到处都是天使和丘比特的图案；

[hjuːdʒ] ['mɪrɚz] [rɪ'flektɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [freɪmz] [ʌv; əv]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]

huge	mirrors	reflected	each	other	as	they	hung	in	their	frames	of	Florentine
巨大的	镜子	反映	每个	其他	作为	他们	悬挂	在	他们的	框架	的	佛罗伦萨

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

巨大的镜子悬挂在佛罗伦萨金色的镜框中，彼此映照出对方的身影。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] ,

and	after	he	had	viewed	it	all	for	a	few	moments	,
和	后	他	有	已查看	它	全部	为了	一个	很少	时刻	,

他环顾四周，片刻之后，

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ber] [ruːm] [ænd; ənd]

he	buried	his	head	in	his	pillow	and	wished	for	his	own	bare	room	and
他	埋葬	他的	头	在	他的	枕头	和	希望	为了	他的	自己的	裸	房间	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他把头埋进枕头里，渴望回到自己空荡荡的房间，渴望见到自己的母亲。

[ðen] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə'leinə,'elənə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

Then	he	longed	for	Elena	that	she	might	enjoy	the	beauties	about	him	;
然后	他	渴望	为了	埃琳娜	那	她	可能	享受	这	美女	关于	他	;

然后他渴望埃琳娜能够欣赏他周围的美好事物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

and	this	reminded	him	of	the	pesebre	,	which	was	still	unfinished	,
和	这	提醒	他	的	这	-	,	哪个	曾是	仍然	未完成	,

这让他想起了那艘尚未完工的佩塞布雷船。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

but	which	he	had	brought	with	him	.	[	31	]
但	哪个	他	有	带来	和	他	.	[	-	]

但他随身携带了它。[31]

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] —

He	wondered	how	he	could	get	it	to	her	without	her	finding	out	—
他	想知道	如何	他	可以	得到	它	到	她	没有	她	寻找	出去	—

[ænd; ənd] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ,

and	—	he	must	have	fallen	into	a	doze	,
和	—	他	必须	有	倒下	进入	一个	瞌睡	,

他琢磨着怎样才能在不被她发现的情况下把东西交给她——然后——他一定是打起了瞌睡。

[fɔːr; fər] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['revəli] [bloʊn] [θruː] ['hjuːmən][hændz] ,

for	soon	he	heard	an	imitation	reveille	blown	through	human	hands	,
为了	很快	他	听到	一个	模仿	起床号	吹	通过	人类	双手	,

不久，他便听到有人用手吹奏出模仿起床号的声音。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

outside	the	closed	blinds	that	shaded	his	door	into	the	corridor	,	and	his	uncle
外部	这	关闭	百叶窗	那	阴影	他的	门	进入	这	走廊	,	和	他的	叔叔

[kɔːld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] :

called	good	-	naturedly	:
称为	好的	-	自然地	:

透过遮蔽着他家门的百叶窗，走廊传来他叔叔和蔼的喊声：

" [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][get] [ʌp] !

"	A	pretty	time	for	a	soldier	of	the	Republic	to	get	up	!
"	一个	漂亮的	时间	为了	一个	士兵	的	这	共和国	到	得到	向上	!

“对于共和国的士兵来说，这是一个美好的起床时间！”

" [frən'sɪskoʊ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi]

"	Francisco	hurried	into	his	clothes	and	found	the	Colonel	taking	his	coffee
"	弗朗西斯科	慌忙	进入	他的	衣服	和	成立	这	上校	采取	他的	咖啡

[ænd; ənd][roʊlz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pætioʊ] .

and	rolls	in	a	shaded	corner	of	the	patio	.
和	卷	在	一个	阴影	角落	的	这	露台	.

弗朗西斯科匆匆穿好衣服，发现上校正在庭院阴凉的角落里喝咖啡吃面包卷。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['niːnjoʊ] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] ['leɪzi] ,

"	I	am	going	to	give	you	all	of	my	time	to	-	day	,	Niño	,	as	I	feel	lazy	,
"	我	是	去	到	给	你	全部	的	我的	时间	到	-	天	,	尼诺	,	作为	我	感觉	懒惰的	,

“尼诺，今天我打算把所有时间都给你，因为我有点懒。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]

and	I	find	there	are	many	things	here	in	your	own	native	city	that	you	know
和	我	寻找	那里	是	许多	事物	这里	在	你的	自己的	本国的	城市	那	你	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

nothing	about	,
没有什么	关于	,

我发现，即使在你自己的家乡，也有很多事情是你一无所知的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

and	that	a	boy	of	nine	should	see	and	learn	.
和	那	一个	男生	的	九	应该	看	和	学习	.

一个九岁的男孩应该看到并学习。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Your	mother	could	not	be	expected	to	do	it	,	so	it	falls	to	me	.
你的	母亲	可以	不是	是	预期的	到	做	它	,	所以	它	瀑布	到	我	.

不能指望你母亲去做这件事，所以就落到了我头上。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['draɪvz] [ˌjuː 'es] [ˌɪn'dɔːrz] .

We	must	start	immediately	,	before	the	heat	of	the	day	drives	us	indoors	.
我们	必须	开始	立即地	,	前	这	热	的	这	天	驱动	我们	室内	.

我们必须立即开始，以免白天的酷热把我们逼进室内。

[get] [jʊr; jər] [kæp] , [læd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] [sæn] ['mɑːrˌtiːn] ['ɑːpəzɪt] ,

Get	your	cap	,	lad	,	and	we	will	start	over	in	the	Plaza	San	Martín	opposite	,
得到	你的	帽	,	小伙子	,	和	我们	将要	开始	超过	在	这	广场	圣	马丁	对面的	,

戴上你的帽子，小伙子，我们从对面的圣马丁广场重新开始。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " [-]

and	have	a	lesson	in	history	.	"	[	32	]
和	有	一个	课	在	历史	.	"	[	-	]

并上一堂历史课。[32]

[ðeɪ] [dɔnd] [ðer; ðər] [hæts] , [ænd; ənd] [frən'sɪskoʊ] [felt] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

They	donned	their	hats	,	and	Francisco	felt	very	proud	to	walk	beside	his	uncle	,
他们	穿戴	他们的	帽子	,	和	弗朗西斯科	毛毡	非常	自豪的	到	走	旁	他的	叔叔	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他们戴上帽子，弗朗西斯科感到非常自豪能走在叔叔身边，他的叔叔.....

[ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [mæn] [ɪn] ['stætʃər] , [luːmd] [ʌp] [bɪg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['wɜːrʃɪpfl] [aɪz] .

if	not	a	very	large	man	in	stature	,	loomed	up	big	before	the	boy's	worshipful	eyes	.
如果	不是	一个	非常	大的	男人	在	身材	,	迫近	向上	大的	前	这	男孩们	崇拜的	眼睛	.

即使他身材不算非常高大，但在男孩崇拜的目光中，他却显得格外高大。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] , ['niːnjoʊ] ?

"	What	do	you	know	of	Buenos	Aires	,	Niño	?
"	什么	做	你	知道	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,	尼诺	?

“尼诺，你对布宜诺斯艾利斯了解多少？”

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

"	he	asked	as	they	sauntered	towards	the	centre	of	the	park	.
"	他	问	作为	他们	漫步	向	这	中心	的	这	公园	.

“他一边问，一边悠闲地向公园中心走去。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] [wɑːn; hwɑːn] .

"	Not	much	,	Uncle	Juan	.
"	不是	很多	,	叔叔	胡安	.

“没什么，胡安叔叔。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

I	know	it	is	the	largest	city	on	the	South	American	continent	,
我	知道	它	是	这	最大	城市	在	这	南	美国人	大陆	,

我知道它是南美大陆上最大的城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['oʊvər] [wʌn] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	that	it	has	over	one	million	inhabitants	.
和	那	它	有	超过	一	百万	居民	.

它拥有超过一百万居民。

[maɪ] ['tiːtʃər] [sed] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [prə'duːs] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn][ðə; ði]

My	teacher	said	once	that	it	is	one	of	the	largest	produce	markets	in	the
我的	老师	说	一次	那	它	是	一	的	这	最大	生产	市场	在	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

我的老师曾经说过，这是世界上最大的农产品市场之一。

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

"	Yes	,	and	there	is	much	more	.
"	是的	,	和	那里	是	很多	更多的	.

是的，而且还有更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['spænɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	the	largest	Spanish	speaking	city	in	the	world	,
它	是	这	最大	西班牙语	请讲	城市	在	这	世界	,

它是世界上最大的西班牙语城市。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [mə'drɪd] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [speɪn] .

as	it	is	twice	as	large	as	Madrid	,	the	capital	of	Spain	.
作为	它	是	两次	作为	大的	作为	马德里	,	这	首都	的	西班牙	.

因为它的面积是西班牙首都马德里的两倍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] . "

But	it	is	also	very	cosmopolitan	.	"
但	它	是	还	非常	国际化	.	"

但它也非常国际化。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn] . "

"	I	don't	think	I	know	just	what	that	means	,	Uncle	Juan	.	"
"	我	不	思考	我	知道	只是	什么	那	方法	,	叔叔	胡安	.	"

“我不太明白那是什么意思，胡安叔叔。”

" [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ?

"	Cosmopolitan	?
"	国际化	?

《大都会》？

[waɪ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

Why	that	,	in	this	case	,	means	that	there	are	many	nationalities	represented	in
为什么	那	,	在	这	案件	,	方法	那	那里	是	许多	国籍	代表	在

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

Buenos	Aires	.
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

在这种情况下，这意味着布宜诺斯艾利斯汇聚了许多不同国籍的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [-]

There	are	thousands	of	[	33	]
那里	是	数千	的	[	-	]

有数千个[33]

[ɪ'tæljənz] , ['dʒɜːmənz] , ['frentʃmən] , ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] ;

Italians	,	Germans	,	Frenchmen	,	Englishmen	and	Russians	;
意大利人	,	德国人	,	法国人	,	英国人	和	俄罗斯人	;

意大利人、德国人、法国人、英国人和俄罗斯人；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][æn; ən] ['aʊɝz]

and	one	can	hear	half	a	dozen	different	languages	in	an	hour's
和	一	能	听到	一半	一个	打	不同的	语言	在	一个	小时

[taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

time	walking	along	the	streets	.
时间	步行	沿着	这	街道	.

在街上走走，一个小时就能听到六种不同的语言。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

But	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**I**	**want**	**to**	**start**	**with**	**a**	**little**	**history**	**of**	**our**	**country**	**.**
但	,	到	-	天	,	我	想	到	开始	和	一个	小的	历史	的	我们的	国家	.

但是，今天我想先简单介绍一下我们国家的历史。

[soʊ][let][juː 'es][sɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

So	**let**	**us**	**sit**	**here**	**on**	**this**	**bench**	**and**	**begin**	**.**
所以	让	我们	坐	这里	在	这	长椅	和	开始	.

那么，我们就坐在长椅上开始吧。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

At	**this**	**early**	**hour**	**we**	**will**	**not**	**be**	**disturbed**	**.**
在	这	早期的	小时	我们	将要	不是	是	不安	.

这么早的时间，我们不会被打扰。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['stætʃuː][ʌv; əv][sæn]['mɑːr,tiːn]

"	**They**	**sat**	**down**	**almost**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**high**	**statue**	**of**	**San**	**Martín**
"	他们	卫星	向下	几乎	在下面	这	阴影	的	这	高的	雕像	的	圣	马丁

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['revərəntli] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**the**	**Colonel**	**reverently**	**uncovered**	**his**	**head**	**.**
和	这	上校	虔诚地	裸露	他的	头	.

“他们几乎就在圣马丁高大雕像的阴影下坐了下来，上校恭敬地摘下了头巾。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [frən'sɪskoʊ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]

Without	**being**	**told**	**,**	**Francisco**	**took**	**off**	**his**	**cap**	**,**	**and**	**his**	**uncle**	**patted**	**him**
没有	存在	讲述	,	弗朗西斯科	采取	离开	他的	帽	,	和	他的	叔叔	轻拍	他

[ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

affectionately	**on**	**the**	**back**	**.**
亲切地	在	这	后退	.

弗朗西斯科未经吩咐便摘下了帽子，他的叔叔亲切地拍了拍他的背。

" [gʊd] , [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	**Good**	**,**	**good**	**,**	**my**	**boy**	**!**
"	好的	,	好的	,	我的	男生	!

“好孩子，好孩子！”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][noʊ] ['greɪtər] ['soʊldʒər]['evər] [fɔːt] ;

He	**deserves**	**it**	**,**	**for**	**no**	**greater**	**soldier**	**ever**	**fought**	**;**
他	值得	它	,	为了	不	更大的	士兵	曾经	战斗	;

他当之无愧，因为历史上没有比他更伟大的战士。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [tuː; tə][get][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

but	**we**	**will**	**have**	**to**	**go**	**back**	**several**	**centuries**	**to**	**get**	**the**	**run**	**of**	**things**	**,**
但	我们	将要	有	到	去	后退	一些	几个世纪	到	得到	这	跑步	的	事物	,

但我们必须追溯到几个世纪以前才能了解事情的来龙去脉。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʌft] [θɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk]

"	**and**	**as**	**he**	**leaned**	**back**	**he**	**paused**	**and**	**puffed**	**thin**	**clouds**	**of**	**smoke**
"	和	作为	他	倾斜	后退	他	暂停	和	膨胀的	薄的	云	的	抽烟

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

from	**his**	**cigarette**	**.**
从	他的	卷烟	.

“他向后靠去，停顿了一下，从香烟中吐出一缕缕烟雾。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['eriːz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['faʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - ,

"	**You**	**see**	**,**	**when**	**Buenos**	**Aires**	**was**	**really**	**founded**	**,**	**it**	**was**	**in**	**1580**	**,**
"	你	看	,	什么时候	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	曾是	真的	创立	,	它	曾是	在	-	,

“你看，布宜诺斯艾利斯真正建城是在1580年，

['sɪksti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['soʊlɪs] , [huː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
sixty - four years after the River Plate was discovered by Solis , who called it the
六十 - 四 年 后 这 河 盘子 曾是 发现 经过 索利斯 , WHO 称为 它 这
['rɪvər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
River of Silver ,
河 的 银 ,

索利斯发现拉普拉塔河并将其称为"银河"六十四年后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [-]
because he believed [34]
因为 他 相信 [-]

因为他相信[34]

['sɪlvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ɪts][bæŋks] .
silver could be found on its banks .
银 可以 是 成立 在 它是 银行 .

河岸上可能蕴藏着白银。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] - [gʊd] ['ɛrz] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ,
They called the city ' Good Airs , ' because of the fresh ,
他们 称为 这 城市 - 好的 播出 , - 因为 的 这 新鲜的 ,

他们称这座城市为"好空气"，因为空气清新。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [bluː] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ['prɛəriz] .
invigorating quality of the air that blew over from the vast prairies .
令人精神振奋 质量 的 这 空气 那 吹 超过 从 这 广阔的 草原 .

从广袤草原吹来的空气令人精神振奋。

[ðɪs] [fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [gruː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
This first settlement grew , and others farther into the interior sprang from it ;
这 第一的 沉降 生长 , 和 其他的 更远 进入 这 内部的 弹簧 从 它 ;

第一个定居点不断发展壮大，随后内陆更深处的其他定居点也随之出现；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spænɪʃ] ['setlmənts] ;
all of them Spanish settlements ;
全部 的 他们 西班牙语 定居点 ;

它们都是西班牙人的定居点；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːləni] [ænd; ənd]
and in 1661 the King of Spain recognized them as a colony and
和 在 - 这 国王 的 西班牙 认可 他们 作为 一个 殖民地 和
[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] .
appointed a governor .
任命 一个 州长 .

1661年，西班牙国王承认他们为殖民地，并任命了一位总督。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ɪn] - , [wen] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] ,
Thus it continued until in 1806 , when England was at war with Spain ,
因此 它 持续 直到 在 - , 什么时候 英格兰 曾是 在 战争 和 西班牙 ,

这种情况一直持续到1806年，当时英国与西班牙交战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [lɔːrd] ['bɪrzfɚd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
and they sent Lord Beresford , with several thousand men ,
和 他们 发送 主 贝雷斯福德 , 和 一些 千 男人 ,

他们派出了贝雷斯福德勋爵，率领数千人。

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːləni] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
down to this colony to take possession of it .
向下 到 这 殖民地 到 拿 拥有 的 它 .

下到这个殖民地去占领它。

" [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['kʌntri] ,

"	Buenos	Aires	then	,	as	now	,	was	the	key	to	the	entire	country	,
"	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	然后	,	作为	现在	,	曾是	这	钥匙	到	这	全部的	国家	,

“当时的布宜诺斯艾利斯，就像现在一样，是整个国家的钥匙。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	as	it	had	but	forty	thousand	inhabitants	,	and	was	without	any
和	作为	它	有	但	四十	千	居民	,	和	曾是	没有	任何

['mɪlətəri] [dɪ'fens] ,

military	defence	,
军队	防御	,

由于该城只有四万居民，而且没有任何军事防御力量，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

he	took	it	without	trouble	.
他	采取	它	没有	麻烦	.

他毫不费力地就接受了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['spænjərdz] , [æt; ət][læst] , [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ;

But	the	Spaniards	,	at	last	,	overcame	him	;
但	这	西班牙人	,	在	最后的	,	克服	他	;

但西班牙人最终还是战胜了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][praɪz][ænd; ənd] [liːv] .

and	he	was	obliged	to	give	up	his	prize	and	leave	.
和	他	曾是	有义务	到	给	向上	他的	奖	和	离开	.

他被迫放弃奖品，离开那里。

['ɪŋgləndˌ] [ðen] [sent] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] , [ænd; ənd]

England	then	sent	another	army	,	but	this	time	the	natives	were	prepared	,	and
英格兰	然后	发送	其他	军队	,	但	这	时间	这	本地人	是	准备	,	和

[ðer; ðər] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

their	victory	was	complete	.
他们的	胜利	曾是	完全的	.

英格兰随后又派出了一支军队，但这一次当地人做好了准备，取得了彻底的胜利。

['dʒen(ə)rəl]['waɪtˌlɑːk, 'hwaɪtˌlɑːk] , [ɪn] [-]

General	Whitelock	,	in	[	35	]
一般的	怀特洛克	,	在	[	-	]

怀特洛克将军，[35]

[kə'mænd] , [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][flæg] , [ðə; ðɪ][flæg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst]

command	,	capitulated	,	and	his	flag	,	the	flag	of	the	famous	Seventy	-	First
命令	,	投降了	,	和	他的	旗帜	,	这	旗帜	的	这	著名的	七十	-	第一的

['redʒɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

Regiment	of	the	British	army	,
团	的	这	英国	军队	,

指挥部投降了，他的旗帜，即英国陆军著名的第七十一团的旗帜，

[hæŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ['oʊvər]['jɑːndər] , [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [spaɪəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

hangs	in	the	Cathedral	over	yonder	,	where	you	see	the	double	spires	beyond	the
悬挂	在	这	大教堂	超过	远处	,	在哪里	你	看	这	双倍的	尖塔	超过	这

[haʊs] - [tɑːps] .

house	-	tops	.
房子	-	最高额	.

悬挂在远处的教堂里，从那里可以看到房屋屋顶之外的双尖塔。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [flæg] ,

We	are	justly	proud	of	that	flag	,
我们	是	公正地	自豪的	的	那	旗帜	,

我们为这面旗帜感到无比自豪。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] ['redʒɪmənt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kɔːzd] [nə'poʊliən] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
for **that** **Seventy** **-** **First** **Regiment** **is** **the** **one** **that** **caused** **Napoleon** **no** **end** **of** **trouble**
为了 那 七十 - 第一的 团 是 这 一 那 导致 拿破仑 不 结尾 的 麻烦
[ɪn] ['iːdʒɪpt] .
in **Egypt** **.**
在 埃及 .

因为正是第71团在埃及给拿破仑带来了无穷无尽的麻烦。

" ['æftər] [ðɪs] ['vɪktəri] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['stəːriŋz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
" **After** **this** **victory** **our** **people** **began** **to** **feel** **the** **stirrings** **of** **independence**
" 后 这 胜利 我们的 人们 开始 到 感觉 这 搅拌 的 独立
[frʌm; frəm] [speɪn] [ɪt'self] ,
from **Spain** **itself** **,**
从 西班牙 本身 ,

“这场胜利之后，我们的人民开始感受到摆脱西班牙统治的独立意识萌芽。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
and **a** **spirit** **of** **revolution** **took** **hold** **of** **the** **officials** **and** **people** **.**
和 一个 精神 的 革命 采取 抓住 的 这 官员 和 人们 .

革命精神席卷了官员和人民。

[æt; ət] [læst] , [æn; ən] ['oʊpən] [rɪ'voʊlt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] ['meɪoʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ]
At **last** **,** **an** **open** **revolt** **took** **place** **in** **the** **Plaza** **Mayo** **,** **on** **the** **twenty** **-** **fifth** **day**
在 最后的 , 一个 打开 反叛 采取 地方 在 这 广场 蛋黄酱 , 在 这 二十 - 第五 天
[ʌv; əv] [meɪ] ,
of **May** **,**
的 可能 ,

最终，5月25日，在五月广场爆发了公开起义。

- , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['splendɪd] [men] — ['peɪtriəts] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] —
1810 **,** **and** **under** **the** **leadership** **of** **splendid** **men** **—** **patriots** **all** **of** **them** **—**
- , 和 在下面 这 领导 的 灿烂 男人 — 爱国者 全部 的 他们 —
['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .
our **independence** **was** **declared** **.**
我们的 独立 曾是 声明 .

1810年，在杰出人物（他们都是爱国者）的领导下，我们宣布独立。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] ,
" **But** **this** **was** **only** **the** **first** **step** **,**
" 但 这 曾是 仅有的 这 第一的 步 ,

但这仅仅是第一步，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wen] [ɑːn] [ðə; ði]
just **as** **it** **was** **with** **the** **great** **republic** **of** **the** **United** **States** **when** **on** **the**
只是 作为 它 曾是 和 这 伟大的 共和国 的 这 团结的 各州 什么时候 在 这
[fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
fourth **of** **July** **they** **declared** **their** **independence** **from** **England** **.**
第四 的 七月 他们 声明 他们的 独立 从 英格兰 .

就像伟大的美利坚共和国在7月4日宣布脱离英国独立一样。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]
So **our** **twenty** **-** **fifth** **of** **May** **was** **but** **the** **beginning** **of** **a** **[** **36** **]**
所以 我们的 二十 - 第五 的 可能 曾是 但 这 开始 的 一个 [-]

因此，我们的五月二十五日仅仅是一个[36]的开始

[lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] .
long **struggle** **.**
长的 斗争 .

漫长的斗争。

[ə; eɪ]['hʊntə; 'dʒʌntə][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] ['gʌvərn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

A	Junta	was	formed	to	govern	,	but	it	was	no	easy	task	.
一个	军政府	曾是	形成	到	治理	,	但	它	曾是	不	简单的	任务	.

为了统治而成立了军政府，但这并非易事。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] ['jʊrəgwaɪ] , ['pærəgwaɪ] [ænd; ənd] [bə'lɪviə] ; [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['tʃɪli] [ænd; ənd]

To	the	north	were	Uruguay	,	Paraguay	and	Bolivia	;	to	the	west	Chile	and
到	这	北	是	乌拉圭	,	巴拉圭	和	玻利维亚	;	到	这	西方	智利	和

[pɛ'ruː] ; [ɔːl] ['spænɪʃ] ['kɑːləniz] .

Perú	;	all	Spanish	colonies	.
秘鲁	;	全部	西班牙语	殖民地	.

北部是乌拉圭、巴拉圭和玻利维亚；西部是智利和秘鲁；这些都是西班牙的殖民地。

[ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə] [sent] [truːps] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	Junta	sent	troops	to	these	countries	to	endeavour	to	arouse	the	people
这	军政府	发送	军队	到	这些	国家	到	努力	到	引起	这	人们

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] .

to	throw	off	the	yoke	.
到	扔	离开	这	轭	.

军政府向这些国家派遣军队，试图唤醒人民，推翻统治。

[ðeɪ] [sent] ['dʒen(ə)rəl][bɛl'grɑːnoʊ][tuː; tə] — "

They	sent	General	Belgrano	to	—	"
他们	发送	一般的	贝尔格拉诺	到	—	"

他们派贝尔格拉诺将军去——”

" [oʊ] ! [bɛl'grɑːnoʊ] !

"	Oh	!	Belgrano	!
"	哦	!	贝尔格拉诺	!

“哦！贝尔格拉诺！”

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] .

I	know	about	him	,	Uncle	.
我	知道	关于	他	,	叔叔	.

叔叔，我认识他。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['keɪl] [diˈfɛnsɑː] ,

His	tomb	is	in	the	little	square	in	front	of	the	church	in	Calle	Defensa	,
他的	墓	是	在	这	小的	正方形	在	正面	的	这	教会	在	卡列	防御	,

他的墓地位于卡列德芬萨教堂前的小广场上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['aʊər; ɑːr][flæg] .

and	it	was	he	who	originated	our	flag	.
和	它	曾是	他	WHO	起源于	我们的	旗帜	.

我们的国旗也是他设计的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [baːz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθflnəs] ,

He	said	the	long	blue	bars	were	to	represent	our	faithfulness	,
他	说	这	长的	蓝色的	酒吧	是	到	代表	我们的	忠诚	,

他说，长长的蓝色条纹代表着我们的忠诚，

[æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skaɪz] ;

as	true	as	the	beautiful	blue	of	our	skies	;
作为	真的	作为	这	美丽的	蓝色的	的	我们的	天空	;

就像我们美丽的蓝天一样真实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [fer] . "

and	the	white	bar	was	to	symbolize	our	honour	,	spotless	and	fair	.	"
和	这	白色的	酒吧	曾是	到	象征	我们的	荣誉	,	一尘不染	和	公平的	.	"

而白色横杠则象征着我们纯洁无瑕、公平公正的荣誉。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wel] , [hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə]['pærəgwaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərdz] [hæd; həd][soʊ] [ˌɪntə'mæriːd]
Well , he went first to Paraguay ; but the Spaniards had so intermarried
出色地 , 他 去 第一的 到 巴拉圭 ; 但 这 西班牙人 有 所以 近亲结婚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpærə'gwaɪən] ['indiəns] ,
with the Paraguayan Indians ,
和 这 巴拉圭 印度人 ,

他先去了巴拉圭；但是西班牙人已经和巴拉圭印第安人通婚了，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] ,
whom they had found in that wild country ,
谁 他们 有 成立 在 那 荒野 国家 ,

他们在那片荒野中找到了他们，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ə'piːl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][bɛl'grɑːnoʊ] . [-]
that they did not respond to the stirring appeal of General Belgrano . [37]
那 他们 做过 不是 回应 到 这 搅拌 上诉 的 一般的 贝尔格拉诺 . [-]

他们没有回应贝尔格拉诺将军激动人心的呼吁。[37]

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd] [ðʌs]
He , however , succeeded in some of the northern provinces , and thus
他 , 然而 , 成功了 在 一些 的 这 北方 省份 , 和 因此
[ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪvi] .
encouraged , they organized a small navy .
鼓励 , 他们 组织 一个 小的 海军 .

然而，他在北方的一些省份取得了成功，因此受到鼓舞，他们组织了一支小型海军。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ædmərəl] ?
Do you know who was our first admiral ?
做 你 知道 WHO 曾是 我们的 第一的 上将 ?

你知道我们第一位海军上将是谁吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [braʊn] .
Well , it was an Englishman and his name was William Brown .
出色地 , 它 曾是 一个 英国人 和 他的 姓名 曾是 威廉 棕色的 .

那人是个英国人，名叫威廉·布朗。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['neɪvi] , - , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] , [wʌz; wəz]['teɪkən] .
" With this navy , Montivideo , the capital of Uruguay , was taken .
" 和 这 海军 , - , 这 首都 的 乌拉圭 , 曾是 已采取 .

“凭借这支海军，乌拉圭首都蒙得维的亚被攻占了。”

[ɪn'θuːziæzəm][ræn] [haɪ] ,
Enthusiasm ran high ,
热情 跑 高的 ,

热情高涨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][diː][sæn]['mɑːrˌtiːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and it was just here that Don José de San Martín came into the light of
和 它 曾是 只是 这里 那 大学教师 何塞 德 圣 马丁 来了 进入 这 光 的
[pʌb'lɪsəti] ,
publicity ,
宣传 ,

正是在这里，唐·何塞·德·圣马丁开始进入公众视野。

[æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

as	commander	-	in	-	chief	of	the	army	.
作为	指挥官	-	在	-	首席	的	这	军队	.

作为陆军总司令。

[naʊ] [let] [ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es]['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	let	us	take	the	automobile	,	awaiting	us	over	in	front	of	the	house	,
现在	让	我们	拿	这	汽车	,	等待中	我们	超过	在	正面	的	这	房子	,

现在我们去开停在房子前面的那辆汽车吧。

[ænd; ənd] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [rest] ,

and	ride	to	the	Cathedral	where	the	remains	of	our	hero	rest	,
和	骑	到	这	大教堂	在哪里	这	遗迹	的	我们的	英雄	休息	,

然后骑马前往大教堂，那里安葬着我们英雄的遗骸。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	I	will	tell	you	more	about	him	there	.
和	我	将要	告诉	你	更多的	关于	他	那里	.

我到时候会详细介绍他。

" [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kli:n] [stri:ts] , [ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ['bloʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðer; ðər]

"	They	rode	along	the	clean	streets	,	the	fresh	morning	air	blowing	straight	into	their
"	他们	骑	沿着	这	干净的	街道	,	这	新鲜的	早晨	空气	吹	直的	进入	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他们沿着干净的街道骑行，清晨的新鲜空气扑面而来。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] , [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['vendər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sped]

the	curious	,	sing	-	song	cries	of	the	street	venders	following	them	as	they	sped
这	好奇的	,	唱歌	-	歌曲	哭泣	的	这	街道	供应商	下列的	他们	作为	他们	加速

[ə'lɔ:ŋ] ['keɪl] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

along	Calle	Florida	.
沿着	卡列	佛罗里达	.

当他们沿着佛罗里达街飞驰而过时，街边小贩们发出好奇的、抑扬顿挫的叫卖声，一路尾随。

" ['ʌŋk(ə)l][wɑ:n; hwɑ:n] , [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [stri:t] ['pedlər] [ɑ:r; ər][ɪ'tæljənz] ?

"	Uncle	Juan	,	why	is	it	that	most	of	these	street	peddlers	are	Italians	?
"	叔叔	胡安	,	为什么	是	它	那	最多	的	这些	街道	小贩	是	意大利人	?

“胡安叔叔，为什么这些街头小贩大多是意大利人呢？”

[si:] , [ðer; ðər] [goʊz] [æn; ən] ['ʌnjən] - [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , [-]

See	,	there	goes	an	onion	-	man	with	his	long	strings	of	onions	,	[	38	]
看	,	那里	去	一个	洋葱	-	男人	和	他的	长的	字符串	的	洋葱	,	[	-	]

看，那边来了一位卖洋葱的人，带着他长长的洋葱串[38]

[ðer; ðər] [stɔ:ks] [nɪt] [tə'geðər] ['ɪntu:][jɑ:rd] [leŋθs] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][kɑ:rt] ;

their	stalks	knit	together	into	yard	lengths	;	there	is	a	vegetable	cart	;
他们的	茎	针织	一起	进入	院子	长度	;	那里	是	一个	蔬菜	大车	;

它们的茎秆交织在一起，形成数码长的长度；那里有一辆蔬菜车；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv] [fru:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spi:kɪŋ] ['broʊkən] ['spænɪʃ] [wɪð; wɪθ]

there	is	a	vender	of	fruit	,	and	all	of	them	speaking	broken	Spanish	with
那里	是	一个	供应商	的	水果	,	和	全部	的	他们	请讲	破碎的	西班牙语	和

[æn; ən][ɪ'tæliən]['æksent] . "

an	Italian	accent	.	"
一个	意大利语	口音	.	"

那里有个卖水果的小贩，他们所有人都说着蹩脚的西班牙语，带着意大利口音。

" [jes] , ['ni:njoʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] [ɑ:r; ər][ɪ'tæliən] .

"	Yes	,	Niño	,	most	of	the	peddlers	are	Italian	.
"	是的	,	尼诺	,	最多	的	这	小贩	是	意大利语	.

“是的，尼诺，大多数小贩都是意大利人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,
I do not know why ,
我 做 不是 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ˌnæʃə'næləti] [tɜːrnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
unless it is that each nationality turns to a special kind of work in this world .
除非 它 是 那 每个 国籍 转弯 到 一个 特别的 种类 的 工作 在 这 世界 .

除非每个民族在这个世界上都从事某种特殊的工作。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] ['mɜːtʃənts] , [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['bɑːrgən] .
The Italians are naturally merchants , they like to bargain .
这 意大利人 是 自然 商人 , 他们 喜欢 到 便宜货 .

意大利人天生就是商人，他们喜欢讨价还价。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [faɪn] [mə'kænɪks] .
They are also very fine mechanics .
他们 是 还 非常 美好的 机械学 .

他们也是非常优秀的机械师。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['plæstərər] , [ɔːr] ['meɪsənz] ,
Did you ever notice that our plasterers , or masons ,
做过 你 曾经 注意 那 我们的 泥瓦匠 , 或者 石匠 ,

你有没有注意到我们的泥瓦匠，或者说石匠，

[huː] ['plæstər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [spiːk] [ɪ'tæliən] ? "
who plaster the outside and inside of all our houses , speak Italian ? "
WHO 石膏 这 外部 和 里面 的 全部 我们的 房屋 , 说话 意大利语 ? "

负责粉刷我们所有房屋内外墙面的那些人，会说意大利语吗?

" [ænd; ənd] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [siː] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [drest] [ə'laɪk] ,
" And that group of men on the corner , see , Uncle , they are all dressed alike ,
" 和 那 团体 的 男人 在 这 角落 , 看 , 叔叔 , 他们 是 全部 穿着 同样 ,

“你看，叔叔，街角那群人，他们都穿着一样的衣服。”

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌnæʃə'næləti] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
and must be of the same nationality ; what are they ? "
和 必须 是 的 这 相同的 国籍 ; 什么 是 他们 ? "

而且必须具有同一国籍；他们是什么国籍?

" [ðoʊz] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ['werɪŋ] [fʊl] ['traʊzərz] [held] [ʌp] [baɪ] [red] ['sæʃɪz] ,
" Those " — indicating half a dozen men wearing full trousers held up by red sashes ,
" 那些 " — 表明 一半 一个 打 男人 穿着 满的 裤子 握住 向上 经过 红色的 腰带 ,

“那些人”——指的是六个穿着长裤、用红色腰带束起裤子的男人，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [fʊl] [kæps] ['ɔːlsoʊ] [red]
adorned with dozens of coins , their heads covered with round full caps also red
装饰 和 几十个 的 硬币 , 他们的 头部 涵盖 和 圆形的 满的 帽子 还 红色的
.
:
.

身上佩戴着数十枚硬币，头上戴着圆圆的红色帽子。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['bæsks] [ɔːr] - .
" Those are Basques or Vascongados .
" 那些 是 巴斯克人 或者 - .

“那些是巴斯克人或巴斯孔加多人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [-]
There are many [39]
那里 是 许多 [-]

有很多[39]

[hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][west] [end][ʌv; əv]

here	**,**	**and**	**they**	**come**	**from**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**country**	**to**	**the**	**west**	**end**	**of**
这里	,	和	他们	来	从	一个	小的	片	的	国家	到	这	西方	结尾	的

[ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

the	**Pyrenees**	**,**
这	比利牛斯山脉	,

他们来自比利牛斯山脉西端的一小片地区。

[ɪn] [speɪn] , ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .

in	**Spain**	**,**	**bordering**	**the**	**Bay**	**of**	**Biscay**	**.**
在	西班牙	,	毗邻	这	湾	的	比斯开	.

位于西班牙，濒临比斯开湾。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [ðeɪ] , [tuː] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Like	**the**	**Italians**	**,**	**they**	**,**	**too**	**,**	**follow**	**the**	**work**	**best**	**suited**	**to**	**them**	**,**	**and**	**they**
喜欢	这	意大利人	,	他们	,	也	,	跟随	这	工作	最好的	适合	到	他们	,	和	他们

[ɑːr; ər]['moʊstli] ['pɔːtəz] ,

are	**mostly**	**porters**	**,**
是	大多	搬运工	,

和意大利人一样，他们也从事最适合自己的工作，他们大多是搬运工。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

because	**of**	**their**	**physical**	**strength**	**and**	**powers**	**of**	**endurance**	**.**
因为	的	他们的	身体的	力量	和	权力	的	耐力	.

因为他们拥有强健的体魄和卓越的耐力。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪlk] [men] [ɑːr; ər] ['bæsks] ,

"	**I**	**have**	**noticed**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**majority**	**of**	**our**	**milk**	**men**	**are**	**Basques**	**,**
"	我	有	注意到	,	也	,	那	这	多数	的	我们的	牛奶	男人	是	巴斯克人	,

“我还注意到，我们送奶工的大多数都是巴斯克人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hoʊm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pæstərəl]

and	**I**	**account**	**for**	**that**	**because**	**in**	**their**	**native**	**home**	**they**	**are**	**a**	**pastoral**
和	我	帐户	为了	那	因为	在	他们的	本国的	家	他们	是	一个	牧灵

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .

people	**and**	**such**	**pursuits**	**attract**	**them**	**.**
人们	和	这样的	追求	吸引	他们	.

我认为这是因为在他们的故乡，他们是游牧民族，这种生活方式很吸引他们。

['lɪs(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] : [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm]

Listen	**as**	**we**	**pass**	**:**	**their**	**language**	**is**	**unintelligible**	**to**	**us**	**although**	**they**	**come**
听	作为	我们	经过	:	他们的	语言	是	无法理解	到	我们	虽然	他们	来

[frʌm; frəm] [speɪn] .

from	**Spain**	**.**
从	西班牙	.

我们路过时听着：虽然他们来自西班牙，但我们听不懂他们的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] .

It	**is**	**unlike**	**any**	**other**	**European**	**language**	**.**
它	是	与此不同	任何	其他	欧洲的	语言	.

它与其他任何欧洲语言都截然不同。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [kɔːld] ['plɑːzə]['meɪoʊ] .

"	**They**	**were**	**now**	**entering**	**the**	**great**	**square**	**called**	**Plaza**	**Mayo**	**.**
"	他们	是	现在	进入	这	伟大的	正方形	称为	广场	蛋黄酱	.

他们现在正进入名为马约广场的大广场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

It	**is**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**city**	**,**	**although**	**it**	**is**	**not**	**in**	**the**	**centre**	**.**
它	是	这	心	的	这	城市	,	虽然	它	是	不是	在	这	中心	.

它虽然不在市中心，却是这座城市的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ə'baʊt] [ten] ['eikəs] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [blɑːks] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [lɑː]['plɑːtɑː]

It	covers	about	ten	acres	,	and	is	two	blocks	back	from	the	muddy	La	Plata
它	封面	关于	十	英亩	,	和	是	二	积木	后退	从	这	浑	拉	普拉塔

['rɪvər] ;

River	;
河	;

它占地约十英亩，距离浑浊的拉普拉塔河有两个街区；

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] [smoʊk] - ['beltʃɪŋ] ['fʌnəlz] [ʌv; əv] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['ves(ə)lz]

and	scores	of	masts	and	smoke	-	belching	funnels	of	great	ocean	vessels
和	得分	的	桅杆	和	抽烟	-	打嗝	漏斗	的	伟大的	海洋	船只

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ɪts] [bentʃiz] . [-]

can	be	seen	from	its	benches	.	[	40	]
能	是	已见	从	它是	长椅	.	[	-	]

从它的长椅上可以看到数十艘远洋巨轮的桅杆和冒着浓烟的烟囱。[40]

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .

"	That	is	our	Government	House	.
"	那	是	我们的	政府	房子	.

“那是我们的政府大楼。”

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - ['tɪntɪd] ['bɪldɪŋ] , ['mɑːdəld]

That	much	I	know	,	"	said	Francisco	,	pointing	to	the	rose	-	tinted	building	,	modelled
那	很多	我	知道	,	"	说	弗朗西斯科	,	指向	到	这	玫瑰	-	有色	建筑	,	建模

['æftər][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

after	the	Tuileries	,
后	这	杜乐丽	,

“我知道这一点，”弗朗西斯科说着，指着那座仿照杜乐丽宫建造的玫瑰色建筑。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['plɑːzə] .

and	facing	the	plaza	.
和	面向	这	广场	.

面向广场。

[frʌm; frəm][ɪts] [rɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ˌɪntə'viːnd] [græs] [plɑːts][ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['stɜːrdi]

From	its	rear	to	the	river	intervened	grass	plots	and	groves	of	sturdy
从	它是	后部	到	这	河	介入	草	图表	和	小树林	的	结实的

[pæl'mɛtoʊz] .

palmettoes	.
棕榈树	.

从它的后方到河流之间，分布着草地和茂密的棕榈树林。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['senət] [kən'viːnz] [ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	that	is	where	our	Senate	convenes	and	where	all	the	business	of	the
"	是的	,	那	是	在哪里	我们的	参议院	召开	和	在哪里	全部	这	商业	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [dʌn] .

Republic	is	done	.
共和国	是	完毕	.

“是的，那里是我们参议院开会的地方，也是共和国所有事务处理的地方。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'sɛpʃənz] [ɑːr; ər]

The	President	has	his	offices	there	,	and	all	the	public	receptions	are
这	总统	有	他的	办公室	那里	,	和	全部	这	民众	接待	是

[held][ðer; ðər] .

held	there	.
握住	那里	.

总统的办公室在那里，所有公共招待会也都在那里举行。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] ; [ðæt] ,

You	see	,	our	government	does	not	provide	a	home	for	our	President	;	that	,
你	看	,	我们的	政府	做	不是	提供	一个	家	为了	我们的	总统	;	那	,

你看，我们的政府不给我们的总统提供住房；也就是说，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .

he	must	look	after	himself	.
他	必须	看	后	他自己	.

他必须照顾好自己。

[waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [naʊ] .

Why	,	we	are	just	in	time	to	see	His	Excellency	now	.
为什么	,	我们	是	只是	在	时间	到	看	他的	阁下	现在	.

瞧，我们现在正好赶上见到阁下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt]

"	There	was	a	clatter	of	hoofs	under	the	wide	porte	-	cochere	and	a	smart
"	那里	曾是	一个	哒	的	蹄子	在下面	这	宽的	门	-	车棚	和	一个	聪明的

[kloʊzd] [kuːp] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] .

closed	coupe	drew	up	before	the	side	entrance	.
关闭	双门轿跑车	画	向上	前	这	边	入口	.

“宽阔的门廊下传来一阵马蹄声，一辆漂亮的封闭式双门轿车停在了侧门前。

[ðə; ði] ['lɪvərid] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑː'keɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ([ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌlərz]

The	liveried	footman	with	a	cockade	of	blue	and	white	(	the	Argentine	colours
这	身着制服的	男仆	和	一个	帽徽	的	蓝色的	和	白色的	(	这	阿根廷	颜色

) [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

)	in	his	high	hat	sprang	to	the	ground	and	opened	the	door	.
)	在	他的	高的	帽子	弹簧	到	这	地面	和	打开	这	门	.

身着制服、头戴蓝白相间（阿根廷国旗颜色）帽徽的侍从跳下马，打开了门。

[ə; eɪ][mæn] , ['slaɪtli] [ə'bʌv] [-]

A	man	,	slightly	above	[	41	]
一个	男人	,	轻微地	多于	[	-	]

一名男子，略高于[41]

[ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrdʒəntaɪn] [haɪt] , [kwaɪt] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [kæs'tɪljən] [fitʃər] ,

the	usual	Argentine	height	,	quite	handsome	,	with	pure	Castilian	features	,
这	通常	阿根廷	高度	,	相当	英俊的	,	和	纯的	卡斯蒂利亚语	特征	,

阿根廷人的平均身高，相当英俊，具有纯正的卡斯蒂利亚人特征。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] [gɑːrb][ʌv; əv] [tɔːl] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] [frɑːk] [koʊt] , [gɑːt] [aʊt] ,

and	dressed	in	afternoon	garb	of	tall	silk	hat	and	frock	coat	,	got	out	,
和	穿着	在	下午	外衣	的	高的	丝绸	帽子	和	连衣裙	外套	,	得到	出去	,

她身着下午的盛装，头戴高高的丝绸礼帽，身穿燕尾服，走了出来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['spraɪli] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [steps] , [pæst][ðə; ði] ['sentriz] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd]

and	walked	spryly	up	the	wide	stone	steps	,	past	the	sentries	in	scarlet	and
和	步行	轻快地	向上	这	宽的	石头	步骤	,	过去的	这	哨兵	在	猩红	和

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

然后轻快地走上宽阔的石阶，经过身穿猩红色和绿色制服的哨兵。

['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

into	the	vestibule	.
进入	这	前厅	.

进入前庭。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn] ? " [æskt] [frən'sɪskoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Do	you	know	him	,	Uncle	Juan	?	"	asked	Francisco	,	with	awe	in	his	voice	.
"	做	你	知道	他	,	叔叔	胡安	?	"	问	弗朗西斯科	,	和	敬畏	在	他的	嗓音	.

“胡安叔叔，你认识他吗？”弗朗西斯科带着敬畏的语气问道。

" [seɪ'njɔːr][ɑːl'kɔrtə] , [el] [ˌprɛzɪ'dɛnti:] , [ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	Señor	Alcorta	,	El	Presidente	,	is	a	warm	friend	of	mine	,	"	replied	the	Colonel	,
"	先生	阿尔科塔	,	埃尔	总统	,	是	一个	温暖的	朋友	的	矿	,	"	回复	这	上校	,

“总统阿尔科塔先生是我的一位热情的朋友，”上校回答道，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [gruː] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

and	as	he	said	it	he	grew	fully	half	a	foot	in	his	nephew's	estimation	.
和	作为	他	说	它	他	生长	完全	一半	一个	脚	在	他的	侄子的	估算	.

据他侄子估计，他话音刚落，就长高了半英尺。

" [ə; eɪ][wɔːrm] [frend] ?

"	A	warm	friend	?
"	一个	温暖的	朋友	?

一位温暖的朋友?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

Do	tell	me	about	him	.	"
做	告诉	我	关于	他	.	"

请你跟我说说他的情况。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , ['niːnjoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['jɑːndər] [kə'θiːdrəl] ;

"	Another	time	,	Niño	,	we	must	hasten	to	yonder	Cathedral	;
"	其他	时间	,	尼诺	,	我们	必须	趋	到	远处	大教堂	;

“尼诺，下次我们必须赶紧去那边的教堂；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['prezɪdənt] .

but	he	is	a	good	man	and	a	good	President	.
但	他	是	一个	好的	男人	和	一个	好的	总统	.

但他是个好人，也是个好总统。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['bɪldɪŋ] , [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] ['pænθiɑːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː]

"	They	turned	towards	the	enormous	building	,	shaped	like	the	Pantheon	with	its	blue
"	他们	转向	向	这	巨大的	建筑	,	形状	喜欢	这	万神殿	和	它是	蓝色的

[taɪl] - ['kʌvərd] ['kjuːpələ] ,

tile	-	covered	cupola	,
瓦	-	涵盖	穹顶	,

他们转向那座巨大的建筑，它的形状像万神殿，有着蓝色瓷砖覆盖的穹顶。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] ['pɔːrtɪkoʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hjuːdʒ] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] .

and	its	long	portico	supported	by	huge	Corinthian	columns	.
和	它是	长的	门廊	有	经过	巨大的	科林斯	列	.

以及由巨大的科林斯柱支撑的长门廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

It	was	built	by	the	Jesuits	in	the	seventeenth	century	and	hundreds	of
它	曾是	建造	经过	这	耶稣会士	在	这	第十七	世纪	和	数百	的

['indiəns][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [-]

Indians	were	employed	[	42	]
印度人	是	受雇	[	-	]

该建筑由耶稣会士于十七世纪建造，并雇佣了数百名印度人[42]。

[baɪ] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑːðəz] , [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

by	these	pioneer	fathers	,	in	its	construction	.
经过	这些	先锋	父亲们	,	在	它是	建造	.

由这些先驱先辈建造。

[laɪk] [ɔːl] ['haʊzɪz] [ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['meɪsənri] [ʌn'tɪntɪd] [ɪk'sept] [baɪ] ['jɪrz] .

Like	all	houses	in	Buenos	Aires	,	it	is	of	masonry	untinted	except	by	years	.
喜欢	全部	房屋	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,	它	是	的	石工	无色	除了	经过	年	.

和布宜诺斯艾利斯的所有房屋一样，它由砖石砌成，除了岁月的洗礼，没有丝毫褪色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

With	the	Bishop's	palace	next	to	it	,	it	covers	an	acre	of	ground	.
和	这	主教的	宫殿	下一个	到	它	,	它	封面	一个	英亩	的	地面	.

加上旁边的主教宫殿，总共占地一英亩。

[frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] , [nelt] [ɑːn][ðə; ði]

Francisco	**and**	**his**	**uncle**	**entered**	**it**	**and**	**crossing**	**themselves**	**,**	**knelt**	**on**	**the**
弗朗西斯科	和	他的	叔叔	进入	它	和	过境	他们自己	,	跪下	在	这

[ber] [stoʊn] [flɔːr] ,

bare	**stone**	**floor**	**,**
裸	石头	地面	,

弗朗西斯科和他的叔叔走了进去，划着十字，跪在光秃秃的石板地上。

[fɔːr; fər] [laɪk] [moʊst] ['ɑːdʒəntainz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['gretɪst]

for	**like**	**most**	**Argentines**	**,**	**they**	**were**	**Catholics**	**,**	**and**	**this**	**was**	**their**	**greatest**
为了	喜欢	最多	阿根廷人	,	他们	是	天主教徒	,	和	这	曾是	他们的	最

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	**.**
大教堂	.

和大多数阿根廷人一样，他们都是天主教徒，而这是他们最伟大的教堂。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

After	**a**	**few**	**minutes**	**spent**	**in**	**devotion**	**,**	**the**	**Colonel**	**led**	**the**	**way**	**to**	**one**	**of**	**the**
后	一个	很少	分钟	花费	在	虔诚	,	这	上校	引领	这	方式	到	一	的	这

[neɪv] ,

naves	**,**
中殿	,

经过几分钟的祈祷后，上校带头走向其中一个中殿。

[wer] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəreɪtər] , [sæn]['mɑːrˌtiːn] , [stændz] ,

where	**the**	**tomb**	**of**	**the**	**great**	**liberator**	**,**	**San**	**Martín**	**,**	**stands**	**,**
在哪里	这	墓	的	这	伟大的	救星	,	圣	马丁	,	站立	,

伟大的解放者圣马丁的陵墓就矗立在那里。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['pedɪst(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

a	**huge**	**sarcophagus**	**upon**	**a**	**high**	**pedestal**	**of**	**marble**	**.**
一个	巨大的	石棺	之上	一个	高的	座	的	大理石	.

一个巨大的石棺，放置在高高的大理石基座上。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

The	**Colonel**	**stood**	**in**	**meditation**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**drew**	**the**	**boy**	**beside**	**him**	**on**	**a**
这	上校	站立	在	冥想	一个	片刻	,	然后	画	这	男生	旁	他	在	一个

[bentʃ] .

bench	**.**
长椅	.

上校沉思片刻，然后把男孩拉到他身边的长凳上。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :

In	**a**	**low**	**voice**	**he**	**said**	**:**
在	一个	低的	嗓音	他	说	:

他低声说道：

" [frən'sɪskoʊ] , [sæn]['mɑːrˌtiːn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt]

"	**Francisco**	**,**	**San**	**Martín**	**,**	**the**	**father**	**of**	**our**	**country**	**,**	**was**	**not**	**only**	**a**	**great**
"	弗朗西斯科	,	圣	马丁	,	这	父亲	的	我们的	国家	,	曾是	不是	仅有的	一个	伟大的

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

“弗朗西斯科·圣马丁，我们国家的国父，不仅是一位伟大的将军，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɔːrgənaɪzər] ,

but	**he**	**was**	**also**	**a**	**remarkable**	**organizer**	**,**
但	他	曾是	还	一个	卓越	组织者	,

但他也是一位杰出的组织者。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['gaʊtʃəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [kaɪnd] ,

for	his	troops	were	composed	mainly	of	gauchos	of	the	wild	uncivilized	kind	,
为了	他的	军队	是	由	主要	的	高乔人	的	这	荒野	野蛮	种类	,

因为他的军队主要由野蛮未开化的高乔人组成。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [treɪnd] [ɔːr] [drɪld] .

who	were	not	easily	trained	or	drilled	.
WHO	是	不是	容易地	受过训练	或者	钻孔	.

他们不容易接受训练或演习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [-]

It	was	he	who	originated	the	plan	of	[	43	]
它	曾是	他	WHO	起源于	这	计划	的	[	-	]

是他提出了[43]计划

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pɛ'ruː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [joʊk] .

crossing	the	Andes	and	liberating	Chile	and	Perú	from	the	Spanish	yoke	.
过境	这	安第斯山脉	和	解放	智利	和	秘鲁	从	这	西班牙语	轭	.

翻越安第斯山脉，将智利和秘鲁从西班牙的统治下解放出来。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [dɪ'rɪʒn] ,

"	With	his	army	of	five	thousand	men	,	and	in	the	face	of	public	derision	,
"	和	他的	军队	的	五	千	男人	,	和	在	这	脸	的	民众	嘲笑	,

“他率领五千人军队，面对公众的嘲笑，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ˌkɔːdi'ljeərəz] [ɪn] ['twenti]

for	the	undertaking	seemed	impossible	,	he	crossed	the	rugged	Cordilleras	in	twenty
为了	这	承诺	似乎	不可能的	,	他	交叉	这	崎岖	科迪勒拉山脉	在	二十

- [faɪv] [deɪz] ;

-	five	days	;
-	五	天	;

这项任务看似不可能完成，但他却在二十五天内穿越了崎岖的科迪勒拉山脉；

[met] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm] .

met	the	Spanish	general	in	charge	of	Chile	and	defeated	him	.
遇见	这	西班牙语	一般的	在	收费	的	智利	和	战败	他	.

会见了负责智利的西班牙将军并击败了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði]['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪliən] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

He	was	thus	the	liberator	of	the	Chilean	people	,	for	that	battle	on	the
他	曾是	因此	这	救星	的	这	智利	人们	,	为了	那	战斗	在	这

[twelfθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

twelfth	of	February	,
第十二	的	二月	,

因此，在2月12日的那场战斗中，他成为了智利人民的解放者。

- , [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm] [speɪn] .

1817	,	gave	them	their	independence	from	Spain	.
-	,	给予	他们	他们的	独立	从	西班牙	.

1817年，他们获得了脱离西班牙的独立。

[ɪn][ˌsænti:'eigəu] , ['tʃɪli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][sæn]['mɑːrˌtiːn] ,

In	Santiago	,	Chile	,	there	is	a	statue	to	General	San	Martín	,
在	圣地亚哥	,	智利	,	那里	是	一个	雕像	到	一般的	圣	马丁	,

在智利圣地亚哥，有一座圣马丁将军的雕像。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

and	one	to	the	city	of	Buenos	Aires	.
和	一	到	这	城市	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

以及一趟前往布宜诺斯艾利斯市。

['æftər][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][speɪn] , [ɪn][ˌɑ:rdʒən'ti:nə] , ['tʃɪli]

After	his	wonderful	achievement	in	crushing	the	power	of	Spain	,	in	Argentina	,	Chile
后	他的	精彩的	成就	在	压碎	这	力量	的	西班牙	,	在	阿根廷	,	智利

[ænd; ənd][pɛ'ru:] ,

and	Perú	,
和	秘鲁	,

在他取得辉煌成就，彻底粉碎西班牙在阿根廷、智利和秘鲁的势力之后，

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə]['praɪvət][laɪf] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn]['eni]['sɪv(ə)l][kə'pæsəti] .

he	retired	to	private	life	,	refusing	to	serve	in	any	civil	capacity	.
他	退休	到	私人的	生活	,	拒绝	到	服务	在	任何	民用	容量	.

他退休回归私人生活，拒绝担任任何公职。

" ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['traɪʌmf] , [brə'zɪl][weɪdʒd][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk]

"	Following	this	revolutionary	triumph	,	Brazil	waged	war	with	the	Argentine	Republic
"	下列的	这	革命性的	胜利	,	巴西	发动	战争	和	这	阿根廷	共和国

['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] .

over	the	disposition	of	Uruguay	.
超过	这	处置	的	乌拉圭	.

“在这场革命胜利之后，巴西与阿根廷共和国就乌拉圭的归属问题展开了战争。

['æftər] [θri:] ['jɪrz] , [ðeɪ] [ə'gri:d] [ɑ:n][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] .

After	three	years	,	they	agreed	on	its	independence	.
后	三	年	,	他们	同意	在	它是	独立	.

三年后，他们同意了它的独立。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ['læstɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] , [-]

This	was	followed	by	a	dictatorship	lasting	twenty	years	,	[	44	]
这	曾是	随后	经过	一个	专政	持久	二十	年	,	[	-	]

随后是长达二十年的独裁统治[44]

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['tɪrəni] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	was	a	period	of	the	greatest	tyranny	in	our	history	.
那	曾是	一个	时期	的	这	最	暴政	在	我们的	历史	.

那是我们历史上最严重的暴政时期。

[dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n]['mænjuel] [ˌɔr'ti:z] [di:]['roʊzəz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [tru:p] [ʌv; əv]

Don	Juan	Manuel	Ortiz	de	Rosas	,	at	the	head	of	a	powerful	troop	of
大学教师	胡安	曼努埃尔	奥尔蒂斯	德	罗萨斯	,	在	这	头	的	一个	强大的	部队	的

[hæf] ['sævɪdʒ] ['gautʃəuz] ,

half	savage	gauchos	,
一半	野蛮的	高乔人	,

唐·胡安·曼努埃尔·奥尔蒂斯·德·罗萨斯率领着一支强大的半野蛮高乔人队伍，

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [restid] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

appeared	on	the	political	stage	,	and	literally	wrested	the	reins	of	government
出现	在	这	政治的	阶段	,	和	字面上地	夺取	这	缰绳	的	政府

[frʌm; frəm] [dɔrɛgoʊ] , [hu:] [held][ðem; ðəm] .

from	Dorrego	,	who	held	them	.
从	多雷戈	,	WHO	握住	他们	.

他出现在政治舞台上，并从多雷戈手中夺取了政权。

" [sʌm; səm][taɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['despətɪzəm] .

"	Some	time	you	will	read	in	history	of	his	twenty	years	of	despotism	.
"	一些	时间	你	将要	读	在	历史	的	他的	二十	年	的	专制主义	.

“总有一天你会从历史中读到他二十年的专制统治。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [reɪn] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðər] , [jʊr; jər][mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænfɑ:ðər] ,

It	was	during	this	reign	that	my	father	,	your	maternal	grandfather	,
它	曾是	期间	这	在位	那	我的	父亲	,	你的	母体	祖父	,

正是在这段时期，我的父亲，也就是你的外祖父，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːrdʒəntaɪn] [pɔːrts] , [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɔːrsɪz] .

lost	**his**	**life**	**in**	**the**	**blockade**	**of**	**Argentine**	**ports**	**,**	**by**	**French**	**and**	**English**	**forces**	**.**
丢失的	他的	生活	在	这	封锁	的	阿根廷	端口	,	经过	法语	和	英语	力量	.

在法国和英国军队封锁阿根廷港口期间，他不幸丧生。

[ˈroʊzəz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ˌoʊvərˈθroʊn] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɜːˈkwiːzə] , [huː] [ˈɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]

Rosas	**was**	**at**	**last**	**overthrown**	**by**	**General**	**Urquiza**	**,**	**who**	**organized**	**the**	**government**
罗萨斯	曾是	在	最后的	被推翻	经过	一般的	乌尔基萨	,	WHO	组织	这	政府

[əˈpɑːn] [ɪts] [fɜːrst] [ˈsɑːlɪd] [ˈbeɪsɪs] ,

upon	**its**	**first**	**solid**	**basis**	**,**
之上	它是	第一的	坚硬的	基础	,

罗萨斯最终被乌尔基萨将军推翻，乌尔基萨将军建立了第一个稳固的政府基础。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈmɑːdəld] [ˈkloʊsli] [ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

with	**a**	**constitution**	**modelled**	**closely**	**after**	**that**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**North**
和	一个	宪法	建模	密切	后	那	的	这	团结的	各州	的	北

[əˈmerɪkə] .

America	**.**
美国	.

其宪法与北美合众国的宪法非常相似。

[sɪns] [ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [faɪˈnænʃ(ə)l]

Since	**then**	**,**	**although**	**we**	**have**	**had**	**a**	**few**	**revolutions**	**and**	**several**	**financial**
自从	然后	,	虽然	我们	有	有	一个	很少	革命	和	一些	金融的

[ˈkraɪsiz] ,

crises	**,**
危机	,

自那时以来，尽管我们经历了几次革命和数次金融危机，

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːdəm] ;

we	**have**	**maintained**	**our**	**freedom**	**;**
我们	有	维持	我们的	自由	;

我们保住了自由；

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈræpɪd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [dɪˈveləpmənt]

and	**our**	**wonderful**	**natural**	**resources**	**and**	**our**	**rapid**	**commercial**	**development**
和	我们的	精彩的	自然的	资源	和	我们的	迅速的	商业的	发展

[ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [neiʃəns] . " [-]

are	**giving**	**us**	**a**	**stable**	**place**	**in**	**the**	**world's**	**congress**	**of**	**nations**	**.**	**"**	**[**	**45**	**]**
是	给予	我们	一个	稳定的	地方	在	这	世界的	国会	的	国家	.	"	[	-	]

我们丰富的自然资源和快速的商业发展使我们在世界各国中占据了稳定的地位。[45]

[frənˈsɪskoʊ] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [kənˈkluːdid] , [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt]

Francisco	**listened**	**attentively**	**,**	**and**	**when**	**his**	**uncle**	**concluded**	**,**	**followed**	**him**	**out**
弗朗西斯科	听着	认真地	,	和	什么时候	他的	叔叔	结束	,	随后	他	出去

[ə; eɪ] [saɪd] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

a	**side**	**entrance**	**into**	**the**	**street**	**,**
一个	边	入口	进入	这	街道	,

弗朗西斯科认真地听着，等他叔叔说完后，便跟着他从侧门走到街上。

[laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

like	**one**	**in**	**a**	**dream**	**.**
喜欢	一	在	一个	梦	.

就像梦里一样。

[ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkeɪl] - [ˈmaɪtər] ,

They	**stepped**	**into**	**the**	**Calle**	**Bartolomé**	**Mitre**	**,**
他们	步	进入	这	卡列	-	主教冠	,

他们走进了巴托洛梅·米特雷街，

[wɪtʃ] [siːmd] [kənˈdʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈviːək(ə)lz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l]

which	seemed	congested	with	a	torrent	of	vehicles	pouring	down	its	narrow	channel
哪个	似乎	拥堵	和	一个	激流	的	车辆	浇注	向下	它是	狭窄的	渠道

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [striːm] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈplɑːzə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

like	a	noisy	stream	and	discharging	itself	into	the	great	Plaza	in	front	of	the
喜欢	一个	嘈杂	溪流	和	出院	本身	进入	这	伟大的	广场	在	正面	的	这

[kəˈθiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

狭窄的河道里车水马龙，像一条喧闹的溪流，最终汇入大教堂前的广场，显得十分拥挤。

" [wʌt] [ɪf] [sæn]['mɑːrˌtiːn][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [naʊ] ? " ['ventʃərd] [frən'sɪskoʊ] ,

"	What	if	San	Martín	could	see	this	now	?	"	ventured	Francisco	,
"	什么	如果	圣	马丁	可以	看	这	现在	?	"	冒险	弗朗西斯科	,

“如果圣马丁现在能看到这一切呢？”弗朗西斯科试探性地问道。

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ə'tʃiːvmənts] .

still	under	the	spell	of	the	hero's	achievements	.
仍然	在下面	这	拼写	的	这	英雄们	成就	.

仍然沉浸在英雄的功绩之中。

" ['wʊdnt] [hiː; hi]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ? "

"	Wouldn't	he	open	his	eyes	?	"
"	不会	他	打开	他的	眼睛	?	"

“他难道不会睁开眼睛吗？”

" [jes] , [læd] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ,

"	Yes	,	lad	,	the	growth	of	this	city	has	been	phenomenal	,
"	是的	,	小伙子	,	这	生长	的	这	城市	有	到过	非凡的	,

“是的，孩子，这座城市的发展真是惊人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	afternoon	I	will	show	you	more	of	it	.
和	这	下午	我	将要	展示	你	更多的	的	它	.

今天下午我会向你们展示更多内容。

[waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['hoʊmsɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Why	,	you're	not	homesick	,	are	you	?
为什么	,	你是	不是	想家	,	是	你	?

你不是想家了吧?

" [hiː; hi] [æskt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	he	asked	,	noticing	the	far	away	look	in	the	boy's	eyes	as	they	sped	along	the
"	他	问	,	注意到	这	远的	离开	看	在	这	男孩们	眼睛	作为	他们	加速	沿着	这

[ˌævə'niːdə] .

Avenida	.
大道	.

“他问道，注意到男孩的眼神飘向远方，他们正沿着大道飞驰而去。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə'leinə,'elənə] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə]

"	Not	exactly	,	but	I	would	like	to	see	Elena	,	and	find	out	how	she	is	to
"	不是	确切地	,	但	我	会	喜欢	到	看	埃琳娜	,	和	寻找	出去	如何	她	是	到

- [deɪ] . "

-	day	.	"
-	天	.	"

“不完全是，但我很想见见埃琳娜，看看她今天过得怎么样。”

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑːrt] !

"	Why	,	bless	my	heart	!
"	为什么	,	保佑	我的	心	!

“哎呀，真是太好了！”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [-]
I had forgotten the [46]
我 有 被遗忘的 这 [-]

我忘记了[46]

[sɪk] ['sɪstər] .
sick sister .
生病的 姐姐 .

生病的妹妹。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][pæst] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊz] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðɪs]
We will go past thy mother's house and if the little rose is well enough this
我们 将要 去 过去的 你的 母亲的 房子 和 如果 这 小的 玫瑰 是 出色地 足够的 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我们将路过你母亲的房子，如果小玫瑰今天下午身体状况允许的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
we shall include her in our ride in the city .
我们 将 包括 她 在 我们的 骑 在 这 城市 .

我们将带她一起游览市区。

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTE :
" 脚注 :

“脚注：

[[eɪt]] ['beɪkər] . [-]
[8] Baker . [47]
[8] 贝克 . [-]

[8] 贝克。[47]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['kjʊriəs] [saɪts]
CURIOUS SIGHTS
好奇的 景点

奇特的景象

[ə'leinə,'elənə][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ]
Elena was propped up with pillows in a deep chair by the window which
埃琳娜 曾是 支撑 向上 和 枕头 在 一个 深的 椅子 经过 这 窗户 哪个
['oʊpənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .
opened out upon the street .
打开 出去 之上 这 街道 .

埃琳娜靠在窗边一张深椅子里，椅子对着街道，椅子上垫着枕头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['loʊnli] ,
She looked lonely ,
她 看起来 孤独 ,

她看起来很孤独。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] [swiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] ,
but when she saw the car sweep along the street and stop at their door ,
但 什么时候 她 锯 这 车 扫 沿着 这 街道 和 停止 在 他们的 门 ,

但当她看到那辆车沿着街道疾驰而来，停在他们家门口时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] ['hæpɪli] .

her	face	beamed	happily	.
她	脸	光束	快乐地	.

她脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dʒeləsi] [ɪn]['ɛlənɑːz] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs]

There	was	no	jealousy	in	Elena's	heart	because	her	brother	was	being	thus
那里	曾是	不	妒忌	在	埃琳娜的	心	因为	她	兄弟	曾是	存在	因此

['feɪvərd] [baɪ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .

favoured	by	their	uncle	.
受青睐	经过	他们的	叔叔	.

埃琳娜心中并没有因为哥哥受到叔叔的偏爱而产生嫉妒之情。

" [oʊ] , [ə'leinə,'elənə] , [ˌem aɪ 'eɪ] , " [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	Oh	,	Elena	,	mia	,	"	cried	Francisco	,	throwing	his	arms	about	her	,
"	哦	,	埃琳娜	,	米娅	,	"	哭	弗朗西斯科	,	投掷	他的	武器	关于	她	,

“哦，埃琳娜，我的宝贝，”弗朗西斯科喊道，一把将她搂入怀中。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [iːtʃ] [peɪl] [tʃiːk] .

and	kissing	her	on	each	pale	cheek	.
和	接吻	她	在	每个	苍白	脸颊	.

然后亲吻她每一侧苍白的脸颊。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	Do	you	feel	able	to	take	a	ride	with	us	this	afternoon	?	"
"	做	你	感觉	有能力的	到	拿	一个	骑	和	我们	这	下午	?	"

“你今天下午能和我们一起兜风吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	I	think	she	is	,	"	answered	his	mother	,	entering	the	room	,
"	我	思考	她	是	,	"	回答	他的	母亲	,	进入	这	房间	,

“我想她是，”他母亲走进房间回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] .

and	taking	her	son	into	a	close	embrace	.
和	采取	她	儿子	进入	一个	关闭	拥抱	.

她将儿子紧紧拥入怀中。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ]['niːnjoʊ] , [wɑːn; hwɑːn] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	But	how	I	have	missed	my	Niño	,	Juan	,	"	turning	to	her	brother	,
"	但	如何	我	有	错过	我的	尼诺	,	胡安	,	"	转弯	到	她	兄弟	,

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . [-]

the	Colonel	.	[	48	]
这	上校	.	[	-	]

“但是我多么想念我的孩子胡安啊，”她转向她的哥哥上校。[48]

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ə'niːtə] .

"	Perhaps	I	have	been	selfish	in	taking	him	from	you	,	Anita	.
"	也许	我	有	到过	自私	在	采取	他	从	你	,	安妮塔	.

“也许我自私地把他从你身边夺走，安妮塔。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "

Shall	I	leave	him	here	?	"
将	我	离开	他	这里	?	"

我该把他留在这里吗?

" [ɑː] , [noʊ] !

"	Ah	,	no	!
"	啊	,	不	!

“啊，不！”

[ðə; ði] [læd] [niːdz] [juː; jʊ] , [wɑːn; hwɑːn] .

The	lad	needs	you	,	Juan	.
这	小伙子	需求	你	,	胡安	.

胡安，这孩子需要你。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['fɑːðər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] .

He	has	no	father	to	teach	him	as	he	should	be	taught	.
他	有	不	父亲	到	教	他	作为	他	应该	是	教授	.

他没有父亲教导他，让他得到应有的教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [pliːzd] .

It	is	the	very	opportunity	for	him	;	and	I	am	most	pleased	.
它	是	这	非常	机会	为了	他	;	和	我	是	最多	高兴	.

这对他来说正是一次难得的机会；我非常高兴。

['oʊnli] , [let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] . "

Only	,	let	me	see	him	often	,	and	I	shall	be	content	.	"
仅有的	,	让	我	看	他	经常	,	和	我	将	是	内容	.	"

只要能让我经常见到他，我就心满意足了。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst]['æftər] - ,

"	That	you	shall	,	and	this	afternoon	just	after	máte	,
"	那	你	将	,	和	这	下午	只是	后	-	,

“你一定会这么做，就在今天下午，就在máte之后，”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə'leinə,'elənə][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

we	will	come	to	take	you	and	Elena	with	us	for	a	ride	.
我们	将要	来	到	拿	你	和	埃琳娜	和	我们	为了	一个	骑	.

我们将带你和埃琳娜一起兜风。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] ['roʊziz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

It	may	bring	roses	to	her	cheeks	,
它	可能	带来	玫瑰	到	她	脸颊	,

这或许会让她脸颊泛红。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

"	and	he	pinched	the	pale	cheeks	as	he	passed	her	on	his	way	out	.
"	和	他	捏	这	苍白	脸颊	作为	他	通过了	她	在	他的	方式	出去	.

“他离开时经过她身边，捏了捏她苍白的脸颊。”

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ,

True	to	their	promise	,
真的	到	他们的	承诺	,

他们信守承诺，

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][fræn'sɪskoʊz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]

at	five	o'clock	the	automobile	drew	up	in	front	of	Francisco's	home	and	the
在	五	点钟	这	汽车	画	向上	在	正面	的	旧金山的	家	和	这

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

五点钟，汽车停在了弗朗西斯科家门前，上校也到了。

[hɪm'self] , ['kærid] [ə'leinə,'elənə] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

himself	,	carried	Elena	out	to	it	,
他自己	,	携带	埃琳娜	出去	到	它	,

他自己抱着埃琳娜走到那里，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['piləuz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['leðər] [siːt] .

and	placed	her	in	the	nest	of	pillows	on	the	broad	leather	seat	.
和	放置	她	在	这	巢	的	枕头	在	这	广阔	皮革	座位	.

然后把她放在宽大皮座椅上的一堆枕头里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'leinə,'elənə] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	mother	followed	and	before	Elena	realized	it	,
她	母亲	随后	和	前	埃琳娜	已实现	它	,

她的母亲跟了上去，埃琳娜还没反应过来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

they	were	speeding	toward	the	central	part	of	the	city	.
他们	是	超速	朝向	这	中央	部分	的	这	城市	.

他们正高速驶向市中心。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊz] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? " [in'kwaiəd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] . [-]

"	Where	does	the	little	White	Rose	wish	to	go	?	"	inquired	her	uncle	.	[	49	]
"	在哪里	做	这	小的	白色的	玫瑰	希望	到	去	?	"	询问	她	叔叔	.	[	-	]

“小白玫瑰想去哪里呢？”她的叔叔问道。[49]

" [oʊ] , ['eniwer] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [striːt] .

"	Oh	,	anywhere	—	away	from	this	horrid	street	.
"	哦	,	任何地方	—	离开	从	这	可怕的	街道	.

“哦，哪里都行——远离这条可怕的街道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	so	tired	of	it	.
我	是	所以	疲劳的	的	它	.

我真是受够了。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] . "

If	I	may	,	I	should	love	to	see	the	water	.	"
如果	我	可能	,	我	应该	爱	到	看	这	水	.	"

如果可以的话，我很想看看水。

" [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [enrik] , " ['læfɪŋli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	To	the	river	,	Enrique	,	"	laughingly	ordered	her	uncle	.
"	到	这	河	,	恩里克	,	"	笑着	订购	她	叔叔	.

“到河边去，恩里克，”她叔叔笑着命令道。

" ['oʊnli] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	Only	,	the	river	isn't	a	very	pretty	sheet	of	water	.
"	仅有的	,	这	河	不是	一个	非常	漂亮的	床单	的	水	.

“只是，这条河并不是一片非常美丽的水面。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['mɜːrki] ,

It	is	so	murky	,
它	是	所以	浑浊的	,

水太浑浊了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [brɑːnz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv]

and	I	think	should	be	called	the	River	of	Bronze	rather	than	the	River	of
和	我	思考	应该	是	称为	这	河	的	青铜	相当	比	这	河	的

['sɪlvər] . "

Silver	.	"
银	.	"

我认为它应该被称为“青铜河”，而不是“白银河”。

" [aɪ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] , ['wɔːtər]

"	I	know	,	Uncle	Juan	;	but	when	I	had	the	fever	it	was	water	,	water
"	我	知道	,	叔叔	胡安	;	但	什么时候	我	有	这	发烧	它	曾是	水	,	水

,

,

,

“我知道，胡安叔叔；但我发烧的时候，喝的全是水，全是水。”

['wɔːtər][aɪ] [dremt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

water	**I**	**dreamt**	**of**	**,**	**and**	**now**	**I**	**want**	**to**	**see**	**my**	**fill**	**of**	**it**	**.**	**"**
水	我	梦见	的	,	和	现在	我	想	到	看	我的	充满	的	它	.	"

我梦寐以求的水，现在我想尽情享受它。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [waɪt] [roʊz] ,

"	**That**	**you**	**shall**	**,**	**White**	**Rose**	**,**
"	那	你	将	,	白色的	玫瑰	,

“你一定会做到，白玫瑰。”

[fɔːr; fər] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛriːz] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [waɪd]

for	**right**	**here**	**at**	**Buenos**	**Aires**	**the**	**river**	**is**	**over**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**wide**
为了	正确的	这里	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	这	河	是	超过	二十	-	五	英里	宽的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

and	**the**	**city**	**has**	**a**	**frontage**	**of**	**four**	**miles**	**along**	**the**	**waterfront**	**.**
和	这	城市	有	一个	临街面	的	四	英里	沿着	这	滨水区	.

仅布宜诺斯艾利斯这里，河流宽超过 25 英里，城市沿河岸线长达 4 英里。

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['plɑːzə]['meɪoʊ] ,

"	**They**	**passed**	**through**	**the**	**Plaza**	**Mayo**	**,**
"	他们	通过了	通过	这	广场	蛋黄酱	,

他们穿过了马约广场，

[ænd; ənd][frənˈsɪskoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [əˈleinə,ˈelənə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [el] [ˌprɛzɪˈdɛntiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

and	**Francisco**	**had**	**to**	**tell**	**Elena**	**of**	**having**	**seen**	**el**	**Presidente**	**that**	**morning**
和	弗朗西斯科	有	到	告诉	埃琳娜	的	拥有	已见	el	总统	那	早晨

.

.
.

弗朗西斯科不得不告诉埃琳娜，他那天早上见到了总统。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːˈseiəu] - [diː] - ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] , [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] ['bʊləvɑːrd]

Then	**they**	**turned**	**into**	**the**	**Paseo**	**-**	**de**	**-**	**Julio**	**,**	**a**	**one**	**-**	**sided**	**boulevard**
然后	他们	转向	进入	这	帕塞奥	-	德	-	胡里奥	,	一个	一	-	侧面	林荫大道

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [tuː] [blɑːks] [əˈweɪ] .

facing	**the**	**river**	**two**	**blocks**	**away**	**.**
面向	这	河	二	积木	离开	.

然后他们拐进了七月大道，这是一条面向两个街区外河流的单行道。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['plɑːzəz] [wer] [-]

The	**intervening**	**space**	**was**	**a**	**maze**	**of**	**small**	**plazas**	**where**	**[**	**50**	**]**
这	介入	空间	曾是	一个	迷宫	的	小的	广场	在哪里	[	-	]

中间的空间是一个由许多小广场组成的迷宫，其中[50]

[pɑːmz] , ['flaʊərz] , [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] [edʒ] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sɑːlɪd]

palms	**,**	**flowers**	**,**	**shrubs**	**and**	**statuary**	**edge**	**the**	**waterfront**	**like**	**a**	**band**	**of**	**solid**
棕榈树	,	花朵	,	灌木	和	雕像	边缘	这	滨水区	喜欢	一个	乐队	的	坚硬的

[griːn] .

green	**.**
绿色的	.

棕榈树、鲜花、灌木和雕像沿着水岸排列，宛如一条绿色的带子。

[bɪˈjɑːnd] , [bɪˈfɔːr] [əˈleinə,ˈelənə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪzi] [dɑːks] , [hjuːdʒ]

Beyond	**,**	**before**	**Elena**	**could**	**see**	**the**	**water**	**,**	**were**	**the**	**busy**	**docks**	**,**	**huge**
超过	,	前	埃琳娜	可以	看	这	水	,	是	这	忙碌的	码头	,	巨大的

['meɪsənri] ['beɪsnz] ,

masonry	**basins**	**,**
石工	盆地	,

在埃琳娜能看到水面之前，是繁忙的码头和巨大的砖石水池。

[wer] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv]

where	over	two	thousand	ocean	-	going	vessels	come	and	go	during	the	span	of
在哪里	超过	二	千	海洋	-	去	船只	来	和	去	期间	这	跨度	的

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

一年内有超过两千艘远洋船舶在此进出。

[ɪ'lektrɪk] [kreinz] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði]

Electric	cranes	were	swinging	the	great	cargoes	of	wheat	and	cattle	into	the
电的	起重机	是	摇摆	这	伟大的	货物	的	小麦	和	牛	进入	这

[jɔːnɪŋ] [hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

yawning	holds	of	the	vessels	,
打哈欠	持有	的	这	船只	,

电动起重机将大量的麦子和牲畜吊入船舱宽敞的货舱中。

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['fʌnəlz] [ænd; ənd][mɑːsts] [stretʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌdi]

and	on	and	on	the	sea	of	funnels	and	masts	stretched	until	the	muddy
和	在	和	在	这	海	的	漏斗	和	桅杆	拉伸	直到	这	浑

[laɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][læst] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] .

line	of	water	at	last	broke	on	the	sight	.
线	的	水	在	最后的	打破	在	这	视线	.

就这样，烟囱和桅杆组成的海洋绵延不绝，直到浑浊的水线最终出现在眼前。

[frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['bɪzi]

Francisco	was	alert	,	his	brown	eyes	taking	in	every	detail	of	the	stirring	busy
弗朗西斯科	曾是	警报	,	他的	棕色的	眼睛	采取	在	每一个	细节	的	这	搅拌	忙碌的

[siːn] ;

scene	;
场景	;

弗朗西斯科警觉起来，他棕色的眼睛捕捉着这热闹非凡的场景中的每一个细节；

[bʌt; bət] ['ɛlənɑːz] ['hʌŋgri] [aɪz] [lʊkt] [pæst] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] .

but	Elena's	hungry	eyes	looked	past	this	to	the	water	beyond	.
但	埃琳娜的	饥饿的	眼睛	看起来	过去的	这	到	这	水	超过	.

但埃琳娜饥渴的目光越过这一切，投向了远处的海水。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['ves(ə)lz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	Some	day	,	I	hope	to	go	away	in	one	of	those	big	vessels	,	"	she	announced	.
"	一些	天	,	我	希望	到	去	离开	在	一	的	那些	大的	船只	,	"	她	宣布	.

“我希望有一天能乘坐那些大船出海，”她宣布道。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊz] ?

"	Indeed	,	and	which	one	will	you	choose	,	little	White	Rose	?
"	的确	,	和	哪个	一	将要	你	选择	,	小的	白色的	玫瑰	?

“那么，小白玫瑰，你会选择哪一个呢？”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [tʃɔɪs] .

Here	is	a	wide	choice	.
这里	是	一个	宽的	选择	.

这里有很多选择。

[ðæt] [lɑːrdʒ] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['sməʊkˌstæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv]

That	large	one	with	the	enormous	smokestacks	and	the	British	flag	flying	above
那	大的	一	和	这	巨大的	烟囱	和	这	英国	旗帜	飞行	多于

[hɜːr; hər] , [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [-]

her	,	is	a	Royal	[	51	]
她	,	是	一个	皇家	[	-	]

那座有巨大烟囱、上面飘扬着英国国旗的大房子是皇家[51]

[meɪl] [stiːm] - [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] .

Mail	**Steam**	**-**	**ship**	**from**	**England**	**.**
邮件	蒸汽	-	船	从	英格兰	.

来自英国的邮轮。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] ['evri] ['fraɪdeɪ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [meɪl] , ['kæriz]

One	**of**	**these**	**leaves**	**every**	**Friday**	**for**	**England**	**,**	**and**	**besides**	**the**	**mail**	**,**	**carries**
一	的	这些	树叶	每一个	星期五	为了	英格兰	,	和	除了	这	邮件	,	携带

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['pæsndʒə˞] .

about	**fifteen**	**hundred**	**passengers**	**.**
关于	十五	百	乘客	.

其中一艘船每周五开往英国，除了运送邮件外，还搭载约一千五百名乘客。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wʊd] ['træv(ə)l] [ɪn] [greɪt] ['lʌkʃəri] ; [ɪ'lektrɪk] [fænz] , [ɪ'lektrɪk] ['elɪveɪtəz] ,

On	**one**	**of**	**them**	**you**	**would**	**travel**	**in**	**great**	**luxury**	**;**	**electric**	**fans**	**,**	**electric**	**elevators**	**,**
在	一	的	他们	你	会	旅行	在	伟大的	奢华	;	电的	粉丝	,	电的	电梯	,

其中一辆巴士会让你享受极致奢华的旅行体验；配备电风扇、电动电梯等。

[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [æt; ət]

an	**orchestra**	**with**	**dances**	**every**	**evening**	**,**	**and**	**dressing**	**for**	**dinner**	**at**
一个	乐队	和	舞蹈	每一个	晚上	,	和	敷料	为了	晚餐	在

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

每晚都有管弦乐队表演和舞会，晚上还要盛装出席晚宴。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ɪts] [geɪ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [laɪf] [ɑːn] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [s'tiːməz] !

it's	**gay**	**enough**	**,**	**the**	**life**	**on**	**those**	**magnificent**	**steamers**	**!**
它是	同性恋	足够的	,	这	生活	在	那些	壮丽	蒸汽船	!

那些宏伟的轮船上的生活真是太美好了!

" [ðen] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [boʊt] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['laɪnər] [frʌm; frəm]

"	**Then**	**,**	**alongside**	**of**	**it**	**you**	**see**	**a**	**smaller**	**boat**	**,**	**a**	**French**	**liner**	**from**
"	然后	,	旁边	的	它	你	看	一个	较小的	船	,	一个	法语	衬垫	从

[maː'seilz] .

Marseilles	**.**
马赛	.

“然后，在它旁边你会看到一艘小船，那是一艘来自马赛的法国邮轮。

[ðeɪ] [goʊ] ['wiːkli] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː 'es] ['aʊər; ɑːr] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːprə]

They	**go**	**weekly**	**also**	**,**	**and**	**they**	**bring**	**us**	**our**	**champagne**	**and**	**our**	**opera**
他们	去	每周	还	,	和	他们	带来	我们	我们的	香槟酒	和	我们的	歌剧

['kʌmpəniz] ; [waɪ] ,

companies	**;**	**why**	**,**
公司	;	为什么	,

他们每周也去，给我们带来香槟和歌剧团；为什么呢?

[ðɪs] ['veri] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

this	**very**	**automobile**	**came**	**on**	**one**	**of**	**them**	**.**
这	非常	汽车	来了	在	一	的	他们	.

这辆车就是其中一辆。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['laɪnər] [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['dʒɜːrmən] ['boʊts] .

There's	**an**	**Italian**	**liner**	**and**	**just**	**beyond**	**are**	**some**	**German**	**boats**	**.**
有	一个	意大利语	衬垫	和	只是	超过	是	一些	德语	船	.

那里停泊着一艘意大利邮轮，再往前走一点就是一些德国船只。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [dɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] [boʊt] [ðæt] [goʊz] [ʌp] ['kʌntri] [tuː; tə]['pærəgwaɪ] ;

In	the	South	Dock	is	a	river	boat	that	goes	up	country	to	Paraguay	;
在	这	南	码头	是	一个	河	船	那	去	向上	国家	到	巴拉圭	;

南码头停泊着一艘开往巴拉圭内陆的河船；

['aʊər; ɑːr]['ɔːrɪndʒɪz] [kʌm] [ɑːn] [ðoʊz] .

our	oranges	come	on	those	.
我们的	橙子	来	在	那些	.

我们的橙子就装在这些上面。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] ['boʊts] , [sʌm; səm] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðæt] ['kæri] ['kɔːfi] [frʌm; frəm]

And	all	about	are	smaller	boats	,	some	sailing	vessels	that	carry	coffee	from
和	全部	关于	是	较小的	船	,	一些	帆船	船只	那	携带	咖啡	从

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

周围都是一些小船，其中一些是帆船，从巴西运咖啡。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [paɪn][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "

and	yellow	pine	from	New	Orleans	in	the	United	States	.	"
和	黄色的	松树	从	新的	奥尔良	在	这	团结的	各州	.	"

还有来自美国新奥尔良的黄松。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌn][dʒʌst]['oʊvər] ['jɑːndər] [flaɪz] [ðə; ði] [-]

"	Why	,	that	one	just	over	yonder	flies	the	[	52	]
"	为什么	,	那	一	只是	超过	远处	苍蝇	这	[	-	]

“为什么，就在那边飞的那架[52]

[stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , " [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

Stars	and	Stripes	of	North	America	,	"	cried	Francisco	,	pointing	to	a	small
星星	和	条纹	的	北	美国	,	"	哭	弗朗西斯科	,	指向	到	一个	小的

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

“北美星条旗！”弗朗西斯科指着一艘小船喊道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , ['niːnjoʊ] .

"	Not	exactly	,	Niño	.
"	不是	确切地	,	尼诺	.

“不完全是这样，尼诺。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [lɔːs] [ɛ'stɑːdoʊz][ˌuː'niːdəs] . [[naɪn]] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ,

It	is	from	Los	Estados	Unidos	.	[	9	]	You	must	not	confound	them	,
它	是	从	洛杉矶	estados	联合	.	[	9	]	你	必须	不是	混杂	他们	,

它来自美国。[9] 你们不可混淆它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,

for	the	United	States	are	but	a	part	of	North	America	,
为了	这	团结的	各州	是	但	一个	部分	的	北	美国	,

因为美国只是北美洲的一部分，

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

although	many	of	our	people	do	not	seem	to	think	so	.
虽然	许多	的	我们的	人们	做	不是	似乎	到	思考	所以	.

虽然我们很多人似乎并不这么认为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][flægz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɑːks] .

But	you	do	not	see	many	of	their	flags	in	our	docks	.
但	你	做	不是	看	许多	的	他们的	旗帜	在	我们的	码头	.

但在我们的码头上，你很少看到他们的旗帜。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

The	commercial	relations	between	our	two	countries	are	as	yet	in	their	infancy	.
这	商业的	关系	之间	我们的	二	国家	是	作为	然而	在	他们的	婴儿期	.

我们两国之间的商业关系尚处于起步阶段。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ænd; ənd]['ɪmpɔ:rt] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] . "

The	most	of	our	export	and	import	business	is	done	with	Europe	.	"
这	最多	的	我们的	出口	和	进口	商业	是	完毕	和	欧洲	.	"

我们的大部分进出口业务都与欧洲进行。

" [du:] [ðeɪ] [nɑ:t][send] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [daʊn] [hɪr] , [bʌt; bət] ['jeloʊ] [paɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ðɪs]

"	Do	they	not	send	anything	at	all	down	here	,	but	yellow	pine	,	Uncle	?	"	this
"	做	他们	不是	发送	任何事物	在	全部	向下	这里	,	但	黄色的	松树	,	叔叔	?	"	这

[frʌm; frəm][frən'sɪskoʊ] .

from	Francisco	.
从	弗朗西斯科	.

“叔叔，他们难道除了黄松什么都不送吗？”这是弗朗西斯科问的。

" [jes] , [oʊ] ! [jes] .

"	Yes	,	oh	!	yes	.
"	是的	,	哦	!	是的	.

“是的，哦！是的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] [mə'ʃi:nəri] , [ɪ'speʃəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃi:nəri] .

They	are	sending	us	machinery	,	especially	agricultural	machinery	.
他们	是	发送	我们	机械	,	尤其	农业	机械	.

他们正在给我们运送机械设备，特别是农业机械。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðer; ðər] [wɪnd] - [mɪlz] ,

When	you	go	with	me	to	the	country	you	will	see	their	wind	-	mills	,
什么时候	你	去	和	我	到	这	国家	你	将要	看	他们的	风	-	磨坊	,

你跟我一起去乡下的时候，就会看到那里的风车。

[sti:m] ['θreʃər] [ænd; ənd]['baɪndəz][ɪn] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] .

steam	threshers	and	binders	in	great	quantities	.
蒸汽	脱粒机	和	活页夹	在	伟大的	数量	.

大量蒸汽脱粒机和捆扎机。

[ðeɪ] [send] [ˌju: 'es] ['ʌðər] [mə'ʃi:nəri] , [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [bʌt; bət][ɪn] [kəm'pærɪsn] [-]

They	send	us	other	machinery	,	of	many	kinds	,	but	in	comparison	[	53	]
他们	发送	我们	其他	机械	,	的	许多	种类	,	但	在	比较	[	-	]

他们给我们送来了其他各种各样的机器，但相比之下[53]

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

with	our	trade	with	Germany	and	England	it	is	very	little	.	"
和	我们的	贸易	和	德国	和	英格兰	它	是	非常	小的	.	"

我们与德国和英国的贸易额微乎其微。

" [ænd; ənd][du:] [ði:z] [bɪg] [ʃɪps] [goʊ] [bæk] ['empti] [tu:; tə] ['jʊrəp] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ə'leɪnə,'elənə] ,

"	And	do	these	big	ships	go	back	empty	to	Europe	?	"	inquired	Elena	,
"	和	做	这些	大的	船舶	去	后退	空的	到	欧洲	?	"	询问	埃琳娜	,

“这些大船返回欧洲时都是空船吗？”埃琳娜问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hwɔ:vz] .

pointing	to	the	long	wharves	.
指向	到	这	长的	码头	.

指向长长的码头。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	By	no	means	,	little	girl	.
"	经过	不	方法	,	小的	女孩	.

“绝不是，小姑娘。”

[siː] [ðoʊz] ['hevi] [kɑːrts] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːks] ?
See those heavy carts going towards the docks ?
看 那些 重的 购物车 去 向 这 码头 ?

看到那些开往码头的重型货车了吗?

[wel] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [jʌŋ] [maɪnd] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət] [frən'sɪskoʊ]
Well , I don't suppose your young mind can take in the figures , but Francisco
出色地 , 我 不 认为 你的 年轻的 头脑 能 拿 在 这 数据 , 但 弗朗西斯科
[wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,
will understand ,
将要 理解 ,

我想你年纪小，可能理解不了这些数字，但弗朗西斯科会明白的。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
when I tell you ,
什么时候 我 告诉 你 ,

当我告诉你的时候，

[ðoʊz] [kɑːrts] ['kærid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [læst] [jɪr] [tuː; tə]
those carts carried one hundred and fifty million bushels of wheat last year to
那些 购物车 携带 一 百 和 五十 百万 蒲式耳 的 小麦 最后的 年 到
[ðoʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃɪps] ,
those returning ships ,
那些 返回 船舶 ,

去年，这些货车将一亿五千万蒲式耳小麦运送到返航的船只上。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ʃiːp] , ['froʊz(ə)n] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [biːf] , [wʊl] ,
to say nothing of millions of sheep , frozen quarters of beef , wool ,
到 说 没有什么 的 百万 的 羊 , 冷冻 四分之一 的 牛肉 , 羊毛 ,

更不用说数百万只羊、冷冻牛肉、羊毛了。

[tʃiːz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] .
cheese and even butter and eggs .
奶酪 和 甚至 黄油 和 鸡蛋 .

奶酪，甚至还有黄油和鸡蛋。

[ə'niːtə] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [tuː; tə]
Anita , " turning to his sister , " I doubt if you , yourself , have ever been to
安妮塔 , " 转弯 到 他的 姐姐 , " 我 怀疑 如果 你 , 你自己 , 有 曾经 到过 到
[ðə; ði] [bə'rɑːkəz] ,
the Barracas ,
这 巴拉卡斯 ,

安妮塔转向他的妹妹说：“我怀疑你是否去过巴拉卡斯。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
have you ? "
有 你 ? "

你？ ”

" [noʊ] , [wɑːn; hwɑːn] .
" No , Juan .
" 不 , 胡安 .

“不，胡安。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt]
It is so far from the residence district and I never happened to drive that
它 是 所以 远的 从 这 住宅 区 和 我 绝不 发生 到 驾驶 那
[wei] . "
way . "
方式 . "

它离居民区很远，我从来没开车走过那条路。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [siː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['hoʊlseɪl]
" Then we will ride over there now and let you all see the largest wholesale
" 然后 我们 将要 骑 超过 那里 现在 和 让 你 全部 看 这 最大 批发的
[prə'duːs] [-]
produce [54]
生产 [-]

“那么我们现在就骑马过去，让你们都看看最大的农产品批发市场[54]

['mɑːrkɪt] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
market under one roof that you can find in all the world .
市场 在下面 一 屋顶 那 你 能 寻找 在 全部 这 世界 .

汇聚全球各类市场的一站式购物体验。

" [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ðeɪ] [sped] [θruː] ['nærəʊ] [striːts] ; [pæst] ['kraʊdɪd] ['tenəmənts] ,
" For two miles they sped through narrow streets ; past crowded tenements ,
" 为了 二 英里 他们 加速 通过 狭窄的 街道 ; 过去的 挤 廉租公寓 ,

“他们疾驰了两英里，穿过狭窄的街道；经过拥挤的廉租房，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['dɜːrti] ['tʃɪldrən] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [pleɪd] ,
in front of which scores of dirty children quarrelled and played ,
在 正面 的 哪个 得分 的 肮脏的 孩子们 争吵 和 玩 ,

在它前面，几十个脏兮兮的孩子吵架玩耍。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['piːɑːn] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ['hʌd(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn]
and where the peons or working classes huddle , sometimes families of fourteen in
和 在哪里 这 农奴 或者 在职的 课程 乱堆 , 有时 家庭 的 十四 在
[wʌn] [ruːm] ;
one room ;
一 房间 ;

而底层人民或劳动阶级则挤在一间屋子里，有时一家十四口人挤在一个房间里；

[pæst] [tæmboʊz] , [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [stænd] [ɪn] [ʃedz] , ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,
past tambos , where the cows and goats stand in sheds , open to the street ,
过去的 坦博斯 , 在哪里 这 牛 和 山羊 站立 在 棚屋 , 打开 到 这 街道 ,

穿过牲畜棚，牛羊就站在面向街道的棚子里，

[ə'weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [milkt] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [weɪts] ; [pæst] [greɪ] [spaiəd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðer; ðər]
awaiting to be milked while the customer waits ; past gray spired churches , their
等待中 到 是 挤奶 尽管 这 顾客 等待 ; 过去的 灰色的 尖顶 教堂 , 他们的
[waɪd] [dɔːz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ,
wide doors always open ,
宽的 门 总是 打开 ,

等待挤奶的奶牛在顾客等待时；路过灰色尖顶的教堂，它们宽阔的大门总是敞开着，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['pæsər] - [baɪ] [tuː; tə] ['entər] [fɔːr; fər] [prer] ; [pæst] ['fɪdeɪˌoʊs] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,
inviting the pious passer - by to enter for prayer ; passed fideos factories ,
邀请 这 虔诚的 过路人 - 经过 到 进入 为了 祷告 ; 通过了 面条 工厂 ,

邀请虔诚的路人进入祈祷；路过面条厂，

[wer] ['kjʊriəs] [ʃeɪpt] [ˌmækə'roʊni] [hæŋz] ['draɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kɔːtjɑːdz] ;
where curious shaped macaroni hangs drying in the sun in the open courtyards ;
在哪里 好奇的 形状 通心粉 悬挂 烘干 在 这 太阳 在 这 打开 庭院 ;

在露天庭院里，形状奇特的通心粉挂在阳光下晾晒；

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [bʌmpt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːts] [hɪr] [wɜːr; wər] ['kɑːbl] - [stoʊnz] , [ʌn'tɪl] ,
on and on they bumped , for the streets here were cobble - stones , until ,
在 和 在 他们 撞 , 为了 这 街道 这里 是 鹅卵石 - 石头 , 直到 ,
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

他们一路颠簸，因为这里的街道都是鹅卵石铺成的，直到最后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] ['kʌvərɪŋ] ['meni] ['eikəs] , [wer] [wiːt] , [wʊl] ,

they	reached	the	vast	building	covering	many	acres	,	where	wheat	,	wool	,
他们	达到	这	广阔的	建筑	覆盖	许多	英亩	,	在哪里	小麦	,	羊毛	,

他们到达了那座占地数英亩的巨大建筑，那里种植着小麦、羊毛等。

[kɔːrn][ænd; ənd] [prə'duːs] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] [treɪd] .

corn	and	produce	are	bought	and	sold	to	the	foreign	trade	.
玉米	和	生产	是	买	和	卖	到	这	外国的	贸易	.

玉米和农产品被买卖到国外进行贸易。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] [leɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [siː] [-]

"	Were	it	not	so	late	,	we	would	alight	and	see	[	55	]
"	是	它	不是	所以	晚的	,	我们	会	点燃	和	看	[	-	]

“如果不是太晚了，我们就会下车看看[55]

[ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] .

it	closer	.
它	更近	.

把它拉近些。

[haʊ'evər] , [ə'leinə,'elənə][koʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] , ['enihaʊ] .

However	,	Elena	could	not	walk	,	anyhow	.
然而	,	埃琳娜	可以	不是	走	,	无论如何	.

然而，埃琳娜无论如何都无法行走。

[ɔːl'redi] , [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

Already	,	I	fear	she	has	had	too	long	a	ride	for	her	strength	,
已经	,	我	害怕	她	有	有	也	长的	一个	骑	为了	她	力量	,

我担心她已经骑车太久，体力不支了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [nɑːt][tuː; tə]['taɪər][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] , [hɜːr; hər][fɜːrst] ['aʊtɪŋ] ; [eɪ] , [waɪt] [roʊz] ?

and	we	hope	not	to	tire	her	on	this	,	her	first	outing	;	eh	,	White	Rose	?
和	我们	希望	不是	到	胎	她	在	这	,	她	第一的	外出	;	嗯	,	白色的	玫瑰	?

我们希望不要让她在这次首秀中感到疲惫；嗯，白玫瑰?

" [bʌt; bət][ə'leinə,'elənə][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

"	But	Elena	was	fast	asleep	,	her	head	on	her	mother's	shoulder	.
"	但	埃琳娜	曾是	快速地	睡着了	,	她	头	在	她	母亲的	肩膀	.

“但埃琳娜睡得很沉，头靠在妈妈的肩膀上。”

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]

The	chauffeur	turned	the	car	towards	the	city	,	where	here	and	there	,	in	the
这	司机	转向	这	车	向	这	城市	,	在哪里	这里	和	那里	,	在	这

['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,

gathering	dusk	,
采集	黄昏	,

司机调转车头驶向城市，暮色渐浓，城市里到处都是.....

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [koʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ɪf] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [baɪ] [ðiːz] [æd'væns] ['signəlz]

an	electric	light	could	be	seen	as	if	notifying	the	day	,	by	these	advance	signals
一个	电的	光	可以	是	已见	作为	如果	通知	这	天	,	经过	这些	进步	信号

,

,

,

电灯可以被视为通过这些提前的信号来通知人们新的一天的到来。

[ðæt] [ɪts] ['duːti] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

that	its	duty	was	over	.
那	它是	责任	曾是	超过	.

它的使命已经结束了。

[ə'leinə,'elənə] [slept] [ɑ:n][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌævə'ni:də][æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]

Elena	slept	on	and	did	not	see	the	wonderful	Avenida	as	they	flew	along	its
埃琳娜	睡着了	在	和	做过	不是	看	这	精彩的	大道	作为	他们	飞翔	沿着	它是

[smu:ð] ['sɜ:rfɪs] ,

smooth	surface	,
光滑的	表面	,

埃琳娜睡着了，没有看到他们沿着光滑的路面飞过的美丽的阿韦尼达大道。

[soʊ] [laɪk] ['pærɪs][æz; əz][tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] ['sɪti] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [træns'fə:d]

so	like	Paris	as	to	seem	a	bit	of	that	gay	city	picked	up	and	transferred
所以	喜欢	巴黎	作为	到	似乎	一个	少量	的	那	同性恋	城市	挑选	向上	和	转移

[tu:; tə] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ;

to	American	soil	;
到	美国人	土壤	;

如此像巴黎，仿佛将那座充满活力的城市搬到了美国本土；

[ðə; ði] [pleɪn] [tri:z] ['bɔ:dəriŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nu:zpeɪpər] ['ki:ɑ:sk]

the	plane	trees	bordering	it	,	with	here	and	there	a	small	newspaper	kiosk
这	飞机	树木	毗邻	它	,	和	这里	和	那里	一个	小的	报纸	亭

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['temp(ə)l] ;

like	a	miniature	temple	;
喜欢	一个	微型	寺庙	;

两旁是悬铃木，不时有小小的报刊亭，像一座微型寺庙；

[ðə; ði] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] " [lɑ:] ['prɛnsə] , " [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	splendid	building	of	"	La	Prensa	,	"	the	richest	newspaper	in	the	world	,
这	灿烂	建筑	的	"	拉	新闻	,	"	这	最富有的	报纸	在	这	世界	,

《新闻报》（La Prensa）的宏伟建筑，它是世界上最富有的报纸。

[wer] [ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z] ['pʌblɪk] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [-]

where	the	Buenos	Aires	public	can	obtain	the	services	[	56	]
在哪里	这	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	民众	能	获得	这	服务	[	-	]

布宜诺斯艾利斯公众可在此获得服务[56]

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['dɑ:ktɝz] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [ɔ:r] ['dentists] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ;

of	the	best	doctors	,	lawyers	,	or	dentists	free	of	charge	;
的	这	最好的	医生	,	律师	,	或者	牙医	自由的	的	收费	;

免费提供最好的医生、律师或牙医；

[ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊdərəs] [kən'fɛkʃəˌnɛriz] [ɔ:r] ['restərənt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [teiblz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [æt; ət]

invitingly	odorous	confectioneries	or	restaurants	with	small	tables	on	the	sidewalks	at
热情地	有气味的	糖果	或者	餐厅	和	小的	表格	在	这	人行道	在

[wɪtʃ] ['hænsəmli] [drest] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sɪt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

which	handsomely	dressed	men	and	women	sit	eating	and	drinking	and
哪个	英俊地	穿着	男人	和	女性	坐	吃	和	喝	和

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['mʌltɪtu:d] ;

watching	the	gay	multitude	;
观看	这	同性恋	民众	;

人行道上摆放着小桌子，飘着诱人香味的糖果店或餐馆里，衣着光鲜的男男女女坐在桌旁吃喝玩乐，看着熙熙攘攘的人群；

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] [foʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'rizjən] ['nɔvəltiz] ; [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bɔɪz]

bewildering	shop	windows	full	of	the	latest	Parisian	novelties	;	fruit	and	flower	boys
扑朔迷离	店铺	视窗	满的	的	这	最新的	巴黎人	新奇	;	水果	和	花	男孩们

,

,

,

琳琅满目的橱窗里摆满了巴黎最新的新奇商品；卖水果和卖花的男孩，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪz] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [fruːts] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['sentɪd] ['blɔsəmz] ['bæləns]t]

with	their	trays	of	luscious	fruits	and	delicately	scented	blossoms	balanced
和	他们的	托盘	的	甜美	水果	和	轻柔地	香味	花朵	均衡

[ʌn'eɪdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ;

unaided	on	their	heads	;
未受帮助	在	他们的	头部	;

她们头顶着盛满鲜美水果和芬芳花朵的托盘，托盘保持着平衡，无需任何支撑；

[hoʊ'tel] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ;

hotels	just	beginning	to	glitter	with	their	myriads	of	electric	lights	;
酒店	只是	开始	到	闪光	和	他们的	无数	的	电的	灯	;

酒店开始在五彩缤纷的电灯中闪耀光芒；

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə'leɪnə,'elənə] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

all	of	these	passed	by	them	as	Elena	slept	the	sleep	of	exhaustion	.
全部	的	这些	通过了	经过	他们	作为	埃琳娜	睡着了	这	睡觉	的	疲惫	.

这一切都在他们身边流逝，而埃琳娜则在疲惫的沉睡中睡着了。

[frən'sɪskoʊ] , [haʊ'evər] , [mɪst] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Francisco	,	however	,	missed	none	of	it	,
弗朗西斯科	,	然而	,	错过	没有任何	的	它	,

然而，弗朗西斯科却一个也没错过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætn] ['spɪrɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,

for	his	was	the	Latin	spirit	full	of	love	of	pleasure	and	display	,
为了	他的	曾是	这	拉丁	精神	满的	的	爱	的	乐趣	和	展示	,

因为他身上有着典型的拉丁精神，充满了对享乐和炫耀的热爱。

[braɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [geɪ] [kraʊdz] .

bright	lights	and	gay	crowds	.
明亮的	灯	和	同性恋	人群	.

霓虹闪烁，人群熙攘。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] .

His	uncle	watched	him	intently	from	under	his	heavy	brows	.
他的	叔叔	观看	他	专注地	从	在下面	他的	重的	眉毛	.

他的叔叔从浓密的眉毛下专注地看着他。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɪrd] , [ʌn'ɜːrθli] [weɪl] [ə'roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Suddenly	a	weird	,	unearthly	wail	arose	above	the	hum	of	the	traffic	all	around	.
突然	一个	诡异的	,	超凡脱俗的	哀号	出现	多于	这	哼	的	这	交通	全部	大约	.

突然，一阵怪异、凄厉的哀嚎声盖过了周围熙熙攘攘的车流声。

[ə'leɪnə,'elənə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Elena	started	up	,	frightened	and	trembling	,	but	,	as	she	had	heard	it
埃琳娜	开始	向上	,	害怕	和	发抖	,	但	,	作为	她	有	听到	它

[bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

before	,	she	recognized	it	,	[	57	]
前	,	她	认可	它	,	[	-	]

埃琳娜吓得浑身颤抖，猛地一惊，但她以前听过这个声音，所以认出来了。[57]

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'sliːp] [ə'gen] .

and	fell	back	asleep	again	.
和	跌倒	后退	睡着了	再次	.

然后又睡着了。

[frən'sɪskoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [kloʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] [bɪ'saɪd]

Francisco	had	heard	it	also	,	but	never	so	close	,	it	seemed	right	beside
弗朗西斯科	有	听到	它	还	,	但	绝不	所以	关闭	,	它	似乎	正确的	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗朗西斯科也听到了，但从未如此近距离地听到过，仿佛就在他身边。

" ['ʌŋk(ə)l] , [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['prɛnsə] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz]

"	Uncle	,	may	we	not	go	back	by	the	Prensa	building	and	see	what	has
"	叔叔	,	可能	我们	不是	去	后退	经过	这	新闻	建筑	和	看	什么	有

['hæpənd] ?

happened	?
发生	?

“叔叔，我们能不能回新闻社大楼那边看看发生了什么事？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	cried	excitedly	.
"	他	哭	兴奋地	.

他激动地喊道。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'griːd] [ænd; ənd] [enrik] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

The	Colonel	agreed	and	Enrique	crossed	to	the	other	side	of	the	street	,
这	上校	同意	和	恩里克	交叉	到	这	其他	边	的	这	街道	,

上校同意了，恩里克便穿过马路到了另一边。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ['goʊɪŋ] [west] ,

entering	the	long	line	of	vehicles	going	west	,
进入	这	长的	线	的	车辆	去	西方	,

驶入向西行驶的长长车队，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] " [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] " [ɪn] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] [ɪz] " [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

for	the	"	rule	of	the	road	"	in	Argentina	is	"	keep	to	the	left	.
为了	这	"	规则	的	这	路	"	在	阿根廷	是	"	保持	到	这	左边	.

阿根廷的“道路规则”是“靠左行驶”。

" [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	The	hoarse	,
"	这	嘶哑	,

“嘶哑的，

['weɪlɪŋ] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [kraʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm]

wailing	steam	whistle	had	drawn	the	crowds	towards	the	handsome	building	from
哀嚎	蒸汽	哨	有	绘制	这	人群	向	这	英俊的	建筑	从

[huːz] ['taʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] ,

whose	tower	it	was	issuing	,
谁	塔	它	曾是	发行	,

凄厉的汽笛声吸引了人群朝着那座发出汽笛声的漂亮建筑走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] .

and	they	could	not	reach	it	within	half	a	block	.
和	他们	可以	不是	抵达	它	之内	一半	一个	堵塞	.

他们甚至在半个街区之内都无法到达。

['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [kraʊd] .

Mounted	policemen	were	everywhere	trying	to	disperse	the	crowd	.
安装	警察	是	到处	尝试	到	分散	这	人群	.

骑警随处可见，试图驱散人群。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] ['eni] ['lætn] [kraʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] ;

It	was	good	-	natured	as	any	Latin	crowd	,	but	refused	to	be	moved	;
它	曾是	好的	-	自然	作为	任何	拉丁	人群	,	但	拒绝	到	是	已搬	;

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] ['wɔːtər] [bæg] ,

like	a	hot	water	bag	,
喜欢	一个	热的	水	包	,

他们像所有拉丁裔人群一样性情温和，但却不肯被挪动；就像一个热水袋。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] [wen] [prest] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] .

it	bulged	out	in	one	spot	when	pressed	down	in	another	.
它	鼓胀	出去	在	一	点	什么时候	按下	向下	在	其他	.

按压某一点时，另一点会鼓起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈnuːzpeɪpər] [ɑːr; ər]

And	all	of	this	—	because	the	bulletin	methods	of	this	mighty	newspaper	are
和	全部	的	这	—	因为	这	公告	方法	的	这	强大的	报纸	是

[soʊ][ʌnˈjuːʒuəl] . [-]

so	unusual	.	[	58	]
所以	异常	.	[	-	]

这一切都是因为这家大报的公告方式非常不寻常。[58]

[wenˈevər] [ˈeni] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈkɜːrəns] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ɔːr] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

Whenever	any	unexpected	occurrence	takes	place	in	Europe	or	any	part	of	the	world
每当	任何	意外	发生	需要	地方	在	欧洲	或者	任何	部分	的	这	世界

[ðɪs] [ˈentərpraɪzɪŋ] " [ˈdeɪli] " [əˈpraɪziz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈbloʊɪŋ] [ðɪs] [ˈstraɪdntli] [ˈpɪrsɪŋ]

this	enterprising	"	daily	"	apprises	the	public	of	it	by	blowing	this	stridently	piercing
这	进取	"	日常的	"	通知	这	民众	的	它	经过	吹	这	大声地	冲孔

[stiːm] [ˈwɪs(ə)l] .

steam	whistle	.
蒸汽	哨	.

每当欧洲或世界任何地方发生任何意外事件时，这份富有进取心的“日报”都会吹响这声刺耳的蒸汽汽笛，向公众通报此事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [wen] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [pæst] [əˈweɪ] ;

It	was	blown	when	Queen	Victoria	passed	away	;
它	曾是	吹	什么时候	女王	维多利亚	通过了	离开	;

维多利亚女王去世时，它被吹响了；

[ɪts] [haʊl] [dɪˈstrest] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪtəznz] [wen] [sæn][frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈæʃɪz] ,

its	howl	distressed	the	nervous	citizens	when	San	Francisco	was	almost	in	ashes	,
它是	嗥	苦恼	这	紧张的	公民	什么时候	圣	弗朗西斯科	曾是	几乎	在	灰烬	,

当旧金山几乎化为灰烬时，它的嚎叫声令惊恐不安的市民们更加焦虑。

[ænd; ənd][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə]

and	its	present	message	was	that	a	son	and	heir	had	been	born	to
和	它是	展示	信息	曾是	那	一个	儿子	和	继承人	有	到过	出生	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] .

the	King	and	Queen	of	Spain	.
这	国王	和	女王	的	西班牙	.

它传达的信息是，西班牙国王和王后生下了一个儿子和继承人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn]

This	was	made	known	from	the	front	steps	of	the	building	and	very	soon
这	曾是	制成	已知	从	这	正面	步骤	的	这	建筑	和	非常	很快

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] ,

the	crowd	was	a	cheering	,
这	人群	曾是	一个	欢呼	,

消息从大楼前的台阶上传开，很快人群就欢呼起来。

[hæt] - [ˈweɪvɪŋ] [mɑːb] .

hat	-	waving	mob	.
帽子	-	挥手	暴民	.

挥舞帽子的暴民。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [enrik] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saɪd] [striːt]

It	was	momentarily	growing	more	excited	and	Enrique	turned	into	a	side	street
它	曾是	片刻	生长	更多的	兴奋的	和	恩里克	转向	进入	一个	边	街道

[ænd; ənd][sped] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkeɪl] [tʃɝˈiːtoʊ] ,

and	sped	towards	the	house	in	Calle	Cerrito	,
和	加速	向	这	房子	在	卡列	塞里托	,

他顿时兴奋起来，恩里克拐进一条小路，飞快地朝塞里托街的房子驶去。

[wer] [ə'leinə,'elənə] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['tu:mʌlt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

where	Elena	,	now	thoroughly	aroused	by	the	boisterous	tumult	about	them	,
在哪里	埃琳娜	,	现在	彻底	被唤醒	经过	这	喧闹的	骚乱	关于	他们	,

[kʊd; kəd][bi:; bi] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][bed] .

could	be	tucked	away	into	bed	.
可以	是	塞进去	离开	进入	床	.

埃琳娜现在被周围喧闹的动静彻底唤醒了，她可以钻进被窝里睡觉了。

[æz; əz][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][el]['kɔɹ(ə)nəl] - [sæt][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

As	Francisco	and	el	Coronel	Lacevera	sat	at	dinner	that	evening	discussing	the
作为	弗朗西斯科	和	el	上校	-	卫星	在	晚餐	那	晚上	讨论	这

[ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

event	of	the	afternoon	,
事件	的	这	下午	,

当晚，弗朗西斯科和拉塞韦拉上校坐在餐桌旁讨论下午发生的事情时，

[waɪl] ['sɔ:ftli] ['glaɪdɪŋ] ['sɜ:rvənt] [-]

while	softly	gliding	servants	[	59	]
尽管	轻轻	滑翔	仆人	[	-	]

而仆人们则轻柔地滑行[59]

[ɪn]['kwaɪət] ['lɪvəri] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] : —

in	quiet	livery	served	them	,	the	Colonel	said	:	—
在	安静的	涂装	服务	他们	,	这	上校	说	:	—

上校说，身着朴素制服的军官为他们服务：

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , ['ni:njoʊ] , [ðæt] ['evri] [taɪm][lɑ:]['prɛnsə] [bloʊz] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə]

"	Did	you	know	,	Niño	,	that	every	time	La	Prensa	blows	that	whistle	as	they	did	to
"	做过	你	知道	,	尼诺	,	那	每一个	时间	拉	新闻	打击	那	哨	作为	他们	做过	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

“尼诺，你知道吗，每次《新闻报》像今天这样吹响哨子的时候，

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ðem; ðəm] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ? "

it	costs	them	three	hundred	dollars	?	"
它	成本	他们	三	百	美元	?	"

他们花了三百美元?

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][wɑ:n; hwɑ:n] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ju:z] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [sti:m] [æz; əz] [ðæt] ? " ['ɜ:rnɪstli]

"	Why	,	Uncle	Juan	,	does	it	use	up	as	much	steam	as	that	?	"	earnestly
"	为什么	,	叔叔	胡安	,	做	它	使用	向上	作为	很多	蒸汽	作为	那	?	"	切实

[in'kwaiəd] [frən'sɪskoʊ] .

inquired	Francisco	.
询问	弗朗西斯科	.

“胡安叔叔，为什么它会消耗那么多蒸汽呢？”弗朗西斯科急切地问道。

" ['skersli] , " [læft] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

"	Scarcely	,	"	laughed	the	Colonel	,	as	he	lifted	up	an	enormous	bunch	of
"	几乎	,	"	笑了	这	上校	,	作为	他	抬起	向上	一个	巨大的	束	的

[ˌmʌskə'tel] [greɪps] ,

muscatel	grapes	,
麝香葡萄	葡萄	,

“几乎不可能，”上校笑着说，同时举起一大串麝香葡萄。

['weɪɪŋ] ['sevrəl] [paʊndz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv] [fru:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , " ['skersli] [ðæt] ,

weighing	several	pounds	,	from	the	platter	of	fruit	before	him	,	"	scarcely	that	,
称重	一些	磅	,	从	这	拼盘	的	水果	前	他	,	"	几乎	那	,

['ni:njoʊ] ,

Niño	,
尼诺	,

从他面前的水果盘里拿出几磅重的水果，“几乎没那么多，尼诺。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [faɪnz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'maʊnt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	our	city	government	fines	them	that	amount	every	time	they	blow	it	,
但	我们的	城市	政府	罚款	他们	那	数量	每一个	时间	他们	吹	它	,

但是，每次他们违反规定，市政府都会对他们处以同样的罚款。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] .

as	they	term	it	a	public	nuisance	.
作为	他们	学期	它	一个	民众	滋扰	.

他们称之为扰乱公共秩序。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

Now	,	when	they	want	to	indulge	in	this	sensational	advertising	,
现在	,	什么时候	他们	想	到	放纵	在	这	轰动一时	广告	,

现在，当他们想要沉迷于这种耸人听闻的广告时，

[ðeɪ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [poʊst] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ðɪ] [faɪn] ,

they	send	a	messenger	on	to	the	Commissaria	post	haste	to	deposit	the	fine	,
他们	发送	一个	信使	在	到	这	-	邮政	匆忙	到	订金	这	美好的	,

他们立即派人到军需处缴纳罚款。

['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [læst] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [saʊndz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

timing	his	arrival	just	as	the	last	howl	of	the	whistle	sounds	across	the	city	.
定时	他的	到达	只是	作为	这	最后的	嗥	的	这	哨	声音	穿过	这	城市	.

他抵达的时机恰好是城市上空响起最后一声汽笛声的时候。

" ['fʊtnoʊt] :

"	FOOTNOTE	:
"	脚注	:

“脚注：

[[naɪn]] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . [-]

[	9	]	The	United	States	.	[	60	]
[	9	]	这	团结的	各州	.	[	-	]

[9] 美国。[60]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[greɪt] [sə'praiziz]

GREAT	SURPRISES
伟大的	惊喜

惊喜连连

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] [desk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['kælɪndər] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] " [dɪ'sembər] 25th ,

On	the	Colonel's	desk	the	little	revolving	calendar	was	set	at	"	December	25th	,
在	这	上校的	桌子	这	小的	旋转	日历	曾是	放	在	"	十二月	25th	,

上校桌上的小型旋转日历指向“12月25日”。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [red] [ɪŋk] , ['ʃoʊɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [deɪ]

"	and	the	letters	were	in	red	ink	,	showing	by	this	that	it	was	a	feast	day
"	和	这	信件	是	在	红色的	墨水	,	显示	经过	这	那	它	曾是	一个	盛宴	天

.

:
.

“而且这些字是用红色墨水写的，这表明那天是节日。”

[ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

The	Colonel	was	writing	,
这	上校	曾是	写作	,

上校正在写信，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] [koʊt] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and	evidently	did	not	notice	a	little	figure	clad	in	a	long	linen	coat	standing	behind
和	显然	做过	不是	注意	一个	小的	数字	覆膜	在	一个	长的	亚麻布	外套	常设	在后面

[hɪz; ɪz] [tʃer] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .

his	chair	waiting	a	chance	to	speak	.
他的	椅子	等待	一个	机会	到	说话	.

显然，他没有注意到椅子后面站着一个穿着长亚麻外套的小身影，正等着有机会说话。

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [fræn'sɪskoʊz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	wrote	on	and	on	,	until	Francisco's	patience	was	exhausted	and	he
他	写道	在	和	在	,	直到	旧金山的	耐心	曾是	筋疲力尽的	和	他

[kɔft] ['wɔrnɪŋli] .

coughed	warningly	.
咳嗽	警告	.

他不停地写，直到弗朗西斯科的耐心耗尽，发出警告的咳嗽声。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['niːnjoʊ] !

"	Not	much	of	a	soldier	,	Niño	!
"	不是	很多	的	一个	士兵	,	尼诺	!

“尼诺，你算不上什么士兵！”

[ə; eɪ]['soʊldʒər][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] .

A	soldier	must	have	patience	if	it	is	to	wait	all	day	.
一个	士兵	必须	有	耐心	如果	它	是	到	等待	全部	天	.

士兵如果要等上一整天，就必须有耐心。

" [bʌt; bət][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['tʃæfɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,

"	But	Francisco	was	used	by	now	to	his	uncle's	chaffing	;	indeed	,
"	但	弗朗西斯科	曾是	用过的	经过	现在	到	他的	叔叔的	摩擦	;	的确	,

但弗朗西斯科现在已经习惯了他叔叔的抱怨；事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .

they	were	close	friends	and	Francisco	went	right	to	the	heart	of	his	errand	.
他们	是	关闭	朋友们	和	弗朗西斯科	去	正确的	到	这	心	的	他的	差事	.

他们是好朋友，弗朗西斯科直奔主题，完成了他的任务。

" ['ʌŋk(ə)l] , [its] [el] ['diːə][diː][ˌnɑːvi'dɑːd] . "

"	Uncle	,	it's	El	dia	de	Navidad	.	"
"	叔叔	,	它是	埃尔	迪亚	德	圣诞节	.	"

“叔叔，这是纳维达之夜。”

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kælɪndər] . [-]

"	Why	,	so	it	is	,	"	looking	at	the	calendar	.	[	61	]
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	寻找	在	这	日历	.	[	-	]

“是啊，”看着日历。[61]

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] .

"	I	had	forgotten	it	was	Christmas	.
"	我	有	被遗忘的	它	曾是	圣诞节	.

我竟然忘了今天是圣诞节。

[wiːv] [soʊ] ['meni] [fiːst] [deɪz] [wʌn] ['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ɔːl] ,

We've	so	many	feast	days	one	cannot	keep	the	run	of	all	,
我们已经	所以	许多	盛宴	天	一	不能	保持	这	跑步	的	全部	,

我们这里节日太多了，根本记不住所有的事情。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'membər] [maɪ] [oʊn] ['peɪtrən] ['seɪnts] [deɪ] .

and	I	can	scarcely	remember	my	own	patron	saint's	day	.
和	我	能	几乎	记住	我的	自己的	赞助人	圣徒	天	.

我几乎记不起自己的守护圣人节了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['waɪdli] [əb'zɜːrvd] [wʌn] ,
If it wasn't such a well known and widely observed one ,
如果 它 不是 这样的 一个 出色地 已知 和 广泛 观察到 一 ,

如果它不是那么广为人知且被广泛关注的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [pæs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
it would often pass before I knew it .
它 会 经常 经过 前 我 知道 它 .

往往还没反应过来，时间就过去了。

" [frən'sɪskoʊ] [læft] .
" Francisco laughed .
" 弗朗西斯科 笑了 .

弗朗西斯科笑了。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn] , [juː; jʊ] ['kudnt] [mɪs] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [deɪ] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [def]
" Why , Uncle Juan , you couldn't miss St . John's day unless you were deaf
" 为什么 , 叔叔 胡安 , 你 不能 错过 英石 . 约翰的 天 除非 你 是 聋
[ænd; ənd][blaɪnd] .
and blind .
和 瞎的 .

“胡安叔叔，除非你又聋又瞎，否则你不可能错过圣约翰节。”

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] ['bɔnˌfaiəz] ['ɔːlweɪz] .
They make such a noise and have such huge bonfires always .
他们 制作 这样的 一个 噪音 和 有 这样的 巨大的 篝火 总是 .

他们总是制造很大的噪音，而且总是燃起巨大的篝火。

[fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪv] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['peɪpər] ,
For weeks before it comes the children save every piece of wood and paper ,
为了 周 前 它 来 这 孩子们 节省 每一个 片 的 木头 和 纸 ,

在节日到来前的几周，孩子们就开始攒木头和纸张。

[ænd; ənd][læst][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] [aɪ] [stʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ruːf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
and last St . John's night I stood on our roof and looked over the city .
和 最后的 英石 . 约翰的 夜晚 我 站立 在 我们的 屋顶 和 看起来 超过 这 城市 .

上个圣约翰节的晚上，我站在屋顶上俯瞰这座城市。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [siːmd] [ɑːn]['faɪər] ;
how pretty it looked ; the whole city seemed on fire ;
如何 漂亮的 它 看起来 ; 这 所有的 城市 似乎 在 火 ;

景色真美啊；整座城市仿佛都在燃烧；

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] [striːt] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔnˌfaiəz] .
for nearly every street had half a dozen bonfires .
为了 几乎 每一个 街道 有 一半 一个 打 篝火 .

几乎每条街上都有五六个篝火。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [seɪnt] [wʌz; wəz][æz; əz]['pɑːpjələr] .
I wish my saint was as popular .
我 希望 我的 圣 曾是 作为 受欢迎的 .

我希望我信仰的圣人也能像他一样受欢迎。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
But to - day , I want to ask if I may go home just for a little while . "
但 到 - 天 , 我 想 到 问 如果 我 可能 去 家 只是 为了 一个 小的 尽管 . "

但今天，我想问一下我是否可以回家待一会儿。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] , [læd] , [wen'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] . "
" **Indeed you may , lad , whenever you choose . "**
" 的确 你 可能 , 小伙子 , 每当 你 选择 . "

“当然可以，孩子，你想什么时候都可以。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['erənd] , ['ʌŋk(ə)l] ; [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" **Well , you see , to - day , I've a special errand , Uncle ; I've been making a**
" 出色地 , 你 看 , 到 - 天 , 我已经 一个 特别的 差事 , 叔叔 ; 我已经 到过 制作 一个
- [fɔ:r; fər][ə'leinə,'elənə] [-]
pesebre for Elena [62]
- 为了 埃琳娜 [-]

“嗯，你看，今天我有个特别的事要做，叔叔；我一直在为埃琳娜做佩塞布雷[62]

[ænd; ənd] [its] ['fɪnɪʃt] [naʊ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and it's finished now just in time .
和 它是 完成的 现在 只是 在 时间 .

现在总算及时完工了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
I would like to go and set it up . "
我 会 喜欢 到 去 和 放 它 向上 . "

我想去把它安装好。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" Let me see it , " said the Colonel .
" 让 我 看 它 , " 说 这 上校 .

“让我看看，”上校说。

" [oʊ] , [its] [faɪn] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Oh , it's fine , Uncle .
" 哦 , 它是 美好的 , 叔叔 .

“哦，没关系，叔叔。”

[aɪv] [gɑ:t] ['twenti] - [eɪt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [ɪz][draɪ][ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I've got twenty - eight figures and the paint is dry on every one of them .
我已经 得到 二十 - 八 数据 和 这 画 是 干燥 在 每一个 一 的 他们 .

我有二十八个模型，每个模型上的油漆都干了。

[aɪ] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pætioʊ] , [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði][pɔ:r'tɛroʊ] ,
I worked all day yesterday in the back patio , and José , the portero ,
我 工作 全部 天 昨天 在 这 后退 露台 , 和 何塞 , 这 波特罗 ,

我昨天一整天都在后院露台上工作，还有搬运工何塞，

[helpt] [ˌem 'i:] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['kæməlz] .
helped me cut out the camels .
帮助 我 切 出去 这 骆驼 .

帮我把骆驼砍掉了。

[hi:; hi] [sed] [maɪn] [lʊkt] [laɪk] [dʒə'ræfs] .
He said mine looked like giraffes .
他 说 矿 看起来 喜欢 长颈鹿 .

他说我的长得像长颈鹿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
" And the boy began to lay them out on the desk ,
" 和 这 男生 开始 到 躺 他们 出去 在 这 桌子 ,

于是男孩开始把它们摆放在桌子上。

['tendərli] ['lɪftɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] .
tenderly lifting each one as though they were alive and breathing .
温柔地 举重 每个 一 作为 尽管 他们 是 活 和 呼吸 .

轻轻地将它们一个个抱起来，仿佛它们是活生生的、会呼吸的。

[æz; əz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [feɪs] [gruː]

As	each	little	representation	took	its	place	in	the	long	row	the	Colonel's	face	grew
作为	每个	小的	表示	采取	它是	地方	在	这	长的	排	这	上校的	脸	生长

['tendər] .

tender	.
投标	.

随着一个个小小的雕像依次排列在长长的队伍中，上校的脸色渐渐变得柔和起来。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [smaɪl] [æt; ət][ðer; ðər]['kruːdəti][fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rʌf] , [ˌʌn'skilfjl] ['kɑːrvɪŋ] ,

He	dared	not	smile	at	their	crudity	for	behind	the	rough	,	unskilful	carving	,
他	敢于	不是	微笑	在	他们的	粗俗	为了	在后面	这	粗糙的	,	不熟练的	雕刻	,

他不敢对他们的粗俗一笑置之，因为在粗糙拙劣的雕刻背后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrvɜ˞z] [maɪnd] .

he	saw	the	ideal	that	had	been	in	the	carver's	mind	.
他	锯	这	理想的	那	有	到过	在	这	雕刻师	头脑	.

他看到了雕刻者心中的理想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['kærəktər] [ðæt] [meɪd]

He	was	seeing	some	new	thing	each	day	in	the	little	fellow's	character	that	made
他	曾是	看到	一些	新的	事物	每个	天	在	这	小的	同伴们	特点	那	制成

[hɪm; ɪm] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ;

him	love	him	more	;
他	爱	他	更多的	;

他每天都能在这个小家伙的性格中发现一些新的闪光点，这让他更加喜爱这个小家伙；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] ['fɔːrməli] [tə'geðər] ,

and	when	they	were	all	placed	formally	together	,
和	什么时候	他们	是	全部	放置	正式地	一起	,

当它们都被正式放在一起时，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪnɪn] ['koʊtɪd] ['fɪgjər] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tə'geðər]

he	drew	the	little	linen	coated	figure	into	the	circle	of	his	arm	and	together
他	画	这	小的	亚麻布	涂层	数字	进入	这	圆圈	的	他的	手臂	和	一起

[ðeɪ] [-]

they	[	63	]
他们	[	-	]

他将身穿亚麻布的小人儿拉进自己的臂弯里，他们一起[63]

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiː] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] .

discussed	the	merits	of	each	wee	wooden	figure	.
讨论	这	优点	的	每个	哇	木制的	数字	.

讨论了每个小木偶的优点。

" ['niːnjoʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] !

"	Niño	,	we	will	go	together	!
"	尼诺	,	我们	将要	去	一起	!

“尼诺，我们一起去！”

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃli] .

That's	what	we'll	do	,	"	he	exclaimed	almost	boyishly	.
那就是	什么	出色地	做	,	"	他	惊呼	几乎	男孩气地	.

“我们就这么做！”他几乎像个孩子似的喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] ['ɑːrmi] [stə'tɪstɪks] , [soʊ][let][ˌjuː 'es][goʊ] [ɪnmiːdiːætəmɛnteɪ] .

"	I	am	tired	of	these	long	army	statistics	,	so	let	us	go	inmediatamente	.
"	我	是	疲劳的	的	这些	长的	军队	统计数据	,	所以	让	我们	去	立即	.

“我已经厌倦了这些冗长的军队统计数据，所以我们现在就走吧。”

" [ə; eɪ][spæn][ʌv; əv]['ɑːrdʒəntaɪn] ['θɜːroʊbred] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,

"	A	span	of	Argentine	thoroughbreds	took	them	this	time	,
"	一个	跨度	的	阿根廷	纯种马	采取	他们	这	时间	,

这次是一群阿根廷纯种马带他们来的，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['lʌvər][ʌv; əv][hɔːrs] [fleʃ] ,

for	the	Colonel	was	a	genuine	lover	of	horse	flesh	,
为了	这	上校	曾是	一个	真的	情人	的	马	肉	,

因为上校是真心喜爱马肉的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	he	owned	several	of	the	finest	in	the	country	.
和	他	拥有	一些	的	这	最好的	在	这	国家	.

他拥有全国最好的几家公司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrdʒəntaɪn] [wɪl] ['lævɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [æz; əz]

It	is	said	that	an	Argentine	will	lavish	as	much	care	on	his	favourite	horse	as
它	是	说	那	一个	阿根廷	将要	奢华的	作为	很多	关心	在	他的	最喜欢的	马	作为

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ;

a	mother	will	upon	her	child	;
一个	母亲	将要	之上	她	孩子	;

据说，阿根廷人对待自己心爱的马匹，就像母亲对待自己的孩子一样悉心照料；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] , [səˌtɜːr'niːnoʊ][ænd; ənd][væl] - ['dɔr] , [wɜːr; wər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	these	two	,	Saturnino	and	Val	-	d'Or	,	were	the	pride	of	his	heart	.
和	这些	二	,	土星	和	瓦尔	-	金奖	,	是	这	自豪	的	他的	心	.

而萨图尔尼诺和瓦尔多这两个孩子，是他心中的骄傲。

" [ðɪs] [per] , [frən'sɪskoʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][vɪk'tɔːriə] ,

"	This	pair	,	Francisco	,	"	he	began	,	as	they	took	their	seats	in	the	open	victoria	,
"	这	一对	,	弗朗西斯科	,	"	他	开始	,	作为	他们	采取	他们的	座位	在	这	打开	维多利亚	,

“弗朗西斯科，这对夫妇，”他开口说道，两人在敞篷维多利亚式座椅上落座。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['stʌdɪd] ['hɑːrnɪs] ['tɪŋkəld] [æz; əz][ðə; ði]['splendɪd] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ;

and	the	silver	studded	harness	tinkled	as	the	splendid	horses	started	off	;
和	这	银	带钉的	马具	叮叮当当	作为	这	灿烂	马匹	开始	离开	;

随着骏马奔腾而去，镶满银钉的马具发出叮当作响的声音；

" [ðɪs] [per] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'brɔːd] [nekst] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] ['trɔtəz] , [bə'niːtə]

"	this	pair	are	to	be	taken	abroad	next	month	with	my	two	trotters	,	Benita
"	这	一对	是	到	是	已采取	国外	下一个	月	和	我的	二	蹄子	,	贝妮塔

[ænd; ənd] - .

and	Malacaro	.
和	-	.

“下个月，我将带着我的两匹赛马贝妮塔和马拉卡罗一起出国。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ə'træktɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]

Our	horses	are	attracting	more	and	more	attention	in	Europe	as	they	see	the
我们的	马匹	是	吸引	更多的	和	更多的	注意力	在	欧洲	作为	他们	看	这

[faɪn] ['spesɪmənz] ['aʊər; ɑːr]['steɪblz][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] . [-]

fine	specimens	our	stables	are	sending	there	.	[	64	]
美好的	标本	我们的	马厩	是	发送	那里	.	[	-	]

我们的马匹在欧洲越来越受到关注，因为他们看到了我们马厩送往那里的优秀马匹。[64]

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrf] ,

"	I	shall	enter	them	on	the	English	turf	,
"	我	将	进入	他们	在	这	英语	草皮	,

“我将让他们在英国的赛场上亮相，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['hæzərd][ðer; ðər][praɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,

and	I	am	ready	to	hazard	their	price	that	they	will	come	back	,
和	我	是	准备好	到	冒险	他们的	价格	那	他们	将要	来	后退	,

我愿意冒着失去他们的代价的风险，相信他们会回来。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbənd] .

at	least	one	of	them	,	with	a	blue	riband	.
在	至少	一	的	他们	,	和	一个	蓝色的	丝带	.

至少其中一人获得了蓝丝带。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['faɪnər] [ə'piərɪŋ] ['hɔːrsɪz] ['eniwer] [ðæn; ðən]

At	any	rate	,	I	am	sure	there	are	no	finer	appearing	horses	anywhere	than
在	任何	速度	,	我	是	当然	那里	是	不	更精细	出现	马匹	任何地方	比

[ðiːz] ;

these	;
这些	;

总之，我确信世界上再也找不到比这些马更漂亮的马了；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	all	of	our	horses	are	good	to	look	at	.
但	全部	的	我们的	马匹	是	好的	到	看	在	.

但我们所有的马都长得好看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [kæb] ['hɔːrsɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðer; ðər]

Of	course	,	I	except	those	miserable	cab	horses	;	they	are	a	disgrace	to	their
的	课程	,	我	除了	那些	悲惨的	出租车	马匹	;	他们	是	一个	耻辱	到	他们的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

当然，那些可怜的出租车马除外；它们简直玷污了出租车马的名声。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ʃiːp] .

and	should	be	called	sheep	.
和	应该	是	称为	羊	.

应该叫它们绵羊。

" [ðʌs] [hiː; hi] [tʃæt] [ɑːn] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [fræn'sɪskoʊz] [hoʊm] .

"	Thus	he	chatted	on	,	full	of	his	subject	,	until	they	reached	Francisco's	home	.
"	因此	他	聊天	在	,	满的	的	他的	主题	,	直到	他们	达到	旧金山的	家	.

于是他滔滔不绝地讲着他的话题，直到他们到达弗朗西斯科的家。

[ðeɪ] [faʊnd] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'weɪ] .

They	found	Guillerma	and	her	mother	away	.
他们	成立	-	和	她	母亲	离开	.

他们发现吉列尔玛和她的母亲不在家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [mæs] [ænd; ənd][ə'leinə,'elənə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - ,

They	had	gone	to	celebrate	mass	and	Elena	,	with	the	one	servienta	,
他们	有	已消失	到	庆祝	大量的	和	埃琳娜	,	和	这	一	-	,

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

was	alone	in	the	house	.
曾是	独自的	在	这	房子	.

他们去参加弥撒了，埃琳娜和唯一的女仆独自一人待在房子里。

" [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] , ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn] , [waɪl] [aɪ] [ɪ'rekt] [ðə; ði] - , " ['wɪspəd]

"	You	entertain	her	,	Uncle	Juan	,	while	I	erect	the	pesebre	,	"	whispered
"	你	招待	她	,	叔叔	胡安	,	尽管	我	直立	这	-	,	"	低声说道

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

“胡安叔叔，你陪她玩，我去竖起那座木鱼，”弗朗西斯科低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗朗西斯科，我们的阿根廷小表弟(Francisco, Our Little Argentine Cousin)

[soʊ][ðə; ði] [greɪ] ['herd] ['soʊldʒər] [tʊk] [ə'leinə,'elənone][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri]

So	the	gray	haired	soldier	took	Elena	on	his	knee	and	told	her	the	story
所以	这	灰色的	头发	士兵	采取	埃琳娜	在	他的	膝盖	和	讲述	她	这	故事

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of	a	little	girl	who	was	lost	in	a	forest	and	of	the	convention	of
的	一个	小的	女孩	WHO	曾是	丢失的	在	一个	森林	和	的	这	习俗	的

['ænɪmlz] [ðæt] [met][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] [feɪt] .

animals	that	met	to	discuss	her	fate	.
动物	那	遇见	到	讨论	她	命运	.

于是，这位白发苍苍的士兵把埃琳娜抱在膝上，给她讲了一个小女孩在森林里迷路的故事，以及一群动物聚在一起商议她的命运的故事。

[hiː; hi][pʊt][moʊst] ['eləkwənt] ['spiːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ænd; ənd] [biːks] [-]

He	put	most	eloquent	speeches	into	the	jaws	and	beaks	[	65	]
他	放	最多	雄辩	演讲	进入	这	下颚	和	喙	[	-	]

他将最雄辩的演讲放入了嘴巴和喙中[65]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði]['puːmə] , [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ,

of	the	different	birds	and	animals	,	such	as	the	deer	,	the	puma	,	the	ostrich	,	the	jaguar	,
的	这	不同的	鸟类	和	动物	,	这样的	作为	这	鹿	,	这	彪马	,	这	鸵鸟	,	这	美洲豹	,

各种鸟类和动物，例如鹿、美洲狮、鸵鸟、美洲虎等

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

以及其他许多人。

['ɛlənɑːz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ber] [grauld] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Elena's	eyes	were	wide	as	the	big	bear	growled	out	his	belief	that	she	should	be
埃琳娜的	眼睛	是	宽的	作为	这	大的	熊	咆哮	出去	他的	信仰	那	她	应该	是

[kʌt] [ʌp]['ɪntuː][hæf] ['kilo]['bɪts] ,

cut	up	into	half	kilo	bits	,
切	向上	进入	一半	公斤	比特	,

埃琳娜瞪大了眼睛，那只大熊咆哮着，声称应该把她切成半公斤重的块。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

and	divided	among	them	;
和	分割	之中	他们	;

并分给了他们;

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [frən'sɪskoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	just	then	Francisco	entered	the	room	and	asked	them	to	come	into	the
但	只是	然后	弗朗西斯科	进入	这	房间	和	问	他们	到	来	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [es'triːlə] ,

dining	-	room	where	Estrella	,
用餐	-	房间	在哪里	埃斯特雷拉	,

但就在这时，弗朗西斯科走进房间，请他们到餐厅去，埃斯特雷拉在那里。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] - .

the	servant	,	was	preparing	máte	.
这	仆人	,	曾是	准备	-	.

仆人正在准备伴侣。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ˌkoʊmɛ'dɔr] [-] [ə'leinə,'elənə] [spaɪd] [ðə; ði]['meɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

As	they	entered	the	comedor	[	10	]	Elena	spied	the	manger	with	its
作为	他们	进入	这	喜剧演员	[	-	]	埃琳娜	间谍	这	马槽	和	它是

[sə'raʊndɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

surrounding	images	in	the	corner	,
周围	图片	在	这	角落	,

当她们走进餐厅[10]时，埃琳娜瞥见了角落里的马槽及其周围的图像，

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

在地板上。

" [ˌkju ju 'i] [hɛr'moʊsə] !

"	Que	hermosa	!
"	奎	美丽	!

“Que hermosa!”

[ˌkju ju 'i]

Que
奎

奎

['lɪndə] ! " [-] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['ekstəsi] .

linda	!	"	[	11	]	she	cried	,	clasping	her	hands	in	ecstasy	.
琳达	!	"	[	-	]	她	哭	,	紧握	她	双手	在	狂喜	.

琳达！[11]她喊道，欣喜若狂地双手合十。

" ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [dɪd] [aɪ] [tel] [ɛŋˌkɑrnɑ'sjon] ,

"	Only	yesterday	did	I	tell	Encarnación	,
"	仅有的	昨天	做过	我	告诉	化身	,

“就在昨天我才告诉恩卡纳西翁，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['krɪsməs] [keɪks] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ,

when	she	came	to	bring	me	Christmas	cakes	full	of	almonds	and	raisins	,
什么时候	她	来了	到	带来	我	圣诞节	蛋糕	满的	的	杏仁	和	葡萄干	,

她来给我送圣诞蛋糕的时候，蛋糕里满是杏仁和葡萄干。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] - .

that	we	should	have	no	pesebre	.
那	我们	应该	有	不	-	.

我们不应该有任何痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ðæt] [kɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ,

She	is	to	have	one	of	ivory	that	cost	a	small	fortune	,
她	是	到	有	一	的	象牙	那	成本	一个	小的	财富	,

她将拥有一件价值不菲的象牙制品。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] .

but	I	had	rather	have	this	.
但	我	有	相当	有	这	.

但我更想要这个。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! [-]

Oh	!	it	is	so	beautiful	!	[	66	]
哦	!	它	是	所以	美丽的	!	[	-	]

哦！它真漂亮！[66]

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	could	have	brought	it	?
WHO	可以	有	带来	它	?

谁带来的?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
Who could have put it here ?
WHO 可以 有 放 它 这里 ?

谁会把它放在这里?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər]
" and she looked up inquiringly , first at her uncle and then at her
" 和 她 看起来 向上 询问地 , 第一的 在 她 叔叔 和 然后 在 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

她抬起头，疑惑地先看了看叔叔，然后又看了看哥哥。

['ʌŋk(ə)l]['hwɑːnz] [feɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] " [nɑːt] ['gɪlti] " [bʌt; bət][fræn'sɪskoʊz][wʌz; wəz][soʊ] ['biːmɪŋli] [tel] -
Uncle Juan's face pleaded " not guilty " but Francisco's was so beamingly tell -
叔叔 胡安的 脸 恳求 " 不是 有罪的 " 但 旧金山的 曾是 所以 笑容满面 告诉 -
[teɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər]
tale that she flew to him and embraced him and kissed him over
故事 那 她 飞翔 到 他 和 拥抱 他 和 亲吻 他 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .

胡安叔叔一脸无辜，但弗朗西斯科的笑容却如此灿烂，以至于她飞奔到他身边，拥抱他，一遍又一遍地亲吻他。

" - [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [bluː] [aɪz] ! -
" ' DID YOU EVER SEE SUCH GLORIOUS BLUE EYES ! '
" - 做过 你 曾经 看 这样的 辉煌 蓝色的 眼睛 ! -

“你见过如此迷人的蓝眼睛吗！”

" [wen] [iːtʃ] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn]
" When each figure had been carefully inspected and discussed Uncle Juan
" 什么时候 每个 数字 有 到过 小心 检查 和 讨论 叔叔 胡安
[prə'poʊzd] [ə; eɪ][raɪd] ,
proposed a ride ,
建议的 一个 骑 ,

“在仔细检查和讨论过每个人的数据之后，胡安叔叔提议开车兜风。”

[ðɪs] [taɪm] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɔːrsɪz] .
this time behind his favourite horses .
这 时间 在后面 他的 最喜欢的 马匹 .

这一次，他跟在他最喜欢的马后面。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt]
As they entered the house on their return he was pleased to see a faint
作为 他们 进入 这 房子 在 他们的 返回 他 曾是 高兴 到 看 一个 头晕的
['kʌlər] [ɑːn]['ɛlənɑːz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braitə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
colour on Elena's face and a brighter look in her eyes .
颜色 在 埃琳娜的 脸 和 一个 更亮 看 在 她 眼睛 .

当他们回到家时，他很高兴地看到埃琳娜的脸上泛起了一丝红晕，眼睛里也闪着光。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] , ['swɪftli] [ɪ'nʌf] ; [nuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd] ['nɔɪzi]
Thus the days passed , swiftly enough ; New Year's with its fireworks and noisy
因此 这 天 通过了 , 迅速地 足够的 ; 新的 年 和 它是 烟花 和 嘈杂
[kraʊdz] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] ['piːɑːn] ,
crowds of celebrating peons ,
人群 的 庆祝 农奴 ,

就这样，日子飞逝而过；新年到来，烟花绽放，熙熙攘攘的庆祝人群，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [twelfθ] [naɪt] .
and at last came twelfth night .
和 在 最后的 来了 第十二 夜晚 .

终于到了第十二夜。

[ə'leinə,'elənə] [ə'woʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ['fiːvərɪʃli] [ɪk'spektənt] .

Elena	awoke	on	the	sixth	of	January	feverishly	expectant	.
埃琳娜	醒来	在	这	第六	的	一月	狂热地	怀孕	.

1月6日，埃琳娜醒来时已是热恋中，满心期待。

['ʃʊrli] , ['æftər] ['hævɪŋ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] - , [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [fər'get]

Surely	,	after	having	set	up	such	a	lovely	pesebre	,	the	Three	Kings	would	not	forget
一定	,	后	拥有	放	向上	这样的	一个	迷人的	-	,	这	三	国王	会	不是	忘记

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

既然三位国王已经为她建造了如此美丽的佩塞布雷，他们肯定不会忘记她。

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [pruːvd] [ðer; ðər] ['feɪθflnəs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ]

An	excursion	into	the	dining	-	room	proved	their	faithfulness	,	for	there	they
一个	短途旅行	进入	这	用餐	-	房间	已证实	他们的	忠诚	,	为了	那里	他们

[stʊd] — [θriː] [-]

stood	—	three	[	67	]
站立	—	三	[	-	]

一次去餐厅的旅行证明了他们的忠诚，因为他们站在那里——三个[67]

['smɑːrtli] ['kʌvərd] ['kæməlz] , [ænd; ənd] [θriː] [wiː] [kɪŋz] , ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪni] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]

smartly	covered	camels	,	and	three	wee	kings	,	bowing	before	the	tiny	babe	in	the
聪明地	涵盖	骆驼	,	和	三	哇	国王	,	鞠躬	前	这	微小的	宝贝	在	这

['meɪndʒər] .

manger	.
马槽	.

身披华丽斗篷的骆驼，还有三位小国王，向马槽里的小圣婴鞠躬。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Around	the	room	were	the	gifts	they	had	brought	to	her	.
大约	这	房间	是	这	礼物	他们	有	带来	到	她	.

房间周围摆放着他们送给她的礼物。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [piˈænoʊ] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [frentʃ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

A	toy	piano	,	a	wonderful	French	doll	with	a	trunk	full	of	clothes	,
一个	玩具	钢琴	,	一个	精彩的	法语	玩具娃娃	和	一个	树干	满的	的	衣服	,

一架玩具钢琴，一个漂亮的法国娃娃和一箱子衣服，

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [tiː] [set] .

a	few	picture	-	books	and	a	china	tea	set	.
一个	很少	图片	-	图书	和	一个	中国	茶	放	.

几本图画书和一套瓷质茶具。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] [wen] [frən'sɪskoʊ] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər]

She	was	still	admiring	them	when	Francisco	arrived	;	he	was	dressed	for
她	曾是	仍然	钦佩	他们	什么时候	弗朗西斯科	到达的	;	他	曾是	穿着	为了

['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

travelling	and	was	quite	excited	,
旅行	和	曾是	相当	兴奋的	,

她还在欣赏他们的时候，弗朗西斯科到了；他穿着旅行服，显得非常兴奋。

[bʌt; bət][ə'leinə,'elənə][kʊd; kəd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] , [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd]

but	Elena	could	not	notice	that	,	so	absorbed	was	she	in	her	toys	and
但	埃琳娜	可以	不是	注意	那	,	所以	吸收	曾是	她	在	她	玩具	和

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

但埃琳娜并没有注意到这一点，她完全沉浸在自己的玩具和娃娃中。

" [siː] [ðɪs] - , [-] [frən'sɪskoʊ] , ['miːoʊ] !
" See this muñeca , [12] Francisco , mio !
" 看 这 - , [-] 弗朗西斯科 , mio !

“看看这个 muñeca，[12] 弗朗西斯科，我的！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [bluː] [aɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
Did you ever see such glorious blue eyes , just like the English Señora's on the corner .
做过 你 曾经 看 这样的 辉煌 蓝色的 眼睛 , 只是 喜欢 这 英语 - 在 这 角落 .

你见过如此迷人的蓝眼睛吗？就像街角那位英国女士的眼睛一样。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [frən'sɪskoʊ] ,
Why , you act as though you had seen them before , Francisco ,
为什么 , 你 行为 作为 尽管 你 有 已见 他们 前 , 弗朗西斯科 ,

弗朗西斯科，你好像以前见过他们似的。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə'leinə,'elənə] ,
are you not surprised to see so many ? " exclaimed Elena ,
是 你 不是 惊讶 到 看 所以 许多 ? " 惊呼 埃琳娜 ,

“看到这么多人，你不觉得惊讶吗？”埃琳娜惊呼道。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gɪfts] .
impatient that he would not kneel with her among her gifts .
不耐烦 那 他 会 不是 下跪 和 她 之中 她 礼物 .

他不耐烦地不肯跪在她面前，接受她的礼物。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'leinə,'elənə] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" They are beautiful , Elena , every one of them .
" 他们 是 美丽的 , 埃琳娜 , 每一个 一 的 他们 .

“她们都很漂亮，埃琳娜，她们每一个都很漂亮。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [heɪst] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [-]
But I am in a great haste for Uncle [68]
但 我 是 在 一个 伟大的 匆忙 为了 叔叔 [-]

但我急着去找叔叔[68]

[wɑːn; hwɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'tɪroʊ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Juan and I are leaving from the Retiro Station in half an hour .
胡安 和 我 是 离开 从 这 丽池 车站 在 一半 一个 小时 .

胡安和我半小时后将从雷蒂罗车站出发。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [hoʊ'zeɪ] , [hæz; həz] ['teɪkən] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [bægz] [ə'hed] ,
The servant , José , has taken our trunks and large bags ahead ,
这 仆人 , 何塞 , 有 已采取 我们的 树干 和 大的 包 前方 ,

仆人何塞已经把我们的行李箱和大件行李搬走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [hɪr] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˌgʊd'baɪ] ,
and I stopped here to bid you all goodbye ,
和 我 停止 这里 到 出价 你 全部 再见 ,

我在这里停下来向大家道别。

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [wɑːn; hwɑːn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['erənd] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .
as Uncle Juan had another errand to do on his way down .
作为 叔叔 胡安 有 其他 差事 到 做 在 他的 方式 向下 .

因为胡安叔叔下山的路上还有另一件事要办。

[wiː; wi] [goʊ] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [stɑːp] ['oʊvər]
We go a day earlier than we had planned in order that we may stop over
我们 去 一个 天 早些时候 比 我们 有 计划 在 命令 那 我们 可能 停止 超过
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [rəu'sɑːrjəu] .
for a day and night in Rosario .
为了 一个 天 和 夜晚 在 罗萨里奥 .

我们比原计划提前一天出发，以便在罗萨里奥停留一天一夜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ə'leinə,'elənə] , [ðæt] [jʊr; jər] [gɪfts] [ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] ,

I	am	glad	,	Elena	,	that	your	gifts	are	so	lovely	,
我	是	高兴的	,	埃琳娜	,	那	你的	礼物	是	所以	迷人的	,

埃琳娜，我很高兴你送的礼物这么漂亮。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pleɪ] [tə'geðər] .

and	if	I	were	not	in	such	a	hurry	,	we	would	have	a	long	play	together	.
和	如果	我	是	不是	在	这样的	一个	匆忙	,	我们	会	有	一个	长的	玩	一起	.

如果我不是那么着急，我们就可以一起玩很久了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [iːtʃ]

But	I	shall	write	to	you	,	all	of	you	;	"	and	he	embraced	them	,	each
但	我	将	写	到	你	,	全部	的	你	;	"	和	他	拥抱	他们	,	每个

[wʌn] ,

one	,
一	,

但我会写信给你们所有人;"他拥抱了他们每一个人，

['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] , ['heɪstɪli] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌgʊd'baɪ] .

mother	and	two	sisters	,	hastily	,	not	trusting	himself	to	prolong	the	goodbye	.
母亲	和	二	姐妹	,	草草	,	不是	信任	他自己	到	延长	这	再见	.

母亲和两个姐妹匆匆离去，他不敢拖延告别的时间。

[ðə; ði][ɛˌstɑː'siːɔn][rɪ'tɪroʊ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [kraʊd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

The	Estación	Retiro	was	full	of	a	holiday	crowd	,	for	it	was	early	morning
这	车站	丽池	曾是	满的	的	一个	假期	人群	,	为了	它	曾是	早期的	早晨

.

:
.

因为当时是清晨，丽池火车站挤满了度假的人群。

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz]

José	was	awaiting	him	,	and	they	stood	watching	the	long	trains	of	cars
何塞	曾是	等待中	他	,	和	他们	站立	观看	这	长的	火车	的	汽车

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

coming	and	going	,
未来	和	去	,

何塞正在等他，他们站在那里看着长长的车队来来往往。

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃedz] , [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn][ænd; ənd]

discharging	their	loads	into	the	long	sheds	,	and	swallowing	up	another	one	and
出院	他们的	负载	进入	这	长的	棚屋	,	和	吞咽	向上	其他	一	和

['pʌfɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

puffing	out	again	.
抽气	出去	再次	.

它们将货物卸入长长的棚子里，然后吞噬另一批货物，再次喷涌而出。

[fræn'sɪskoʊz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

Francisco's	knowledge	of	railroads	was	limited	.
旧金山的	知识	的	铁路	曾是	有限的	.

弗朗西斯科对铁路的了解有限。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɑːn][wʌn] ; [hɪz; ɪz] [-]

He	had	never	taken	a	long	journey	on	one	;	his	[	69	]
他	有	绝不	已采取	一个	长的	旅行	在	一	;	他的	[	-	]

他从未乘坐过长途汽车；他的[69]

['mʌðər] [ænd; ənd] - [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɪrli]

mother	and	Guillerma	had	taken	him	with	them	on	one	of	their	yearly
母亲	和	-	有	已采取	他	和	他们	在	一	的	他们的	每年

['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][luː'jɑːn] ,

pilgrimages	to	the	shrine	of	Our	Lady	of	Lujan	,
朝圣	到	这	神社	的	我们的	女士	的	卢扬	,

母亲和吉列尔玛带着他一起去卢汉圣母朝圣地进行了一年一度的朝圣之旅。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪks] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

some	forty	miles	distant	,	for	being	devout	Catholics	,	this	was	never	omitted
一些	四十	英里	遥远	,	为了	存在	虔诚的	天主教徒	,	这	曾是	绝不	省略

.

:

.

大约四十英里之外，由于他们是虔诚的天主教徒，所以从未忘记这一点。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['nɜːrvəs] , [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

He	began	to	grow	nervous	,	fearing	his	uncle	would	be	too	late	,
他	开始	到	生长	紧张的	,	害怕	他的	叔叔	会	是	也	晚的	,

他开始变得紧张起来，担心叔叔来晚了。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][rəu'sɑːrjəu][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['aɪərn]

as	the	train	for	Rosario	was	puffing	and	blowing	just	outside	the	iron
作为	这	火车	为了	罗萨里奥	曾是	抽气	和	吹	只是	外部	这	铁

[geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bel] ,

gate	and	the	guard	was	preparing	to	ring	a	huge	bell	,
门	和	这	警卫	曾是	准备	到	戒指	一个	巨大的	钟	,

开往罗萨里奥的火车在铁门外呼啸而过，卫兵正准备敲响一口大钟。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪnz] .

which	announced	the	departure	of	all	trains	.
哪个	宣布	这	离开	的	全部	火车	.

广播宣布所有列车出发。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪts][fɜːrst] [piːl] [broʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [bræs] [θroʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [stroʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

Just	before	its	first	peal	broke	from	its	brass	throat	his	uncle	strode	in	,	and	,
只是	前	它是	第一的	皮尔	打破	从	它是	黄铜	喉	他的	叔叔	大步走	在	,	和	,

就在第一声钟鸣从铜管乐器的喉咙里发出之前，他的叔叔大步走了进来，然后

['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [frən'sɪskoʊ] [θruː] [ðə; ði]

motioning	the	servant	to	follow	with	the	bags	,	he	hurried	Francisco	through	the
示意	这	仆人	到	跟随	和	这	包	,	他	慌忙	弗朗西斯科	通过	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

他示意仆人拿着行李跟上，然后催促弗朗西斯科穿过大门。

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði][pɔːr'tɛroʊ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌærɔː'keniːən] ['ɪndiən] [baɪ][bɜːrθ] ,

José	,	the	portero	accompanying	them	,	was	an	Araucanian	Indian	by	birth	,
何塞	,	这	波特罗	随同	他们	,	曾是	一个	阿劳卡尼亚	印度	经过	出生	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['spænɪʃ] ['fluːəntli] .

but	he	spoke	Spanish	fluently	.
但	他	辐	西班牙语	流利地	.

陪同他们的搬运工何塞是阿劳卡尼亚印第安人，但他能说一口流利的西班牙语。

[wen] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʃɪli] ,

When	a	mere	boy	,	the	Colonel's	father	had	brought	him	from	Chile	,
什么时候	一个	仅仅	男生	,	这	上校的	父亲	有	带来	他	从	智利	,

上校还是个孩子的时候，他的父亲就把他从智利带了过来。

[wen] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkʌntri] ;

when	returning	from	a	military	expedition	into	that	country	;
什么时候	返回	从	一个	军队	远征	进入	那	国家	;

从该国军事远征返回时；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈevər] [sɪns] .

and	he	had	been	a	faithful	servant	of	the	family	ever	since	.
和	他	有	到过	一个	忠实	仆人	的	这	家庭	曾经	自从	.

从那时起，他就一直是这个家庭忠实的仆人。

[æz; əz] [ˈsleɪvəri] [ɪz] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɪn][ˌɑːrdʒənˈtiːnə][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [-]

As	slavery	is	prohibited	in	Argentina	he	had	been	paid	[	70	]
作为	奴隶制	是	禁止	在	阿根廷	他	有	到过	有薪酬的	[	-	]

由于阿根廷禁止奴隶制，他已获得报酬[70]

[ˈweɪdʒɪz] [sɪns] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

wages	since	he	became	of	age	,	over	forty	years	ago	,
工资	自从	他	成为	的	年龄	,	超过	四十	年	前	,

自他成年以来（四十多年前）的工资

[bʌt; bət][noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hoʊˈzeɪ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]

but	no	power	on	earth	could	have	induced	José	to	leave	the	service	of
但	不	力量	在	地球	可以	有	诱导	何塞	到	离开	这	服务	的

['kɜːrn(ə)l] - .

Colonel	Lacevera	.
上校	-	.

但世界上没有任何力量能够让何塞离开拉塞维拉上校的麾下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [bent] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk]

He	was	but	slightly	bent	and	possessed	the	broad	face	and	high	cheek
他	曾是	但	轻微地	弯曲	和	拥有	这	广阔	脸	和	高的	脸颊

[boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] ['ɪndiən] .

bones	of	the	South	American	Indian	.
骨头	的	这	南	美国人	印度	.

他身材略微有些佝偻，拥有南美印第安人宽阔的脸庞和高高的颧骨。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['slæntɪd] [pɪˈkjuːliərli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]

His	skin	was	like	parchment	,	and	his	eyes	slanted	peculiarly	like	the	eyes	of
他的	皮肤	曾是	喜欢	羊皮纸	,	和	他的	眼睛	倾斜的	奇特地	喜欢	这	眼睛	的

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] .

the	Chinese	.
这	中国人	.

他的皮肤像羊皮纸一样光滑，眼睛斜长得像中国人的眼睛。

[wen] [frənˈsɪskoʊ][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [læst] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

When	Francisco	had	spoken	of	that	last	characteristic	to	his	uncle	he	had
什么时候	弗朗西斯科	有	说	的	那	最后的	特征	到	他的	叔叔	他	有

[bɪn] [toʊld] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ðiːz] ['indiəns][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tændʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

been	told	that	many	people	believed	these	Indians	to	be	a	tangent	of	the
到过	讲述	那	许多	人们	相信	这些	印度人	到	是	一个	切线	的	这

[ˌɔːriˈent(ə)l]['reɪsɪz] ,

Oriental	races	,
东方	种族	,

弗朗西斯科向他叔叔谈及最后一个特点时，叔叔告诉他，许多人认为这些印第安人是东方人种的一个分支。

[ænd; ənd] [ʌpˈheld] [ðer; ðər] ['θiːəri] ['meɪnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliər][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	upheld	their	theory	mainly	because	of	the	peculiar	similarity	of	the
和	维持	他们的	理论	主要	因为	的	这	奇特	相似	的	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他们坚持自己的理论，主要是因为眼睛的奇特相似性。

[hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt]

José	and	Francisco	were	great	friends	and	Francisco	was	much	pleased	that
何塞	和	弗朗西斯科	是	伟大的	朋友们	和	弗朗西斯科	曾是	很多	高兴	那

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][es'tɑːnsjɑː] ,

José	was	to	be	with	them	at	the	estancia	,
何塞	曾是	到	是	和	他们	在	这	庄园	,

何塞和弗朗西斯科是很好的朋友，弗朗西斯科非常高兴何塞能和他们一起待在庄园里。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [bɜːrdz] , [hɜːrb] , [ɪn][fækt][ɔːl] [aʊt] [dɔːr] [laɪf] , [wʌz; wəz]

since	his	knowledge	of	animals	,	birds	,	herbs	,	in	fact	all	out	door	life	,	was
自从	他的	知识	的	动物	,	鸟类	,	草药	,	在	事实	全部	出去	门	生活	,	曾是

[ʌn'lɪmɪtɪd] .

unlimited	.
无限	.

因为他对动物、鸟类、草药，实际上对所有户外生活都了如指掌。

[ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] ,

The	car	they	occupied	was	a	compartment	car	of	the	English	type	,
这	车	他们	占领	曾是	一个	隔间	车	的	这	英语	类型	,

他们乘坐的是英式厢式车厢。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

although	the	ponderous	engine	was	North	American	.
虽然	这	沉重的	引擎	曾是	北	美国人	.

虽然这台笨重的发动机是北美制造的。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [-]

As	the	railroads	[	71	]
作为	这	铁路	[	-	]

铁路[71]

[ʌv; əv][ˌɑːrdʒən'tiːnə][ɑːr; ər] ['meɪnli] ['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] [kən'troʊl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

of	Argentina	are	mainly	under	English	control	the	English	railway	customs	and
的	阿根廷	是	主要	在下面	英语	控制	这	英语	铁路	海关	和

[ɪ'kwɪpmənts] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['evɪdəns] .

equipments	are	largely	in	evidence	.
设备	是	很大程度上	在	证据	.

阿根廷主要处于英国的控制之下，英国的铁路海关和设备也随处可见。

[ðə; ði] ['prɪti] ['steɪʃənz] [æt; ət] [iːtʃ] ['sʌbɜːrb] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [græs] [plɑːts][wɪð; wɪθ] [bedz] [ʌv; əv]

The	pretty	stations	at	each	suburb	are	surrounded	by	grass	plots	with	beds	of
这	漂亮的	车站	在	每个	市郊	是	包围	经过	草	图表	和	床	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

每个郊区的漂亮车站周围都环绕着草坪和花坛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hed] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træks] [æt; ət][ɔːl] ['steɪʃənz]

and	the	English	system	of	overhead	bridges	across	the	tracks	at	all	stations
和	这	英语	系统	的	开销	桥梁	穿过	这	轨道	在	全部	车站

[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æksədənts] .

reduces	the	number	of	accidents	.
减少	这	数字	的	事故	.

英国在所有车站都设有横跨铁轨的高架桥，这减少了事故的数量。

[frən'sɪskoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðer; ðər] [treɪn]

Francisco	found	out	all	of	this	by	a	series	of	continuous	questions	as	their	train
弗朗西斯科	成立	出去	全部	的	这	经过	一个	系列	的	连续的	问题	作为	他们的	火车

[sped] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] ['sʌbəːb] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['hoʊmz] ,

sped	through	the	pretty	suburbs	with	their	numbers	of	summer	homes	,
加速	通过	这	漂亮的	郊区	和	他们的	数字	的	夏天	房屋	,

弗朗西斯科通过一连串的提问了解到了这一切，当时他们的火车正飞驰穿过风景优美的郊区，那里有很多避暑别墅。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [wel] [kept] ['gaːdnz] .
surrounded by well kept gardens .
包围 经过 出色地 保留 花园 .

四周环绕着精心维护的花园。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] - [sed] :
The villages began to grow fewer and fewer and Colonel Lacevera said :
这 村庄 开始 到 生长 更少 和 更少 和 上校 - 说 :

村庄开始越来越少，拉塞韦拉上校说道：

" [naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːrn] , ['niːnjoʊ] !
" Now it's my turn , Niño !
" 现在 它是 我的 转动 , 尼诺 !

“现在轮到我了，尼诺！”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [baʊnd] [ðə; ði] ['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ?
Can you bound the Argentine Republic ?
能 你 边界 这 阿根廷 共和国 ?

你能给阿根廷共和国划定边界吗?

" [frən'sɪskoʊ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [skuːlz] : — " [ɑːn] [ðə; ði]
" Francisco began in the sing - song manner of the Spanish schools : — " On the
" 弗朗西斯科 开始 在 这 唱歌 - 歌曲 方式 的 这 西班牙语 学校 : — " 在 这
[nɔːrθ] [baɪ] ['pærəgwaɪ] ,
north by Paraguay ,
北 经过 巴拉圭 ,

“弗朗西斯科以西班牙学校特有的吟唱方式开篇：——”在巴拉圭北部，

[bə'lɪviə] [ænd; ənd] [brə'zɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ] ['tʃɪli] ; [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [baɪ] [brə'zɪl] ,
Bolivia and Brazil , on the west and south by Chile ; on the east by Brazil ,
玻利维亚 和 巴西 , 在 这 西方 和 南 经过 智利 ; 在 这 东方 经过 巴西 ,

玻利维亚和巴西，西面和南面与智利接壤；东面与巴西接壤。

['jʊrəgwaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
Uruguay and the Atlantic Ocean .
乌拉圭 和 这 大西洋 海洋 .

乌拉圭和大西洋。

[ɪts] ['eriə] [ɪz] [-]
Its area is [72]
它是 区域 是 [-]

其面积为[72]

[wʌn] ['mɪljən] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz]
one million , one hundred and eighteen thousand square miles and its population is
['oʊvər] [sɪks] ['mɪljən] .
over six million .
超过 六 百万 .

面积为一百一十一万八千平方英里，人口超过六百万。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — "
It is — "
它 是 — "

这是-”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['læfɪŋli] .

There	!	"	exclaimed	his	uncle	,	laughingly	.
那里	!	"	惊呼	他的	叔叔	,	笑着	.

“找到了！”他叔叔笑着喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp] .

"	You	may	stop	.
"	你	可能	停止	.

你可以停下来了。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] .

No	telling	how	long	you	could	sing	the	praises	of	your	native	land	.
不	讲述	如何	长的	你	可以	唱歌	这	赞扬	的	你的	本国的	土地	.

谁也说不准你能歌颂你的祖国多久。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

I	want	to	tell	you	a	few	things	that	you	may	not	have	learned	.
我	想	到	告诉	你	一个	很少	事物	那	你	可能	不是	有	学习	.

我想告诉你一些你可能还没学过的事情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə'luːviəl] [sɔɪl] [ɪz] ? "

Do	you	know	what	alluvial	soil	is	?	"
做	你	知道	什么	冲积	土壤	是	?	"

你知道什么是冲积土吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm]['met(ə)l] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It	sounds	like	some	metal	,	"	ventured	the	boy	.
"	它	声音	喜欢	一些	金属	,	"	冒险	这	男生	.

“听起来像是某种金属，”男孩试探性地说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	But	it	isn't	.
"	但	它	不是	.

但事实并非如此。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌɑːrdʒən'tiːnə][wʌz; wəz] [wʌns] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] ; [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

You	see	,	Argentina	was	once	part	of	the	ocean	bed	;	for	under	the	soil	,
你	看	,	阿根廷	曾是	一次	部分	的	这	海洋	床	;	为了	在下面	这	土壤	,

你看，阿根廷曾经是海底的一部分；因为在土壤之下，

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [faʊnd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

way	back	in	the	interior	of	the	country	,	I	,	myself	,	have	found	shells	and
方式	后退	在	这	内部的	的	这	国家	,	我	,	我	,	有	成立	贝壳	和

['græv(ə)l] .

gravel	.
碎石	.

在遥远的内陆地区，我自己也曾找到过贝壳和沙砾。

[ðɪs] [lɔːŋ] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv]

This	long	level	stretch	of	land	between	the	Atlantic	Ocean	and	the	foothills	of
这	长的	等级	拉紧	的	土地	之间	这	大西洋	海洋	和	这	山麓	的

[ðə; ði] ['ændiːz] ,

the	Andes	,
这	安第斯山脉	,

这是大西洋和安第斯山脉山麓之间狭长的平坦地带。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz] ;

that	was	once	covered	with	water	,	is	now	called	the	Pampas	;
那	曾是	一次	涵盖	和	水	,	是	现在	称为	这	潘帕斯草原	;

曾经被水覆盖的地方，现在被称为潘帕斯草原；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	you	are	now	in	that	region	.
和	你	是	现在	在	那	地区	.

您现在就位于该地区。

" [siː] [ðæt] [lɔːŋ] , [kɔːrs] [græs] ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ;

"	See	that	long	,	coarse	grass	stretching	as	far	as	the	eye	can	reach	;
"	看	那	长的	,	粗	草	伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	;

“看那长长的、粗糙的草，一直延伸到视线尽头；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pæstʃər] [-]

it	is	the	finest	pasture	[	73	]
它	是	这	最好的	牧场	[	-	]

这是最好的牧场[73]

[lænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [wiː; wi] [prə'duːs] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ʃiːp]

land	in	the	world	and	explains	why	we	produce	such	quantities	of	cattle	,	sheep
土地	在	这	世界	和	解释	为什么	我们	生产	这样的	数量	的	牛	,	羊

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

and	horses	.
和	马匹	.

世界上的土地，也解释了为什么我们生产了如此大量的牛、羊和马。

[juː; jʊ] [siː] , ['hævɪŋ] [ðɪs] ['eksələnt] ['pæstʃər] - [lænd] , [soʊ] [wel] ['wɔːtərd] ,

You	see	,	having	this	excellent	pasture	-	land	,	so	well	watered	,
你	看	,	拥有	这	出色的	牧场	-	土地	,	所以	出色地	浇水	,

你看，拥有这片优质牧场，水源充足，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaɪmət] [ðæt] [ɪn'ʃuəz] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [θruː] ,

and	a	climate	that	insures	grazing	the	whole	year	through	,
和	一个	气候	那	保险	放牧	这	所有的	年	通过	,

以及能够保证全年放牧的气候，

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] .

our	expenses	for	raising	and	rearing	cattle	are	very	low	.
我们的	开支	为了	提高	和	饲养	牛	是	非常	低的	.

我们饲养牛的成本非常低。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [maɪ] [bɔɪ] .

We	are	a	larger	country	than	we	appear	on	the	map	,	my	boy	.
我们	是	一个	更大的	国家	比	我们	出现	在	这	地图	,	我的	男生	.

孩子，我们国家的面积比地图上显示的要大得多。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [twelv] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . "

we	are	twelve	times	as	large	as	Great	Britain	.	"
我们	是	十二	时代	作为	大的	作为	伟大的	英国	.	"

我们的面积是英国的十二倍。

" ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][best][ɪn][ðə; ði]

"	Uncle	,	as	we	have	so	many	things	that	are	the	largest	and	best	in	the
"	叔叔	,	作为	我们	有	所以	许多	事物	那	是	这	最大	和	最好的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“叔叔，我们有很多东西都是世界上最大的、最好的，

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈreɪlroʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "

tell	me	,	is	this	the	longest	railroad	on	the	earth	?	"
告诉	我	,	是	这	这	最长	铁路	在	这	地球	?	"

告诉我，这是世界上最长的铁路吗?

" [noʊ] , [ˈniːnjoʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] .

"	No	,	Niño	,	not	quite	that	.
"	不	,	尼诺	,	不是	相当	那	.

“不，尼诺，不是那样的。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈreilrəudz] [ɑːr; ər] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] [ænd; ənd][wiː; wi]

Our	railroads	are	developing	our	country	at	a	rapid	rate	and	we
我们的	铁路	是	发展	我们的	国家	在	一个	迅速的	速度	和	我们

[hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][roʊd] [bedz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

have	some	of	the	finest	road	beds	in	the	world	,
有	一些	的	这	最好的	路	床	在	这	世界	,

我们的铁路正在快速推动国家发展，我们拥有世界上一些最好的路基。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪz][soʊ][ˈlev(ə)l] .

but	that	is	because	our	country	is	so	level	.
但	那	是	因为	我们的	国家	是	所以	等级	.

但这主要是因为我们国家经济水平比较均衡。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['reilrəudz] [ðæt]

Now	that	I	think	of	it	,	we	have	got	something	connected	with	railroads	that
现在	那	我	思考	的	它	,	我们	有	得到	某物	连接	和	铁路	那

[ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

is	interesting	.
是	有趣的	.

现在想想，我们确实有一些与铁路有关且很有趣的东西。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] .

We	have	the	longest	straight	stretch	of	railway	in	the	world	,	it	is	said	.
我们	有	这	最长	直的	拉紧	的	铁路	在	这	世界	,	它	是	说	.

据说，我们拥有世界上最长的直线铁路。

[ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrdʒəntaɪn][pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] [frʌm; frəm][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

On	the	Argentine	Pacific	Railway	from	Buenos	Aires	to	the	[	74	]
在	这	阿根廷	太平洋	铁路	从	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	到	这	[	-	]

从布宜诺斯艾利斯到[74]的阿根廷太平洋铁路

['ændiːz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ][sɜˈveɪɜz, ˌsɜːˈveɪɜz] [laɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [wɪˈðaʊt]

Andes	it	runs	like	a	surveyor's	line	two	hundred	and	eleven	miles	without
安第斯山脉	它	跑步	喜欢	一个	测量员的	线	二	百	和	十一	英里	没有

['diːvieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] .

deviating	a	foot	.
偏离	一个	脚	.

安第斯山脉绵延211英里，如同测量线一般笔直，一英尺也没有偏离。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr][fɔːr; fər] ['brekfəst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [hæf] -

But	come	,	let	us	go	into	the	dining	car	for	breakfast	;	it	is	already	half	-
但	来	,	让	我们	去	进入	这	用餐	车	为了	早餐	;	它	是	已经	一半	-

[pæst][ɪˈlev(ə)n] .

past	eleven	.
过去的	十一	.

来吧，我们去餐车吃早餐吧；现在已经十一点半了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][fræn'sɪskoʊz] ['gretɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz] [sə'praiziz]
" **This** **was** **Francisco's** **greatest** **surprise** **of** **all** **in** **a** **long** **list** **of** **the** **day's** **surprises**
" 这 曾是 旧金山的 最 惊喜 的 全部 在 一个 长的 列表 的 这 天 惊喜
.
:
.

“这是弗朗西斯科当天诸多惊喜中最让他感到意外的一个。”

[tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑːr] , ['spiːdɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['tʃaɪnə]
To **eat** **in** **a** **railway** **car** **,** **speeding** **fifty** **miles** **an** **hour** **,** **with** **delicate** **china**
到 吃 在 一个 铁路 车 , 超速 五十 英里 一个 小时 , 和 精美的 中国
[ænd; ənd] ['neɪpəri] ,
and **napery** **,**
和 抹布 ,

在时速五十英里的火车车厢里，用精致的瓷器和餐巾用餐，

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [fuːd] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['deɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['teɪbl] ,
shining **silver** **and** **food** **like** **he** **had** **been** **having** **daily** **at** **his** **uncle's** **table** **,**
灼灼 银 和 食物 喜欢 他 有 到过 拥有 日常的 在 他的 叔叔的 桌子 ,

闪亮的银器和食物，就像他每天在叔叔家餐桌上吃的一样。

[siːmd] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
seemed **too** **wonderful** **to** **be** **true** **.**
似乎 也 精彩的 到 是 真的 .

简直美好得难以置信。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[-] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
[**10** **]** **Dining** **-** **room** **.**
[-] 用餐 - 房间 .

[10] 餐厅。

[-] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
[**11** **]** **How** **beautiful** **!**
[-] 如何 美丽的 !

[11] 多么美丽啊！

[haʊ] ['lʌvli] !
How **lovely** **!**
如何 迷人的 !

真可爱！

[-] [dɑːl] . [-]
[**12** **]** **Doll** **.** **[** **75** **]**
[-] 玩具娃娃 . [-]

[12] 娃娃。[75]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[nuː] [iks'piəriənsiz]
NEW **EXPERIENCES**
新的 经历

全新体验

" - ! - ! " [keɪm] [hoʊ'zeɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][fræn'sɪskoʊz] [ɪr] ,
" Levantese ! Levantese ! " came José's voice to Francisco's ear ,
" - ! - ! " 来了 何塞的 嗓音 到 旧金山的 耳朵 ,

“黎凡特语！黎凡特语！”何塞的声音传入弗兰西斯科的耳中，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['læsəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːmə][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
just as the latter was lassoing a llama he had been pursuing on the back
只是 作为 这 后者 曾是 套索 一个 骆驼 他 有 到过 追求 在 这 后退
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] .
of an ostrich .
的 一个 鸵鸟 .

就在后者骑着鸵鸟追逐一只美洲驼时，他正用套索套住这只美洲驼。

[frən'sɪskoʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
Francisco rubbed his eyes and woke from his dream to a babel of voices
弗朗西斯科 摩擦 他的 眼睛 和 觉醒 从 他的 梦 到 一个 巴别塔 的 声音
,
,
,

弗朗西斯科揉了揉眼睛，从梦中醒来，耳边是一片嘈杂的人声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
and the train was not in motion .
和 这 火车 曾是 不是 在 运动 .

火车当时并未启动。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?
Where could he be ?
在哪里 可以 他 是 ?

他会在哪里呢?

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər]
As he rubbed his sleepy eyes again his uncle took him gently by the shoulder
作为 他 摩擦 他的 困 眼睛 再次 他的 叔叔 采取 他 轻轻地 经过 这 肩膀
.
:
.

他揉了揉惺忪的睡眼，叔叔轻轻地扶住了他的肩膀。

" [weɪk] [jɔːr'self] , ['niːnjoʊ] .
" Wake yourself , Niño .
" 唤醒 你自己 , 尼诺 .

“醒醒吧，尼诺。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][rəu'saːrjəu] ; [kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
We are in Rosario ; come , follow me .
我们 是 在 罗萨里奥 ; 来 , 跟随 我 .

我们在罗萨里奥，来，跟我来。

" [frən'sɪskoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [kɑːr] [aʊt] ['ɪntuː]
" Francisco followed him through the long hall of the compartment car out into
" 弗朗西斯科 随后 他 通过 这 长的 大厅 的 这 隔间 车 出去 进入
[ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ɪn'sɪstənt] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [kæb] - [men] [meɪd] ['fræntɪk][græbz]
the big station where insistent porters and shouting cab - men made frantic grabs
这 大的 车站 在哪里 坚持 搬运工 和 喊叫 出租车 - 男人 制成 疯狂的 抓住
[æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,
at them and their baggage ,
在 他们 和 他们的 行李 ,

“弗朗西斯科跟着他穿过包厢车厢的长走廊，来到大车站，在那里，执着的搬运工和叫喊的出租车司机疯狂地抢夺他们和他们的行李。”

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɔːf][baɪ][hoʊ'zeɪ] , [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [-]

only	to	be	beaten	off	by	José	,	whose	language	[	76	]
仅有的	到	是	被打败	离开	经过	何塞	,	谁	语言	[	-	]

却被何塞击败，何塞的语言[76]

[æz; əz][hiː; hi][skəuldid][ænd; ənd] [bɪ'reɪtid] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [pə'laɪt]

as	he	scolded	and	berated	them	was	not	what	is	known	as	"	polite
作为	他	责骂	和	责骂	他们	曾是	不是	什么	是	已知	作为	"	有礼貌的

['spænɪʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

他训斥和斥责他们的那种语气，可不是所谓的“礼貌的西班牙语”。

" [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][vɪk'tɔːriə][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] , [ðeɪ] ['entərd] , [hoʊ'zeɪ]

"	Selecting	a	victoria	from	the	long	line	of	waiting	ones	,	they	entered	,	José
"	选择	一个	维多利亚	从	这	长的	线	的	等待	一个	,	他们	进入	,	何塞

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,

sitting	with	the	driver	,
坐着	和	这	司机	,

他们从长长的等候队伍中选了一辆维多利亚式轿车，走了进去，何塞坐在司机旁边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] .

and	were	soon	before	the	lighted	portals	of	a	large	hotel	.
和	是	很快	前	这	照明	门户	的	一个	大的	酒店	.

很快，他们就来到了一家大型酒店灯火通明的大门前。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [skwer] ;

The	building	was	two	stories	in	height	and	perfectly	square	;
这	建筑	曾是	二	故事	在	高度	和	完美	正方形	;

该建筑为两层楼高，呈完美的正方形；

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [bed] - [ruːmz; rʊmz][ɔːl] ['oʊpənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɔːr] ['kɔːrɪdɔːr] ,

the	second	story	bed	-	rooms	all	opened	on	to	a	porch	or	corridor	,
这	第二	故事	床	-	房间	全部	打开	在	到	一个	门廊	或者	走廊	,

二楼的卧室都通向门廊或走廊。

[wɪtʃ] [ræn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['sentrəl] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

which	ran	completely	around	and	overlooked	the	central	court	on	the	first	floor	.
哪个	跑	完全地	大约	和	被忽视的	这	中央	法庭	在	这	第一的	地面	.

它环绕着一楼的中央庭院，并俯瞰着庭院。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [piləs] ;

The	entrance	was	very	imposing	with	marble	staircases	and	marble	pillars	;
这	入口	曾是	非常	气势磅礴	和	大理石	楼梯	和	大理石	柱子	;

入口处非常气派，有大理石台阶和大理石柱；

[ænd; ənd][fræn'sɪskoʊz] ['sliːpi] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	Francisco's	sleepy	eyes	opened	wide	in	astonishment	.
和	旧金山的	困	眼睛	打开	宽的	在	惊讶	.

弗朗西斯科睡眼惺忪地睁大了眼睛，惊讶不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

They	were	just	in	time	for	dinner	;
他们	是	只是	在	时间	为了	晚餐	;

他们正好赶上吃晚饭；

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [teiblz] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ][wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

already	the	marble	tables	in	the	patio	were	filling	with	men	and	women
已经	这	大理石	表格	在	这	露台	是	填充	和	男人	和	女性

[sipɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːftə'dinə] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['oʊpən] [er] .

sipping	their	afterdinner	coffee	in	the	cool	open	air	.
啜饮	他们的	晚餐后	咖啡	在	这	凉爽的	打开	空气	.

露台上的大理石桌旁已经坐满了男男女女，他们在凉爽的露天环境中啜饮着晚餐后的咖啡。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][fræn'sɪskoʊz][fɜːrst] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

As	this	was	Francisco's	first	dinner	in	a	hotel	it	might	be	interesting	to
作为	这	曾是	旧金山的	第一的	晚餐	在	一个	酒店	它	可能	是	有趣的	到

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] .

know	what	he	ate	.
知道	什么	他	吃	.

由于这是弗朗西斯科第一次在酒店用餐，所以了解他吃了什么可能会很有趣。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrdʒəntaɪn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [eɪt] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Being	an	Argentine	,	he	always	ate	several	different	kinds	of	meat	,	and	began
存在	一个	阿根廷	,	他	总是	吃	一些	不同的	种类	的	肉	,	和	开始

[ðɪs] [miːl] [wɪð; wɪθ] [-]

this	meal	with	[	77	]
这	一顿饭	和	[	-	]

身为阿根廷人，他总是吃好几种不同的肉，这顿饭就是从[77]开始的。

[ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv][koʊld] [miːts] : [tʌŋ] , [prest] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['dʒelid] [viːl] .

a	platter	of	cold	meats	:	tongue	,	pressed	chicken	and	jellied	veal	.
一个	拼盘	的	寒冷的	肉类	:	舌头	,	按下	鸡	和	果冻	小牛肉	.

一盘冷肉：牛舌、压制鸡肉和冻牛肉。

['sekənd] , [ə; eɪ] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] [suːp] [wɪð; wɪθ] ['greɪtɪd] [tʃiːz] ; [θɜːrd] , [fraɪd] - , [ðə; ði][moʊst]

Second	,	a	vermicelli	soup	with	grated	cheese	;	third	,	fried	pejerey	,	the	most
第二	,	一个	粉丝	汤	和	磨碎的	奶酪	;	第三	,	油煎	-	,	这	最多

['pɑːpjələr] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

popular	fish	of	the	country	;
受欢迎的	鱼	的	这	国家	;

其次是奶酪碎粉丝汤；第三是炸佩杰雷鱼，这是该国最受欢迎的鱼；

[fɔːrθ] , ['pɑːrtrɪdʒ] [fraɪd] [ɪn] [ɔɪl] ; [fɪfθ] , [ə'spærəgəs] [wɪð; wɪθ] [meltid] ['bʌtər] ; [sɪksθ] , [ˌmækə'roʊni]

fourth	,	partridge	fried	in	oil	;	fifth	,	asparagus	with	melted	butter	;	sixth	,	macaroni
第四	,	鹧鸪	油煎	在	油	;	第五	,	芦笋	和	融化	黄油	;	第六	,	通心粉

[wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ][ænd; ənd]['gɑːrlɪk] [sɔːs] ;

with	tomato	and	garlic	sauce	;
和	番茄	和	蒜	酱	;

第四道菜，油炸鹧鸪；第五道菜，黄油芦笋；第六道菜，番茄蒜蓉通心粉；

['sev(ə)nθ] , [roʊst] ['mʌt(ə)n] ; [eɪtθ] , [ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv] ['letɪs] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] ; [naɪnθ] , [ə; eɪ]

seventh	,	roast	mutton	;	eighth	,	a	salad	of	lettuce	and	tomatoes	;	ninth	,	a
第七	,	烤	羊肉	;	第八	,	一个	沙拉	的	莴苣	和	西红柿	;	第九	,	一个

[swiːt] ['dʒeli][ɪn] [waɪn] [sɔːs] ;

sweet	jelly	in	wine	sauce	;
甜的	果冻	在	葡萄酒	酱	;

第七道菜是烤羊肉；第八道菜是生菜西红柿沙拉；第九道菜是红酒酱甜果冻；

[tenθ] , [fruːts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pætioʊ][fɔːr; fər] ['kɔːfi] .

tenth	,	fruits	;	and	then	they	adjourned	to	the	patio	for	coffee	.
第十	,	水果	;	和	然后	他们	休会	到	这	露台	为了	咖啡	.

第十道菜是水果；然后他们移步到露台上喝咖啡。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə]

While	his	uncle	smoked	and	talked	with	friends	,	whom	he	had	chanced	to
尽管	他的	叔叔	熏制	和	谈话	和	朋友们	,	谁	他	有	偶然	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

当他叔叔抽烟并与偶然结识的朋友聊天时，

[frən'sɪskoʊ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌn'dres] [fɔːr; fər][bed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Francisco	**slipped**	**away**	**and**	**José**	**helped**	**him**	**undress**	**for**	**bed**	**,**	**as**	**he**	**was**
弗朗西斯科	滑倒了	离开	和	何塞	帮助	他	脱衣服	为了	床	,	作为	他	曾是

['veri] ['taɪərd] .

very	**tired**	**.**
非常	疲劳的	.

弗朗西斯科悄悄溜走了，何塞帮他脱掉衣服准备睡觉，因为他很累了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] ['æftər][hoʊ'zeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd]

He	**remembered**	**no**	**more**	**after**	**José**	**turned**	**off**	**the**	**electric**	**light**	**until**	**he**	**opened**
他	记得	不	更多的	后	何塞	转向	离开	这	电的	光	直到	他	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

his	**eyes**	**into**	**the**	**full**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**,**
他的	眼睛	进入	这	满的	强光	的	这	太阳	,

何塞关掉电灯后，他就什么都不记得了，直到他睁开眼睛，迎面而来的是刺眼的阳光。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**next**	**morning**	**.**
这	下一个	早晨	.

第二天早上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [kliːn] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**nine**	**o'clock**	**and**	**José**	**was**	**laying**	**out**	**clean**	**linen**	**for**	**him**	**.**
它	曾是	九	点钟	和	何塞	曾是	躺下	出去	干净的	亚麻布	为了	他	.

当时是九点钟，何塞正在为他铺好干净的床单。

['æftər][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊər] [bæθ] ,

After	**a**	**refreshing**	**shower**	**bath**	**,**
后	一个	令人耳目一新	淋浴	洗澡	,

洗了个清爽的澡之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][roʊlz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd]

he	**returned**	**to**	**his**	**room**	**to**	**find**	**his**	**rolls**	**and**	**coffee**	**on**	**a**	**table**	**beside**
他	返回	到	他的	房间	到	寻找	他的	卷	和	咖啡	在	一个	桌子	旁

[hɪz; ɪz][bed] . [-]

his	**bed**	**.**	**[**	**78**	**]**
他的	床	.	[	-	]

他回到房间，发现床边的桌子上放着面包卷和咖啡。[78]

" [waɪ] , [hoʊ'zeɪ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][ˌkæ'feɪ][ɪn][bed] !

"	**Why**	**,**	**José**	**,**	**I'm**	**not**	**a**	**lady**	**that**	**I**	**must**	**have**	**my**	**café**	**in**	**bed**	**!**
"	为什么	,	何塞	,	我是	不是	一个	女士	那	我	必须	有	我的	咖啡店	在	床	!

“何塞，我又不是那种非得在床上开咖啡馆的淑女！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .

"	**exclaimed**	**the**	**lad**	**.**
"	惊呼	这	小伙子	.

“那小伙子惊呼道。”

" ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] ,

"	**Mother**	**and**	**the**	**girls**	**always**	**do**	**that**	**,**
"	母亲	和	这	女孩们	总是	做	那	,

“妈妈和女儿们总是这样做，”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][maɪn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]

but	**I'm**	**a**	**man**	**and**	**I**	**want**	**to**	**have**	**mine**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**with**	**Uncle**
但	我是	一个	男人	和	我	想	到	有	矿	在	这	用餐	-	房间	和	叔叔

[wɑːn; hwɑːn] .

Juan	**.**
胡安	.

但我是一个男人，我想和胡安叔叔在餐厅里一起吃饭。

" [hoʊ'zeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] [hoʊ'tel] [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [wʌnz] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn] [wʌnz]

"	José	explained	that	in	hotels	one	must	always	take	one's	morning	coffee	in	one's
"	何塞	解释	那	在	酒店	一	必须	总是	拿	一个人的	早晨	咖啡	在	一个人的

[ruːmz; rʊmz] ;

rooms	;
房间	;

何塞解释说，在酒店里，早上必须待在房间里喝咖啡；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] [waɪl] [frən'sɪskoʊ] [eɪt] [ænd; ənd] [drest] .

and	he	talked	on	while	Francisco	ate	and	dressed	.
和	他	谈话	在	尽管	弗朗西斯科	吃	和	穿着	.

弗朗西斯科吃饭穿衣的时候，他一直在讲话。

" [el] ['kɔɹ(ə)nəl] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [pleɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ]

"	El	Coronel	will	be	busy	all	of	the	day	and	he	has	placed	you	in	my
"	埃尔	上校	将要	是	忙碌的	全部	的	这	天	和	他	有	放置	你	在	我的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“上校今天一整天都很忙，他把你托付给了我。”

[rəu'sɑːrjəu] , [aɪ] [noʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Rosario	,	I	know	like	a	book	,	and	together	we	will	see	it	.	"
罗萨里奥	,	我	知道	喜欢	一个	书	,	和	一起	我们	将要	看	它	.	"

罗萨里奥，我对你了如指掌，我们会一起见证这一切。

" [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] , [hoʊ'zeɪ] .

"	Oh	!	that	will	be	great	fun	,	José	.
"	哦	!	那	将要	是	伟大的	乐趣	,	何塞	.

“哦！那一定会很有趣，何塞。”

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [fɜːrst] ? "

Where	shall	we	go	first	?	"
在哪里	将	我们	去	第一的	?	"

我们先去哪儿?

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [loʊd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ?

"	Would	you	like	to	see	them	load	the	vessels	?
"	会	你	喜欢	到	看	他们	加载	这	船只	?

你想看看他们装载货物吗?

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊdɪd]

This	city	is	where	much	of	the	wheat	of	our	country	is	brought	to	be	loaded
这	城市	是	在哪里	很多	的	这	小麦	的	我们的	国家	是	带来	到	是	已加载

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

into	the	vessels	for	Europe	.
进入	这	船只	为了	欧洲	.

我们国家的大部分小麦都运到这座城市，然后装船运往欧洲。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [soʊ] [diːp] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]

The	river	is	so	deep	here	that	the	largest	ocean	-	going	vessels	can	come	up	to
这	河	是	所以	深的	这里	那	这	最大	海洋	-	去	船只	能	来	向上	到

[ðə; ði] [dɑːks] .

the	docks	.
这	码头	.

这条河水很深，最大的远洋船舶都能停靠在码头。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['kraʊdɪd] , ['bɪzi] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,

"	They	walked	through	crowded	,	busy	streets	until	they	came	to	a	high	bluff	,
"	他们	步行	通过	挤	,	忙碌的	街道	直到	他们	来了	到	一个	高的	虚张声势	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [-]

and	from	the	[	79	]
和	从	这	[	-	]

“他们穿过拥挤繁忙的街道，直到来到一处高高的悬崖边，然后从[79]

[edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

edge	of	this	they	could	look	down	on	the	very	tops	of	the	long	rows	of
边缘	的	这	他们	可以	看	向下	在	这	非常	最高额	的	这	长的	行	的

['stiːmʃɪp] [bɪ'loʊ] ,

steamships	below	,
蒸汽船	以下	,

从这里，他们可以俯瞰下方长长的一排排蒸汽船的船顶。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wiːt] .

all	being	loaded	with	wheat	.
全部	存在	已加载	和	小麦	.

所有货物都装满了小麦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz]

This	was	just	the	beginning	of	the	busy	season	,	for	the	harvest	was
这	曾是	只是	这	开始	的	这	忙碌的	季节	,	为了	这	收成	曾是

['skersli] ['ʌndər] [wei] .

scarcely	under	way	.
几乎	在下面	方式	.

这仅仅是繁忙季节的开始，因为收割工作才刚刚开始。

[ɪn]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv][rəu'sɑːrjəu] [wʊd] [siːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

In	January	and	February	the	whole	city	of	Rosario	would	seem	nothing	but
在	一月	和	二月	这	所有的	城市	的	罗萨里奥	会	似乎	没有什么	但

[wiːt] , [wiːt] , [wiːt] .

wheat	,	wheat	,	wheat	.
小麦	,	小麦	,	小麦	.

一月和二月，整个罗萨里奥市似乎除了小麦，就是小麦，还是小麦。

[frən'sɪskoʊ] [sɔː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['ɪntrəst] ;

Francisco	saw	all	of	this	with	deepest	interest	;
弗朗西斯科	锯	全部	的	这	和	最深处	兴趣	;

弗朗西斯科对这一切表现出了极大的兴趣；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

he	was	beginning	to	comprehend	the	resources	of	his	own	country	.
他	曾是	开始	到	理解	这	资源	的	他的	自己的	国家	.

他开始了解自己国家的资源。

[ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːt] [bægz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

They	sat	watching	the	course	of	the	wheat	bags	as	they	shot	down	the	long
他们	卫星	观看	这	课程	的	这	小麦	包	作为	他们	射击	向下	这	长的

[ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [blʌfs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [bɪ'loʊ] ,

chutes	from	the	high	bluffs	to	the	vessels	below	,
滑道	从	这	高的	悬崖	到	这	船只	以下	,

他们坐在那里，看着一袋袋小麦从高高的悬崖上沿着长长的滑槽滑落到下面的船只上。

[ʌn'tɪl] [fræn'sɪskoʊz] [aɪz] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

until	Francisco's	eyes	grew	tired	and	even	when	he	closed	them	he	could	see
直到	旧金山的	眼睛	生长	疲劳的	和	甚至	什么时候	他	关闭	他们	他	可以	看

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] [bægz] ,

long	lines	of	bobbing	bags	,
长的	线条	的	上下摆动	包	,

直到弗朗西斯科的眼睛感到疲倦，即使闭上眼睛，他仍然能看到一长串上下晃动的袋子。

[laɪk] ['jeloʊ] [maɪs] , ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

like	yellow	mice	,	chasing	one	another	into	the	water	.
喜欢	黄色的	小鼠	,	追逐	一	其他	进入	这	水	.

就像黄老鼠一样，互相追逐着跳进水里。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blʌf] ,

So	they	walked	along	the	bluff	,
所以	他们	步行	沿着	这	虚张声势	,

于是他们沿着悬崖走去，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['boʊts] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;

counting	the	flags	of	the	different	nations	displayed	on	the	boats	beneath	them	;
计数	这	旗帜	的	这	不同的	国家	显示	在	这	船	下面	他们	;

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [-]

English	,	French	,	Italian	,	[	80	]
英语	,	法语	,	意大利语	,	[	-	]

数数下面船只上展示的不同国家的国旗；英国、法国、意大利[80]

[dʌtʃ] , ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [frən'sɪskoʊ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Dutch	,	German	and	a	few	that	Francisco	had	never	seen	before	.
荷兰语	,	德语	和	一个	很少	那	弗朗西斯科	有	绝不	已见	前	.

荷兰语、德语，还有一些弗朗西斯科从未见过的语言。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - [ɔːr] ['wɑːʃər] - ['wɪmɪn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz]

For	a	while	they	watched	the	lavaderas	or	washer	-	women	pounding	the	clothes
为了	一个	尽管	他们	观看	这	-	或者	垫圈	-	女性	猛击	这	衣服

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

of	the	city	on	the	rocks	at	the	edge	of	the	water	;
的	这	城市	在	这	岩石	在	这	边缘	的	这	水	;

他们看了好一会儿，洗衣妇们在水边的岩石上捶打着城里人的衣服；

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['rɑːks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [bliːtʃ] [ænd; ənd][draɪ] .

and	spreading	them	on	the	higher	rocks	behind	them	to	bleach	and	dry	.
和	传播	他们	在	这	更高	岩石	在后面	他们	到	漂白	和	干燥	.

然后将它们摊放在后面较高的岩石上进行漂白和晾干。

[stiːm] ['lɔːndriz] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn]

Steam	laundries	are	uncommon	in	South	America	and	all	of	the	washing	is	done	in
蒸汽	洗衣店	是	罕见	在	南	美国	和	全部	的	这	洗涤	是	完毕	在

[ðɪs] ['mænər] .

this	manner	.
这	方式	.

南美洲不常见蒸汽洗衣店，所有的衣物都是用这种方式洗涤的。

[ðə; ði] - ['kæri] [ðə; ði] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðer; ðər]

The	lavaderas	carry	the	soiled	linen	from	the	houses	to	the	river	on	their
这	-	携带	这	脏的	亚麻布	从	这	房屋	到	这	河	在	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

洗衣工们头顶着脏兮兮的亚麻布，从家中运到河边。

['bælənsɪŋ] [hjuːdʒ] ['bʌndlz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['traɪfəlz] , [ðer; ðər][ɑːrmz]['foʊldɪd]

balancing	huge	bundles	as	easily	as	though	they	were	trifles	,	their	arms	folded
平衡	巨大的	捆绑	作为	容易地	作为	尽管	他们	是	琐事	,	他们的	武器	折叠

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] [brests] .

across	their	breasts	.
穿过	他们的	乳房	.

他们轻松地托着巨大的包裹，就像托着小物件一样，双臂交叉抱在胸前。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['klenzɪŋ] ['prɑːses] [frən'sɪskoʊ] [spaɪd] [ə; eɪ] [ræft] - [laɪk] [boʊt] [paɪld]

As	they	stood	watching	this	cleansing	process	Francisco	spied	a	raft	-	like	boat	piled
作为	他们	站立	观看	这	清洁	过程	弗朗西斯科	间谍	一个	筏	-	喜欢	船	堆积

[haɪ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [lɔːgz] [taɪd] [ɑːn] [sɪ'kjʊrli] .

high	with	small	logs	tied	on	securely	.
高的	和	小的	日志	系	在	安全地	.

当他们站在那里观看这个清洗过程时，弗朗西斯科发现一艘木筏状的船，上面堆满了牢牢绑着的小木头。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] , [hoʊ'zeɪ] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] [freɪt] [s'tiːməz] .

"	It	looks	out	of	place	here	,	José	,	among	all	these	enormous	freight	steamers	.
"	它	看起来	出去	的	地方	这里	,	何塞	,	之中	全部	这些	巨大的	货运	蒸汽船	.

“何塞，它在这里显得格格不入，周围都是巨大的货运轮船。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] ? "

What	does	it	carry	?	"
什么	做	它	携带	?	"

它载的是什么?

" ['wɪloʊ] , - , [ænd; ənd] [siː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lʌðər] [-]

"	Willow	,	Señorito	,	and	see	,	there	are	others	[	81	]
"	柳	,	-	,	和	看	,	那里	是	其他的	[	-	]

“Willow，Señorito，还有其他人[81]

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

coming	down	the	river	.
未来	向下	这	河	.

顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['tʃɑːrkoʊl] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fjuːəl]

It	goes	to	Buenos	Aires	to	be	made	into	charcoal	,	the	principal	fuel
它	去	到	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	到	是	制成	进入	木炭	,	这	主要的	燃料

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

of	that	city	.
的	那	城市	.

它被运往布宜诺斯艾利斯制成木炭，木炭是该市的主要燃料。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪr] ;

Great	quantities	of	it	are	raised	above	here	;
伟大的	数量	的	它	是	提高	多于	这里	;

这里上方输送了大量的这种物质;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪk] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [niːdz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [plaːntid] [soʊ] ,

it	is	quick	of	growth	and	needs	only	to	be	planted	so	,
它	是	快的	的	生长	和	需求	仅有的	到	是	已种植	所以	,

它生长迅速，只需种植即可。

" [ænd; ənd] [hoʊ'zeɪ] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [twɪg] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	and	José	demonstrated	by	taking	a	short	twig	and	sticking	it	into	the
"	和	何塞	已证明	经过	采取	一个	短的	枝条	和	粘性	它	进入	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

何塞拿起一根短树枝，插进土里，做了个示范。

" [bɪ'hoʊld] ! [ænd; ənd] [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

"	Behold	!	and	in	seven	years	,
"	看哪	!	和	在	七	年	,

“看哪！七年后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːfts] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .

it	is	as	you	see	it	there	on	the	rafts	ready	for	market	.
它	是	作为	你	看	它	那里	在	这	木筏	准备好	为了	市场	.

正如你所看到的，它们被装在木筏上，准备运往市场。

[ðeɪ] [juːz] [ðə; ðɪ] [twɪgz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['oʊʒər] ['bæskəts] .

They	use	the	twigs	for	making	Osier	baskets	.
他们	使用	这	树枝	为了	制作	柳条	篮子	.

他们用这些树枝编织柳条篮。

[bʌt; bət] ['hɑːseɪ] ['kælər] [-] [let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kuːl] ['ʃeɪdi] ['pætioʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd]

But	hace	calor	[	13	]	let	us	go	to	the	cool	shady	patio	of	the	hotel	and
但	哈斯	卡路里	[	-	]	让	我们	去	到	这	凉爽的	阴凉	露台	的	这	酒店	和

[ðer; ðər] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːnɜ-z] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] .

there	I	will	tell	you	a	story	of	some	charcoal	burners	until	the	Uncle	comes	.
那里	我	将要	告诉	你	一个	故事	的	一些	木炭	燃烧器	直到	这	叔叔	来	.

但是，让我们去酒店凉爽阴凉的露台上，在那里我将给你们讲一些烧炭工的故事，直到叔叔来。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	But	the	Colonel	reached	the	hotel	before	they	did	,
"	但	这	上校	达到	这	酒店	前	他们	做过	,

但上校比他们先到达了酒店。

[fɔːr; fər] [frən'sɪskoʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ]

for	Francisco	must	stop	to	see	this	thing	and	that	as	they	sauntered	along
为了	弗朗西斯科	必须	停止	到	看	这	事物	和	那	作为	他们	漫步	沿着

.

:
.

弗朗西斯科一边漫步一边不停地停下来看这个看那个。

[ðə; ðɪ] [mɪd] - [deɪ] [hiːt] [ment] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz]

The	mid	-	day	heat	meant	little	to	him	while	so	much	of	novelty	challenged	his
这	中	-	天	热	意思是	小的	到	他	尽管	所以	很多	的	新奇	挑战	他的

[ə'tenʃ(ə)n] . [-]

attention	.	[	82	]
注意力	.	[	-	]

正午的酷热对他来说无关紧要，因为许多新鲜事物吸引了他的注意力。[82]

[hoʊ'zeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

José	was	always	ready	to	answer	his	questions	,
何塞	曾是	总是	准备好	到	回答	他的	问题	,

何塞总是乐于回答他的问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [druː] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['noʊtɪs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['eni] [wʌn]

and	he	frequently	drew	the	boy's	notice	to	something	that	would	escape	any	one
和	他	频繁地	画	这	男孩们	注意	到	某物	那	会	逃脱	任何	一

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] ,

but	a	keen	observer	,
但	一个	敏锐的	观察员	,

他经常让男孩注意到一些只有敏锐的观察者才会忽略的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] .

and	this	the	Indian	was	.
和	这	这	印度	曾是	.

这就是那位印度人。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [mɪ'hiːvn] ,

The	sun	was	almost	in	midheaven	,
这	太阳	曾是	几乎	在	中天	,

太阳几乎正位于正午。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [si'estə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

and	the	daily	siesta	was	beginning	in	some	parts	of	the	city	.
和	这	日常的	午休	曾是	开始	在	一些	部分	的	这	城市	.

城市某些地区的午睡时间开始了。

['wəːkʃɔps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kloʊzd] ,

Workshops	**were**	**being**	**closed**	**,**
研讨会	是	存在	关闭	,

工作坊正在关闭，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['evri] [triː] [sʌm; səm][kɑːrt]['draɪvər][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

and	**under**	**every**	**tree**	**some**	**cart**	**driver**	**had**	**drawn**	**up**	**his**	**horse**	**and**
和	在下面	每一个	树	一些	大车	司机	有	绘制	向上	他的	马	和

[stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] ;

stretched	**himself**	**on**	**the**	**grass**	**under**	**its**	**shade**	**;**
拉伸	他自己	在	这	草	在下面	它是	阴影	;

每棵树下都有车夫牵着马，躺在树荫下的草地上休息。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['begərz] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [fæst] [ə'sliːp] .

even	**the**	**beggars**	**were**	**curled**	**up**	**on**	**the**	**church**	**steps**	**fast**	**asleep**	**.**
甚至	这	乞丐	是	卷曲	向上	在	这	教会	步骤	快速地	睡着了	.

就连乞丐们都蜷缩在教堂台阶上睡着了。

" [waɪ] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rægɪd] ['begərz] [wer] ['met(ə)l] ['bædʒɪz] , [hoʊ'zeɪ] ? "

"	**Why**	**do**	**some**	**of**	**those**	**ragged**	**beggars**	**wear**	**metal**	**badges**	**,**	**José**	**?**	**"**
"	为什么	做	一些	的	那些	破烂不堪	乞丐	穿	金属	徽章	,	何塞	?	"

“何塞，为什么有些衣衫褴褛的乞丐会佩戴金属徽章？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪsnst] ['begərz] , - .

"	**They**	**are**	**licensed**	**beggars**	**,**	**Señorito**	**.**
"	他们	是	获得许可的	乞丐	,	-	.

“他们是有执照的乞丐，先生。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][beg] ,

The	**city**	**has**	**authorized**	**them**	**to**	**beg**	**,**
这	城市	有	授权	他们	到	求	,

市政府已授权他们乞讨。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][help][ðem; ðəm][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [noʊ] [roʊgz] .

and	**when**	**you**	**help**	**them**	**you**	**may**	**know**	**you**	**are**	**helping**	**no**	**rogues**	**.**
和	什么时候	你	帮助	他们	你	可能	知道	你	是	帮助	不	流氓	.

当你帮助他们时，你可能会知道你帮助的不是恶棍。

" [frən'sɪskoʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [snɪf] .

"	**Francisco**	**drew**	**his**	**nose**	**up**	**into**	**a**	**prolonged**	**sniff**	**.**
"	弗朗西斯科	画	他的	鼻子	向上	进入	一个	延长	嗅	.

弗朗西斯科抬起鼻子，深深地吸了一口气。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['hʌŋgri] , [hoʊ'zeɪ] .

"	**I**	**believe**	**I'm**	**hungry**	**,**	**José**	**.**
"	我	相信	我是	饥饿的	,	何塞	.

“我觉得我饿了，何塞。”

[wʌt] [smelz] [soʊ] [gʊd] ? "

What	**smells**	**so**	**good**	**?**	**"**
什么	气味	所以	好的	?	"

什么东西闻起来这么香?

" [step] [hɪr] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . " [-]

"	**Step**	**here**	**on**	**to**	**this**	**side**	**street**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**.**	**"**	**[**	**83**	**]**
"	步	这里	在	到	这	边	街道	和	患病的	展示	你	.	"	[	-	]

“走到这条小街上，我带你去看。”[83]

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'peɪvd] ,

The	**street**	**was**	**being**	**torn**	**up**	**to**	**be**	**repaved**	**,**
这	街道	曾是	存在	撕裂	向上	到	是	重新铺设路面	,

这条街正在被挖开重新铺设路面。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈpiːɑːn] [ˈwəːkiŋmæn] [æt; ət] [ðɪs] [nuːn] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rest] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	peon	workingmen	at	this	noon	interval	of	rest	were	eating	their
和	这	日工	工人	在	这	中午	间隔	的	休息	是	吃	他们的

[ˌɑːlˈmwɛrzoʊ] .

almuerzo	.
午餐	.

午休时间，底层劳动者们正在吃午饭。

[ˈgæðərd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] , [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [iˈmɪtɪŋ]

Gathered	in	little	groups	,	they	sat	around	something	that	was	cooking	and	emitting
聚集	在	小的	团体	,	他们	卫星	大约	某物	那	曾是	烹饪	和	发射

[ˈaʊdəz] [ʌv; əv] [ˈstjuɪŋ] [miːt] ,

odours	of	stewing	meat	,
气味	的	炖	肉	,

他们三三两两地聚在一起，围坐在正在烹饪并散发着炖肉香味的食物旁。

[pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] .

potatoes	and	onions	.
土豆	和	洋葱	.

土豆和洋葱。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈkʊkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiˈ] [striːt] ? "

"	But	how	are	they	cooking	here	in	the	street	?	"
"	但	如何	是	他们	烹饪	这里	在	这	街道	?	"

“但是他们是怎么在街上做饭的呢？”

" [goʊ]['kloʊzər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [hoʊˈzeɪ] .

"	Go	closer	and	you	can	see	,	"	replied	José	.
"	去	更近	和	你	能	看	,	"	回复	何塞	.

“走近点就能看到了，”何塞回答道。

[frənˈsɪskoʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][kɜːrb] ,

Francisco	walked	to	the	curb	,
弗朗西斯科	步行	到	这	抑制	,

弗朗西斯科走到路边，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [bæks] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ˈsɜːrk(ə)l][hiː; hi] [sɔː] — [ðə; ðiˈ]

and	looking	over	their	backs	into	the	middle	of	one	circle	he	saw	—	the
和	寻找	超过	他们的	背部	进入	这	中间	的	一	圆圈	他	锯	—	这

[stuː] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] .

stew	cooking	in	a	shovel	.
炖	烹饪	在	一个	铲	.

他越过他们的背影，看到一个圆圈中央——一铲子里正在煮炖菜。

" [ðeɪ] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd][juːz][ðer; ðər] [striːt] [ˈʃʌvlz] [fɔːr; fər]

"	They	buy	these	things	at	the	market	and	use	their	street	shovels	for
"	他们	买	这些	事物	在	这	市场	和	使用	他们的	街道	铲子	为了

[ˈstjuːpæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

stewpans	,	as	you	see	.	"
炖锅	,	作为	你	看	.	"

“他们从市场上买这些东西，然后用街上的铲子当炖锅，你看。”

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][fɜːrst] , " [læft] [frənˈsɪskoʊ] .

I	hope	they	wash	them	first	,	"	laughed	Francisco	.
我	希望	他们	洗	他们	第一的	,	"	笑了	弗朗西斯科	.

“我希望他们先把它们洗干净，”弗朗西斯科笑着说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'fer] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

They	were	now	passing	the	market	,	an	enormous	affair	covering	the	best	of	a
他们	是	现在	通过	这	市场	,	一个	巨大的	事务	覆盖	这	最好的	的	一个

[lɑːrdʒ] [blɑːk] .

large	block	.
大的	堵塞	.

他们现在正经过市场，这是一个规模庞大的市场，占据了很大一块街区的精华地段。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ænɪmeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrgənɪŋ]

But	the	scene	was	no	longer	animated	for	the	chattering	and	bargaining
但	这	场景	曾是	不	更长	动画	为了	这	喋喋不休	和	讨价还价

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]

were	beginning	[	84	]
是	开始	[	-	]

但场面不再热闹，因为议论纷纷和讨价还价开始了[84]

[tuː; tə] [siːs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [werz] .

to	cease	;	and	the	merchants	,	themselves	,	were	nodding	over	their	wares	.
到	停止	;	和	这	商人	,	他们自己	,	是	点头	超过	他们的	商品	.

停止；商人们也对自己的货物点头表示同意。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ; [hɪr] , [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] , [perz] ,

Along	the	curbing	were	piles	of	merchandise	;	here	,	a	stack	of	peaches	,	pears	,
沿着	这	路缘	是	堆	的	商品	;	这里	,	一个	堆	的	桃子	,	梨	,

['eɪprɪkɒts] , [fɪgz] ,

apricots	,	figs	,
杏子	,	无花果	,

路边堆放着成堆的商品；这里，有一堆桃子、梨、杏子、无花果，

['nɛktəˌriːnz] , [greɪps] , [ænd; ənd] [plʌmz] ; [ðer; ðər] , [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrθn] [wer] , [ɪn] ['kjʊriəs]

nectarines	,	grapes	,	and	plums	;	there	,	an	array	of	earthen	ware	,	in	curious
油桃	,	葡萄	,	和	李子	;	那里	,	一个	大批	的	土	仓库	,	在	好奇的

[ʃeɪps] ; [hɪr] ,

shapes	;	here	,
形状	;	这里	,

那里有油桃、葡萄和李子；那里还有一系列形状奇特的陶器；这里，

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌrɛdi'meɪd] ['kloʊðɪŋ] , ['eɪprənz] , ['traʊzərz] , ['pɔntʃəʊz] [-] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

a	stock	of	readymade	clothing	,	aprons	,	trousers	,	ponchos	[	14	]	and	shoes	.
一个	库存	的	现成	衣服	,	围裙	,	裤子	,	披风	[	-	]	和	鞋	.

成衣、围裙、裤子、披风[14]和鞋子的库存。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [haɪ] [ɪn] [paɪlz] ; [tə'meɪtoʊz] , [biːnz] , ['letɪs] , [kɑː'dɔn] , ['seləri] ,

The	vegetables	were	heaped	high	in	piles	;	tomatoes	,	beans	,	lettuce	,	cardon	,	celery	,
这	蔬菜	是	堆积如山	高的	在	堆	;	西红柿	,	豆子	,	莴苣	,	卡顿	,	芹菜	,

[pə'tetoz] , ['kjuːkʌmbərz] ,

potatoes	,	cucumbers	,
土豆	,	黄瓜	,

蔬菜堆得高高的：西红柿、豆角、生菜、蓟、芹菜、土豆、黄瓜……

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɪn] [lɔːŋ] [roʊps] ,

and	onions	in	long	ropes	,
和	洋葱	在	长的	绳索	,

还有长条状的洋葱，

[ðer; ðər] [stemz] [soʊ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊld] [baɪ] [ðə; ði]

their	stems	so	plaited	together	with	straw	that	they	can	be	sold	by	the
他们的	茎	所以	编织	一起	和	稻草	那	他们	能	是	卖	经过	这

[jɑːrd] ;

yard	;
院子	;

它们的茎秆用稻草编织在一起，可以按码出售；

[ɔːr] , [ɪn] [ðæt] ['kʌntriːz] ['meʒər] , [ə; eɪ]['metroʊ] . [-]
or , in that country's measure , a metro . [15]
或者 , 在 那 该国的 措施 , 一个 地铁 . [-]

或者，按照该国的标准，是一个大都市。[15]

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] ['ɔːfərd] [kʊkt] [fuːdz] ; ['roʊstɪd] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ; -
Many of the stalls offered cooked foods ; roasted partridges and chickens ; pâtes
许多 的 这 摊位 提供 煮熟 食物 ; 烤 鹧鸪 和 鸡 ; -
[ʌv; əv] ['dʒelid] [miːts] ;
of jellied meats ;
的 果冻 肉类 ;

许多摊位提供熟食；烤鹧鸪和烤鸡；肉冻；

[kliːnd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌɑːrmə'dɪloʊ] , [huːz] [miːt] [teɪsts] [laɪk] ['tendər] [roʊst] [pɔːrk] .
cleaned and cooked armadillo , whose meat tastes like tender roast pork .
已清洗 和 煮熟 犰狳 , 谁 肉 口味 喜欢 投标 烤 猪肉 .

清洗并煮熟的犰狳，其肉质尝起来像嫩烤猪肉。

[ðə; ði] ['ɑːdʒəntainz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'suːm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['evri]
The Argentines are very fond of them and they consume thousands every
这 阿根廷人 是 非常 喜爱 的 他们 和 他们 消耗 数千 每一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

阿根廷人非常喜欢它们，他们每月要消耗数千个。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [-]
Around the curbing , at one end of the market , [85]
大约 这 路缘 , 在 一 结尾 的 这 市场 , [-]

在路边，在市场的一端，[85]

[stʊd] [greɪt] [kɑːrts] , [wɪð; wɪθ] [wiːlz] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .
stood great carts , with wheels fully eight feet high .
站立 伟大的 购物车 , 和 车轮 完全 八 脚 高的 .

巨大的马车矗立在那里，车轮足足有八英尺高。

[ðiːz] , [hoʊ'zeɪ][toʊld][frən'sɪskoʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kɑːrts] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [prə'duːs] ['ɪntuː]
These , José told Francisco , were the market carts that brought the produce into
这些 , 何塞 讲述 弗朗西斯科 , 是 这 市场 购物车 那 带来 这 生产 进入
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

何塞告诉弗朗西斯科，这些就是把农产品运进城的市场手推车。

[ðeɪ] [lʊk] [ruːd] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] ,
They look rude and cumbersome ,
他们 看 粗鲁的 和 笨重 ,

它们看起来既粗鲁又笨重。

[bʌt; bət] ['kæri] ['sevrəl] [tʌnz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːksn][ɑːr; ər] [hɪtʃt]
but carry several tons and often as many as a dozen oxen are hitched
但 携带 一些 吨 和 经常 作为 许多 作为 一个 打 牛 是 搭便车
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

但它们能承载数吨重的货物，而且通常有多达十二头牛套在它们后面。

[ðiːz] ['ɪntrəstɪd] [frən'sɪskoʊ][bʌt; bət][hoʊ'zeɪ][bɪd][hɪm; ɪm] ['hɜːri] [æz; əz][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd]

These	interested	Francisco	but	José	bid	him	hurry	as	no	doubt	his	uncle	would
这些	感兴趣的	弗朗西斯科	但	何塞	出价	他	匆忙	作为	不	怀疑	他的	叔叔	会

[hæv; həv] ['brekfəstɪd] .

have	breakfasted	.
有	早餐	.

弗朗西斯科很感兴趣，但何塞催促他快点，因为他叔叔肯定已经吃过早饭了。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][frən'sɪskoʊ] [kɔːt]

Which	,	indeed	,	he	was	doing	,	for	as	they	entered	the	hotel	Francisco	caught
哪个	,	的确	,	他	曾是	正在做	,	为了	作为	他们	进入	这	酒店	弗朗西斯科	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

sight	of	him	,
视线	的	他	,

事实上，他确实在这么做，因为当他们走进酒店时，弗朗西斯科看到了他。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ]

seated	in	the	long	dining	-	room	with	several	gentlemen	;	all	of	them	,	including
坐着	在	这	长的	用餐	-	房间	和	一些	先生们	;	全部	的	他们	,	包括

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

the	Colonel	,
这	上校	,

他与几位绅士坐在长长的餐厅里；他们所有人，包括上校在内，

[ɪn] [kuːl] ['lʊkɪŋ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['suːts] .

in	cool	looking	white	linen	suits	.
在	凉爽的	寻找	白色的	亚麻布	西装	.

穿着清爽的白色亚麻西装。

[frən'sɪskoʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

Francisco	joined	them	and	was	introduced	to	the	strangers	.
弗朗西斯科	加入	他们	和	曾是	介绍	到	这	陌生人	.

弗朗西斯科加入了他们，并被介绍给了这些陌生人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welθi] [ɛˌstɑːn'sɪɛroʊz][bʌt; bət][nɑːt] ['spænjərdz] .

They	were	wealthy	estancieros	but	not	Spaniards	.
他们	是	富裕	estancieros	但	不是	西班牙人	.

他们是富有的庄园主，但不是西班牙人。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] , ['oʊnɪŋ] [ræntʃ]

One	was	an	Englishman	and	the	other	a	North	American	,	owning	ranches
一	曾是	一个	英国人	和	这	其他	一个	北	美国人	,	拥有	牧场

[nɪr] [rəu'sɑːrjəu] ,

near	Rosario	,
靠近	罗萨里奥	,

其中一人是英国人，另一人是北美人，在罗萨里奥附近拥有牧场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pedɪgriːd] ['hɔːrsɪz]

and	they	were	negotiating	with	Colonel	Lacevera	for	some	pedigreed	horses
和	他们	是	谈判	和	上校	-	为了	一些	血统纯正	马匹

[wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] . [-]

which	he	owned	.	[	86	]
哪个	他	拥有	.	[	-	]

他们正在与拉塞维拉上校谈判，购买他拥有的一些名贵马匹。[86]

[ðeɪ] [tɔːkt] ['pɑːrtli] [ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [fɔːr; fər] [laɪk] [moʊst]['edʒukeɪtɪd]

They	talked	partly	in	Spanish	and	partly	in	English	;	for	like	most	educated
他们	谈话	部分	在	西班牙语	和	部分	在	英语	;	为了	喜欢	最多	受过教育

['ɑːdʒəntainz] ,

Argentines	,
阿根廷人	,

他们时而用西班牙语交谈，时而用英语交谈；因为像大多数受过教育的阿根廷人一样，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] .

the	Colonel	spoke	some	English	and	understood	more	.
这	上校	辐	一些	英语	和	理解	更多的	.

上校会说一些英语，也能听懂更多。

[frən'sɪskoʊ][hæd; həd] ['stʌdid] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [skuːl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [frentʃ] ,

Francisco	had	studied	English	at	school	just	as	he	did	French	,
弗朗西斯科	有	研究	英语	在	学校	只是	作为	他	做过	法语	,

弗朗西斯科在学校学习英语，就像他学习法语一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	he	was	delighted	to	be	able	to	understand	some	of	their
和	他	曾是	高兴极了	到	是	有能力的	到	理解	一些	的	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他很高兴能够听懂他们的一些谈话。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

Before	they	parted	,
前	他们	分手了	,

在他们分别之前，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɝːdʒd] ['kɜːrn(ə)l] - [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

the	Englishman	urged	Colonel	Lacevera	to	attend	a	large	sale	of	cattle	and
这	英国人	敦促	上校	-	到	出席	一个	大的	销售	的	牛	和

['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][esˈtɑːnsjɑː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

horses	which	was	to	take	place	at	his	estancia	the	next	day	,
马匹	哪个	曾是	到	拿	地方	在	他的	庄园	这	下一个	天	,

这位英国人敦促拉塞维拉上校参加第二天在他庄园举行的大型牛马拍卖会。

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日。

['pætɪŋ] [frən'sɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Patting	Francisco	on	the	head	he	added	:
轻拍	弗朗西斯科	在	这	头	他	额外	:

他拍了拍弗朗西斯科的头，补充道：

" [brɪŋ] [ðə; ði]['niːnjoʊ]['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Bring	the	Niño	also	,	he	may	enjoy	it	.
"	带来	这	尼诺	还	,	他	可能	享受	它	.

也把孩子带上，他可能会喜欢。

" [soʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hoʊ'zeɪ][hæd; həd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	early	the	following	morning	José	had	their	horses	at	the	curb	of	the
"	所以	早期的	这	下列的	早晨	何塞	有	他们的	马匹	在	这	抑制	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

第二天一大早，何塞就把他们的马牵到了酒店路边。

['sædəld] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [liːg] ['gæləp] .

saddled	and	ready	for	the	three	league	gallop	.
鞍	和	准备好	为了	这	三	联盟	驰骋	.

马鞍已备好，准备进行三里格的疾驰。

[frən'sɪskoʊ][hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] ['ɔːf(ə)n] ,

Francisco	had	not	ridden	often	,
弗朗西斯科	有	不是	骑	经常	,

弗朗西斯科不常骑马。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn]['poʊni] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	his	enthusiasm	knew	no	bounds	when	he	saw	the	Argentine	pony	that	was
但	他的	热情	知道	不	界限	什么时候	他	锯	这	阿根廷	小马	那	曾是

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [maʊnt] .

to	be	his	mount	.
到	是	他的	山	.

但当他看到那匹将成为他坐骑的阿根廷小马时，他的热情简直溢于言表。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hoʊ'zeɪ] ['miːnɪŋli] ,

The	Colonel	looked	at	José	meaningly	,
这	上校	看起来	在	何塞	有意义的	,

上校意味深长地看了何塞一眼，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['iːgərnəs] [wʊd] [nɑːt][ˌaʊt'læst][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləp] . [-]

for	he	knew	that	this	eagerness	would	not	outlast	the	long	gallop	.	[	87	]
为了	他	知道	那	这	渴望	会	不是	坚持到最后	这	长的	驰骋	.	[	-	]

因为他知道，这种热情不会持续到长途奔跑结束。[87]

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [roʊd] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

At	first	they	rode	briskly	in	the	cool	morning	air	.
在	第一的	他们	骑	轻快地	在	这	凉爽的	早晨	空气	.

起初，他们在清晨凉爽的空气中轻快地骑行着。

[frən'sɪskoʊ] [held] [ɑːn] ['breɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜːrm][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Francisco	held	on	bravely	,	but	the	Colonel	noticed	the	firm	set	of	his	lips	,
弗朗西斯科	握住	在	勇敢地	,	但	这	上校	注意到	这	公司	放	的	他的	嘴唇	,

弗朗西斯科勇敢地坚持着，但上校注意到他紧抿着嘴唇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] .

and	that	he	talked	less	and	less	as	they	rode	on	.
和	那	他	谈话	较少的	和	较少的	作为	他们	骑	在	.

随着他们继续骑行，他说话越来越少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

They	were	riding	through	beautiful	country	.
他们	是	骑术	通过	美丽的	国家	.

他们正骑马穿过美丽的乡村。

[ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][spɑːts] [wer] [ðə; ði][oʊld] [kɔːrs] [græs] [hæd; həd] [bɪn]

The	turf	was	fresh	and	green	in	spots	where	the	old	coarse	grass	had	been
这	草皮	曾是	新鲜的	和	绿色的	在	地点	在哪里	这	老的	粗	草	有	到过

[bəːnd] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [jʌŋ] [spraʊts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] .

burned	off	and	the	tender	young	sprouts	were	coming	up	through	the	rich	soil	.
烧伤	离开	和	这	投标	年轻的	芽苗菜	是	未来	向上	通过	这	富有的	土壤	.

在老旧粗糙的草被烧掉的地方，草皮变得新鲜翠绿，嫩芽从肥沃的土壤中冒了出来。

[ðeɪ] [pæst] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] ['nɪblɪŋ] ['piːsfəli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌkjələnt] [nuː]

They	passed	droves	of	several	thousand	sheep	nibbling	peacefully	on	this	succulent	new
他们	通过了	成群	的	一些	千	羊	轻咬	和平地	在	这	多肉植物	新的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

他们看到成千上万只绵羊正在悠闲地啃食着鲜嫩的嫩芽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃepərdz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] [poʊlz] ['kʌvərd]

There	were	shepherds	,	with	here	and	there	a	hut	made	of	poles	covered
那里	是	牧羊人	,	和	这里	和	那里	一个	小屋	制成	的	杆子	涵盖

[wɪð; wɪθ] [mʌd] ;

with	mud	;
和	泥	;

那里有牧羊人，不时有用木杆搭建、涂满泥土的小屋；

[ðə; ði] [ruːf] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] - [græs] .

the	roof	thatched	with	asparta	grass	.
这	屋顶	茅草屋顶	和	-	草	.

屋顶是用阿斯巴达草盖的。

[frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [soʊ] ['despərətli] [ðæt] [hiː; hi]

Francisco	was	so	tired	and	his	bones	began	to	ache	so	desperately	that	he
弗朗西斯科	曾是	所以	疲劳的	和	他的	骨头	开始	到	疼痛	所以	绝望地	那	他

['siːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [pæst] .

ceased	to	show	any	interest	in	the	things	they	passed	.
停止	到	展示	任何	兴趣	在	这	事物	他们	通过了	.

弗朗西斯科非常疲惫，骨头也开始剧烈疼痛，以至于他对沿途的事物都失去了兴趣。

['kɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['noʊɪŋ] [lʊks] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [pər'mɪt]

Colonel	Lacevera	and	José	exchanged	knowing	looks	,	but	dared	not	permit
上校	-	和	何塞	交换	会心	看起来	,	但	敢于	不是	允许

[frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Francisco	to	see	them	.
弗朗西斯科	到	看	他们	.

拉塞维拉上校和何塞交换了一个心照不宣的眼神，但不敢让弗朗西斯科看到。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] [hʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] : [-]

When	they	came	to	one	of	these	rude	huts	his	uncle	said	:	[	88	]
什么时候	他们	来了	到	一	的	这些	粗鲁的	小屋	他的	叔叔	说	:	[	-	]

当他们来到其中一间简陋的小屋时，他的叔叔说：[88]

" ['niːnjoʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['preri] ['pæləs] ?

"	Niño	,	would	you	not	like	to	see	the	inside	of	one	of	these	prairie	palaces	?
"	尼诺	,	会	你	不是	喜欢	到	看	这	里面	的	一	的	这些	草原	宫殿	?

“尼诺，你难道不想看看这些草原宫殿的内部吗？”

" [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['bɔɪz] [plʌk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][tæks][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns]

"	He	admired	the	boy's	pluck	,	but	he	feared	to	tax	his	physical	endurance
"	他	钦佩	这	男孩们	采摘	,	但	他	害怕	到	税	他的	身体的	耐力

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他钦佩男孩的勇气，但他害怕进一步考验男孩的体力。

[frən'sɪskoʊ] ['wɪlɪŋli] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swɔːrm]

Francisco	willingly	assented	,	and	they	rode	up	to	the	door	around	which	a	swarm
弗朗西斯科	心甘情愿	同意	,	和	他们	骑	向上	到	这	门	大约	哪个	一个	蜂群

[ʌv; əv]['dɜːrti] ,

of	dirty	,
的	肮脏的	,

弗朗西斯科欣然同意，他们骑马来到门口，门口聚集着一群肮脏的……

[hæf] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

half	naked	children	sat	on	the	ground	.
一半	裸	孩子们	卫星	在	这	地面	.

半裸的孩子坐在地上。

[hoʊ'zeɪ] [kɔːld] : " ['oʊlə] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

José	called	:	"	Ola	!	"	and	a	copper	-	coloured	woman	appeared	at	the	door	,
何塞	称为	:	"	奥拉	!	"	和	一个	铜	-	有色	女士	出现	在	这	门	,

[drest] ['oʊnli][ɪn][wʌn]['gɑːrmənt] ,

dressed	only	in	one	garment	,
穿着	仅有的	在	一	服装	,

何塞喊了一声：“你好！”，一个皮肤呈铜色的女人出现在门口，她只穿了一件衣服。

[ə; eɪ] [dʌn] - ['kʌlərd] [ʃə'miːz] .

a	dun	-	coloured	chemise	.
一个	逼债	-	有色	衬裙	.

一件灰褐色的衬裙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [wen] [hoʊ'zeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] ,

She	was	an	Indian	,	and	when	José	spoke	to	her	in	her	own	tongue	,
她	曾是	一个	印度	,	和	什么时候	何塞	辐	到	她	在	她	自己的	舌头	,

她是一名印第安人，当何塞用她的母语和她交谈时，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] ['kerəsiːn] [tɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

asking	for	a	drink	,	she	pointed	to	the	square	kerosene	tin	filled	with	water	,
问	为了	一个	喝	,	她	尖	到	这	正方形	煤油	锡	已填	和	水	,

她要水喝，指着装满水的方形煤油桶。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [gʊrd] .

beside	which	hung	a	gourd	.
旁	哪个	悬挂	一个	葫芦	.

旁边挂着一个葫芦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃerz]

She	said	her	husband	was	out	with	the	sheep	;	and	she	had	no	chairs
她	说	她	丈夫	曾是	出去	和	这	羊	;	和	她	有	不	椅子

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ,

to	offer	them	,
到	提供	他们	,

她说她丈夫出去放羊了，她也没有椅子可以给他们坐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [rest] .

but	they	might	alight	and	rest	.
但	他们	可能	点燃	和	休息	.

但他们可能会下车休息。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [haɪd] ;

They	stepped	into	the	hut	,	the	door	of	which	was	a	horse's	hide	;
他们	步	进入	这	小屋	,	这	门	的	哪个	曾是	一个	马匹	隐藏	;

他们走进小屋，小屋的门是用马皮做的；

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑːrd] [ɜːrθ] ; [ə; eɪ] [bɑːks] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz]

the	floor	was	the	hard	earth	;	a	box	stood	in	the	middle	and	served	as
这	地面	曾是	这	难的	地球	;	一个	盒子	站立	在	这	中间	和	服务	作为

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	table	,
一个	桌子	,

地面是坚硬的泥土；中间放着一个箱子，充当桌子。

[waɪl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [-]

while	bundles	of	straw	in	the	corners	[	89	]
尽管	捆绑	的	稻草	在	这	角落	[	-	]

角落里堆放着成捆的稻草[89]

[sɜːrvd] [æz; əz] [bedz] .

served	as	beds	.
服务	作为	床	.

用作床铺。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃerz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [draɪd] [skʌlz] [ʌv; əv] ['ɑːksn] ; [ðer; ðər] [waɪd] ,

Instead	of	chairs	there	were	dried	skulls	of	oxen	;	their	wide	,
反而	的	椅子	那里	是	干燥	头骨	的	牛	;	他们的	宽的	,

椅子被替换成了干牛头骨；它们宽阔的，

['spredɪŋ] [hɔːrnz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ɑːrmz][tuː; tə] [ðiːz] [juˈniːk] [siːts] .

spreading	horns	serving	as	arms	to	these	unique	seats	.
传播	角	服务	作为	武器	到	这些	独特的	座位	.

这些独特的座椅呈展开的角状，如同手臂一般。

[frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz][glæd] , [haʊˈevər] ,

Francisco	was	glad	,	however	,
弗朗西斯科	曾是	高兴的	,	然而	,

弗朗西斯科却很高兴。

[tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['bɑːdi] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] ['^ruːsəm] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ðʌs] [fɔːr; fər]

to	rest	his	weary	body	within	their	grewsome	embrace	and	he	sat	thus	for
到	休息	他的	厌倦	身体	之内	他们的	生长	拥抱	和	他	卫星	因此	为了

[hæf][æn; ən]['aʊər] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

他想让疲惫的身体在它们温暖的怀抱中休息，就这样坐了半个小时。

[waɪl] [hoʊˈzeɪ] ['wɔːtərd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

while	José	watered	the	horses	and	the	Colonel	talked	to	the	children	.
尽管	何塞	浇水	这	马匹	和	这	上校	谈话	到	这	孩子们	.

何塞给马喂水的时候，上校和孩子们说话了。

[frənˈsɪskoʊ] [hɪmˈself] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrt][ɑːn] , [bʌt; bət][hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪft]

Francisco	himself	proposed	that	they	start	on	,	but	José	was	obliged	to	lift
弗朗西斯科	他自己	建议的	那	他们	开始	在	,	但	何塞	曾是	有义务	到	举起

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

him	into	his	saddle	.
他	进入	他的	鞍	.

弗朗西斯科主动提议出发，但何塞不得不把他抬上马鞍。

[wʌn] [mɔːr] [liːg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][esˈtɑːnsjɑː] ,

One	more	league	and	they	were	in	sight	of	the	estancia	,
一	更多的	联盟	和	他们	是	在	视线	的	这	庄园	,

再跑一趟联赛，他们就看到牧场了。

[wer] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] .

where	the	sale	was	to	be	held	.
在哪里	这	销售	曾是	到	是	握住	.

拍卖会举办地点。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['spænɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

The	house	was	of	the	usual	Spanish	style	of	architecture	,
这	房子	曾是	的	这	通常	西班牙语	风格	的	建筑学	,

这栋房子是典型的西班牙建筑风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['bɪldɪŋz] [gruːpt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]

and	the	many	buildings	grouped	around	it	gave	the	place	a	resemblance	to
和	这	许多	建筑物	分组	大约	它	给予	这	地方	一个	相似	到

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

a	village	.
一个	村庄	.

周围聚集的许多建筑物使这个地方看起来像个村庄。

[seɪˈnjɔːr] ['stænli] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] " [geɪv] " [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

Señor	Stanley	met	them	and	"	gave	"	them	his	house	,	after	the	manner	of
先生	斯坦利	遇见	他们	和	"	给予	"	他们	他的	房子	,	后	这	方式	的

[ɔːl] ['spænɪʃ] [həusts] ,

all	Spanish	hosts	,
全部	西班牙语	主持人	,

斯坦利先生接待了他们，并按照所有西班牙主人的待客之道，把自己的房子“借”给了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [rest] .

and	they	entered	to	wash	and	rest	.
和	他们	进入	到	洗	和	休息	.

他们进去洗漱休息。

[æz; əz][ðə; ði][seɪ'njɔːr] ['stænli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [-]

As	the	Señor	Stanley	was	an	Englishman	,	[	90	]
作为	这	先生	斯坦利	曾是	一个	英国人	,	[	-	]

由于斯坦利先生是英国人，[90]

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntrəstɪd] [frən'sɪskoʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] .

his	house	interested	Francisco	in	spite	of	his	weariness	.
他的	房子	感兴趣的	弗朗西斯科	在	尽管如此	的	他的	疲劳	.

尽管疲惫不堪，弗朗西斯科还是被他的房子吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klæs] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ;

It	was	fitted	with	every	luxury	of	a	high	class	English	home	;
它	曾是	适配	和	每一个	奢华	的	一个	高的	班级	英语	家	;

它配备了英国上流社会住宅应有的一切奢华设施；

[ðə; ði][bɑːðz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [floʊd] [θruː] [ðem; ðəm]

the	baths	being	supplied	with	cool	spring	water	which	flowed	through	them
这	浴室	存在	供应	和	凉爽的	春天	水	哪个	流动	通过	他们

['kɑːnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

浴池里不断流淌着清凉的泉水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['laɪbreri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪljərd]

There	were	handsomely	furnished	parlours	,	a	well	-	filled	library	and	a	billiard
那里	是	英俊地	提供	客厅	,	一个	出色地	-	已填	图书馆	和	一个	台球

[ruːm] .

room	.
房间	.

这里有布置精美的客厅、藏书丰富的图书馆和台球室。

[ðə; ði]['steiblz][wɜːr; wər] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd]['sænəteri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [ænd; ənd]

The	stables	were	commodious	and	sanitary	;	and	the	tennis	courts	and
这	马厩	是	宽敞的	和	卫生	;	和	这	网球	法院	和

[gɑːlf] [lɪŋks] ,

golf	links	,
高尔夫球	链接	,

马厩宽敞卫生；网球场和高尔夫球场也都很不错。

['gaːdnz] [ænd; ənd]['pæti:ˌəʊz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] .

gardens	and	patios	were	numerous	.
花园	和	露台	是	很多的	.

花园和露台很多。

[ɪn][ðə; ði] [kə'rælz] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] ['gæðərd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

In	the	corrals	they	found	several	hundred	men	gathered	and	there	was	much
在	这	畜栏	他们	成立	一些	百	男人	聚集	和	那里	曾是	很多

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [nɔɪz] .

confusion	and	noise	.
困惑	和	噪音	.

他们在围栏里发现数百人聚集在一起，现场一片混乱和喧闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['spɪrɪt] [pə'veɪdid] ['evriθɪŋ] ,

It	was	Sunday	and	therefore	a	holiday	spirit	pervaded	everything	,
它	曾是	星期日	和	所以	一个	假期	精神	弥漫	一切	,

那天是星期天，因此到处都洋溢着节日的气氛。

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ɪz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ˌɑːrdʒən'tiːnə][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] ['revərəns] ;

for	Sunday	is	not	observed	in	Argentina	as	a	day	of	quiet	and	reverence	;
为了	星期日	是	不是	观察到	在	阿根廷	作为	一个	天	的	安静的	和	尊敬	;

在阿根廷，星期日并不被视为安静和虔诚的日子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [spɔːrts] , [geɪmz] [ænd; ənd] [ɪks'kəːʃənz] .

it	is	the	day	for	sports	,	games	and	excursions	.
它	是	这	天	为了	运动的	,	游戏	和	短途旅行	.

今天是运动、游戏和郊游的日子。

[ðɪs] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'tendəns] .

This	sale	had	been	set	for	Sunday	to	insure	a	large	attendance	.
这	销售	有	到过	放	为了	星期日	到	保证	一个	大的	出席	.

为了确保有大量顾客光顾，此次义卖活动特意安排在周日举行。

[fɜːrst] , ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

First	,	breakfast	was	served	.
第一的	,	早餐	曾是	服务	.

首先，供应了早餐。

['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]

Under	a	long	[	91	]
在下面	一个	长的	[	-	]

在长[91]

['ɑːrbər] , [fɔːrmd] [baɪ] [tɔːl] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] , [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

arbour	,	formed	by	tall	eucalyptus	trees	,	the	table	,	fully	a	hundred	feet	in	length	,
乔木	,	形成	经过	高的	桉树	树木	,	这	桌子	,	完全	一个	百	脚	在	长度	,

[hæd; həd] [bɪn] [set] .

had	been	set	.
有	到过	放	.

在由高大的桉树构成的凉亭里，摆放着一张长达一百英尺的桌子。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [waɪn] .

At	each	place	was	a	bunch	of	flowers	and	a	bottle	of	native	wine	.
在	每个	地方	曾是	一个	束	的	花朵	和	一个	瓶子	的	本国的	葡萄酒	.

每个地方都摆放着一束鲜花和一瓶当地葡萄酒。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] , [frən'sɪskoʊ][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [suːp] , ['bɑːbikjuːd] [miːts]

Despite	his	aching	body	,	Francisco	did	full	justice	to	the	soup	,	barbecued	meats
尽管	他的	疼痛	身体	,	弗朗西斯科	做过	满的	正义	到	这	汤	,	烧烤	肉类

[ænd; ənd] [faʊlz] ,

and	fowls	,
和	家禽	,

尽管身体酸痛，弗朗西斯科还是把汤、烤肉和烤禽吃得津津有味。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] .

vegetables	and	fruits	that	were	served	.
蔬菜	和	水果	那	是	服务	.

所供应的蔬菜和水果。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz]

But	after	he	had	eaten	he	crept	under	the	shade	of	one	of	the	trees
但	后	他	有	吃	他	悄悄地爬	在下面	这	阴影	的	一	的	这	树木

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

但他吃完饭后，就悄悄地躲到一棵树荫下休息。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['weikənd] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [taɪm] .

He	fell	asleep	and	slept	until	his	uncle	wakened	him	at	máte	time	.
他	跌倒	睡着了	和	睡着了	直到	他的	叔叔	醒来	他	在	-	时间	.

他睡着了，一直睡到叔叔在马特时间把他叫醒。

" [həˈloʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Hello , my boy !
" 你好 , 我的 男生 !

“你好，我的孩子！”

[slept] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] ?
Slept through all of this noise ?
睡着了 通过 全部 的 这 噪音 ?

你竟然睡着了，没听到这些噪音?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɔːstɪd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] .
You were certainly exhausted , for such a clatter as there has been .
你 是 当然 筋疲力尽的 , 为了 这样的 一个 哒 作为 那里 有 到过 .

这么大的动静，你肯定累坏了。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['meni] ['pedɪgriːd] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,
One hundred thousand dollars and many pedigreed animals have changed hands ,
一 百 千 美元 和 许多 血统纯正 动物 有 已更改 双手 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] ['kwaɪətli] ['iːðər] .
and it wasn't done quietly either .
和 它 不是 完毕 悄悄 任何一个 .

十万美元和许多名贵动物易手，而且交易过程也并不低调。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
We will have our máte and then ride home in the cool of the evening .
我们 将要 有 我们的 - 和 然后 骑 家 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .

我们将享用我们的马特（máte，一种菲律宾传统食物），然后在凉爽的傍晚骑车回家。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [helpt] [ðə; ði] [stɪf] ['dʒɔɪntɪd] , ['wɪri] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" And the Colonel helped the stiff jointed , weary boy to his feet .
" 和 这 上校 帮助 这 僵硬的 关节 , 厌倦 男生 到 他的 脚 .

“上校扶起这个关节僵硬、疲惫不堪的男孩。”

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[-] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɑːt] , ['lɪtərəli] .
[13] It makes hot , literally .
[-] 它 制作 热的 , 字面上地 .

[13] 它会发热，字面意义上的发热。

[-] ['blæŋkits] .
[14] Blankets .
[-] 毯子 .

[14] 毛毯。

[-] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][jɑːrd] . [-]
[15] A little over a yard . [92]
[-] 一个 小的 超过 一个 院子 . [-]

[15] 略多于一码。[92]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ]
ON THE RANCH
在 这 牧场

在牧场上

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mænjuel] ? " [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːɑːn] , [faɪv]
" What is that you have , Manuel ? " cried Francisco , to one of the peons , five
" 什么 是 那 你 有 , 曼努埃尔 ? " 哭 弗朗西斯科 , 到 一 的 这 农奴 , 五
[deɪz] ['leɪtər] ,
days later ,
天 之后 ,

五天后，弗朗西斯科冲着一个佃农喊道：“曼努埃尔，你手里拿的是什么？”

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʌndər] [æn; ən] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [es'tɑːnsjɑː] ,
as he sat under an ombú tree in the garden on his uncle's estancia ,
作为 他 卫星 在下面 一个 - 树 在 这 花园 在 他的 叔叔的 庄园 ,

他坐在叔叔庄园花园里的一棵榕树下，

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [teɪm] [ti'erə] [bɜːrdz] , [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [kliːn] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .
playing with some tame tierra birds , that kept the garden clean of worms .
玩耍 和 一些 驯服 蒂埃拉 鸟类 , 那 保留 这 花园 干净的 的 蠕虫 .

和一些驯养的非洲土鸟玩耍，它们帮我们清理花园里的蚯蚓。

['mænjuel][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['piːɑːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ]
Manuel was one of the house peons and he had a queer looking
曼努埃尔 曾是 一 的 这 房子 农奴 和 他 有 一个 酷儿 寻找
[mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
machine with a long snout under his arm .
机器 和 一个 长的 鼻子 在下面 他的 手臂 .

曼努埃尔是家里的一名苦力，他的胳膊下夹着一台外形奇特的机器，那机器有个长长的鼻子。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ænt] [dɪ'strɔɪər] , - ; [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [kɪl] [ænts] ?
" Why , this is an ant destroyer , Señorito ; would you care to watch me kill ants ?
" 为什么 , 这 是 一个 蚂蚁 驱逐舰 , - ; 会 你 关心 到 手表 我 杀 蚂蚁 ?

“先生，这是蚂蚁杀手；您想看看我是如何消灭蚂蚁的吗？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [frən'sɪskoʊ][ræn] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tɔːrd]
" For answer , Francisco ran eagerly to his side and the two walked toward
" 为了 回答 , 弗朗西斯科 跑 急切地 到 他的 边 和 这 二 步行 朝向
[ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .
the peach orchard .
这 桃 果园 .

“弗朗西斯科急切地跑到他身边，回答道，两人一起走向桃园。”

[frən'sɪskoʊ][hæd; həd][hæd; həd][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] [raɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
Francisco had had five days of rest from his tiresome ride the day of
弗朗西斯科 有 有 五 天 的 休息 从 他的 令人厌烦 骑 这 天 的
[ðə; ði] [seɪl] ,
the sale ,
这 销售 ,

弗朗西斯科在拍卖会当天已经休息了五天，此前他进行了漫长的骑行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [nuː] [əd'ventʃər] . [-]
and he was now ready for any new adventure . [93]
和 他 曾是 现在 准备好 为了 任何 新的 冒险 . [-]

他现在已经准备好迎接任何新的冒险了。[93]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tres] - [ræntʃ] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd]

They	had	arrived	at	the	Tres	Arroyas	ranch	three	days	before	and	he	had
他们	有	到达的	在	这	特雷斯	-	牧场	三	天	前	和	他	有

[meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .

made	friends	with	every	one	connected	with	the	house	and	gardens	.
制成	朋友们	和	每一个	一	连接	和	这	房子	和	花园	.

他们三天前抵达了特雷斯阿罗亚斯牧场，他与所有与房子和花园有关的人都成了朋友。

[ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['waɪdər] [ə'kweɪntəns] ,

The	heat	had	been	too	great	to	allow	of	any	wider	acquaintance	,
这	热	有	到过	也	伟大的	到	允许	的	任何	更广泛	熟人	,

天气太热，不适合与更多人见面。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['gautʃəuz] , [ɔ:r] ['kaʊˌbɔɪz] ; [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['nɪrər] [wʌnz] ,

which	would	have	included	the	gauchos	,	or	cowboys	;	at	least	the	nearer	ones	,
哪个	会	有	包括	这	高乔人	,	或者	牛仔	;	在	至少	这	更近	一个	,

这其中应该包括高乔人，也就是牛仔；至少包括离得比较近的那些。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tres] - [ræntʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [frən'sɪskoʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

for	the	Tres	Arroyas	ranch	was	very	large	,	and	Francisco	never	could	have
为了	这	特雷斯	-	牧场	曾是	非常	大的	,	和	弗朗西斯科	绝不	可以	有

[noʊn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

known	them	all	.
已知	他们	全部	.

因为特雷斯阿罗亚斯牧场非常大，弗朗西斯科不可能认识他们所有人。

[hoʊ'zeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [raɪd] [ɔ:l] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [nɑ:t]

José	had	told	him	that	one	could	ride	all	day	from	the	centre	and	not
何塞	有	讲述	他	那	一	可以	骑	全部	天	从	这	中心	和	不是

[ri:tʃ] [ɪts] ['baʊndriz] .

reach	its	boundaries	.
抵达	它是	边界	.

何塞曾告诉他，从市中心出发，骑车一整天也到不了市中心的边界。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ju:z] [ðæt] [tu:; tə] [kɪl] [ænts] ?

"	Why	do	you	use	that	to	kill	ants	?
"	为什么	做	你	使用	那	到	杀	蚂蚁	?

你为什么用那个来杀蚂蚁?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['mænjuel] .

"	he	asked	of	Manuel	.
"	他	问	的	曼努埃尔	.

他问曼努埃尔。

" ['aʊər; ɑ:r] - [æt; ət] [hoʊm] ['ju:zɪz] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pætioʊ] . "

"	Our	servienta	at	home	uses	hot	water	when	they	get	into	the	patio	.	"
"	我们的	-	在	家	用途	热的	水	什么时候	他们	得到	进入	这	露台	.	"

“我们家里的女佣到露台上时会用热水。”

" [ɑ:] , [jes] , - ,

"	Ah	,	yes	,	Señorito	,
"	啊	,	是的	,	-	,

“啊，是的，塞尼奥里托先生，

[bʌt; bət] [ði:z] ['kʌntri] [ænts] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑ:miz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ]

but	these	country	ants	come	in	such	armies	it	would	take	a	geyser	of	boiling
但	这些	国家	蚂蚁	来	在	这样的	军队	它	会	拿	一个	喷泉	的	沸腾

['wɔ:tər] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

water	to	kill	them	.
水	到	杀	他们	.

但是这些乡下蚂蚁成群结队而来，即使用水柱冲刷也难以消灭它们。

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [θɪŋz] .

Now	,	we	are	here	in	the	orchard	;	you	can	see	how	they	destroy	things	.
现在	,	我们	是	这里	在	这	果园	;	你	能	看	如何	他们	破坏	事物	.

现在，我们来到了果园里；你们可以看到他们是如何破坏果园的。

" ['kjʊriəs] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] ['tɔːni] [braʊn] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

"	Curious	rivulets	of	tawny	brown	ran	here	and	there	as	far	as	the	eye
"	好奇的	小溪	的	黄褐色	棕色的	跑	这里	和	那里	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] . [-]

could	reach	.	[	94	]
可以	抵达	.	[	-	]

“奇特的黄褐色溪流蜿蜒流淌，一眼望不到边。[94]

" [læst] [sprɪŋ] [ðiːz] [ænts] ['ferli] [kliːnd] ['aʊər; ɑːr] [piːtʃ] [triːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tendər] [jʌŋ] [liːvz]

"	Last	spring	these	ants	fairly	cleaned	our	peach	trees	of	their	tender	young	leaves
"	最后的	春天	这些	蚂蚁	相当	已清洗	我们的	桃	树木	的	他们的	投标	年轻的	树叶

,

,

,

“去年春天，这些蚂蚁几乎把我们桃树上嫩嫩的叶子都吃光了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['leɪbər] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	it	was	only	by	continuous	labour	that	we	exterminated	them	.
和	它	曾是	仅有的	经过	连续的	劳动	那	我们	灭绝	他们	.

我们只有通过不懈的劳动才将他们消灭。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Now	,	look	at	them	!
现在	,	看	在	他们	!

瞧瞧他们!

[θɪk] [æz; əz] ['evər] . "

Thick	as	ever	.	"
厚的	作为	曾经	.	"

浓稠如初。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kɪl] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ænts][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ? "

"	But	how	can	you	kill	millions	of	ants	with	so	small	a	machine	?	"
"	但	如何	能	你	杀	百万	的	蚂蚁	和	所以	小的	一个	机器	?	"

“但是，你怎么能用这么小的机器杀死数百万只蚂蚁呢？”

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Well	,	I	can't	this	afternoon	.
"	出色地	,	我	不能	这	下午	.

“嗯，我今天下午不行。”

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ;

I	brought	the	machine	here	to	place	it	and	get	it	ready	;
我	带来	这	机器	这里	到	地方	它	和	得到	它	准备好	;

我把机器运到这里来放置和准备就绪；

[ðen] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tæp][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

then	early	in	the	morning	I	will	tap	on	the	iron	bars	of	your	window	and	you
然后	早期的	在	这	早晨	我	将要	轻敲	在	这	铁	酒吧	的	你的	窗户	和	你

[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

must	follow	me	.
必须	跟随	我	.

然后，在清晨，我会敲击你窗户的铁栏杆，你必须跟我走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [frən'sɪskoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]

"	It	was	scarcely	more	than	dawn	the	next	morning	when	Francisco	heard	the
"	它	曾是	几乎	更多的	比	黎明	这	下一个	早晨	什么时候	弗朗西斯科	听到	这

['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪhɑːs][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

gentle	tapping	on	the	rejas	at	his	window	.
温和的	窃听	在	这	雷贾斯	在	他的	窗户	.

“第二天清晨，弗朗西斯科刚听到窗户上传来轻轻的敲击声。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mænjuel] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn]

He	had	forgotten	his	engagement	with	Manuel	,	and	started	up	in
他	有	被遗忘的	他的	订婚	和	曼努埃尔	,	和	开始	向上	在

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

他忘记了与曼努埃尔的约定，茫然地站了起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːɑːn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts]

The	sight	of	the	peon	reminded	him	and	he	hurried	into	his	garments
这	视线	的	这	日工	提醒	他	和	他	慌忙	进入	他的	服装

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wɪð; wɪθ]['mænjuel][ɪn][ðə; ði] [krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

and	was	soon	with	Manuel	in	the	crisp	morning	air	.
和	曾是	很快	和	曼努埃尔	在	这	脆	早晨	空气	.

看到农夫，他想起了这件事，赶紧穿好衣服，很快就和曼努埃尔一起沐浴在清爽的晨风中。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [-]

"	A	little	more	of	the	sun	above	the	horizon	[	95	]
"	一个	小的	更多的	的	这	太阳	多于	这	地平线	[	-	]

“地平线上多了一些太阳[95]

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['spænjərd]

and	we	would	have	been	too	late	for	to	-	day	,	"	said	the	swarthy	Spaniard
和	我们	会	有	到过	也	晚的	为了	到	-	天	,	"	说	这	黝黑的	西班牙人

,

,

,

“如果我们来晚了，今天就来不及了，”这位肤色黝黑的西班牙人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

as	he	busied	himself	lighting	the	machine	.
作为	他	忙碌	他自己	灯光	这	机器	.

他忙着给机器点火。

" [ænts][ɑːr; ər] ['ɜːrli] ['raizəz] ,

"	Ants	are	early	risers	,
"	蚂蚁	是	早期的	立管	,

蚂蚁是早起者，

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlɪts] [ðæt] [wiː; wi]

and	it's	only	by	getting	up	before	they	have	made	their	morning	toilets	that	we
和	它是	仅有的	经过	获得	向上	前	他们	有	制成	他们的	早晨	洗手间	那	我们

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðem; ðəm] .

can	manage	to	make	war	on	them	.
能	管理	到	制作	战争	在	他们	.

只有在他们上完早厕所之前起床，我们才能向他们发动战争。

" [frən'sɪskoʊ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][ænt] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,

"	Francisco	laughed	at	the	idea	of	an	ant	bathing	and	dressing	,
"	弗朗西斯科	笑了	在	这	主意	的	一个	蚂蚁	洗澡	和	敷料	,

弗朗西斯科对蚂蚁洗澡和穿衣的想法哈哈大笑。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] ['mænjuel] [huː] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə]

and	bent	over	on	his	knees	beside	Manuel	who	was	scratching	a	match	to
和	弯曲	超过	在	他的	膝盖	旁	曼努埃尔	WHO	曾是	抓挠	一个	匹配	到

[laɪt] [ðə; ði][draɪ] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l][kæn; kən] ,

light	the	dry	rubbish	in	the	cylindrical	can	,
光	这	干燥	垃圾	在	这	圆柱体	能	,

他跪在曼努埃尔旁边，曼努埃尔正在刮火柴点燃圆柱形垃圾桶里的干垃圾。

[ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

in	one	end	of	which	was	a	small	amount	of	sulphur	.
在	一	结尾	的	哪个	曾是	一个	小的	数量	的	硫	.

其中一端含有少量硫磺。

[hiː; hi] [skruːd] [ə; eɪ][lɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

He	screwed	a	lid	on	the	other	end	,
他	螺丝	一个	盖	在	这	其他	结尾	,

他在另一端拧上了盖子。

[in'səːtid] [ðə; ði] [snaʊt] ['ɪntuː][æn; ən][ænt] [hoʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] [hiː; hi] [sent]

inserted	the	snout	into	an	ant	hole	and	with	a	pair	of	bellows	he	sent
插入	这	鼻子	进入	一个	蚂蚁	洞	和	和	一个	一对	的	风箱	他	发送

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

the	volumes	of	sulphurous	smoke	into	the	labyrinthine	passages	of
这	卷	的	硫磺	抽烟	进入	这	迷宫般的	段落	的

[ðə; ði][ænt] ['haʊzɪz] .

the	ant	houses	.
这	蚂蚁	房屋	.

他将鼻子伸进蚁穴，然后用一对风箱将大量的硫磺烟雾送入蚁穴迷宫般的通道中。

" [lʊk] , [lʊk] , " [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] , [æz; əz] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] [siːn] ['isjuːɪŋ]

"	Look	,	look	,	"	excitedly	cried	Francisco	,	as	quantities	of	smoke	were	seen	issuing
"	看	,	看	,	"	兴奋地	哭	弗朗西斯科	,	作为	数量	的	抽烟	是	已见	发行

[frʌm; frəm] ['meni] [hoʊlz] ,

from	many	holes	,
从	许多	孔	,

“快看，快看！”弗朗西斯科兴奋地喊道，只见许多孔洞里冒出大量浓烟。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] ; ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['ɪntrɪkət]

here	and	there	,	within	a	radius	of	several	hundred	yards	;	showing	how	intricate
这里	和	那里	,	之内	一个	半径	的	一些	百	码	;	显示	如何	错综复杂

[-]

[	96	]

[-]

在方圆几百码的范围内，到处都是这样；这表明它有多么复杂[96]

[ænd; ənd] ['meni] ['waɪndɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəs]

and	many	winding	are	the	underground	passages	of	these	industrious
和	许多	绕线	是	这	地下	段落	的	这些	勤劳

['pests] .

pests	.
害虫	.

这些勤劳的害虫拥有许多蜿蜒曲折的地下通道。

" [jes] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['meni] [ænts] ['getɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Yes	,	there	won't	be	many	ants	getting	out	to	work	this	morning	.
"	是的	,	那里	惯于	是	许多	蚂蚁	获得	出去	到	工作	这	早晨	.

“是的，今天早上不会有很多蚂蚁出来工作。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] .

But	in	a	short	while	they	will	be	just	as	bad	as	ever	.
但	在	一个	短的	尽管	他们	将要	是	只是	作为	坏的	作为	曾经	.

但不久之后，他们的情况就会和以前一样糟糕。

" [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː]
" They went from one part of the orchard to another until the sun was too
" 他们 去 从 一 部分 的 这 果园 到 其他 直到 这 太阳 曾是 也
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

他们从果园的一处走到另一处，直到太阳太高，天色太暗为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .
and they were obliged to stop until another morning .
和 他们 是 有义务 到 停止 直到 其他 早晨 .

他们不得不停工到第二天早上。

[frən'sɪskoʊ] ['lɜːrnɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ðiːz] [ænts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrst]
Francisco learned , as they walked toward the house , that these ants are the worst
弗朗西斯科 学习 , 作为 他们 步行 朝向 这 房子 , 那 这些 蚂蚁 是 这 最差
[pest] ,
pest ,
害虫 ,

弗朗西斯科在走向房子的路上了解到，这些蚂蚁是最令人头疼的害虫。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['loʊkəst] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hæz; həz] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] .
excepting the locust , that the farmer has to combat .
除外 这 刺槐 , 那 这 农民 有 到 战斗 .

除了蝗虫之外，农民必须与蝗虫作斗争。

[ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hoʊl] [bedz] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]
They particularly delight in carrying away whole beds of strawberries and they often
他们 特别 喜 在 携带 离开 所有的 床 的 草莓 和 他们 经常
[kʌm] [ɪn] ['ɑːmiz] [ðæt] [swɔːrm] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] .
come in armies that swarm over every obstacle in their path .
来 在 军队 那 蜂群 超过 每一个 障碍 在 他们的 小路 .

它们尤其喜欢搬走整片草莓，而且经常成群结队地出现，冲过沿途的一切障碍。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As they entered the house ,
作为 他们 进入 这 房子 ,

他们走进房子时，

[frən'sɪskoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌkæ'feɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ]
Francisco noticed that his uncle had had café and was in his riding
弗朗西斯科 注意到 那 他的 叔叔 有 有 咖啡店 和 曾是 在 他的 骑术
['brɪtʃɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['gæləp] .
breeches ready for a morning gallop .
马裤 准备好 为了 一个 早晨 驰骋 .

弗朗西斯科注意到他的叔叔已经喝过咖啡，并且穿着马裤，准备晨练。

" [meɪ] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [wɑːn; hwɑːn] ? " [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] .
" May I go with you , Uncle Juan ? " cried Francisco .
" 可能 我 去 和 你 , 叔叔 胡安 ? " 哭 弗朗西斯科 .

“胡安叔叔，我可以跟您一起去吗？”弗朗西斯科喊道。

" [heɪ] ! [ðæts] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
" Hey ! That's spirit for you !
" 嘿 ! 那就是 精神 为了 你 !

“嘿！这才叫精神！”

[roʊd] [jɔːr'self] [-]
Rode yourself [97]
罗德 你自己 [-]

自己骑[97]

[tuː; tə] ['frægmənts] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['traɪəl][tuː; tə] - [deɪ] .

to	fragments	a	few	days	ago	and	ready	for	another	trial	to	-	day	.
到	片段	一个	很少	天	前	和	准备好	为了	其他	审判	到	-	天	.

几天前被肢解成碎片，今天准备进行另一次试验。

[ˌsi etʃ 'i] , " ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ]['piːɑːn] [ə'pɪrd] .

Che	,	"	clapping	his	hands	as	a	peon	appeared	.
切	,	"	鼓掌	他的	双手	作为	一个	日工	出现	.

切·格瓦拉拍着手，一个苦工出现了。

" ['sæd(ə)l][bɑːr'boʊzə][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ɪnmiːdiːætəmɛnteɪ] .

"	Saddle	Barboza	for	the	Señorito	,	inmediatamente	.
"	鞍	巴博萨	为了	这	-	,	立即	.

“立即为塞尼奥里托上马鞍。

" [frən'sɪskoʊ] [gʌlpt] [hɪz; ɪz][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

"	Francisco	gulped	his	café	and	nibbled	at	a	biscuit	,	but	he	was	too
"	弗朗西斯科	吞咽	他的	咖啡店	和	轻咬	在	一个	饼干	,	但	他	曾是	也

[ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] .

excited	to	eat	more	.
兴奋的	到	吃	更多的	.

弗朗西斯科咕咚咕咚喝完咖啡，又小口咬了一口饼干，但他太兴奋了，吃不下更多了。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] ,

When	the	horses	were	brought	to	the	door	,	his	eyes	gleamed	,
什么时候	这	马匹	是	带来	到	这	门	,	他的	眼睛	闪闪发光	,

马匹被牵到门口时，他的眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [hɔːrs] ,

for	he	saw	that	the	smaller	horse	,
为了	他	锯	那	这	较小的	马	,

因为他看到那匹小马，

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tuː; tə][raɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][es'tɑːnsjɑː] ,

that	was	to	be	his	to	ride	while	he	was	on	the	estancia	,
那	曾是	到	是	他的	到	骑	尽管	他	曾是	在	这	庄园	,

那是他待在庄园期间可以骑的马。

[wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['sæd(ə)l] , ['braɪd(ə)l][ænd; ənd][bɪt] .

was	resplendent	in	a	new	saddle	,	bridle	and	bit	.
曾是	灿烂	在	一个	新的	鞍	,	辔	和	少量	.

他身着崭新的马鞍、马勒和马衔，显得光彩照人。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] [spɜːrz][ænd; ənd][smɑːrt] ['leðər] ['raɪdɪŋ] [buːts]

The	servant	brought	a	set	of	solid	silver	spurs	and	smart	leather	riding	boots
这	仆人	带来	一个	放	的	坚硬的	银	马刺	和	聪明的	皮革	骑术	靴子

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [frən'sɪskoʊ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ,

which	he	assisted	Francisco	to	put	on	,
哪个	他	协助	弗朗西斯科	到	放	在	,

仆人拿来一副纯银马刺和一双漂亮的皮质马靴，并帮弗朗西斯科穿上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l]

and	which	he	told	him	his	uncle	had	had	sent	with	the	saddle
和	哪个	他	讲述	他	他的	叔叔	有	有	发送	和	这	鞍

[ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

and	outfit	from	the	city	.
和	全套服装	从	这	城市	.

他告诉他，这是他叔叔从城里和马鞍、行头一起寄来的。

[ðə; ði] [s'tɪrəps] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['bjuːtɪfli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [stɔːl] ,

The	stirrups	were	of	silver	,	beautifully	chased	,	and	the	head	stall	,
这	马镫	是	的	银	,	非常漂亮	追逐	,	和	这	头	摊位	,

马镫是银质的，雕工精美，还有马头架，

['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊ] [bænd] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [feɪs] ,

ornaments	for	the	brow	band	which	covers	most	of	the	horse's	face	,
装饰品	为了	这	眉头	乐队	哪个	封面	最多	的	这	马匹	脸	,

用于装饰覆盖马脸大部分区域的眉带的饰品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːtɛl] ['bæŋglz] [ðæt] ['dʒɪŋgld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [brest] , [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	pretel	bangles	that	jingled	across	the	horse's	breast	,	were	all	of	the
和	这	普雷特尔	手镯	那	叮当作响	穿过	这	马匹	胸部	,	是	全部	的	这

[seɪm] ['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] . [-]

same	valuable	metal	.	[	98	]
相同的	有价值的	金属	.	[	-	]

马胸前叮当作响的金银手镯，都是同一种贵金属制成的。[98]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ɑːn][bɑːr'boʊzə] , [ðə; ði] [sliːk] [beɪ]

It	was	indeed	the	outfit	of	a	gentleman	,	and	on	Barboza	,	the	sleek	bay
它	曾是	的确	这	全套服装	的	一个	绅士	,	和	在	巴博萨	,	这	光滑	湾

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

这的确是一位绅士的装束，而骑在巴博萨——那匹毛色光亮的栗色骏马上——身上的，则是他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːt] , [laɪt] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [stiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [fɪt]

with	the	neat	,	light	hoof	of	the	prairie	steed	,	it	seemed	an	equipment	fit
和	这	整洁的	,	光	蹄	的	这	草原	骏马	,	它	似乎	一个	设备	合身

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] .

for	a	prince	.
为了	一个	王子	.

配上草原骏马轻盈利落的蹄子，这身装备仿佛是为王子量身打造的。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [blɑːk] [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

His	uncle	appeared	at	the	mounting	block	and	Francisco	kissed	him	again
他的	叔叔	出现	在	这	安装	堵塞	和	弗朗西斯科	亲吻	他	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [gɪfts] .

and	again	as	he	thanked	him	for	the	lovely	gifts	.
和	再次	作为	他	谢谢	他	为了	这	迷人的	礼物	.

他的叔叔出现在骑兵登场台上，弗朗西斯科一遍又一遍地亲吻他，感谢他送的精美礼物。

" [heɪ] ! [heɪ] !

"	Hey	!	Hey	!
"	嘿	!	嘿	!

“嘿！嘿！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪst] [taɪm] [ðʌs] , [maɪ] [bɔɪ] .

We	can't	waste	time	thus	,	my	boy	.
我们	不能	浪费	时间	因此	,	我的	男生	.

孩子，我们不能这样浪费时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][es'tɑːnsjɑː][tuː; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm] [hɔːrs]

I	am	going	over	to	the	west	of	the	estancia	to	inspect	some	horse
我	是	去	超过	到	这	西方	的	这	庄园	到	检查	一些	马

['brændɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

branding	that	is	to	take	place	to	-	day	.
品牌推广	那	是	到	拿	地方	到	-	天	.

我要去庄园西边看看今天要进行的马匹烙印工作。

[ðə; ði] ['meɪər] ['dəjməj] [-] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['leɪtər] .

The	mayor	domo	[	16	]	will	follow	me	later	.
这	市长	家政	[	-	]	将要	跟随	我	之后	.

市长管家[16]稍后会跟我来。

" [ðeɪ] ['kæntəd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] .

"	They	cantered	off	across	the	corral	and	were	soon	on	the	open	plains	.
"	他们	慢跑	离开	穿过	这	围栏	和	是	很快	在	这	打开	平原	.

“它们小跑着穿过畜栏，很快就来到了开阔的平原上。”

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [red] ,

On	and	on	,	over	the	pastures	,	some	of	them	red	,
在	和	在	,	超过	这	牧场	,	一些	的	他们	红色的	,

一路向前，越过那些牧场，其中一些牧场是红色的，

[laɪk] ['bæt(ə)l] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət][ˌmɑːrgə'riːtə][ɔːr] [vɜːr'biːnə] ;

like	battle	grounds	with	the	scarlet	margarita	or	verbena	;
喜欢	战斗	理由	和	这	猩红	玛格丽塔	或者	马鞭草	;

就像与猩红色的玛格丽塔或马鞭草的战场一样；

[wen] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌnz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]

when	again	they	would	reach	a	huge	patch	of	white	ones	that	looked	at	a
什么时候	再次	他们	会	抵达	一个	巨大的	修补	的	白色的	一个	那	看起来	在	一个

['dɪstəns] [laɪk] [snoʊ] .

distance	like	snow	.
距离	喜欢	雪	.

然后他们又会来到一大片白色的区域，从远处看就像雪一样。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] [frən'sɪskoʊ] , ['stɑːrtld] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd][wɪð; wɪθ]

"	What	was	that	,	Uncle	?	"	exclaimed	Francisco	,	startled	,	as	a	large	bird	with
"	什么	曾是	那	,	叔叔	?	"	惊呼	弗朗西斯科	,	惊慌	,	作为	一个	大的	鸟	和

['jeloʊ] [brest] [-]

yellow	breast	[	99	]
黄色的	胸部	[	-	]

“那是什么，叔叔？”弗朗西斯科惊叫道，只见一只胸部呈黄色的大鸟[99]

[ænd; ənd] [greɪ] [wɪŋz] [skriːtʃ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] , [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kraɪ][ʌv; əv] ['sevrəl]

and	gray	wings	screeched	across	their	path	,	emitting	a	harsh	cry	of	several
和	灰色的	翅膀	尖叫	穿过	他们的	小路	,	发射	一个	残酷的	哭	的	一些

['siləblz] .

syllables	.
音节	.

灰色的翅膀在他们面前发出刺耳的鸣叫，发出几声尖锐的叫声。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [biˈtʃəj] - ['fiːoʊ] . " [-]

"	That	is	the	bicho	-	feo	.	"	[	17	]
"	那	是	这	比乔	-	feo	.	"	[	-	]

“那就是 bicho-feo。”[17]

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['ʌgli] [bʌg] ?

"	Why	do	they	call	it	ugly	bug	?
"	为什么	做	他们	称呼	它	丑陋的	漏洞	?

为什么他们称它为丑陋的虫子?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] . "

It	is	a	bird	.	"
它	是	一个	鸟	.	"

这是一只鸟。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts][kraɪ][ɪz][nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

"	Because	its	cry	is	not	unlike	those	words	.
"	因为	它是	哭	是	不是	与此不同	那些	字	.

“因为它的叫声与那些话很相似。”

['lɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [haʊ] ['pleɪnli] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] .

Listen	again	and	you	will	hear	how	plainly	he	says	it	.
听	再次	和	你	将要	听到	如何	显然	他	说道	它	.

再听一遍，你就会明白他说得多么清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['smɔːlər] [bɜːrdz] .

It	is	a	bird	of	prey	and	lives	on	smaller	birds	.
它	是	一个	鸟	的	猎物	和	生活	在	较小的	鸟类	.

它是一种猛禽，以小型鸟类为食。

[ðæt] [bɜːrd][dʒʌst] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [æt; ət][jʊr; jər] [left] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪzərz] [bɜːrd] . "

That	bird	just	fluttering	up	out	of	the	grass	at	your	left	is	a	scissors	bird	.	"
那	鸟	只是	飘动	向上	出去	的	这	草	在	你的	左边	是	一个	剪刀	鸟	.	"

你左边草丛里飞出来的那只鸟是剪嘴鸥。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] .

"	Oh	,	I	know	why	.
"	哦	,	我	知道	为什么	.

“哦，我知道为什么了。”

[siː] [haʊ] [ɪts] [tuː] [lɔːŋ] [teɪl] ['fɛðɚz] [klɪp][ðə; ði] [er] [laɪk] ['sɪzərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] .

See	how	its	two	long	tail	feathers	clip	the	air	like	scissors	as	it	flies	.
看	如何	它是	二	长的	尾巴	羽毛	夹子	这	空气	喜欢	剪刀	作为	它	苍蝇	.

看看它飞行时，两条长长的尾羽是如何像剪刀一样划破空气的。

" [ðeɪ] [pæst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [greɪ] [aʊlz] ;

"	They	passed	numbers	of	small	gray	owls	;
"	他们	通过了	数字	的	小的	灰色的	猫头鹰	;

他们经过了许多小灰猫头鹰；

[ænd; ənd] [wʌns] [frən'sɪskoʊ] [spaɪd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [flə'mɪŋgoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .

and	once	Francisco	spied	a	flock	of	flamingoes	across	the	water	of	a	small	lake	.
和	一次	弗朗西斯科	间谍	一个	群	的	火烈鸟	穿过	这	水	的	一个	小的	湖	.

有一次，弗朗西斯科在一个小湖对岸发现了一群火烈鸟。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [hʌt] ;

Occasionally	they	passed	a	shepherd's	hut	;
偶尔	他们	通过了	一个	牧羊人的	小屋	;

他们偶尔会经过牧羊人的小屋；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [greɪt] [hɜːdz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

but	now	they	were	getting	on	beyond	the	sheep	grazing	pastures	and	great	herds	of	cattle	came	in	sight	.
但	现在	他们	是	获得	在	超过	这	羊	放牧	牧场	和	伟大的	畜群	的	牛	来了	在	视线	.

但现在他们已经走过了羊群吃草的牧场，一大群牛出现在眼前。

[frən'sɪskoʊ] [liːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Francisco	leaped	in	his	saddle	with	joy	.
弗朗西斯科	跳跃	在	他的	鞍	和	喜悦	.

弗朗西斯科高兴地从马鞍上跳了起来。

" [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ? " [-]

"	Oh	!	Uncle	,	are	we	coming	to	the	cowboys	?	"	[	100	]
"	哦	!	叔叔	,	是	我们	未来	到	这	牛仔	?	"	[	-	]

“哦！叔叔，我们要去见牛仔吗？”[100]

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hiːθ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

His	boyish	enthusiasm	had	pictured	them	on	their	native	heath	so	often	,
他的	男孩气	热情	有	如图所示	他们	在	他们的	本国的	希思	所以	经常	,

他那孩子般的热情曾无数次地描绘出他们在故乡荒野上的景象。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

and	now	he	was	really	to	see	them	!
和	现在	他	曾是	真的	到	看	他们	!

现在他真的要亲眼见到他们了！

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [wɔːkt]

He	had	watched	them	when	they	came	to	the	city	on	holidays	and	walked
他	有	观看	他们	什么时候	他们	来了	到	这	城市	在	假期	和	步行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pɑː'seiəu][diː]['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] ,

along	the	Paseo	de	Julio	,
沿着	这	帕塞奥	德	胡里奥	,

他曾多次观察他们节假日来城里度假，沿着七月大道散步的情景。

[wer] [ðə; ði] [pɑːn] [ʃɑːps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʃiːðd] [naɪvz] ,

where	the	pawn	shops	,	with	their	tempting	offers	of	silver	sheathed	knives	,
在哪里	这	典当	商店	,	和	他们的	诱人的	优惠	的	银	鞘	刀具	,

['geɪli] [straɪpt] ['pɔntʃəʊz] ,

gaily	striped	ponchos	,
兴高采烈地	有条纹的	披风	,

当铺林立，摆放着诱人的银鞘刀、色彩鲜艳的条纹披风，

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['maʊntɪd] - [-] [drɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hʌni] [drɔːz] [biːz] ; [bʌt; bət]

and	silver	mounted	rebenques	[	18	]	draw	them	as	honey	draws	bees	;	but
和	银	安装	-	[	-	]	画	他们	作为	蜂蜜	平局	蜜蜂	;	但

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

to	see	them	on	the	plains	,
到	看	他们	在	这	平原	,

银镶的雷本克斯[18]像蜂蜜吸引蜜蜂一样吸引着它们；但在平原上看到它们，

— [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] !

—	that	was	what	he	wanted	!
—	那	曾是	什么	他	通缉	!

——那正是他想要的！

" [suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kwestʃən] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	SOON	AFTER	HIS	EAGER	QUESTION	THEY	PASSED	A	GROUP	OF	THEM	.
"	很快	后	他的	渴望的	问题	他们	通过了	一个	团体	的	他们	.

“他急切地问完问题后不久，他们就经过了其中一群人。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɪn'diːd] ,

"	He	did	not	have	to	call	on	his	reserve	of	patience	;	indeed	,
"	他	做过	不是	有	到	称呼	在	他的	预订	的	耐心	;	的确	,

“他无需动用他那储备的耐心；事实上，

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kwestʃən] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

soon	after	his	eager	question	they	passed	a	group	of	them	,
很快	后	他的	渴望的	问题	他们	通过了	一个	团体	的	他们	,

他急切地问完问题后不久，他们就经过了其中一群人。

[kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] ['θɪs(ə)l] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][kæn; kən]

crouched	on	the	ground	around	a	fire	of	dry	thistles	,	over	which	hung	a	can
蹲着	在	这	地面	大约	一个	火	的	干燥	蓟	,	超过	哪个	悬挂	一个	能

,

,

,

他蹲在地上，围着一堆干蓟草生起的火堆，火堆上挂着一个罐子。

[sə'spendɪd] [baɪ]['waɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['traɪpɑːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər]

suspended	by	wire	from	a	tripod	,	and	which	held	the	water	for	their
暂停	经过	金属丝	从	一个	三脚架	,	和	哪个	握住	这	水	为了	他们的

['mɔːrnɪŋ] - .

morning	máte	.
早晨	-	.

用铁丝悬挂在三脚架上，里面盛着他们早晨喝的水。

[ðeɪ] [ə'roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['gæləpt] [pæst][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]

They	arose	to	their	feet	as	the	Colonel	galloped	past	and	greeted	him
他们	出现	到	他们的	脚	作为	这	上校	疾驰	过去的	和	问候	他

[wɪð; wɪθ]['viːvəz] .

with	vivas	.
和	维瓦斯	.

当上校策马飞驰而过时，他们纷纷起身，高声向他致意。

" [duː] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][juːz] [ðoʊz] ['mɜːrdərəs] ['lʊkɪŋ] [naɪvz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt]

"	Do	they	often	use	those	murderous	looking	knives	on	each	other	,	Uncle	?	"	asked
"	做	他们	经常	使用	那些	杀人犯	寻找	刀具	在	每个	其他	,	叔叔	?	"	问

[frən'sɪskoʊ] ; [-]

Francisco	;	[	101	]
弗朗西斯科	;	[	-	]

“叔叔，他们经常用那些看起来很凶狠的刀互相残杀吗？”弗朗西斯科问道；[101]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] ['hævɪŋ] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] [ziːl] ['sʌmwʌt] .

the	sight	of	their	weapons	having	subdued	his	zeal	somewhat	.
这	视线	的	他们的	武器	拥有	低沉的	他的	热情	有些	.

看到他们的武器，他的热情有所减弱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [men][ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

They	were	rougher	looking	men	in	their	working	clothes	than	when	they	came	to
他们	是	粗糙	寻找	男人	在	他们的	在职的	衣服	比	什么时候	他们	来了	到

[ðə; ði] ['sɪti] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] .

the	city	dressed	for	a	lark	.
这	城市	穿着	为了	一个	云雀	.

他们穿上工作服的样子比他们盛装打扮进城寻欢作乐时显得粗犷得多。

" ['seldəm] , ['niːnjoʊ] ; [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

"	Seldom	,	Niño	;	unless	they	are	intoxicated	.
"	很少	,	尼诺	;	除非	他们	是	酣	.

“很少，尼诺；除非他们喝醉了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

They	are	not	very	civilized	and	they	have	no	education	whatever	.
他们	是	不是	非常	文明	和	他们	有	不	教育	任何	.

他们不太文明，而且完全没有受过教育。

[ðeɪ] ['ferli] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - [bæks] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][duː]['eni]

They	fairly	live	on	their	horses	'	backs	and	cannot	be	persuaded	to	do	any
他们	相当	居住	在	他们的	马匹	-	背部	和	不能	是	被说服	到	做	任何

[wɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] ['sædlz] .

work	that	must	be	done	outside	their	saddles	.
工作	那	必须	是	完毕	外部	他们的	马鞍	.

它们几乎完全依靠马背生活，无论如何也无法说服它们去做任何必须在马鞍之外完成的工作。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [fɪrs] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

"	They	were	,	indeed	,	fierce	in	appearance	.
"	他们	是	,	的确	,	凶猛的	在	外貌	.

“它们看起来确实很凶猛。”

[ðer; ðər] [niː] - [haɪ] [buːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] ; [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] ['traʊzərz] ,

Their	knee	-	high	boots	were	made	of	rawhide	;	they	wore	no	trousers	,
他们的	膝盖	-	高的	靴子	是	制成	的	生皮	;	他们	穿着	不	裤子	,

他们穿着及膝的生皮靴，没有穿裤子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [straɪpt] ['blæŋkɪt] [held] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] ,

but	a	striped	blanket	held	around	the	waist	with	a	belt	,
但	一个	有条纹的	毯子	握住	大约	这	腰部	和	一个	腰带	,

但腰间系着一条条纹毯子，用腰带束着。

[ðen] [brɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ɪn] [frʌnt] ,

then	brought	between	the	legs	and	fastened	again	to	the	belt	in	front	,
然后	带来	之间	这	腿	和	系紧	再次	到	这	腰带	在	正面	,

然后将其夹在两腿之间，再从前面系到腰带上。

[fɔːrmd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

formed	the	covering	of	the	lower	part	of	the	body	.
形成	这	覆盖	的	这	降低	部分	的	这	身体	.

形成了身体下部的覆盖层。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['werər] [ə; eɪ] ['bʌlki]

This	is	called	the	chirapa	and	when	walking	it	gives	the	wearer	a	bulky
这	是	称为	这	-	和	什么时候	步行	它	给予	这	佩戴者	一个	笨重

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

这叫做奇拉帕，走路时会使穿着者显得笨重。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrk] .

not	unlike	a	Turk	.
不是	与此不同	一个	土耳其人	.

与土耳其人颇为相似。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər]['piːɑːn] ['gaʊtʃəʊz] , [ɔːr] [loʊ] - [klæs] ['kaʊˌbɔɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]

As	these	were	peon	gauchos	,	or	low	-	class	cowboys	,	they	were	not	so
作为	这些	是	日工	高乔人	,	或者	低的	-	班级	牛仔	,	他们	是	不是	所以

[ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ðə; ði] [-]

picturesque	as	the	[	102	]
如画	作为	这	[	-	]

由于这些是卑微的牛仔，或者说是下层牛仔，所以他们不像[102]那样富有特色。

['dʒent(ə)lmən] ['gaʊtʃoʊ] , [huː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

gentleman	gaucho	,	who	is	entirely	different	in	appearance	and	character	.
绅士	高乔人	,	WHO	是	完全	不同的	在	外貌	和	特点	.

这位绅士高乔人，无论外貌还是性格都截然不同。

[ðə; ði] ['meɪər] ['dəjməj] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] ,

The	mayor	domo	rode	up	to	them	within	the	first	hour	,
这	市长	家政	骑	向上	到	他们	之内	这	第一的	小时	,

市长管家在第一个小时内就骑马赶到了他们面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] [klæs] [ɔːr]['dʒent(ə)lmən]

and	his	costume	was	that	of	the	caballero	class	or	gentleman
和	他的	戏服	曾是	那	的	这	骑士	班级	或者	绅士

['gaʊtʃoʊ] .

gaucho	.
高乔人	.

他的装束是骑士阶层或绅士高乔人的装束。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [lɔːŋ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] ,

He	also	wore	the	chirapa	,	but	it	was	over	long	white	cotton	trousers	,
他	还	穿着	这	-	,	但	它	曾是	超过	长的	白色的	棉布	裤子	,

他也穿了奇拉帕长袍，但里面搭配了长长的白色棉质裤子。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [im'brɔidəd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hænd] - [meɪd] [leɪs] .

the	edges	of	which	were	embroidered	and	finished	with	hand	-	made	lace	.
这	边缘	的	哪个	是	绣花	和	完成的	和	手	-	制成	蕾丝	.

边缘饰以刺绣，并以手工蕾丝收边。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [belt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːɑːn]['gaʊtʃoʊ] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]

Instead	of	the	rawhide	belt	of	the	peon	gaucho	,	his	was	a	strip	of
反而	的	这	生皮	腰带	的	这	日工	高乔人	,	他的	曾是	一个	条	的

['hɒgskin] ['dʌbld] ,

hogskin	doubled	,
猪皮	双倍	,

他用的不是普通农夫高乔人用的生皮腰带，而是一条对折的猪皮腰带。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪtʃt] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] ,

the	inside	forming	a	pocket	,	which	was	stitched	into	compartments	,
这	里面	成型	一个	口袋	,	哪个	曾是	缝合	进入	隔间	,

内部形成口袋，并缝合成多个隔层。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][klɑːsps] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ;

these	being	made	secure	with	clasps	made	of	silver	coins	;
这些	存在	制成	安全的	和	扣环	制成	的	银	硬币	;

这些扣环是用银币制成的，用来固定它们；

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fe'stuːn] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [weɪst] .

from	all	of	this	hung	a	festoon	of	coins	encircling	the	entire	waist	.
从	全部	的	这	悬挂	一个	花环	的	硬币	包围	这	全部的	腰部	.

从这些饰品上垂下一串金币，环绕整个腰部。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][klæsp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] , [kaːvd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [krest]

The	large	clasp	in	the	front	was	of	solid	silver	,	carved	to	represent	the	crest
这	大的	搭扣	在	这	正面	曾是	的	坚硬的	银	,	雕刻	到	代表	这	波峰

[ʌv; əv][ˌɑːrdʒən'tiːnə] .

of	Argentina	.
的	阿根廷	.

前面的大扣环是纯银的，上面雕刻着阿根廷国徽。

['sevrəl] [naɪvz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [belt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [wɪp]

Several	knives	were	thrust	through	his	elaborate	belt	,	and	his	riding	whip
一些	刀具	是	推力	通过	他的	精心制作的	腰带	,	和	他的	骑术	鞭

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kloʊsli] ['breɪdɪd] ['rɔːhaɪd] ,

was	of	closely	braided	rawhide	,
曾是	的	密切	编织	生皮	,

他那精致的腰带上插着几把刀，他的马鞭是用紧密编织的生皮制成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvər]['hænd(ə)l] .

with	a	heavy	silver	handle	.
和	一个	重的	银	处理	.

配有厚重的银柄。

[frən'sɪskoʊ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [-]

Francisco	eyed	him	curiously	,	but	with	evident	[	103	]
弗朗西斯科	眼睛	他	奇怪的是	,	但	和	明显	[	-	]

弗朗西斯科好奇地打量着他，但眼神中明显流露出[103]

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

钦佩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

This	was	more	to	his	liking	,
这	曾是	更多的	到	他的	喜欢	,

他更喜欢这样。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæmpəsˌpæmpəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər]

and	he	rode	between	this	gentleman	of	the	Pampas	and	his	soldier
和	他	骑	之间	这	绅士	的	这	潘帕斯草原	和	他的	士兵

[ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

uncle	with	great	pride	.
叔叔	和	伟大的	自豪	.

他无比自豪地骑马走在这位潘帕斯草原的绅士和他的军人叔叔之间。

[ˈɔːlmoʊst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈsweidid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgaʊtʃoʊ] ,

Almost	,	he	was	persuaded	to	be	a	gaucho	,
几乎	,	他	曾是	被说服	到	是	一个	高乔人	,

他几乎被说服去当一名高乔人了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈaidəˌlaizd][ˈʌŋk(ə)l] [brɔːt] [kwɪk] [rɪˈpentəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

but	a	side	glance	at	his	idolized	uncle	brought	quick	repentance	to	his	heart
但	一个	边	瞥一眼	在	他的	偶像化	叔叔	带来	快的	悔改	到	他的	心

.

:

.

但当他瞥见自己崇拜的叔叔时，心中立刻涌起悔恨之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗朗西斯科，我们的阿根廷小表弟(Francisco, Our Little Argentine Cousin)

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [trəˈdɪʃnz] !
How could he be so disloyal to his family traditions !
如何 可以 他 是 所以 不忠 到 他的 家庭 传统 !

他怎么能如此背叛家族传统呢!

[ə; eɪ][spˈdɑːdoʊ] , [-] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['destəni] .
A soldado , [19] of course , that was his destiny .
一个 士兵 , [-] 的 课程 , 那 曾是 他的 命运 .

当然，他注定要成为一名士兵[19]。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[-] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
[16] Superintendent .
[-] 校长 .

[16] 主管。

[-] [biːtʃ] - [oʊ] [feɪ] - - [oʊ] .
[17] Beech - o fay ' - o .
[-] 山毛榉 - o 仙女 - - o .

[17] Beech-o fay'-o。

[-] ['raɪdɪŋ] [wɪps] .
[18] Riding whips .
[-] 骑术 鞭子 .

[18] 马鞭。

[-] ['soʊldʒər] . [-]
[19] Soldier . [104]
[-] 士兵 . [-]

[19] 士兵。[104]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['kæt(ə)l] ['brændɪŋ]
CATTLE BRANDING
牛 品牌推广

牛烙印

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westərn] [kə'ræl] [ə'baʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['brændɪŋ] [ɔːl'redi]
They reached the western corral about ten o'clock , and found the branding already
他们 达到 这 西 围栏 关于 十 点钟 , 和 成立 这 品牌推广 已经
['ʌndər] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

他们大约十点钟到达西边的畜栏，发现烙印工作已经开始了。

['sevrəl] ['dʌz(ə)n]['pi:ɑ:n] ['gautʃəuz] [hæd; həd] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

Several	dozen	peon	gauchos	had	assembled	and	they	had	driven	the	horses
一些	打	日工	高乔人	有	组装	和	他们	有	驱动	这	马匹

[tu:; tə][bi:; bi] ['brændɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] .

to	be	branded	into	an	enclosure	.
到	是	品牌	进入	一个	外壳	.

几十名佃农高乔人聚集在一起，将马匹赶到围栏里进行烙印。

" [si:] , ['ni:njoʊ] , [ðiːz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɑ:n]

"	See	,	Niño	,	these	are	all	young	animals	;	they	have	never	had	the	iron	on
"	看	,	尼诺	,	这些	是	全部	年轻的	动物	;	他们	有	绝不	有	这	铁	在

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“你看，尼诺，这些都是幼小的动物；它们身上从来没有被烙过烙铁。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][brænd][ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l][wɑ:n; hwɑ:n] ?

"	Why	do	you	brand	them	,	Uncle	Juan	?
"	为什么	做	你	品牌	他们	,	叔叔	胡安	?

“胡安叔叔，你为什么要给他们烙印？”

[jʊr; jər][es'tɑ:nsjɑ:][ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [streɪ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [ræntʃ] ;

Your	estancia	is	so	large	surely	they	could	not	stray	on	to	a	neighbour's	ranch	;
你的	庄园	是	所以	大的	一定	他们	可以	不是	流浪	在	到	一个	邻居	牧场	;

您的牧场如此之大，它们肯定不会跑到邻居的牧场去吧?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gautʃəuz] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ? "

and	then	the	gauchos	watch	them	carefully	?	"
和	然后	这	高乔人	手表	他们	小心	?	"

然后高乔人会仔细观察他们吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ker] ,

"	Yes	,	but	there	are	so	many	thousands	that	,	despite	the	best	of	care	,
"	是的	,	但	那里	是	所以	许多	数千	那	,	尽管	这	最好的	的	关心	,

“是的，但是有成千上万的人，即使得到最好的照顾，

['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [streɪ] [ə'weɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

our	horses	stray	away	occasionally	.
我们的	马匹	流浪	离开	偶尔	.

我们的马偶尔会走失。

[bɪ'fɔ:r] ['evri] ['jɪrli] [raʊnd] - [ʌp] ,

Before	every	yearly	round	-	up	,
前	每一个	每年	圆形的	-	向上	,

在每年的总结总结之前，

[wi:; wi] [send] ['pi:ɑ:n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ræntʃ] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [streɪd] [wʌnz] ;

we	send	peons	to	all	the	neighbouring	ranches	to	gather	in	the	strayed	ones	;
我们	发送	农奴	到	全部	这	邻接	牧场	到	收集	在	这	迷路了	一个	;

我们派佃农到邻近的各个牧场去把走失的牲畜抓回来；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][brænd] [-]

and	if	our	brand	[	105	]
和	如果	我们的	品牌	[	-	]

如果我们的品牌[105]

[ɪz][ɑ:n][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] .

is	on	them	there	is	never	any	question	as	to	their	owner	.
是	在	他们	那里	是	绝不	任何	问题	作为	到	他们的	所有者	.

如果它们在身上，那么它们的拥有者就永远不会有疑问。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][es'tɑːnsjɑː] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [bɑːrbd] ['waɪər] ['fensɪŋ]

I	am	gradually	having	the	outskirts	of	the	estancia	enclosed	in	barbed	wire	fencing
我	是	逐步地	拥有	这	郊区	的	这	庄园	内	在	带倒刺的	金属丝	击剑

,

,

,

我正在逐步用铁丝网将庄园的外围围起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['meni] [liːgz] [ə'raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

but	it	is	so	many	leagues	around	that	it	is	no	easy	matter	.
但	它	是	所以	许多	联赛	大约	那	它	是	不	简单的	事情	.

但这涉及的联赛太多了，并非易事。

[bʌt; bət] [lʊk] , [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

But	look	,	see	how	they	catch	them	!
但	看	,	看	如何	他们	抓住	他们	!

但是你看，他们是怎么抓住它们的！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðə; ði]['bəuləs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [frən'sɪskoʊ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm]

"	They	were	using	the	bolas	,	and	although	Francisco	had	often	seen	them
"	他们	是	使用	这	博拉斯	,	和	虽然	弗朗西斯科	有	经常	已见	他们

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

in	the	shop	windows	,
在	这	店铺	视窗	,

“他们正在使用投石索，虽然弗朗西斯科经常在商店橱窗里看到它们，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][juːz] .

he	had	never	seen	them	in	use	.
他	有	绝不	已见	他们	在	使用	.

他以前从未见过它们被使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['læsəʊɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

They	are	an	aboriginal	device	for	lassoing	cattle	and	horses	.
他们	是	一个	土著	设备	为了	套索	牛	和	马匹	.

这是一种土著人用来套住牛马的工具。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] [stoʊn] [bɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'tætʃt]

They	consist	each	of	three	stone	balls	covered	with	leather	and	all	attached
他们	由	每个	的	三	石头	球	涵盖	和	皮革	和	全部	随附的

[tuː; tə] [lɔːŋ] [θɔːŋz] ,

to	long	thongs	,
到	长的	丁字裤	,

它们由三个用皮革包裹的石球组成，全部用长绳系着。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][θɜːrd] .

two	of	which	are	longer	than	the	third	.
二	的	哪个	是	更长	比	这	第三	.

其中两根比第三根长。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːŋz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gaʊtʃoʊ]['juːzɪz]

The	ends	of	these	thongs	are	attached	together	and	when	the	gaucho	uses
这	结束	的	这些	丁字裤	是	随附的	一起	和	什么时候	这	高乔人	用途

[ðem; ðəm][hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] ['ɛndz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hwəːlz] [ðem; ðəm]

them	he	raises	his	hand	holding	these	ends	above	his	head	and	whirls	them
他们	他	提高	他的	手	保持	这些	结束	多于	他的	头	和	旋转	他们

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['gæðər] [moʊ'mentəm] ,

around	and	around	to	gather	momentum	,
大约	和	大约	到	收集	势头	,

这些皮绳的两端连在一起，当高乔人使用它们时，他会举起手，将两端举过头顶，然后不停地旋转它们以积蓄力量。

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['wepən] [flaɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kɔɪl] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	opening	his	hand	the	weapon	flies	away	to	coil	itself	about	the	feet	of	the
然后	开幕	他的	手	这	武器	苍蝇	离开	到	线圈	本身	关于	这	脚	的	这

['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['læsoʊ] .

animal	that	he	wishes	to	lasso	.
动物	那	他	愿望	到	套索	.

然后他张开手，武器飞出去缠绕住他想要套住的动物的脚。

[ði:z] ['gautʃauz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

These	gauchos	are	so	skilful	in	the	use	of	the	[	106	]
这些	高乔人	是	所以	熟练	在	这	使用	的	这	[	-	]

这些高乔人非常擅长使用[106]

['bəuləs] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪm] [ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['bru:zɪz] [ðə; ði] ['kæptɪvz]

bolas	that	their	aim	is	unerring	,	and	although	it	sometimes	bruises	the	captive's
博拉斯	那	他们的	目的	是	毫无错误	,	和	虽然	它	有时	瘀伤	这	俘虏的

[legz] ,

legs	,
腿	,

投掷的飞镖瞄准精准，虽然有时会伤到俘虏的腿，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [kən'vi:niənt] ['meθəd] [fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fli:t] - ['fʊtɪd] [hɔ:rs] [ɔ:r] [kaʊ] .

it	is	a	most	convenient	method	for	catching	a	fleet	-	footed	horse	or	cow	.
它	是	一个	最多	方便的	方法	为了	捕捉	一个	舰队	-	有脚的	马	或者	奶牛	.

这是捕捉行动敏捷的马或牛的最便捷方法。

" [bleizd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tres] - [ɑ:n] [ɪts] [hɪp]

"	BLAZED	THE	LINES	OF	THE	TRES	ARROYAS	ON	ITS	HIP
"	燃烧的	这	线条	的	这	特雷斯	-	在	它是	时髦的

“在其臀部上烙印着特雷斯阿罗亚斯河的线条

" [wen] [ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ,

"	When	the	gaucho	in	the	enclosure	had	caught	a	horse	by	this	means	,
"	什么时候	这	高乔人	在	这	外壳	有	捕捉	一个	马	经过	这	方法	,

“当围栏里的高乔人用这种方法抓住一匹马时，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	immediately	pulled	it	to	the	ground	.
他	立即地	拉	它	到	这	地面	.

他立即把它拽到地上。

[ə; eɪ]['pi:ɑ:n][sæt][ɑ:n][ɪts] [nek] [waɪl] [ə'nʌðər] [held] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [ɪts] [fɔ:r] - [legz] ,

A	peon	sat	on	its	neck	while	another	held	it	by	a	rope	around	its	fore	-	legs	,
一个	日工	卫星	在	它是	脖子	尽管	其他	握住	它	经过	一个	绳索	大约	它是	前	-	腿	,

一个佃农坐在它的脖子上，另一个佃农用绳子勒住它的前腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd] [bleizd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tres] - [brænd][ɑ:n][ɪts] [hɪp] .

and	a	third	blazed	the	lines	of	the	Tres	Arroyas	brand	on	its	hip	.
和	一个	第三	燃烧的	这	线条	的	这	特雷斯	-	品牌	在	它是	时髦的	.

第三件衣服则在臀部醒目地印上了 Tres Arroyas 品牌的标志。

[ðə; ði][mɑ:rk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] ;

The	mark	was	in	the	shape	of	a	horseshoe	,	inside	of	which	was	a	cross	;
这	标记	曾是	在	这	形状	的	一个	马蹄铁	,	里面	的	哪个	曾是	一个	叉	;

标记呈马蹄形，里面有一个十字架；

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ten] [ʌv; əv] [ði:z] [gru:ps] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	at	least	ten	of	these	groups	were	busy	all	of	the	time	,
和	在	至少	十	的	这些	团体	是	忙碌的	全部	的	这	时间	,

其中至少有十个小组一直都很忙碌。

['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪmlz] .
burning **it** **on** **the** **young** **animals** **.**
燃烧 它 在 这 年轻的 动物 .

把它烧在幼畜身上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [reɪz] [ðiːz] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] , ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn] ? " [in'kwaiəd] [frən'sɪskoʊ] ,
" What do you raise these wild horses for , Uncle Juan ? " inquired Francisco ,
" 什么 做 你 增加 这些 荒野 马匹 为了 , 叔叔 胡安 ? " 询问 弗朗西斯科 ,

“胡安叔叔，你养这些野马做什么？”弗朗西斯科问道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
who had not missed one single detail of the performance .
WHO 有 不是 错过 一 单身的 细节 的 这 表现 .

他对演出中的每一个细节都了如指掌。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][faɪn] ['hɔːrsɪz] [laɪk][bɑːr'boʊzə] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['stiːdz] [nek]
" They are not fine horses like Barboza here , " and he patted his steed's neck
" 他们 是 不是 美好的 马匹 喜欢 巴博萨 这里 , " 和 他 轻拍 他的 骏马的 脖子
[ə'fekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“它们不像巴博萨那样是好马，”他爱怜地拍了拍马的脖子。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .
" No , they are not , by any means .
" 不 , 他们 是 不是 , 经过 任何 方法 .

“不，绝不是这样。”

[ðiːz] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['haɪdz] ['meɪnli] , [-]
These wild horses are raised for their hides mainly , [107]
这些 荒野 马匹 是 提高 为了 他们的 隐藏 主要 , [-]

这些野马主要是为了获取它们的皮毛而饲养的[107]

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz][tuː; tə] [weɪst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skɪnd] .
although very little of them goes to waste when they are skinned .
虽然 非常 小的 的 他们 去 到 浪费 什么时候 他们 是 去皮 .

虽然剥皮后几乎没有浪费。

[lʊk] ['oʊvər]['jɑːndər] , [nɪr] [ðæt] ['klʌstər] [ʌv; əv] [mʌd] [hʌt] ,
Look over yonder , near that cluster of mud huts ,
看 超过 远处 , 靠近 那 簇 的 泥 小屋 ,

往那边看，就在那片泥屋附近，

[wer] [ðə; ði]['haɪdz][ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sʌn] .
where the hides are drying in the air and sun .
在哪里 这 隐藏 是 烘干 在 这 空气 和 太阳 .

兽皮在那里风干，沐浴阳光。

" [fræn'sɪskoʊz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə]
" Francisco's eyes followed the end of the silver riding whip that his uncle used to
" 旧金山的 眼睛 随后 这 结尾 的 这 银 骑术 鞭 那 他的 叔叔 用过的 到
[pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ,
point with ,
观点 和 ,

弗朗西斯科的目光顺着他叔叔以前用来指使的银色马鞭的末端看去，

[ænd; ənd] [sɔː] [tɪr] ['æftər] [tɪr] [ʌv; əv] [poʊlz] ,
and saw tier after tier of poles ,
和 锯 层级 后 层级 的 杆子 ,

只见一层又一层的电线杆，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ˈhɔːshaid] [tuː; tə] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloʊ] .

from	which	were	stretched	horsehides	to	stakes	in	the	ground	below	.
从	哪个	是	拉伸	马皮	到	赌注	在	这	地面	以下	.

从上面拉起的马皮连接到下面地面上的木桩上。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ˈkaːlɔs] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈdəjməj] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] - [baɪ] ,

Turning	to	Don	Carlos	,	the	mayor	domo	,	who	was	near	-	by	,
转弯	到	大学教师	卡洛斯	,	这	市长	家政	,	WHO	曾是	靠近	-	经过	,

他转向附近的管家唐·卡洛斯，

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrændɪd] .

the	Colonel	inquired	the	worth	of	the	horses	being	branded	.
这	上校	询问	这	值得	的	这	马匹	存在	品牌	.

上校询问正在烙印的马匹的价值。

" [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [iːtʃ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

"	Not	less	than	ten	or	twelve	dollars	each	,	"	answered	the	superintendent	.
"	不是	较少的	比	十	或者	十二	美元	每个	,	"	回答	这	校长	.

“每人不少于十美元或十二美元，”主管回答道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [wʌnz] .

"	These	are	very	good	ones	.
"	这些	是	非常	好的	一个	.

“这些都是非常好的例子。”

[dʌz] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [naʊ] ?

Does	the	Señor	care	to	have	his	breakfast	now	?
做	这	先生	关心	到	有	他的	早餐	现在	?

先生现在想吃早餐吗?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [frənˈsɪskoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

"	For	some	time	,	Francisco	had	been	feeling	pangs	of	hunger	.
"	为了	一些	时间	,	弗朗西斯科	有	到过	感觉	疼痛	的	饥饿	.

“一段时间以来，弗朗西斯科一直感到饥饿难耐。”

[hɪz; ɪz] [ˈhɜːrid] [ˌkæˈfeɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt][raɪd] ,

His	hurried	café	had	not	been	sufficient	nourishment	for	the	long	hot	ride	,
他的	慌忙	咖啡店	有	不是	到过	充足的	营养	为了	这	长的	热的	骑	,

他匆忙买的咖啡不足以支撑漫长炎热的旅途。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈəudəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [laɪk]

and	now	his	hunger	was	aroused	by	odours	that	came	to	his	nostrils	like
和	现在	他的	饥饿	曾是	被唤醒	经过	气味	那	来了	到	他的	鼻孔	喜欢

['plez(ə)nt] ['mesindʒəz] ; [-]

pleasant	messengers	;	[	108	]
令人愉快的	信使	;	[	-	]

现在，他的饥饿感被一阵阵飘入鼻腔的气味所激发，这些气味就像是愉悦的信使；[108]

[jet] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʊkɪŋ] .

yet	,	he	could	not	see	anything	cooking	.
然而	,	他	可以	不是	看	任何事物	烹饪	.

然而，他却看不到任何正在烹饪的东西。

" [ˈʌŋk(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gautʃəuz] ?

"	Uncle	,	shall	we	eat	out	here	with	the	gauchos	?
"	叔叔	,	将	我们	吃	出去	这里	和	这	高乔人	?

“叔叔，我们和这些高乔人一起在这儿吃饭好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [waɪld] - [aɪd] .

"	he	asked	,	wild	-	eyed	.
"	他	问	,	荒野	-	眼睛	.

他眼神狂热地问道。

" ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Very	near	them	anyhow	,	but	not	exactly	with	them	.
"	非常	靠近	他们	无论如何	,	但	不是	确切地	和	他们	.

“离他们很近，但并不完全和他们在一起。”

['mænjuel] [keɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːl'mwɛrzoʊ] ,

Manuel	came	ahead	of	us	to	prepare	our	almuerzo	,
曼努埃尔	来了	前方	的	我们	到	准备	我们的	午餐	,

曼努埃尔走在我们前面来准备午餐。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər]['jɑːndər][bɪ'haɪnd] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] .

which	is	in	process	of	cooking	over	yonder	behind	that	clump	of	willows	.
哪个	是	在	过程	的	烹饪	超过	远处	在后面	那	丛	的	柳树	.

那边那丛柳树后面正在烹煮食物。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [iːt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] ['gautʃəuz] [iːt] ,

Before	we	eat	you	shall	see	the	gauchos	eat	,
前	我们	吃	你	将	看	这	高乔人	吃	,

在我们开饭之前，你们将会看到高乔人吃饭。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [saɪt] .

but	I	warn	you	it	is	not	a	prepossessing	sight	.
但	我	警告	你	它	是	不是	一个	令人着迷	视线	.

但我警告你，这景象并不好看。

" [hɪr] , [dɑːn] ['kaːlɔs] , [hæv; həv][ðə; ðɪ][men][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] [naʊ] ,

"	Here	,	Don	Carlos	,	have	the	men	go	to	their	breakfast	now	,
"	这里	,	大学教师	卡洛斯	,	有	这	男人	去	到	他们的	早餐	现在	,

“唐·卡洛斯，让男人们去吃早餐吧。”

[ðə; ðɪ] [læd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['teɪbl] ['mænərz] .

the	lad	wants	to	see	their	table	manners	.
这	小伙子	想要	到	看	他们的	桌子	礼仪	.

这小伙子想看看他们的餐桌礼仪。

" [dɑːn] ['kaːlɔs] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kə'ræl] , [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brændɪŋ] ['siːst] .

"	Don	Carlos	rode	into	the	corral	,	spoke	a	few	words	and	the	branding	ceased	.
"	大学教师	卡洛斯	骑	进入	这	围栏	,	辐	一个	很少	字	和	这	品牌推广	停止	.

“唐·卡洛斯骑马进入畜栏，说了几句话，烙印就停止了。”

[iːtʃ] [mæn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrdʒəntaɪn] ['kaʊbɔɪ] ['nevər] [wɔːks] ,

Each	man	mounted	his	own	pony	,	for	an	Argentine	cowboy	never	walks	,
每个	男人	安装	他的	自己的	小马	,	为了	一个	阿根廷	牛仔	绝不	散步	,

每个人都骑上了自己的小马，因为阿根廷牛仔从不步行。

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['evər][soʊ] [ʃɔːrt] .

be	his	journey	ever	so	short	.
是	他的	旅行	曾经	所以	短的	.

但愿他的旅程如此短暂。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðeɪ] ['gæləpt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [mʌd] [hʌt] [nɪr] - [baɪ] .

With	cheers	and	shouts	they	galloped	toward	the	mud	huts	near	-	by	.
和	干杯	和	喊叫	他们	疾驰	朝向	这	泥	小屋	靠近	-	经过	.

他们欢呼呐喊着，朝着附近的泥屋飞奔而去。

[frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ['faːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [-]

Francisco	and	the	Colonel	followed	at	a	[	109	]
弗朗西斯科	和	这	上校	随后	在	一个	[	-	]

弗朗西斯科和上校随后[109]

[mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] .

more	dignified	pace	.
更多的	凝重	步伐	.

更沉稳的步伐。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

They	found	the	men	gathered	about	in	groups	,	squatting	on	the	ground	or	sitting	on
他们	成立	这	男人	聚集	关于	在	团体	,	蹲姿	在	这	地面	或者	坐着	在

[ɑːks] [skʌlz] .

ox	skulls	.
牛	头骨	.

他们发现这些人三五成群地聚在一起，有的蹲在地上，有的坐在牛头骨上。

[ðə; ði] [biːf] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] ,

The	beef	had	been	quartered	and	roasted	on	a	spit	over	a	charcoal	fire	,
这	牛肉	有	到过	四分	和	烤	在	一个	吐	超过	一个	木炭	火	,

牛肉被切成四块，放在炭火上的烤肉叉上烤制。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

outside	one	of	the	huts	.
外部	一	的	这	小屋	.

其中一间小屋外面。

[iːtʃ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [hæd; həd] " ['fɔːlən] [tuː; tə] " [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] ,

Each	man	,	without	ceremony	,	had	"	fallen	to	"	and	helped	himself	,
每个	男人	,	没有	仪式	,	有	"	倒下	到	"	和	帮助	他自己	,

每个人都毫不客气地“倒下”，然后自行取用。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [piːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

by	cutting	great	chunks	of	the	meat	from	the	large	piece	on	the	fire	.
经过	切割	伟大的	块	的	这	肉	从	这	大的	片	在	这	火	.

从火上那块大肉上切下大块肉。

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [end] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Holding	one	end	with	his	teeth	and	the	other	with	his	hand	,
保持	一	结尾	和	他的	牙齿	和	这	其他	和	他的	手	,

他用牙齿叼住一端，用手抓住另一端，

[iːtʃ] [mæn] [wʊd] ['sevər] [ðə; ði] [baɪt] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]

each	man	would	sever	the	bite	about	two	inches	from	his	mouth	with	one	of
每个	男人	会	断绝	这	咬	关于	二	英寸	从	他的	嘴	和	一	的

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['hændəld] [belt] [naɪvz] .

his	silver	-	handled	belt	knives	.
他的	银	-	处理	腰带	刀具	.

每个男人都会用自己腰间的银柄刀，从离嘴巴大约两英寸的地方切断咬伤。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [suː'pɜːrfluəs] [ɑːr; ər] [naɪvz] , [fɔːks] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

"	You	see	how	superfluous	are	knives	,	forks	and	plates	,
"	你	看	如何	多余	是	刀具	,	叉子	和	盘子	,

你看，刀叉和盘子是多么多余啊！

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] [frən'sɪskoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['prɪmətɪv]

"	said	the	Colonel	in	an	undertone	to	Francisco	as	they	watched	this	primitive
"	说	这	上校	在	一个	底色	到	弗朗西斯科	作为	他们	观看	这	原始

['prɑːses] .

process	.
过程	.

“上校低声对弗朗西斯科说道，他们正看着这个原始的过程。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brekfəst] .

"	And	now	for	our	own	breakfast	.
"	和	现在	为了	我们的	自己的	早餐	.

现在轮到我们吃早餐了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [waɪld] ['pʌmpkɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

I	am	as	hollow	as	is	the	wild	pumpkin	at	the	end	of	summer	,
我	是	作为	空洞的	作为	是	这	荒野	南瓜	在	这	结尾	的	夏天	,

我像夏末的野生南瓜一样空洞。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə'nʌðər] [tuː; tə][bɑːr'boʊzə] , [ænd; ənd]

"	and	he	gave	a	sharp	blow	to	his	horse	,	another	to	Barboza	,	and
"	和	他	给予	一个	锋利的	吹	到	他的	马	,	其他	到	巴博萨	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [-]

they	were	off	[	110	]
他们	是	离开	[	-	]

“然后他狠狠地打了马一脚，又打了巴博萨一脚，他们就跑了[110]”

[tɔːrdz] [ðer; ðər] [oʊn] ['weɪtɪŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiləuz] .

towards	their	own	waiting	meal	in	the	shadow	of	the	willows	.
向	他们的	自己的	等待	一顿饭	在	这	阴影	的	这	柳树	.

在柳树的荫蔽下，他们走向自己等待着的饭菜。

['mænjuel][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɪd] [suːn] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'ræl] ,

Manuel	had	killed	a	small	kid	soon	after	reaching	the	corral	,
曼努埃尔	有	被杀	一个	小的	孩子	很快	后	到达	这	围栏	,

曼努埃尔到达畜栏后不久就杀死了一个小孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [spɪt] [ɪn] [ɪts] [skɪn] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] ['θɪs(ə)l]

and	had	roasted	it	on	a	spit	in	its	skin	over	a	fire	of	dry	thistles
和	有	烤	它	在	一个	吐	在	它是	皮肤	超过	一个	火	的	干燥	蓟

[ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] .

and	charcoal	.
和	木炭	.

然后把它连皮一起放在烤肉叉上，用干蓟和木炭生火烤熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

He	was	basting	it	with	salt	water	,	which	he	had	brought	in	a	bottle	.
他	曾是	涂抹	它	和	盐	水	,	哪个	他	有	带来	在	一个	瓶子	.

他用瓶子里带来的盐水给它涂抹。

[ɪn][ðə; ðɪ] [koʊl] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [swiːt] [pə'tetoz] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒækɪts] .

In	the	coals	below	were	sweet	potatoes	roasting	in	their	jackets	.
在	这	煤炭	以下	是	甜的	土豆	烘焙	在	他们的	夹克	.

下面的煤堆里烤着带皮的红薯。

[soʊ] ['temptɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['əudəz] [ʌv; əv] [læm] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] [ðæt]

So	tempting	were	the	combined	odours	of	lamb	and	sweet	potatoes	that
所以	诱人的	是	这	合并	气味	的	羊肉	和	甜的	土豆	那

[frən'sɪskoʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] ,

Francisco	ran	to	the	little	stream	to	wash	himself	,
弗朗西斯科	跑	到	这	小的	溪流	到	洗	他自己	,

羊肉和红薯混合的香味实在太诱人了，弗朗西斯科跑到小溪边去洗澡。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] [wʌns] .

in	order	that	he	might	begin	to	appease	his	appetite	at	once	.
在	命令	那	他	可能	开始	到	安抚	他的	食欲	在	一次	.

以便他能立刻开始满足自己的食欲。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	never	was	so	hungry	,	"	said	he	,
"	我	绝不	曾是	所以	饥饿的	,	"	说	他	,

“我从来没这么饿过，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][tɪn] [pleɪt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ]['mænjuel] .

as	he	took	the	tin	plate	offered	him	by	Manuel	.
作为	他	采取	这	锡	盘子	提供	他	经过	曼努埃尔	.

他接过曼努埃尔递给他的锡盘。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] !

"	I	think	I	could	eat	with	my	hands	like	the	cowboys	!
"	我	思考	我	可以	吃	和	我的	双手	喜欢	这	牛仔	!

“我觉得我可以像牛仔一样用手吃饭！”

[duː] [ðeɪ] ['evər] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [miːt] ? "
Do they ever eat anything but meat ? "
做 他们 曾经 吃 任何事物 但 肉 ? "

他们除了肉以外还会吃别的东西吗?

" ['seldəm] .
" Seldom .
" 很少 .

“很少。

[ðeɪ] [ker] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['vedʒtəb(ə)lz] ; [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ]
They care but little for vegetables ; not enough to take the trouble of raising
他们 关心 但 小的 为了 蔬菜 ; 不是 足够的 到 拿 这 麻烦 的 提高
[ə; eɪ] [fjuː] .
a few .
一个 很少 .

他们对蔬菜漠不关心；甚至懒得费心种一些。

[miːt] [ænd; ənd] [gə'leɪtəs] , [ðə; ði][hɑːrd] ['bɪskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz] , ['ɔːf(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
Meat and galletas , the hard biscuit of the Pampas , often three or four
肉 和 饼干 , 这 难的 饼干 的 这 潘帕斯草原 , 经常 三 或者 四
[mʌnθs] [oʊld] , [ɪz] [-]
months old , is [111]
几个月 老的 , 是 [-]

肉和 galletas（潘帕斯草原的硬饼干，通常存放了三四个月）[111]

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] - , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] .
all they have besides their máte , that they must have always .
全部 他们 有 除了 他们的 - , 那 他们 必须 有 总是 .

除了他们的伴侣之外，他们就只有这些了，而伴侣是他们必须一直拥有的。

" [ˌkju ju 'i][espə'rænzɑː] ! [læd] , [ðɪs] [læm] [ɪz] [gʊd] !
" Que esperanza ! lad , this lamb is good !
" 奎 希望 ! 小伙子 , 这 羊肉 是 好的 !

“Que esperanza！小伙子，这羊羔不错！

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðər] [deɪz] .
It takes me back to other days .
它 需要 我 后退 到 其他 天 .

这让我想起了以前的日子。

['meni] [taɪmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːvənsəz][hæv; həv][aɪ] ['iːtn] [ðʌs] . "
Many times on our expeditions into the provinces have I eaten thus . "
许多 时代 在 我们的 探险 进入 这 省份 有 我 吃 因此 . "

在多次深入各省的探险中，我都这样吃过饭。

" [tel] [ˌem 'iː] , [duː] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [rest] , " [kəukst] [frən'sɪskoʊ] .
" Tell me , do tell me of one while we eat and rest , " coaxed Francisco .
" 告诉 我 , 做 告诉 我 的 一 尽管 我们 吃 和 休息 , " 哄骗 弗朗西斯科 .

“告诉我，趁我们吃饭休息的时候，给我讲一个故事吧，”弗朗西斯科哄道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" There were many , lad , " said the Colonel ,
" 那里 是 许多 , 小伙子 , " 说 这 上校 ,

“有很多，小伙子，”上校说。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [bæk] [tuː; tə]['mænjuel][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ,
as he passed his plate back to Manuel for another piece of the smoking ,
作为 他 通过了 他的 盘子 后退 到 曼努埃尔 为了 其他 片 的 这 吸烟 ,
['seɪvəri] [læm] .
savoury lamb .
咸味的 羊肉 .

他把盘子递回给曼努埃尔，让他再吃一块烟熏火燎、鲜香可口的羊肉。

" [aɪv] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rəukə]['ɪntuː][ˌpætə'gəunjə] .

"	I've	never	told	you	of	the	expedition	of	General	Roca	into	Patagonia	.
"	我已经	绝不	讲述	你	的	这	远征	的	一般的	罗卡	进入	巴塔哥尼亚	.

“我从未跟你讲过罗卡将军远征巴塔哥尼亚的事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	was	commanding	a	regiment	at	that	time	,
我	曾是	指挥	一个	团	在	那	时间	,

当时我担任一个团的团长。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

one	of	the	regiments	that	became	famous	because	of	that	remarkable	undertaking
一	的	这	军团	那	成为	著名的	因为	的	那	卓越	承诺

.

:

.

因这项非凡的行动而名声大噪的其中一个团。

" [ˌpætə'gəunjə][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] - [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	Patagonia	is	all	of	the	southern	-	most	part	of	this	continent	lying	between	the
"	巴塔哥尼亚	是	全部	的	这	南部	-	最多	部分	的	这	大陆	说谎	之间	这

['riːəu] [-] ['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'gelən] ,

Rio	[	20	]	Negro	and	the	Straits	of	Magellan	,
里约热内卢	[	-	]	黑人	和	这	海峡	的	麦哲伦	,

“巴塔哥尼亚是这片大陆最南端的地区，位于黑河[20]和麦哲伦海峡之间，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [-]

excepting	the	narrow	strip	between	the	Andes	and	the	Pacific	[	112	]
除外	这	狭窄的	条	之间	这	安第斯山脉	和	这	太平洋	[	-	]

除了安第斯山脉和太平洋之间的狭长地带[112]

['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['tʃɪli] .

Ocean	,	which	belongs	to	Chile	.
海洋	,	哪个	属于	到	智利	.

属于智利的海洋。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bærən] ,

This	country	is	not	the	barren	,
这	国家	是	不是	这	荒芜	,

这个国家并非贫瘠之地，

[ˌʌnprə'dʌktɪv] ['kʌntri] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kærid] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

unproductive	country	now	that	it	was	before	our	expedition	carried	civilization
低效的	国家	现在	那	它	曾是	前	我们的	远征	携带	文明

[tuː; tə][ɪts][waɪld] [weɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪmd] [ðoʊz] [væst] ['prɛəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] . "

to	its	wild	wastes	and	reclaimed	those	vast	prairies	from	the	Indians	.	"
到	它是	荒野	废物	和	回收	那些	广阔的	草原	从	这	印度人	.	"

“这里现在和我们探险队把文明带到这片荒芜之地，从印第安人手中夺回那片广袤草原之前一样，都是一片贫瘠的土地。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ˌɑːrdʒən'tiːnə][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm]

"	But	,	Uncle	Juan	,	what	right	had	Argentina	to	take	the	land	from
"	但	,	叔叔	胡安	,	什么	正确的	有	阿根廷	到	拿	这	土地	从

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ˌpætə'gəunjə] ?

the	Indians	of	Patagonia	?
这	印度人	的	巴塔哥尼亚	?

“但是，胡安叔叔，阿根廷有什么权利从巴塔哥尼亚印第安人手中夺取土地呢？”

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðerz] . "

They	had	lived	there	for	centuries	and	it	was	theirs	.	"
他们	有	居住地	那里	为了	几个世纪	和	它	曾是	他们的	.	"

他们在那里生活了几个世纪，那是他们的土地。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ['niːnjoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] [ber] ['aʊtlaɪn] .

"	It	is	a	long	story	,	Niño	,	and	I	shall	give	you	only	the	bare	outline	.
"	它	是	一个	长的	故事	,	尼诺	,	和	我	将	给	你	仅有的	这	裸	大纲	.

“尼诺，这说来话长，我只能给你简要概括一下。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌpætəˈgəunjə][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][væst] ['terəsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

Patagonia	is	a	series	of	vast	terraces	from	the	Atlantic	Ocean	to	the	foot
巴塔哥尼亚	是	一个	系列	的	广阔的	露台	从	这	大西洋	海洋	到	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

of	the	Andes	.
的	这	安第斯山脉	.

巴塔哥尼亚是一系列从大西洋延伸到安第斯山脉山麓的广阔梯田。

[ɑːn] [ðiːz] [wel] ['wɔːtərd] [steps] , [.pætə'gəunjən]['indiəns] , ['meɪnli] [ðə; ði] - , [reɪzd] [ðer; ðər]

On	these	well	watered	steppes	,	Patagonian	Indians	,	mainly	the	Chennas	,	raised	their
在	这些	出色地	浇水	草原	,	巴塔哥尼亚	印度人	,	主要	这	-	,	提高	他们的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

在这些水源充足的草原上，巴塔哥尼亚印第安人，主要是切纳人，饲养着他们的牛群。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [roʊv] [æt; ət] [wɪl] .

allowing	them	to	rove	at	will	.
允许	他们	到	漫游	在	将要	.

允许它们随意漫游。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][moʊst] [sɪ'vɪr] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][pɑːm'peɪroʊ; pɑːm'peroʊ]

But	the	winters	there	are	most	severe	,	especially	when	a	pampero
但	这	冬天	那里	是	最多	严重	,	尤其	什么时候	一个	潘佩罗

[bloʊz] ; [soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

blows	;	so	,	during	the	winter	months	,
打击	;	所以	,	期间	这	冬天	几个月	,

但那里的冬天非常严寒，尤其是在刮起狂风的时候；因此，在冬季，

[ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [ɪ'mens] [d'rəʊvz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv]

they	drove	their	immense	droves	of	cattle	to	the	northward	into	the	foothills	of
他们	驾驶	他们的	巨大	成群	的	牛	到	这	向北	进入	这	山麓	的

[ðə; ði] ['ændiːz] ,

the	Andes	,
这	安第斯山脉	,

他们驱赶着庞大的牛群向北进入安第斯山脉的山麓地带。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrmər] .

where	it	was	warmer	.
在哪里	它	曾是	更温暖	.

那里比较暖和。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['wɪntər] ['səʊˌdʒɜːnz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

During	these	winter	sojourns	close	to	the	[	113	]
期间	这些	冬天	旅居	关闭	到	这	[	-	]

在这些冬季逗留期间，靠近[113]

[frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] , [ðeɪ] [lɪvd] [baɪ] ['məːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

frontier	of	our	Republic	,	they	lived	by	murdering	and	stealing	from	our
边境	的	我们的	共和国	,	他们	居住地	经过	谋杀	和	偷窃	从	我们的

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

他们生活在我们共和国的边疆，靠谋杀和抢劫我们的定居点为生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lændz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'tɑːrdɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz]

and	the	development	of	our	lands	was	being	retarded	because	these
和	这	发展	的	我们的	土地	曾是	存在	弱智	因为	这些

[ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn]

pioneers	were	obliged	to	flee	to	the	cities	and	leave	their	fields	of	grain
先驱者	是	有义务	到	逃跑	到	这	城市	和	离开	他们的	字段	的	粮食

[ænd; ənd] [meɪz] ,

and	maize	,
和	玉米	,

由于这些拓荒者被迫逃往城市，放弃了他们的粮食和玉米田，我们土地的发展受到了阻碍。

[ðer; ðər] ['vɪnjədz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɝˈɔdɝz] .

their	vineyards	and	their	cattle	to	the	mercy	of	the	marauders	.
他们的	葡萄园	和	他们的	牛	到	这	怜悯	的	这	乱兵	.

他们的葡萄园和牲畜都落入了掠夺者的手中。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə]

"	Gradually	the	outposts	of	our	civilization	were	creeping	closer	to
"	逐步地	这	前哨站	的	我们的	文明	是	爬行	更近	到

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] ,

Buenos	Aires	,
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

“我们的文明前哨逐渐向布宜诺斯艾利斯逼近，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

instead	of	extending	and	growing	as	they	should	.
反而	的	扩展	和	生长	作为	他们	应该	.

相反，它们并没有像应该的那样伸展和生长。

[duː][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	now	see	why	we	were	justified	in	fighting	them	?	"
做	你	现在	看	为什么	我们	是	合理的	在	斗争	他们	?	"

现在你明白我们当初与他们作战的理由了吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	Yes	,	but	I	didn't	know	they	had	made	any	trouble	.
"	是的	,	但	我	没有	知道	他们	有	制成	任何	麻烦	.

“是的，但我不知道他们惹出了什么麻烦。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] . "

I	supposed	they	were	peaceful	.	"
我	据称	他们	是	和平	.	"

我猜想他们应该是爱好和平的。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	Far	from	it	.
"	远的	从	它	.

恰恰相反。

[æt; ət] [læst] [wen] [dɑːn] ['nɪkələs] [ɑː,veja:'neðɑː] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] , [hiː; hi] [sent] ['dʒen(ə)rəl] ['rəukə] , [huː]

At	last	when	Don	Nicolas	Avellaneda	became	President	,	he	sent	General	Roca	,	who
在	最后的什么时候	大学教师	尼古拉斯	阿韦利亚内达	成为	总统	,	他	发送	一般的	罗卡	,	WHO	

[wʌz; wəz] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,

was	my	general	,
曾是	我的	一般的	,

最后，当尼古拉斯·阿韦利亚内达当选总统后，他派出了我的将军罗卡将军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['ɪntuː] [,pætə'gəunjə] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðiːz] - .

and	the	Minister	of	War	,	into	Patagonia	to	exterminate	these	Chennas	.
和	这	部长	的	战争	,	进入	巴塔哥尼亚	到	殄	这些	-	.

战争部长前往巴塔哥尼亚，消灭这些切纳人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['indiəns] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fɪrs] [reɪs] ,

"	It	was	not	an	easy	task	,	for	these	Indians	are	a	fierce	race	,
"	它	曾是	不是	一个	简单的	任务	,	为了	这些	印度人	是	一个	凶猛的	种族	,

“这并非易事，因为这些印第安人是一个骁勇善战的民族。”

['dʒaiənts] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] . [-]

giants	in	size	and	strength	.	[	114	]
巨人	在	尺寸	和	力量	.	[	-	]

体型和力量都堪称巨人。[114]

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðer; ðər] [neɪm] , [pætəgoʊniːənz] ? "

Do	you	know	how	they	came	by	their	name	,	Patagonians	?	"
做	你	知道	如何	他们	来了	经过	他们的	姓名	,	巴塔哥尼亚人	?	"

你知道他们为什么叫巴塔哥尼亚人吗?

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ,

"	I	have	never	heard	,
"	我	有	绝不	听到	,

我从未听说过，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] - ['pætəˌgɑːn] - [miːnz] -

it	must	have	something	to	do	with	their	feet	as	'	patagon	'	means	'
它	必须	有	某物	到	做	和	他们的	脚	作为	-	巴塔贡	-	方法	-

[lɑːrdʒ] [fʊt] . - "

large	foot	.	'	"
大的	脚	.	-	"

这肯定和他们的脚有关，因为“patagon”的意思是“大脚”。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .

"	That's	it	exactly	.
"	那就是	它	确切地	.

“正是如此。”

[mə'gelən] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , [sɔː] [ðer; ðər] [fuːt'prints] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

Magellan	,	the	discoverer	,	saw	their	footprints	in	the	sand	and	because	of
麦哲伦	,	这	发现者	,	锯	他们的	脚印	在	这	沙	和	因为	的

[ðer; ðər] ['mægnɪtuːd] ,

their	magnitude	,
他们的	震级	,

麦哲伦，这位探险家，在沙滩上看到了它们的脚印，并因为它们的规模而感到震惊。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒaiənts] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

he	believed	them	to	be	giants	,	and	called	them	that	before	he
他	相信	他们	到	是	巨人	,	和	称为	他们	那	前	他

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðem; ðəm] .

had	ever	seen	them	.
有	曾经	已见	他们	.

他认为他们是巨人，而且在见到他们之前就这样称呼他们了。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl]['rəukə]['nevər] [nu:] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][set] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɪ'fi:t]

"	Well	,	General	Roca	never	knew	discouragement	,	and	he	set	about	their	defeat
"	出色地	,	一般的	罗卡	绝不	知道	沮丧	,	和	他	放	关于	他们的	击败

[baɪ] [dɪgɪŋ] [greɪt] ['trentʃɪz] ,

by	digging	great	trenches	,
经过	挖掘	伟大的	战壕	,

“罗卡将军从不气馁，他开始挖掘巨大的战壕，最终击败了他们。”

['twenti] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [waɪd] ,

twenty	feet	deep	and	twenty	feet	wide	,
二十	脚	深的	和	二十	脚	宽的	,

深二十英尺，宽二十英尺

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

while	the	Indians	were	up	in	the	mountains	with	their	herds	of	cattle	.
尽管	这	印度人	是	向上	在	这	山脉	和	他们的	畜群	的	牛	.

当时印第安人正带着他们的牛群在山上。

" [ði:z] ['trentʃɪz] [hi:; hi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [baʊz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['skætərd] ,

"	These	trenches	he	covered	with	boughs	,	over	which	earth	was	scattered	,
"	这些	战壕	他	涵盖	和	树枝	,	超过	哪个	地球	曾是	疏散	,

他用树枝盖住这些壕沟，并在上面撒上泥土。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [hi:; hi] [sent] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] - [tɔ:rd] [ðə; ði]

and	when	all	was	ready	he	sent	us	back	to	drive	the	Chennas	toward	the
和	什么时候	全部	曾是	准备好	他	发送	我们	后退	到	驾驶	这	-	朝向	这

['dɪtʃɪz] .

ditches	.
沟渠	.

一切准备就绪后，他派我们回去把切纳人赶到沟渠边。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kru:əlti] ,

"	It	was	a	terrible	price	to	pay	for	their	cruelty	,
"	它	曾是	一个	糟糕的	价格	到	支付	为了	他们的	残酷	,

这是他们为自己的残忍行为付出的惨痛代价。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdər] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]

and	I	shudder	now	as	I	recall	that	awful	day	;	but	nearly	all	civilization	is
和	我	不寒而栗	现在	作为	我	记起	那	可怕	天	;	但	几乎	全部	文明	是

[bɔ:t] [-]

bought	[	115	]
买	[	-	]

我现在回想起那可怕的一天，不禁不寒而栗；但几乎所有的文明都是用金钱买来的[115]

[wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ræn][ɪn] ['tɔrənts] [ðen] .

with	blood	,	and	it	certainly	ran	in	torrents	then	.
和	血	,	和	它	当然	跑	在	种子	然后	.

血流成河，而且当时肯定是倾盆而下。

[ðə; ði]['indiəns] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [fel] ['hedlɔ:ŋ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪntu:][ðə; ði]

The	Indians	,	unsuspecting	,	fell	headlong	,	thousands	of	them	,	into	the
这	印度人	,	毫无戒心的	,	跌倒	一头扎	,	数千	的	他们	,	进入	这

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

毫无防备的印第安人一头扎进了战壕，成千上万的人落了进去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz]

and	the	few	that	were	unhurt	by	the	fall	or	by	being	crushed	in	the	trenches
和	这	很少	那	是	毫发无损	经过	这	落下	或者	经过	存在	碎	在	这	战壕

[wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['redʒɪmənts] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ɔːr]['soʊldʒərz] .

were	made	prisoners	and	distributed	among	the	victorious	regiments	as	servants	or	soldiers	.
是	制成	囚犯	和	分布式	之中	这	胜利者	军团	作为	仆人	或者	士兵	.

少数在坠落中或战壕中幸免于难的人被俘虏，并被分配到胜利的部队中担任仆役或士兵。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	women	and	children	were	captured	and	sent	to	the	cities	to	work	.
这	女性	和	孩子们	是	捕获	和	发送	到	这	城市	到	工作	.

妇女和儿童被抓走并送往城市做工。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dɪtʃɪz] !

But	those	ditches	!
但	那些	沟渠	!

但是那些沟渠！

[ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [fɔksiz] ,

The	birds	,	foxes	,
这	鸟类	,	狐狸	,

鸟类、狐狸、

[ænd; ənd][ˌɑːrmə'dɪloʊz][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [fæt][ɑːn][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [wiː; wi]

and	armadillos	must	have	grown	fat	on	the	thousands	of	bodies	we
和	犰狳	必须	有	生长	胖的	在	这	数千	的	身体	我们

[left] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] .

left	on	that	plain	.
左边	在	那	清楚的	.

犰狳一定靠着我们留在平原上的成千上万具尸体长得膘肥体壮。

" [frən'sɪskoʊ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] ,

"	Francisco	begged	for	more	,	his	eyes	were	ablaze	and	his	cheeks	flushed	,
"	弗朗西斯科	乞求	为了	更多的	,	他的	眼睛	是	燃烧	和	他的	脸颊	酡	,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [sed] :

but	the	Colonel	said	:
但	这	上校	说	:

弗朗西斯科恳求再来一发，他双眼怒火中烧，双颊通红，但上校说：

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['enihaʊ] ; [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] ,

"	No	more	of	fighting	,	anyhow	;	but	come	here	by	the	stream	,
"	不	更多的	的	斗争	,	无论如何	;	但	来	这里	经过	这	溪流	,

“无论如何，都不要再打仗了；到溪边来吧。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [miːl] ,

now	that	we	have	finished	our	meal	,
现在	那	我们	有	完成的	我们的	一顿饭	,

现在我们已经吃完了饭。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ˌpætə'gəunjə] . "

and	I	will	tell	you	of	some	of	the	animals	I	saw	in	Patagonia	.	"
和	我	将要	告诉	你	的	一些	的	这	动物	我	锯	在	巴塔哥尼亚	.	"

我将向你们讲述我在巴塔哥尼亚看到的一些动物。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [tʃeɪs] ['ɔstrɪtʃɪz] ? " ['iːgərli] [in'kwaiəd][ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

"	Did	you	ever	chase	ostriches	?	"	eagerly	inquired	the	boy	.	[	116	]
"	做过	你	曾经	追赶	鸵鸟	?	"	急切地	询问	这	男生	.	[	-	]

“你追过鸵鸟吗？”男孩急切地问道。[116]

" [jes] , [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [spɔːrt] ; [ænd; ənd] [wʌns] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

"	Yes	,	yes	,	several	times	and	it	is	great	sport	;	and	once	,	for	three	days	,
"	是的	,	是的	,	一些	时代	和	它	是	伟大的	运动	;	和	一次	,	为了	三	天	,

“是的，是的，好几次了，这真是一项很棒的运动；有一次，连续三天，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['ɑːstrɪtʃ] [egz] [tuː; tə] [iːt] .

I	had	only	ostrich	eggs	to	eat	.
我	有	仅有的	鸵鸟	鸡蛋	到	吃	.

我只有鸵鸟蛋可以吃。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

we	were	digging	those	same	trenches	and	could	not	spare	many	of	the	men
我们	是	挖掘	那些	相同的	战壕	和	可以	不是	空闲的	许多	的	这	男人

[fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

for	hunting	.
为了	打猎	.

我们当时正在挖掘同样的战壕，所以无法抽出太多人去打猎。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði]['ɑːrmi]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

I	was	ill	and	could	not	eat	the	army	rations	,
我	曾是	患病的	和	可以	不是	吃	这	军队	口粮	,

我当时生病了，吃不下军队配给的食物。

[soʊ][hoʊ'zeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɑːstrɪtʃ] [egz] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['indiəns][duː] — [ɪn]

so	José	brought	me	ostrich	eggs	and	cooked	them	as	the	Indians	do	—	in
所以	何塞	带来	我	鸵鸟	鸡蛋	和	煮熟	他们	作为	这	印度人	做	—	在

[ðə; ði] [red] - [hɑːt] [koʊl] . "

the	red	-	hot	coals	.	"
这	红色的	-	热的	煤炭	.	"

于是何塞给我带来了鸵鸟蛋，并像印第安人那样，用烧红的炭火烤熟了它们。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hoʊ'zeɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? " [ɪk'skleɪmd] [frən'sɪskoʊ] .

"	And	was	José	with	you	on	that	expedition	?	"	exclaimed	Francisco	.
"	和	曾是	何塞	和	你	在	那	远征	?	"	惊呼	弗朗西斯科	.

“何塞当时和你一起参加了那次探险吗？”弗朗西斯科惊呼道。

" [jes] , [θruː] [ɔːl][maɪ] [kæm'peinz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['bɑːdi] ['sɜːrvənt] .

"	Yes	,	through	all	my	campaigns	he	has	been	my	body	servant	.
"	是的	,	通过	全部	我的	竞选活动	他	有	到过	我的	身体	仆人	.

“是的，在我所有的竞选活动中，他都是我的贴身侍从。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hoʊ'zeɪ] [huː] [toʊld][juː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['indiəns] [kætʃ] ['ɔstrɪtʃiz] ;

It	was	José	who	told	us	how	the	Indians	catch	ostriches	;
它	曾是	何塞	WHO	讲述	我们	如何	这	印度人	抓住	鸵鸟	;

是何塞告诉我们印第安人是如何捕捉鸵鸟的；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ʌv; əv] [ˌærɔ'keinjən] .

he	had	heard	it	when	a	boy	among	his	tribe	of	Araucanians	.
他	有	听到	它	什么时候	一个	男生	之中	他的	部落	的	阿劳卡尼亚人	.

他还是阿劳卡尼亚部落的男孩时就听过这个故事。

" [frən'sɪskoʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	Francisco	clapped	his	hands	in	anticipation	.
"	弗朗西斯科	鼓掌	他的	双手	在	预期	.

弗朗西斯科兴奋地拍手。

" [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['eriə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntsmən]

"	A	circle	of	fire	around	a	great	area	was	built	and	the	huntsmen
"	一个	圆圈	的	火	大约	一个	伟大的	区域	曾是	建造	和	这	猎人

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] .

remained	within	this	circle	.
剩余	之内	这	圆圈	.

“在一大片区域周围筑起了一圈火圈，猎人们就待在这个火圈内。”

[ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd][gwə'nɑːkəuz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər]

The	ostriches	and	guanacos	that	were	thus	imprisoned	in	the	circle	of	fire
这	鸵鸟	和	原驼	那	是	因此	被监禁	在	这	圆圈	的	火

[wɜːr; wər] ['iːzi] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪr] ['faɪər][ænd; ənd][ræn]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

were	easy	prey	for	they	fear	fire	and	ran	almost	into	our	arms	.
是	简单的	猎物	为了	他们	害怕	火	和	跑	几乎	进入	我们的	武器	.

被困在火圈中的鸵鸟和原驼成了唾手可得的猎物，因为它们惧怕火，几乎是扑进了我们的怀里。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['niːnjoʊ] ? " [-]

Why	,	what's	the	matter	,	Niño	?	"	[	117	]
为什么	,	是什么	这	事情	,	尼诺	?	"	[	-	]

怎么了，尼诺？[117]

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][fræn'sɪskoʊz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

The	interest	had	died	out	of	Francisco's	eyes	and	he	sat	with	his	hands
这	兴趣	有	死亡	出去	的	旧金山的	眼睛	和	他	卫星	和	他的	双手

[klɑːspt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .

clasped	over	his	knees	.
紧握	超过	他的	膝盖	.

弗朗西斯科眼中的兴趣消失了，他双手交叠放在膝盖上坐着。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	Uncle	Juan	,	I'll	tell	you	.
"	出色地	,	叔叔	胡安	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，胡安叔叔，我会告诉你的。”

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! "

I'm	disappointed	!	"
我是	失望的	!	"

我很失望！

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

"	Disappointed	!
"	失望的	!

“失望的！

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [fer] [pleɪ] [ɔːr] [gʊd] [spɔːrt] . "

"	Uncle	Juan	,	I	don't	think	that's	fair	play	or	good	sport	.	"
"	叔叔	胡安	,	我	不	思考	那就是	公平的	玩	或者	好的	运动	.	"

“胡安叔叔，我觉得这既不公平，也不符合体育精神。”

" [ˌkju ju 'i][espə'rænzɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['si:krətli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə]

"	Que	esperanza	!	"	exclaimed	his	uncle	,	secretly	proud	of	the	boy's	loyalty	to
"	奎	希望	!	"	惊呼	他的	叔叔	,	偷偷	自豪的	的	这	男孩们	忠诚	到

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,

his	conviction	,
他的	定罪	,

“多么令人振奋啊！”他的叔叔惊叹道，内心深处为男孩对信念的忠诚而感到自豪。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	determined	to	draw	him	out	on	the	subject	.
但	决定	到	画	他	出去	在	这	主题	.

但我决心要让他谈谈这个问题。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] ? "

"	And	who	are	you	that	you	may	sit	in	judgment	on	generals	and	captains	?	"
"	和	WHO	是	你	那	你	可能	坐	在	判断	在	将军们	和	队长	?	"

“你算什么，竟敢审判将军和将领？”

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wʌnz] [ræŋk][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ə'pɪnjənz] .

"	Oh	!	I	don't	think	one's	rank	has	anything	to	do	with	one's	opinions	.
"	哦	!	我	不	思考	一个人的	秩	有	任何事物	到	做	和	一个人的	意见	.

“哦！我认为一个人的等级与他的观点没有任何关系。”

['ʌŋk(ə)l] ,

Uncle	,
叔叔	,

叔叔，

[ɪf] [ə; eɪ]['pi:ɑ:n] [θɪŋks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]

if	a	peon	thinks	a	thing	is	not	right	he	must	not	do	that	even	though	the
如果	一个	日工	思考	一个	事物	是	不是	正确的	他	必须	不是	做	那	甚至	尽管	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

如果一个普通百姓认为某件事不对，即使总统认为不对，他也不应该这样做。

[hɪm'self] , [kə'mændz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [fer] .

himself	,	commands	him	;	and	I	don't	think	hunting	animals	in	that	fashion	is	fair	.
他自己	,	命令	他	;	和	我	不	思考	打猎	动物	在	那	时尚	是	公平的	.

他自己命令他；我认为以这种方式猎杀动物是不公平的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [skuːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [-]

The	little	English	boy	I	play	with	at	school	is	always	saying	that	we	[	118	]
这	小的	英语	男生	我	玩	和	在	学校	是	总是	说	那	我们	[	-	]

我在学校里一起玩耍的那个英国小男孩总是说我们[118]

['spænjərdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] — [wel] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] - ['spɔ:rti] . -

Spaniards	are	not	—	well	,	he	calls	it	'	sporty	.	'
西班牙人	是	不是	—	出色地	,	他	呼叫	它	-	运动型	.	-

西班牙人并不——嗯，他称之为“运动型”。

[ðæts] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

That's	their	English	word	for	it	.
那就是	他们的	英语	单词	为了	它	.

那是他们英语里对应的词。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tru:ɪst] [spɔ:rts][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

He	says	that	the	Englishmen	are	the	truest	sports	on	earth	and	that	they	would
他	说道	那	这	英国人	是	这	最真实的	运动的	在	地球	和	那	他们	会

['nevər] [hʌnt] [æz; əz][wi:; wi][du:] . "

never	hunt	as	we	do	.	"
绝不	打猎	作为	我们	做	.	"

他说英国人才是世界上最热爱运动的人，他们绝不会像我们这样打猎。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [frən'sɪskoʊ] .

"	To	a	certain	extent	he	is	right	,	Francisco	.
"	到	一个	肯定	程度	他	是	正确的	,	弗朗西斯科	.

“在某种程度上，他是对的，弗朗西斯科。”

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

We	don't	care	for	the	excitement	of	the	chase	merely	for	the	excitement
我们	不	关心	为了	这	激动	的	这	追赶	仅仅	为了	这	激动

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] ;

as	they	do	;
作为	他们	做	;

我们不像他们那样仅仅为了追求刺激而追求追逐的快感；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [les] ['æktɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['temprəmənt] ,

we	are	less	active	in	our	temperament	,
我们	是	较少的	积极的	在	我们的	气质	,

我们的性情变得不那么活跃，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [geɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

and	prefer	to	gain	our	ends	with	the	least	expenditure	of	energy	.
和	更喜欢	到	获得	我们的	结束	和	这	至少	支出	的	活力	.

我们更倾向于以最小的能源消耗达到目的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [maɪ] [læd] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ,

I	want	you	,	above	all	things	,	my	lad	,	to	be	broad	-	minded	,
我	想	你	,	多于	全部	事物	,	我的	小伙子	,	到	是	广阔	-	有思想	,

孩子，我最希望你做的就是胸襟开阔。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

and	able	to	see	your	own	shortcomings	,
和	有能力的	到	看	你的	自己的	缺点	,

并且能够看到自身的不足之处，

[soʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] [æz; əz]

so	think	this	matter	out	and	if	you	are	convinced	that	we	are	not	right	as
所以	思考	这	事情	出去	和	如果	你	是	确信	那	我们	是	不是	正确的	作为

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

a	people	,
一个	人们	,

所以好好想想这件事，如果你确信我们作为一个民族是错误的，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [spɔːrts] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

in	our	attitude	towards	sports	,	or	anything	else	for	that	matter	,
在	我们的	态度	向	运动的	,	或者	任何事物	别的	为了	那	事情	,

在我们对待体育运动的态度上，或者就此而言，

['fɔːrmjuleɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

formulate	your	own	opinions	and	then	stick	to	them	.
制定	你的	自己的	意见	和	然后	戳	到	他们	.

形成自己的观点，然后坚持下去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [ɔːl] [neiʃəns] [groʊ] ;

"	It	is	through	such	men	that	all	nations	grow	;
"	它	是	通过	这样的	男人	那	全部	国家	生长	;

“正是通过这样的人，所有国家才能发展壮大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [diˈfiʃənsiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt]

and	the	men	that	are	able	to	see	their	national	deficiencies	are	the	great
和	这	男人	那	是	有能力的	到	看	他们的	国家的	缺陷	是	这	伟大的

[men] ,

men	,
男人	,

能够看清国家不足之处的人才是伟人。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] . [-]

the	reformers	,	and	the	leaders	.	[	119	]
这	改革者	,	和	这	领导人	.	[	-	]

改革者和领导人。[119]

" [bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] .

"	But	in	regard	to	the	ostriches	.
"	但	在	看待	到	这	鸵鸟	.

但是关于鸵鸟而言。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ? "

How	would	you	catch	them	if	you	had	the	opportunity	?	"
如何	会	你	抓住	他们	如果	你	有	这	机会	?	"

如果你有机会，你会怎么抓他们?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][du:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tʃu:'bu:t]

"	I	should	do	it	as	the	English	lad	tells	me	he	saw	them	do	it	in	Chubut
"	我	应该	做	它	作为	这	英语	小伙子	讲述	我	他	锯	他们	做	它	在	丘布特

['terətɔ:ri] ;

Territory	;
领土	;

“我应该照做，因为那个英国小伙子告诉我，他在丘布特地区看到他们这样做；

[ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌpætə'gəunjə] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] ?

that's	part	of	Patagonia	,	isn't	it	,	Uncle	?
那就是	部分	的	巴塔哥尼亚	,	不是	它	,	叔叔	?

那是巴塔哥尼亚的一部分，对吧，叔叔?

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['smoʊkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .

"	The	Colonel	nodded	,	smoking	industriously	.
"	这	上校	点头	,	吸烟	勤奋地	.

上校点点头，熟练地抽着烟。

" [wel] , [hi:; hi] [sez] [ðə; ði]['ri:əl] [wei] [tu:; tə] [kætʃ] ['ɔstrɪtʃiz] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bəuləs] .

"	Well	,	he	says	the	real	way	to	catch	ostriches	is	with	the	bolas	.
"	出色地	,	他	说道	这	真实的	方式	到	抓住	鸵鸟	是	和	这	博拉斯	.

“嗯，他说捕捉鸵鸟的真正方法是用投石索。”

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [hʌnt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

He	saw	his	father	chase	them	there	and	he	says	they	hunt	them	in	an
他	锯	他的	父亲	追赶	他们	那里	和	他	说道	他们	打猎	他们	在	一个

['oʊpən] [pleɪn] ,

open	plain	,
打开	清楚的	,

他看到父亲在那里追赶他们，他说他们在开阔的平原上猎杀他们。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] .

not	in	a	circle	of	fire	.
不是	在	一个	圆圈	的	火	.

不在火圈内。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][bɜ:rdz][æn; ən]['i:kwəl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

They	give	the	birds	an	equal	chance	with	them	for	their	lives	,
他们	给	这	鸟类	一个	平等的	机会	和	他们	为了	他们的	生活	,

他们给予鸟类与人类同等的生存机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] [kɑ:nt] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] , [ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['θroʊɪŋ]

and	if	the	ostrich	can't	outrun	them	,	then	,	when	they	are	within	throwing
和	如果	这	鸵鸟	不能	超越	他们	,	然后	,	什么时候	他们	是	之内	投掷

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

如果鸵鸟跑不过它们，那么，当它们进入投掷范围时，

[ðeɪ] [wɜːrl] [ðə; ði]['bəuləs] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [trɪp] [ðem; ðəm] .

they	whirl	the	bolas	around	their	legs	and	trip	them	.
他们	旋转	这	博拉斯	大约	他们的	腿	和	旅行	他们	.

他们挥舞着套索绕在腿上，绊倒别人。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [rʌn] ;

He	says	it	is	fun	to	see	an	ostrich	run	;
他	说道	它	是	乐趣	到	看	一个	鸵鸟	跑步	;

他说看鸵鸟奔跑很有趣；

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪts] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔːkwərd] [lɔːŋ] [legz] [kɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt]

it	stretches	out	its	long	neck	and	with	its	awkward	long	legs	kicks	up	a	great
它	伸展	出去	它是	长的	脖子	和	和	它是	尴尬的	长的	腿	踢	向上	一个	伟大的

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

cloud	of	dust	behind	it	.
云	的	灰尘	在后面	它	.

它伸长脖子，笨拙的长腿扬起一大片尘土。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [gwə'nɑːkəuz][ænd; ənd]['pjuːməz] .

He	also	told	me	about	seeing	guanacos	and	pumas	.
他	还	讲述	我	关于	看到	原驼	和	美洲狮	.

他还跟我讲了他看到原驼和美洲狮的事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hʌnt] [ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Did	you	ever	hunt	them	,	Uncle	?	"
做过	你	曾经	打猎	他们	,	叔叔	?	"

叔叔，你猎杀过它们吗?

" [jes] , [bʌt; bət][gwə'nɑːkəuz][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ʃuːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

"	Yes	,	but	guanacos	are	hard	to	shoot	because	[	120	]
"	是的	,	但	原驼	是	难的	到	射击	因为	[	-	]

“是的，但是很难射杀原驼，因为[120]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [smel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [sent] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ;

of	their	keen	sense	of	smell	,	they	can	scent	a	human	being	over	a	mile	away	;
的	他们的	敏锐的	感觉	的	闻	,	他们	能	香味	一个	人类	存在	超过	一个	英里	离开	;

它们嗅觉极其灵敏，能闻到一英里以外人类的气味；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['teɪstɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] ['venɪsn,'venɪzn] .

but	their	flesh	is	delicious	,	tasting	much	like	venison	.
但	他们的	肉	是	可口的	,	品尝	很多	喜欢	鹿肉	.

但是它们的肉质鲜美，味道很像鹿肉。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði]['puːmə] [skɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][maɪ] ['sɪti] [haʊs] ? "

"	Have	you	ever	seen	the	puma	skin	in	the	library	of	my	city	house	?	"
"	有	你	曾经	已见	这	彪马	皮肤	在	这	图书馆	的	我的	城市	房子	?	"

“你有没有在我城里那栋房子的书房里见过那张美洲狮皮？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Yes	,	I	have	often	seen	it	and	one	day	I	measured	it	;
"	是的	,	我	有	经常	已见	它	和	一	天	我	测量	它	;

“是的，我经常看到它，有一天我量了一下它；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [tuː] ['metrəuz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

it	was	over	two	metros	in	length	.
它	曾是	超过	二	地铁	在	长度	.

它的长度超过了两个地铁线。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [gwɑːˈnɑːkoʊ] [skɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][esˈtɑːnsjɑː] — [ðə; ði] [ˈtɔːni] [ˈjeloʊ]

Are	those	guanaco	skins	in	the	dining	-	room	at	the	estancia	—	the	tawny	yellow
是	那些	原驼	皮肤	在	这	用餐	-	房间	在	这	庄园	—	这	黄褐色	黄色的

[wʌnz][wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [diːp] [sɔːft][fɜːr] ? "

ones	with	white	spots	and	such	deep	soft	fur	?	"
一个	和	白色的	地点	和	这样的	深的	柔软的	毛皮	?	"

庄园餐厅里那些是原驼皮吗？就是那种黄褐色带白点、毛色柔软厚实的皮？

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [roʊb] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [ˈjuːzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	ostrich	robe	that	your	aunt	uses	in	her	carriage	is	made	of	the
和	这	鸵鸟	长袍	那	你的	阿姨	用途	在	她	运输	是	制成	的	这

[brests] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɔstrɪtʃiz] ;

breasts	of	young	ostriches	;
乳房	的	年轻的	鸵鸟	;

你姑妈在马车里穿的鸵鸟皮长袍是用小鸵鸟的乳房做的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][sɔːft][æz; əz] [daʊn] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] .

it	is	as	soft	as	down	and	marked	brown	and	white	.
它	是	作为	柔软的	作为	向下	和	标记	棕色的	和	白色的	.

它像羽绒一样柔软，呈棕色和白色相间。

[ðə; ði][.pætəˈgəunjən] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːf(ə)n] [wer] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [keɪps] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri]

The	Patagonian	Indian	women	often	wear	them	for	capes	,	although	they	are	very
这	巴塔哥尼亚	印度	女性	经常	穿	他们	为了	披风	,	虽然	他们	是	非常

[ɪkˈspensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

巴塔哥尼亚印第安妇女经常将它们当作披肩佩戴，尽管它们价格非常昂贵。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[ðə; ði] [ˈɔstrɪtʃiz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [prəˈduːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pluːmz] [wɔːrn]

the	ostriches	we	have	here	are	not	the	kind	that	produce	the	long	plumes	worn
这	鸵鸟	我们	有	这里	是	不是	这	种类	那	生产	这	长的	羽流	磨损

[ɪn] [ˈleɪdiz] - [hæts] ;

in	ladies	'	hats	;
在	女士们	-	帽子	;

我们这里的鸵鸟不是那种能产出女士帽子上所戴长羽毛的鸵鸟；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈriə] - [ænd; ənd][ɑːr; ər][æn; ən][ˈælaɪd] [ˈspiːʃiːz] .

these	are	called	the	'	rhea	'	and	are	an	allied	species	.
这些	是	称为	这	-	鹞鹞	-	和	是	一个	盟军	物种	.

这些被称为“美洲鸵”，是近缘物种。

[ˈspiːkɪŋ] [-]

Speaking	[	121	]
请讲	[	-	]

说话[121]

[ʌv; əv] [skɪnz] , [frənˈsɪskoʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .

of	skins	,	Francisco	,	I	will	tell	you	of	one	that	will	interest	you	.
的	皮肤	,	弗朗西斯科	,	我	将要	告诉	你	的	一	那	将要	兴趣	你	.

弗朗西斯科，关于皮肤，我会告诉你一个你会感兴趣的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vɪ'kuː.njə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

It	is	a	vicuña	,	and	one	of	the	finest	I	have	ever	seen	.
它	是	一个	羊驼	,	和	一	的	这	最好的	我	有	曾经	已见	.

这是一只羊驼，而且是我见过的最漂亮的羊驼之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , ['dʒen(ə)rəl] - , [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf]

It	was	presented	to	your	great	-	grandfather	,	General	Lacevera	,	by	a	chief
它	曾是	呈现	到	你的	伟大的	-	祖父	,	一般的	-	,	经过	一个	首席

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] ,

of	the	Incas	,
的	这	印加帝国	,

这是印加帝国的一位酋长赠予你的曾祖父拉塞韦拉将军的。

[æz; əz][ə; eɪ][vɪ'kuː.njə][roʊb][ɪz][wɔːrn]['oʊnli][baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

as	a	vicuña	robe	is	worn	only	by	one	of	royal	blood	among	the	Indians	.
作为	一个	羊驼	长袍	是	磨损	仅有的	经过	一	的	皇家	血	之中	这	印度人	.

羊驼绒长袍只有印第安人中的皇室成员才能穿。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz]['pɑːntʃoʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

It	saw	service	as	your	great	-	grandfather's	poncho	during	his	remarkable
它	锯	服务	作为	你的	伟大的	-	祖父的	雨披	期间	他的	卓越

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

它曾是你曾祖父在其辉煌职业生涯中使用的雨披。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] .

and	is	now	over	one	hundred	years	old	,	yet	it	is	as	soft	as	velvet	.
和	是	现在	超过	一	百	年	老的	,	然而	它	是	作为	柔软的	作为	天鹅绒	.

它现在已经有一百多年的历史了，但摸起来仍然像天鹅绒一样柔软。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['erluːm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌn] .

Being	one	of	our	family	heirlooms	,	it	shall	be	yours	,	as	I	have	no	son	.
存在	一	的	我们的	家庭	传家宝	,	它	将	是	你的	,	作为	我	有	不	儿子	.

"

"
"

这是家族传家宝之一，既然我没有儿子，那就归你了。

" [ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	pleases	me	and	I	shall	be	very	proud	of	it	.	"
"	那	请	我	和	我	将	是	非常	自豪的	的	它	.	"

“我对此感到高兴，并为此感到非常自豪。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [meɪ] [biː; bi] .

"	As	you	well	may	be	.
"	作为	你	出色地	可能	是	.

“你很有可能就是这样。”

[wət'evər] ['fɔːtʃənz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][laɪf] , ['niːnjoʊ] , [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - .

Whatever	fortunes	come	to	you	in	life	,	Niño	,	remember	you	are	a	Lacevera	.
任何	财富	来	到	你	在	生活	,	尼诺	,	记住	你	是	一个	-	.

尼诺，无论你人生中遇到什么际遇，都要记住你是拉塞维拉家族的人。

" [sliːp] [wʌz; wəz] [swiːt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fræn'sɪskoʊz] [hed] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ]

"	Sleep	was	sweet	that	night	,	and	Francisco's	head	was	scarcely	on	his	pillow
"	睡觉	曾是	甜的	那	夜晚	,	和	旧金山的	头	曾是	几乎	在	他的	枕头

[wen] [gwə'nɑːkəuz] ,

when	guanacos	,
什么时候	原驼	,

“那天晚上睡得很香甜，弗朗西斯科的头刚一放在枕头上，就听到原驼……”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['gautʃəuz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ɪn] ['dri:mləs] ['slʌmbər] .

vicuñas	and	even	gauchos	were	forgotten	in	dreamless	slumber	.
羊驼	和	甚至	高乔人	是	被遗忘的	在	无梦	睡眠	.

羊驼和高乔人都在无梦的沉睡中被遗忘了。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注:

[-] ['rɪvər] . [-]

[	20	]	River	.	[	122	]
[	-	]	河	.	[	-	]

[20] 河流。[122]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [sɜ:rtʃ]

A	SUCCESSFUL	SEARCH
一个	成功的	搜索

搜索成功

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][frən'sɪskoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

There	was	not	a	dull	moment	for	Francisco	during	the	weeks	that	followed	.
那里	曾是	不是	一个	乏味的	片刻	为了	弗朗西斯科	期间	这	周	那	随后	.

接下来的几周，弗朗西斯科的生活一点也不沉闷。

[dɑ:n] ['ka:lɔs] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ðə; ði] [jɪr] [θru:] .

Don	Carlos	,	the	superintendent	,	lived	in	the	great	house	the	year	through	.
大学教师	卡洛斯	,	这	校长	,	居住地	在	这	伟大的	房子	这	年	通过	.

院长唐·卡洛斯常年住在大房子里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	bachelor	and	a	man	of	education	,
他	曾是	一个	学士	和	一个	男人	的	教育	,

他是一位单身汉，也是一位受过教育的人。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [keɪm] [i:tʃ] ['sʌmər] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kwɔ:rtərz] ;

so	that	when	the	Colonel	came	each	summer	he	insisted	that	he	keep	his	usual	quarters	;
所以	那	什么时候	这	上校	来了	每个	夏天	他	坚持	那	他	保持	他的	通常	四分之一	;

所以，每当上校夏天来的时候，他都坚持要住他常住的房间;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət]

for	the	house	was	very	extensive	and	the	Colonel	enjoyed	his	company	at
为了	这	房子	曾是	非常	广泛的	和	这	上校	享受	他的	公司	在

[mi:lz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] .

meals	and	during	the	long	evenings	.
餐	和	期间	这	长的	晚上	.

因为房子非常大，上校很享受在用餐时和漫长的夜晚与人相伴的时光。

[frən'sɪskoʊ][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [dɑ:n] ['ka:lɔs][ɑ:n] ['sevrəl] [iks'kə:ʃənz] [ænd; ənd][wʌns] ,

Francisco	had	accompanied	Don	Carlos	on	several	excursions	and	once	,
弗朗西斯科	有	伴随	大学教师	卡洛斯	在	一些	短途旅行	和	一次	,

弗朗西斯科曾多次陪同唐·卡洛斯出游，其中有一次，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ([eɪt] [ɔːr][ten]['raɪdɪŋ]['hɔːrsɪz]['drɪvn] [luːs] [baɪ][ə; eɪ]['piːɑːn]

with	a	tropilla	of	horses	(	eight	or	ten	riding	horses	driven	loose	by	a	peon
和	一个	-	的	马匹	(	八	或者	十	骑术	马匹	驱动	松动的	经过	一个	日工

[fɔːr; fər] [freʃ] [maʊnts] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]) ,

for	fresh	mounts	on	a	long	journey	)	,
为了	新鲜的	安装	在	一个	长的	旅行	)	,

带着一队马（八到十匹骑乘马，由一个佃农驱赶，以便在长途旅行中作为新的坐骑），

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [esˈtɑːnsjɑː][tuː; tə]

they	had	gone	on	a	journey	of	five	days	to	a	neighbouring	estancia	to
他们	有	已消失	在	一个	旅行	的	五	天	到	一个	邻接	庄园	到

['pɜːrtʃəs] [ˌæl^ə'rəubə][poʊsts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] ['fensɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [-]

purchase	algarroba	posts	for	the	extensive	fencing	that	was	taking	[	123	]
购买	阿尔加罗巴	帖子	为了	这	广泛的	击剑	那	曾是	采取	[	-	]

他们花了五天时间前往邻近的庄园购买阿尔加罗巴木柱，用于建造正在施工的大型围栏[123]。

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tres] - [rænʧ] .

place	on	the	Tres	Arroyas	ranch	.
地方	在	这	特雷斯	-	牧场	.

地点在特雷斯阿罗亚斯牧场。

[ðɪs] [ˌæl^ə'rəubə] [wʊd] [ɪz] [laɪk]['aɪərn][ænd; ənd]['ʌndər]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪmˈperɪʃəbl] .

This	algarroba	wood	is	like	iron	and	under	water	is	almost	imperishable	.
这	阿尔加罗巴	木头	是	喜欢	铁	和	在下面	水	是	几乎	不朽的	.

这种刺槐木像铁一样坚硬，在水下几乎不会腐烂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][wʌn] [smɔːl] [esˈtɑːnsjɑː] [dɪˈvoʊtɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] ['piːnʌt] ['kʌltʃər]

They	had	passed	by	one	small	estancia	devoted	almost	exclusively	to	peanut	culture
他们	有	通过了	经过	一	小的	庄园	奉献	几乎	只	到	花生	文化

;

;

;

他们路过一个几乎完全用于花生种植的小庄园；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [liːgz] [ænd; ənd] [liːgz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə]

there	were	leagues	and	leagues	of	them	being	raised	to	be	shipped	to
那里	是	联赛	和	联赛	的	他们	存在	提高	到	是	已发货	到

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [pɔːrts][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

the	Mediterranean	ports	to	be	made	into	olive	oil	.
这	地中海	端口	到	是	制成	进入	橄榄	油	.

当时有成群的牛被养大，准备运往地中海港口榨成橄榄油。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] [æt; ət] [ðɪs] [esˈtɑːnsjɑː][ænd; ənd][frənˈsɪskoʊ] [eɪt] [bred] [meɪd] [frʌm; frəm]

They	had	their	dinner	at	this	estancia	and	Francisco	ate	bread	made	from
他们	有	他们的	晚餐	在	这	庄园	和	弗朗西斯科	吃	面包	制成	从

['paʊdərd] ['piːnʌts] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [wiːt] ['flaʊər][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .

powdered	peanuts	mixed	with	wheat	flour	and	he	found	it	very	delicious	.
粉末状	花生	混合	和	小麦	面粉	和	他	成立	它	非常	可口的	.

他们在这座庄园里吃了晚饭，弗朗西斯科吃了用花生粉和小麦粉混合制成的面包，他觉得非常好吃。

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sevrəl] ['fɪʃɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]

José	had	taken	him	on	several	fishing	excursions	,	and	once	they	had
何塞	有	已采取	他	在	一些	钓鱼	短途旅行	,	和	一次	他们	有

['hʌntɪd] [ˌɑːrmə'dɪloʊz][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [dɔːgz] .

hunted	armadillos	with	small	dogs	.
猎杀	犰狳	和	小的	狗	.

何塞曾多次带他去钓鱼，还有一次他们用小狗猎杀犰狳。

[frənˈsɪskoʊ][hæd; həd] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][wʌn][dɔːg] ,

Francisco	had	laughed	heartily	at	the	antics	of	one	dog	,
弗朗西斯科	有	笑了	衷心地	在	这	滑稽动作	的	一	狗	,

弗朗西斯科被一只狗的滑稽举动逗得哈哈大笑，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ðə; ði]['hɔːrni] - ['pleɪtɪd]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [roʊld] [ʌp]

who	**had**	**almost**	**caught**	**the**	**horny**	**-**	**plated**	**little**	**animal**	**when**	**it**	**suddenly**	**rolled**	**up**
WHO	有	几乎	捕捉	这	好色	-	镀	小的	动物	什么时候	它	突然	滚动	向上

['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,

into	**a**	**ball**	**,**
进入	一个	球	,

他几乎就要抓住这只长着角质甲壳的小动物了，结果它突然蜷缩成一团。

[ɪts] [bæk] [ʌv; əv] ['muːvəbl] , ['boʊni]['bændz] [en'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən] ['ɑːrmər] ,

its	**back**	**of**	**movable**	**,**	**bony**	**bands**	**enveloping**	**it**	**like**	**an**	**armour**	**,**
它是	后退	的	活动	,	骨质	乐队	包围	它	喜欢	一个	盔甲	,

它的背部由可活动的骨质带组成，像盔甲一样包裹着它。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf][ə; eɪ] [blʌf] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , ['fɔːlɪŋ] ['fʊli] ['fɪfti] [fiːt] ; [waɪl] [ðə; ði]

and	**rolled**	**off**	**a**	**bluff**	**over**	**the**	**river**	**bank**	**,**	**falling**	**fully**	**fifty**	**feet**	**;**	**while**	**the**
和	滚动	离开	一个	虚张声势	超过	这	河	银行	,	坠落	完全	五十	脚	;	尽管	这

['pʌz(ə)ld] [-]

puzzled	**[**	**124**	**]**
困惑	[	-	]

然后从河岸边的悬崖上滚落，摔了足足五十英尺；而困惑的[124]

[dɔːg] [piːpt] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'roʊl] [ɪt'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔːrt]

dog	**peeped**	**cautiously**	**over**	**the**	**brink**	**to**	**see**	**it**	**unroll**	**itself**	**and**	**with**	**its**	**short**
狗	偷窥	谨慎地	超过	这	边缘	到	看	它	展开	本身	和	和	它是	短的

[legz] ['heɪstɪli] [dɪg][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

legs	**hastily**	**dig**	**a**	**retreat**	**under**	**the**	**earth**	**.**
腿	草草	挖	一个	撤退	在下面	这	地球	.

狗小心翼翼地从边缘探出头，看到它展开身体，然后用它的短腿迅速地在土里挖了一个藏身之处。

[ɑːn][fræn'sɪskoʊz] ['bɜːrθdeɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fi'estə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

On	**Francisco's**	**birthday**	**his**	**uncle**	**had**	**given**	**a**	**fiesta**	**in**	**his**	**honour**	**.**
在	旧金山的	生日	他的	叔叔	有	给定	一个	节日	在	他的	荣誉	.

弗朗西斯科生日那天，他的叔叔为他举办了一场盛大的庆祝活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd]['reɪsɪz] ,

There	**were**	**fireworks**	**and**	**races**	**,**
那里	是	烟花	和	种族	,

有烟花表演和赛跑，

[ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][es'tɑːnsjɑː] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'geɪliə]

and	**cowboys**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**estancia**	**came**	**in**	**their**	**full**	**cowboy**	**regalia**
和	牛仔	从	全部	部分	的	这	庄园	来了	在	他们的	满的	牛仔	礼服

[ɑːn][ðer; ðər][best] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

on	**their**	**best**	**horses**	**to**	**participate**	**.**
在	他们的	最好的	马匹	到	参加	.

来自庄园各地的牛仔们身着全套牛仔服，骑着最好的马匹前来参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

It	**was**	**very**	**interesting**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**a**	**dinner**	**for**	**everybody**
它	曾是	非常	有趣的	,	和	然后	那里	曾是	一个	晚餐	为了	大家

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [dæns] .

and	**after**	**that**	**a**	**dance**	**.**
和	后	那	一个	舞蹈	.

那真是太有趣了，之后大家一起吃了晚饭，晚饭后还有舞会。

[frən'sɪskoʊ] , [hɪm'self] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Francisco	**,**	**himself**	**,**	**presented**	**the**	**prizes**	**,**	**and**	**his**	**uncle**	**made**	**a**	**speech**	**.**
弗朗西斯科	,	他自己	,	呈现	这	奖品	,	和	他的	叔叔	制成	一个	演讲	.

弗朗西斯科亲自颁奖，他的叔叔发表了讲话。

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [frən'sɪskoʊ] [.əuvə'slept][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

After	so	much	excitement	Francisco	overslept	the	next	morning	,
后	所以	很多	激动	弗朗西斯科	睡过头了	这	下一个	早晨	,

兴奋过后，弗朗西斯科第二天早上睡过了头。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['rɪdn] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	awoke	to	find	that	his	uncle	had	ridden	to	a	far	corner	of	the
和	醒来	到	寻找	那	他的	叔叔	有	骑	到	一个	远的	角落	的	这

[es'tɑ:nsjɑ:][tu:; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fensɪŋ] ;

estancia	to	inspect	some	of	the	new	fencing	;
庄园	到	检查	一些	的	这	新的	击剑	;

醒来后发现他的叔叔骑马去了庄园的远角，去视察一些新围栏；

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

he	had	left	word	that	he	would	not	return	until	late	that	night	.
他	有	左边	单词	那	他	会	不是	返回	直到	晚的	那	夜晚	.

他留下了消息，说要到深夜才会回来。

[frən'sɪskoʊ][sæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - [tri:] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] - , [ɔ:r]['kɑ:rpəntər] [bi:] ,

Francisco	sat	under	his	favourite	ombú	tree	,	watching	a	mangangá	,	or	carpenter	bee	,
弗朗西斯科	卫星	在下面	他的	最喜欢的	-	树	,	观看	一个	-	,	或者	木匠	蜜蜂	,

弗朗西斯科坐在他最喜欢的树下，看着一只木蜂（mangangá）。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

that	was	humming	loudly	in	the	foliage	above	his	head	and	looking	like	a
那	曾是	哼唱	高声	在	这	叶子	多于	他的	头	和	寻找	喜欢	一个

['ʃaɪnɪŋ] [bɔ:l] [ʌv; əv][goʊld] [-]

shining	ball	of	gold	[	125	]
灼灼	球	的	金子	[	-	]

在他头顶的树叶间发出响亮的嗡嗡声，看起来像一个闪闪发光的金球[125]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] .

among	the	green	leaves	.
之中	这	绿色的	树叶	.

在绿叶丛中。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

He	had	received	a	letter	from	his	mother	that	morning	,	and	he	was
他	有	已收到	一个	信	从	他的	母亲	那	早晨	,	和	他	曾是

[ə; eɪ][bɪt] ['hoʊmsɪk] .

a	bit	homesick	.
一个	少量	想家	.

那天早上他收到了母亲的来信，有点想家了。

" [el] - [ɪz] [trist] .

"	El	Señorito	is	triste	.
"	埃尔	-	是	悲伤	.

“El Señorito 很悲伤。”

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hoʊ'zeɪz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	It	was	José's	voice	behind	him	.
"	它	曾是	何塞的	嗓音	在后面	他	.

“那是何塞在他身后的声音。”

[frən'sɪskoʊ] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

Francisco	brushed	away	a	tear	that	had	stolen	down	his	cheek	,
弗朗西斯科	刷过	离开	一个	撕	那	有	被盗	向下	他的	脸颊	,

弗朗西斯科擦去了滑落脸颊的一滴泪水。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ðiˌ] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	turned	to	greet	the	Indian	with	a	smile	.
和	转向	到	迎接	这	印度	和	一个	微笑	.

然后他转身微笑着向印度人打招呼。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'leɪnəˌ'eləˌnə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] ;

"	I	was	wishing	to	see	Elena	,	but	it	won't	be	long	now	;
"	我	曾是	祝	到	看	埃琳娜	,	但	它	惯于	是	长的	现在	;

“我一直想见埃琳娜，但恐怕不久之后就见不到她了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] , [tuː] .

and	I	shall	hate	to	leave	this	lovely	place	,	too	.
和	我	将	恨	到	离开	这	迷人的	地方	,	也	.

我也会非常舍不得离开这个美丽的地方。

[bʌt; bət] [wʌn] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wʌn] ['wɒnts] , [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm] , [kæn; kən] [wʌn] ,

But	one	can't	have	everything	one	wants	,	all	at	the	same	time	,	can	one	,
但	一	不能	有	一切	一	想要	,	全部	在	这	相同的	时间	,	能	一	,

[hoʊ'zeɪ] ? "

José	?	"
何塞	?	"

但人不可能同时拥有所有想要的东西，对吧，何塞?

" [noʊ] , - , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌn] ['hæpinəs] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	No	,	Señorito	,	but	we	always	have	one	happiness	;	have	you	noticed	it	?
"	不	,	-	,	但	我们	总是	有	一	幸福	;	有	你	注意到	它	?

“不，先生，但我们总有一种幸福；您注意到了吗？”

[ðer; ðər] ['nevər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] .

There	never	comes	a	time	when	we	haven't	one	,	at	least	.
那里	绝不	来	一个	时间	什么时候	我们	还没有	一	,	在	至少	.

至少我们从来不会没有一个。

[naʊ] [aɪv] [wʌn] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Now	I've	one	just	now	,	and	I	am	going	to	share	it	with	you	.
现在	我已经	一	只是	现在	,	和	我	是	去	到	分享	它	和	你	.

我现在正好有一个，我要和你们分享。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['sædnəs] . "

It	will	take	away	your	sadness	.	"
它	将要	拿	离开	你的	悲伤	.	"

它会带走你的悲伤。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ? "

"	Is	it	—	is	it	another	fishing	trip	?	"
"	是	它	—	是	它	其他	钓鱼	旅行	?	"

“这是……这是另一次钓鱼之旅吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['betər] .

"	No	,	but	it's	better	.
"	不	,	但	它是	更好的	.

“不，但这样更好。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	listen	,	and	I	will	tell	you	about	it	.
现在	听	,	和	我	将要	告诉	你	关于	它	.

现在听我说，我会告诉你这件事。

" [waɪl] [ðə; ðiˌ] ['gautʃəuz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [-]

"	While	the	gauchos	were	dancing	and	making	[	126	]
"	尽管	这	高乔人	是	跳舞	和	制作	[	-	]

“当高乔人跳舞和制作[126]

['meri] ['oʊvər][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] , [læst] [naɪt] ,

merry	over	your	birthday	,	last	night	,
欢乐	超过	你的	生日	, 最后的	夜晚	,	

昨晚祝你生日快乐!

[sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] ['rɔbəz] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:rs] [kə'rælz] [ænd; ənd] [stoʊl] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [teɪlz] .

some	miserable	robbers	got	into	the	horse	corrals	and	stole	all	the	horses	'	tails	.
一些	悲惨的	强盗	得到	进入	这	马	畜栏	和	偷窃	全部	这	马匹	-	尾巴	.

"

"

"

一些卑鄙的强盗闯入马厩，偷走了所有马的尾巴。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [teɪlz] ! " [gɑ:spt] [frən'sɪskoʊ] .

"	The	horses	'	tails	!	"	gasped	Francisco	.
"	这	马匹	-	尾巴	!	"	倒吸一口气	弗朗西斯科	.

“是马尾巴！”弗朗西斯科惊呼道。

" [jes] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæts] ['pɑ:rtli] [wʌt] [wi:; wi] [reɪz] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] ; [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd]

"	Yes	,	you	see	that's	partly	what	we	raise	wild	horses	for	;	their	skins	and
"	是的	,	你	看	那就是	部分	什么	我们	增加	荒野	马匹	为了	;	他们的	皮肤	和

[ðer; ðər] [teɪlz] .

their	tails	.
他们的	尾巴	.

“是的，你看，我们饲养野马的部分原因就是为了它们的皮毛和尾巴。”

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['hɔ:rsher] [fɔ:r; fər] ['mætrəsɪz] [ɪz] ['feɪməs] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

South	American	horsehair	for	mattresses	is	famous	all	over	the	world	,	and	it
南	美国人	马鬃	为了	床垫	是	著名的	全部	超过	这	世界	,	和	它

[brɪŋz] [gʊd] ['praɪsɪz] .

brings	good	prices	.
带来	好的	价格	.

南美洲马鬃床垫在世界各地都很有名，而且价格也很好。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ði:z] [θi:vz] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɛ'stɑ:nsiəz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

these	thieves	make	their	living	by	visiting	the	different	estancias	and	helping
这些	窃贼	制作	他们的	活的	经过	访问	这	不同的	庄园	和	帮助

[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [teɪlz] .

themselves	to	the	horses	'	tails	.
他们自己	到	这	马匹	-	尾巴	.

这些窃贼靠走访各个牧场，偷走马尾巴为生。

" [wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] ,

"	Word	came	to	your	uncle	,	just	before	he	left	,
"	单词	来了	到	你的	叔叔	,	只是	前	他	左边	,

“你叔叔临走前收到了消息，

[ðæt] [wen] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [di:]['oʊˌesti:]

that	when	one	hundred	of	his	horses	were	driven	out	of	the	Corral	De	Oeste
那	什么时候	一	百	的	他的	马匹	是	驱动	出去	的	这	围栏	德	西部

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

今天早上，当他的100匹马被赶出西部马厩时，

[ðeɪ] ['hædnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [teɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

they	hadn't	a	single	tail	among	them	.
他们	之前没有	一个	单身的	尾巴	之中	他们	.

它们之中竟然没有一条尾巴。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peisəuz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ɔːr][wʌnz] , [huː] [kæn; kən] [kætʃ]

So	he	has	offered	one	hundred	pesos	to	the	one	,	or	ones	,	who	can	catch
所以	他	有	提供	一	百	比索	到	这	一	,	或者	一个	,	WHO	能	抓住

[ðiːz] [θiːvz] .

these	thieves	.
这些	窃贼	.

因此，他悬赏一百比索，奖励给能够抓住这些窃贼的人。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ?

Would	you	like	to	try	?
会	你	喜欢	到	尝试	?

你想试试吗?

" [hæd; həd][hoʊ'zeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [muːn] [baɪ]

"	Had	José	asked	him	if	he	would	like	to	swing	on	to	the	new	moon	by
"	有	何塞	问	他	如果	他	会	喜欢	到	摇摆	在	到	这	新的	月亮	经过

[hɪz; ɪz] [toʊz] [frən'sɪskoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['stɑːrtld] . [-]

his	toes	Francisco	could	not	have	been	more	startled	.	[	127	]
他的	脚趾	弗朗西斯科	可以	不是	有	到过	更多的	惊慌	.	[	-	]

“如果何塞问他是否愿意用脚趾荡到新月上，弗朗西斯科一定会大吃一惊。[127]

" [traɪ] — !

"	Try	—	!
"	尝试	—	!

“尝试-!

[waɪ] [hoʊ'zeɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ! "

Why	José	,	you	can't	be	in	earnest	!	"
为什么	何塞	,	你	不能	是	在	认真	!	"

何塞，你不可能认真的吧!

" ['koʊmoʊ] [noʊ] ? " [grɪnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪrfəli] .

"	Como	no	?	"	grinned	the	Indian	cheerfully	.
"	科莫	不	?	"	咧嘴一笑	这	印度	愉快地	.

“Como no?”印度人笑着说。

" [bʌt; bət][hoʊ'zeɪ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [ʃuːt] [ju: 'es] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

"	But	José	,	wouldn't	they	shoot	us	,	and	,	anyhow	,
"	但	何塞	,	不会	他们	射击	我们	,	和	,	无论如何	,

“但是何塞，他们不会开枪打死我们吗？而且，无论如何……”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒestɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [æsk] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][traɪ] .

I	know	you	are	jesting	when	you	ask	if	I	would	care	to	try	.
我	知道	你	是	开玩笑	什么时候	你	问	如果	我	会	关心	到	尝试	.

我知道你是在开玩笑，问我是否愿意尝试。

[juː; jʊ] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] ,

You	,	—	you	are	a	strong	man	,	even	if	you	are	getting	old	,
你	,	—	你	是	一个	强的	男人	,	甚至	如果	你	是	获得	老的	,

你——你是个坚强的人，即使你年纪大了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['piːɑːn] ['tʃɪldrən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hʌt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn]

and	I	heard	the	peon	children	down	by	the	huts	say	that	there	was	no	man
和	我	听到	这	日工	孩子们	向下	经过	这	小屋	说	那	那里	曾是	不	男人

[fɔːr; fər] [liːgz] [ænd; ənd] [liːgz] [ə'raʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['res(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ;

for	leagues	and	leagues	around	that	could	wrestle	as	you	do	;
为了	联赛	和	联赛	大约	那	可以	搏斗	作为	你	做	;

我听见小屋旁的农奴孩子们说，方圆几里都没有人能像你一样摔跤;

[ðæt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['soʊldʒər] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['tʃɪli] .

that	you	learned	how	from	a	Japanese	soldier	years	ago	in	Chile	.
那	你	学习	如何	从	一个	日本人	士兵	年	前	在	智利	.

你多年前在智利从一名日本士兵那里学到了这种方法。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . "

And	I	know	you	can	shoot	;	but	I	would	just	be	in	the	way	.	"
和	我	知道	你	能	射击	;	但	我	会	只是	是	在	这	方式	.	"

我知道你会射击；但我只会碍事。

" [noʊ] , - , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

"	No	,	Señorito	,	you	wouldn't	be	in	the	way	.
"	不	,	-	,	你	不会	是	在	这	方式	.

“不，先生，您不会碍事的。”

['mænjuel][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] . "

Manuel	and	I	want	you	to	go	with	us	because	we	need	you	.	"
曼努埃尔	和	我	想	你	到	去	和	我们	因为	我们	需要	你	.	"

曼努埃尔和我希望你和我们一起去，因为我们需要你。

" [niːd] [ˌem 'iː] !

"	Need	me	!
"	需要	我	!

需要我!

[oʊ] , [hoʊ'zeɪ] !

Oh	,	José	!
哦	,	何塞	!

哦，何塞!

" [ænd; ənd][fræn'sɪskoʊz] [aɪz] [gliːmd] ['braɪtli] .

"	and	Francisco's	eyes	gleamed	brightly	.
"	和	旧金山的	眼睛	闪闪发光	明亮地	.

“弗朗西斯科的眼睛闪闪发光。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	think	Uncle	would	allow	me	to	go	with	you	?	"
"	做	你	思考	叔叔	会	允许	我	到	去	和	你	?	"

你觉得叔叔会允许我跟你一起去吗?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

"	He	is	not	here	to	say	,	and	we	must	leave	before	he	returns	.
"	他	是	不是	这里	到	说	,	和	我们	必须	离开	前	他	返回	.

“他不能在这里发言，我们必须在他回来之前离开。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ker] [-]

But	he	left	you	in	my	care	[	128	]
但	他	左边	你	在	我的	关心	[	-	]

但他把你托付给了我[128]

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] ,

and	if	I	feel	sure	no	harm	can	befall	you	,
和	如果	我	感觉	当然	不	伤害	能	降临	你	,

如果我确信你不会受到任何伤害，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] . "

I	see	no	reason	why	you	should	not	go	.	"
我	看	不	原因	为什么	你	应该	不是	去	.	"

我看不出你有什么理由不去。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	"	shouted	the	happy	boy	,	dancing	around	José	and	clapping	his
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	喊叫	这	快乐的	男生	,	跳舞	大约	何塞	和	鼓掌	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“哦！哦！哦！”快乐的男孩一边喊着，一边围着何塞跳舞，拍着手。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃər] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

"	This	is	the	greatest	adventure	I	ever	had	.
"	这	是	这	最	冒险	我	曾经	有	.

“这是我经历过的最棒的冒险。”

[tuː; tə] [hʌnt] ['brɪgəndz] !

To	hunt	brigands	!
到	打猎	强盗	!

追捕强盗!

[waɪ] , [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Why	,	it's	too	good	to	be	true	.
为什么	,	它是	也	好的	到	是	真的	.

哎呀，这简直好得难以置信。

[wəʊnt][rɪ'kɑːrdoʊ] [groʊ] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Won't	Ricardo	grow	green	with	envy	when	I	tell	him	about	it	,
惯于	里卡多	生长	绿色的	和	嫉妒	什么时候	我	告诉	他	关于	它	,

当我把这件事告诉里卡多时，他会不会嫉妒得眼红?

[ænd; ənd][wəʊnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,

and	won't	the	little	English	boy	sit	with	his	eyes	wide	open	,
和	惯于	这	小的	英语	男生	坐	和	他的	眼睛	宽的	打开	,

那个英国小男孩难道不会睁大眼睛坐着吗?

[waɪl] [aɪ] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	I	recount	the	story	to	him	.
尽管	我	叙事	这	故事	到	他	.

当我向他讲述这个故事时。

[hiː; hi] [wɪl] [hʌʃ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd][gwə'nɑːkəuz]['æftər] [ðɪs] ,

He	will	hush	up	about	his	ostriches	and	guanacos	after	this	,
他	将要	嘘	向上	关于	他的	鸵鸟	和	原驼	后	这	,

此后他不会再提起他的鸵鸟和原驼了。

" [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə]

"	and	Francisco	sat	on	the	ground	hugging	his	knees	,	and	rocking	to
"	和	弗朗西斯科	卫星	在	这	地面	拥抱	他的	膝盖	,	和	摇滚	到

[ænd; ənd][froʊ] ['gliːfəli] .

and	fro	gleefully	.
和	弗	兴高采烈地	.

弗朗西斯科坐在地上，抱着膝盖，高兴地来回摇晃。

" [wel] , [dəunt] [kliːn] [jʊr; jər] ['təːtlz] [tɪl] [juːv] [taɪd][ðem; ðəm] , - .

"	Well	,	don't	clean	your	turtles	till	you've	tied	them	,	Señorito	.
"	出色地	,	不	干净的	你的	海龟	直到	你已经	系	他们	,	-	.

“嗯，先生，在把乌龟绑起来之前，不要给它们洗澡。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][get][ðem; ðəm] .

We	may	not	get	them	.
我们	可能	不是	得到	他们	.

我们可能得不到它们。

[its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ;

It's	only	because	I	have	a	clue	and	a	scheme	that	I	am	willing	to	try	;
它是	仅有的	因为	我	有	一个	线索	和	一个	方案	那	我	是	愿意的	到	尝试	;

正因为我有了线索和计划，我才愿意尝试；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['klevər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] .

for	they	are	pretty	clever	fellows	and	they	won't	be	easy	to	catch	.
为了	他们	是	漂亮的	聪明的	伙伴们	和	他们	惯于	是	简单的	到	抓住	.

因为他们非常聪明，不容易被抓住。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]

We	want	to	take	you	for	a	decoy	,	and	besides	,	I	think	you	would	enjoy
我们	想	到	拿	你	为了	一个	诱饵	,	和	除了	,	我	思考	你	会	享受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们想带你去当诱饵，而且，我觉得你会乐在其中。

[ə; eɪ] - , ['iːv(ə)n][æt; ət][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪz][noʊ] ['kaʊərd] . " [-]

A	Lacevera	,	even	at	nine	years	of	age	,	is	no	coward	.	"	[	129	]
一个	-	,	甚至	在	九	年	的	年龄	,	是	不	懦夫	.	"	[	-	]

即使到了九岁，拉塞维拉也不是懦夫。[129]

" [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

"	A	coward	,	I	should	say	not	.
"	一个	懦夫	,	我	应该	说	不是	.

“我倒不认为他是懦夫。”

[waɪ] , [hoʊ'zeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ə'freɪd] .

Why	,	José	,	I	am	never	afraid	.
为什么	,	何塞	,	我	是	绝不	害怕的	.

何塞，我从不害怕。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ? "

But	what	is	a	decoy	?	"
但	什么	是	一个	诱饵	?	"

但什么是诱饵呢?

" [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ?

"	A	decoy	?
"	一个	诱饵	?

“诱饵？”

[wel] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [flə'mɪŋgoʊz] [ðə; ði] ['lʌðər] [naɪt] .

Well	,	that's	what	we	used	when	we	caught	flamingoes	the	other	night	.
出色地	,	那就是	什么	我们	用过的	什么时候	我们	捕捉	火烈鸟	这	其他	夜晚	.

嗯，那天晚上我们抓火烈鸟的时候就是用的这个。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [pʊt] [jʌŋ] ['frɑːgz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

Do	you	remember	how	we	put	young	frogs	on	the	end	of	a	string	and	then
做	你	记住	如何	我们	放	年轻的	青蛙	在	这	结尾	的	一个	细绳	和	然后

[leɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ? "

lay	low	in	the	grass	and	waited	?	"
躺	低的	在	这	草	和	等待	?	"

你还记得我们是怎么把小青蛙拴在绳子上，然后潜伏在草丛里等待的吗?

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	But	,	you	can't	tie	a	string	to	me	,
"	但	,	你	不能	领带	一个	细绳	到	我	,

但是，你不可能用绳子拴住我。

[hoʊ'zeɪ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt][biː; bi] — [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

José	—	and	—	and	—	besides	I	don't	be	—	believe	I	want	to	be	a
何塞	—	和	—	和	—	除了	我	不	是	—	相信	我	想	到	是	一个

[dɪ'kɔɪ] .

decoy	.
诱饵	.

何塞——而且——而且——此外，我不——相信我想当诱饵。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [breɪv] ; [noʊ] , [ɪn'diːd] ,

It	isn't	that	I'm	not	brave	;	no	,	indeed	,
它	不是	那	我是	不是	勇敢的	;	不	,	的确	,

并非我不勇敢；不，的确如此。

[hoʊ'zeɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'kɔɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

José	—	but	I	think	I	would	rather	you	would	decoy	them	with	something	else	.
何塞	—	但	我	思考	我	会	相当	你	会	诱饵	他们	和	某物	别的	.

"

"

"

何塞——但我认为你最好用别的办法来引诱他们。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Leave	that	to	me	,	Señorito	,	and	I	promise	they	won't	hurt	you	.
"	离开	那	到	我	,	-	,	和	我	承诺	他们	惯于	伤害	你	.

“交给我吧，小先生，我保证他们不会伤害你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - .

You	must	have	forgotten	you	are	a	Lacevera	.
你	必须	有	被遗忘的	你	是	一个	-	.

你一定忘了你是拉塞维拉家族的人吧。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['gɑːb(ə)l][juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊz] [dɪd][ðə; ði]['frɑːgz] .

They	shall	not	gobble	you	up	as	the	flamingoes	did	the	frogs	.
他们	将	不是	咕噜	你	向上	作为	这	火烈鸟	做过	这	青蛙	.

它们不会像火烈鸟吞食青蛙那样吞食你。

[dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] , ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ? "

Just	what	would	you	buy	,	anyhow	,	if	you	got	your	share	of	the	reward	?	"
只是	什么	会	你	买	,	无论如何	,	如果	你	得到	你的	分享	的	这	报酬	?	"

如果你分到了属于你的那份奖励，你会买什么呢?

" [baɪ] ! — [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	Buy	!	—	Let	me	see	.
"	买	!	—	让	我	看	.

“买！——让我看看。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] .

There	are	so	many	things	to	buy	.
那里	是	所以	许多	事物	到	买	.

有太多东西要买。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['lʌvli] [-]

But	now	that	I	have	my	lovely	[	130	]
但	现在	那	我	有	我的	迷人的	[	-	]

但现在我有了我可爱的[130]

['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['sɪlvər] [s'tɪrəps] [aɪ][dəunt] [niːd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

saddle	and	silver	stirrups	I	don't	need	much	for	myself	.
鞍	和	银	马镫	我	不	需要	很多	为了	我	.

马鞍和银马镫，我自己不需要太多东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pærəsɔ:l] , [ɔ:l] [leɪs] [ænd; ənd] [ʃɪ'fɑ:n] , [fɔ:r; fər] - ,

I	think	I	would	buy	a	beautiful	parasol	,	all	lace	and	chiffon	,	for	Guillerma	,
我	思考	我	会	买	一个	美丽的	阳伞	,	全部	蕾丝	和	薄纱	,	为了	-	,

我想我会给吉列尔玛买一把漂亮的阳伞，全是蕾丝和雪纺的那种。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [kloʊðz] .

for	young	ladies	don't	care	for	anything	much	but	clothes	.
为了	年轻的	女士们	不	关心	为了	任何事物	很多	但	衣服	.

年轻女孩除了衣服以外，对其他事情都不太在意。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [fæn][fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [aɪ] [bɪ'li:v]

Then	I	should	buy	a	jewelled	fan	for	Mamá	,	and	then	—	well	,	I	believe
然后	我	应该	买	一个	珠宝	扇子	为了	-	,	和	然后	—	出色地	,	我	相信

[ə'leinə,'elənə]

Elena
埃琳娜

然后我应该给妈妈买一把镶宝石的扇子，然后——嗯，我相信埃琳娜

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['bæləns] [fɔ:r; fər]['kɑ:rnɪv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [nekst] [mʌnθ] .

and	I	would	spend	the	balance	for	Carnival	as	it	comes	next	month	.
和	我	会	花费	这	平衡	为了	狂欢	作为	它	来	下一个	月	.

剩下的钱我会用来参加下个月的狂欢节。

[bʌt; bət][hoʊ'zeɪ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['kli:nɪŋ] [jʊr; jər] ['tə:tlz] [tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [taɪd]

But	José	,	what	did	you	say	about	not	cleaning	your	turtles	till	you	had	tied
但	何塞	,	什么	做过	你	说	关于	不是	打扫	你的	海龟	直到	你	有	系

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

但是何塞，你不是说过要先把乌龟绑起来才能清洗它们吗?

" [hoʊ'zeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

"	José	laughed	and	patted	him	on	the	back	.
"	何塞	笑了	和	轻拍	他	在	这	后退	.

何塞笑着拍了拍他的背。

" [tru:] , [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] .

"	True	,	Don	Francisco	.
"	真的	,	大学教师	弗朗西斯科	.

“没错，唐·弗朗西斯科。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r][plæn] , [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	let	me	tell	you	our	plan	,	or	part	of	it	.
但	让	我	告诉	你	我们的	计划	,	或者	部分	的	它	.

但让我来告诉你我们的计划，或者说是其中的一部分。

[aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['hɔ:rsˌteɪl] [θi:vz] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ]

I	have	reason	to	believe	that	these	two	horsetail	thieves	are	taking	shelter	with
我	有	原因	到	相信	那	这些	二	马尾草	窃贼	是	采取	庇护所	和

[sʌm; səm] ['tʃɑ:rkoʊl] ['bɜ:nɜ-z] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

some	charcoal	burners	over	near	the	river	.
一些	木炭	燃烧器	超过	靠近	这	河	.

我有理由相信，这两个偷马尾草的小偷正在河边附近的一些烧炭工那里躲藏。

[ði:z] ['tʃɑ:rkoʊl] ['bɜ:nɜ-z] [ɑ:r; ər] [rʌf] [men] , [hu:] [lɪv; laɪv]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['sævidʒiz] .

These	charcoal	burners	are	rough	men	,	who	live	almost	like	savages	.
这些	木炭	燃烧器	是	粗糙的	男人	,	WHO	居住	几乎	喜欢	野蛮人	.

这些烧炭工人都是些粗犷的人，他们的生活方式几乎和野蛮人一样。

[ðeɪ] ['ɪndʒər][noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] ,

They	injure	no	one	,	however	,
他们	损伤	不	一	,	然而	,

然而，他们没有伤及任何人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəl] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ˈeni] [hɑːrm] .

and	it	is	only	when	they	quarrel	among	themselves	that	they	do	any	harm	.
和	它	是	仅有的	什么时候	他们	争吵	之中	他们自己	那	他们	做	任何	伤害	.

只有当他们彼此争吵时，才会造成伤害。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈtæri]

They	may	not	know	who	these	men	are	,	and	are	allowing	them	to	tarry
他们	可能	不是	知道	WHO	这些	男人	是	,	和	是	允许	他们	到	焦油

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [-]

with	them	,	[	131	]
和	他们	,	[	-	]

他们可能不知道这些人是谁，并且允许他们和他们待在一起，[131]

[bɪˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈbegərz] , [ɔːr] [ˈgautʃəuz] [ˈhʌntɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] .

believing	them	to	be	beggars	,	or	gauchos	hunting	employment	.
相信	他们	到	是	乞丐	,	或者	高乔人	打猎	就业	.

认为他们是乞丐，或是来找工作的牛仔。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][esˈtɑːnsjɑː][tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [nuː]

"	I	feel	sure	they	are	too	loyal	to	the	estancia	to	harbour	them	if	they	knew
"	我	感觉	当然	他们	是	也	忠诚	到	这	庄园	到	港口	他们	如果	他们	知道

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

who	they	were	.
WHO	他们	是	.

“我相信他们对庄园的忠诚度很高，如果他们知道这些人是谁，就不会窝藏他们。”

[naʊ] [biː; bi] [ˈredi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,

Now	be	ready	immediately	after	breakfast	,
现在	是	准备好	立即地	后	早餐	,

早餐后立即做好准备。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [kɪlnz] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] .

for	we	must	start	in	time	to	reach	the	charcoal	kilns	before	dusk	.
为了	我们	必须	开始	在	时间	到	抵达	这	木炭	窑炉	前	黄昏	.

因为我们必须及时出发，才能在黄昏前到达木炭窑。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [hoʊˈzeɪ] , [ˈmænjuel][ænd; ənd][frənˈsɪskoʊ] [ˈgæləpt] [ɔːf][ɪn]

"	It	was	twelve	o'clock	,	when	José	,	Manuel	and	Francisco	galloped	off	in
"	它	曾是	十二	点钟	,	什么时候	何塞	,	曼努埃尔	和	弗朗西斯科	疾驰	离开	在

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

the	direction	of	the	river	,
这	方向	的	这	河	,

“当时是十二点钟，何塞、曼努埃尔和弗朗西斯科策马朝河边飞奔而去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [meit] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [kɪlnz]

and	it	was	just	mate	time	when	they	came	in	sight	of	the	charcoal	kilns
和	它	曾是	只是	伴侣	时间	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	木炭	窑炉

[ænd; ənd][əˈdoʊbi] [hʌt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvɚz] [bæŋk] .

and	adobe	huts	near	the	river's	bank	.
和	Adobe	小屋	靠近	这	河流的	银行	.

正当他们准备外出游玩的时候，他们看到了河岸附近的木炭窑和土坯房。

['gæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][fairz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] - ,

Gathered	about	the	fires	,	over	which	hung	boiling	water	for	making	the	máte	,
聚集	关于	这	火灾	,	超过	哪个	悬挂	沸腾	水	为了	制作	这	-	,

人们聚集在火堆旁，火堆上方悬挂着用来制作马黛茶的沸水。

[wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈkuːθ] [əˈpiəriŋ] [men] .

were	several	clusters	of	these	uncouth	appearing	men	.
是	一些	集群	的	这些	粗野	出现	男人	.

有好几群这样的衣着粗鲁的男人。

['dɜːrti] ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [sæt][ɪn] [gruːps] [ə'pɑːrt] ,

Dirty	**looking**	**women**	**sat**	**in**	**groups**	**apart**	**,**
肮脏的	寻找	女性	卫星	在	团体	除	,

几个衣衫褴褛的女人三三两两地分开坐着，

[wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['dɜːrtiər] ['tʃɪldrən] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

with	**dozens**	**of**	**dirtier**	**children**	**rolling**	**about**	**on**	**the**	**hard**	**earth**	**at**	**their**	**feet**	**.**
和	几十个	的	更脏	孩子们	滚动	关于	在	这	难的	地球	在	他们的	脚	.

几十个更脏的孩子在他们脚下的坚硬泥地上打滚。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , [jelpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

A	**pack**	**of**	**dogs**	**ran**	**out**	**to**	**greet**	**them**	**,**	**yelping**	**in**	**front**	**of**	**their**	**horses**	**,**
一个	盒	的	狗	跑	出去	到	迎接	他们	,	尖叫	在	正面	的	他们的	马匹	,

一群狗跑出来迎接他们，在他们的马匹面前狂吠。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɔːf] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] . [-]

until	**they**	**were**	**called**	**off**	**by**	**their**	**respective**	**owners**	**.**	**[**	**132**	**]**
直到	他们	是	称为	离开	经过	他们的	各自	所有者	.	[	-	]

直到它们各自的所有者取消为止。[132]

[hoʊ'zeɪ][ænd; ənd]['mænjuel] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [gruːp] , [ænd; ənd]['æftər] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

José	**and**	**Manuel**	**approached**	**one**	**group**	**,**	**and**	**after**	**greeting**	**and**	**being**
何塞	和	曼努埃尔	接近	一	团体	,	和	后	问候	和	存在

['griːtɪd] ,

greeted	**,**
问候	,

何塞和曼努埃尔走近其中一群人，在互相问候之后，

[æskt] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [meit] .

asked	**for**	**boiling**	**water**	**with**	**which**	**to**	**make**	**mate**	**.**
问	为了	沸腾	水	和	哪个	到	制作	伴侣	.

要了些开水来泡马黛茶。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['wɪlɪŋli] ,

This	**was**	**given**	**willingly**	**,**
这	曾是	给定	心甘情愿	,

这是自愿给予的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][frən'sɪskoʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	**with**	**Francisco**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**among**	**the**	**men**	**and**	**began**
和	和	弗朗西斯科	他们	卫星	向下	在	这	地面	之中	这	男人	和	开始

['liːʒərli] [tuː; tə][sɪp] [meit] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊrd] [ðæt] ['mænjuel] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

leisurely	**to**	**sip**	**mate**	**from**	**the**	**gourd**	**that**	**Manuel**	**always**	**carried**	**in**	**his**	**saddle**
悠闲	到	啜饮	伴侣	从	这	葫芦	那	曼努埃尔	总是	携带	在	他的	鞍

[bægz] .

bags	**.**
包	.

于是，弗朗西斯科和他们一起坐在地上，和男人们一起悠闲地喝起了曼努埃尔一直放在马鞍袋里的葫芦马黛茶。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜːrti] - ,

They	**talked**	**in**	**friendly**	**fashion**	**with**	**the**	**dirty**	**carboneros**	**,**
他们	谈话	在	友好的	时尚	和	这	肮脏的	-	,

他们和那些脏兮兮的伐木工人友好地交谈着。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːəl] [ðeɪ] [meɪd] .

who	**were**	**as**	**black**	**as**	**the**	**fuel**	**they**	**made**	**.**
WHO	是	作为	黑色的	作为	这	燃料	他们	制成	.

他们像他们制造的燃料一样黑。

[frən'sɪskoʊ] ['noʊtɪst] [tuː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [les] ['graɪmi][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [huː] [sæt]['kwaɪətli]

Francisco	**noticed**	**two**	**men**	**,**	**who**	**were**	**less**	**grimy**	**in**	**appearance**	**and**	**who**	**sat**	**quietly**
弗朗西斯科	注意到	二	男人	,	WHO	是	较少的	肮脏的	在	外貌	和	WHO	卫星	悄悄

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	**by**	**side**	**,**
边	经过	边	,

弗朗西斯科注意到有两个男人，他们外表没那么脏，而且安静地并排坐着。

['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

taking	**no**	**part**	**in**	**the**	**conversation**	**.**
采取	不	部分	在	这	对话	.

没有参与对话。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd]['mænjuel][ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['mænər] ,

They	**glanced**	**occasionally**	**at**	**José**	**and**	**Manuel**	**in**	**a**	**hostile**	**manner**	**,**
他们	瞥了一眼	偶尔	在	何塞	和	曼努埃尔	在	一个	敌对的	方式	,

他们时不时地用敌对的眼神瞥一眼何塞和曼努埃尔，

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	**suspicion**	**seemed**	**to**	**lurk**	**in**	**their**	**attitude**	**towards**	**them**	**.**
和	怀疑	似乎	到	潜伏	在	他们的	态度	向	他们	.

他们的态度中似乎潜藏着怀疑。

[frən'sɪskoʊ] [felt] [ʃʊr] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːvz] ,

Francisco	**felt**	**sure**	**these**	**were**	**the**	**thieves**	**,**
弗朗西斯科	毛毡	当然	这些	是	这	窃贼	,

弗朗西斯科确信这些人就是窃贼。

[bʌt; bət][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd]['mænjuel] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ]

but	**José**	**and**	**Manuel**	**took**	**no**	**notice**	**whatever**	**of**	**them**	**and**	**Francisco**
但	何塞	和	曼努埃尔	采取	不	注意	任何	的	他们	和	弗朗西斯科

[fɪrd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .

feared	**his**	**friends**	**had**	**not**	**seen**	**them**	**.**
害怕	他的	朋友们	有	不是	已见	他们	.

但何塞和曼努埃尔完全没有注意到他们，弗朗西斯科担心他的朋友们没有看到他们。

['æftər] [meit] [frən'sɪskoʊ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪlnz] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd]['mænjuel] [tʊk] [hɪm; ɪm]

After	**mate**	**Francisco**	**asked**	**to**	**see**	**the**	**kilns**	**and**	**José**	**and**	**Manuel**	**took**	**him**
后	伴侣	弗朗西斯科	问	到	看	这	窑炉	和	何塞	和	曼努埃尔	采取	他

['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [-]

over	**to**	**examine**	**[**	**133**	**]**
超过	到	检查	[	-	]

之后，弗朗西斯科要求参观窑炉，何塞和曼努埃尔带他过去查看[133]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] ['tʃɑːrkoʊl] .

and	**explain**	**to**	**him**	**how**	**the**	**willow**	**was**	**made**	**into**	**charcoal**	**.**
和	解释	到	他	如何	这	柳	曾是	制成	进入	木炭	.

并向他解释柳条是如何制成木炭的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ]

It	**was**	**quite**	**dark**	**when**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**huts**	**and**	**proposed**	**that**	**they**
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	他们	返回	到	这	小屋	和	建议的	那	他们

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæsə] .

return	**to**	**the**	**casa**	**.**
返回	到	这	卡萨	.

他们回到小屋时天色已经很黑了，于是提议返回主屋。

" [kæn; kən][ðə; ði] [bɔɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Can	the	boy	take	another	long	ride	in	the	same	day	?	"	asked	one	of	the
"	能	这	男生	拿	其他	长的	骑	在	这	相同的	天	?	"	问	一	的	这

-
,

carboneros	,
-	,

“这孩子当天还能再骑一次长途吗？”一位伐木工问道。

[mɔːr] ['kaɪndli] [ɪn] ['mænər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

more	kindly	in	manner	than	the	rest	.
更多的	亲切地	在	方式	比	这	休息	.

态度比其他人更和善。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] ?

"	Is	he	not	exhausted	?
"	是	他	不是	筋疲力尽的	?

他难道不累吗?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʃeltər] [hɪr] ,

We	have	no	shelter	here	,
我们	有	不	庇护所	这里	,

我们这里没有住处。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][roʊl] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['blæŋkits] [baɪ][ðə; ði][fairz] ,

but	you	are	welcome	to	roll	up	in	your	blankets	by	the	fires	,
但	你	是	欢迎	到	卷	向上	在	你的	毯子	经过	这	火灾	,

不过，您也可以裹着毯子在火堆旁取暖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz][ɪz] [kuːl] . "

for	the	night	wind	from	the	Pampas	is	cool	.	"
为了	这	夜晚	风	从	这	潘帕斯草原	是	凉爽的	.	"

因为潘帕斯草原吹来的夜风很凉爽。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːnlaɪt] .

"	No	,	it	is	moonlight	.
"	不	,	它	是	月光	.

“不，那是月光。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['^rɑːθiːɑːs] - [-] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːfər] ,

A	thousand	'	gracias	'	[	21	]	for	your	offer	,
一个	千	-	谢谢	-	[	-	]	为了	你的	提供	,

非常感谢您的提议[21]

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [brˈfɔːr] ['mɪdnaɪt] ;

but	the	lad	is	a	good	rider	and	we	shall	be	home	before	midnight	;
但	这	小伙子	是	一个	好的	骑士	和	我们	将	是	家	前	午夜	;

但这孩子骑术很好，我们会在午夜前到家；

" [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɑːdi'əus] , [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd]['mænjuel][wɪð; wɪθ][frən'sɪskoʊ] , ['wʌndərɪŋ]

"	and	bidding	them	adios	,	José	and	Manuel	with	Francisco	,	wondering
"	和	投标	他们	再见	,	何塞	和	曼努埃尔	和	弗朗西斯科	,	好奇

[æt; ət][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

at	their	behaviour	,
在	他们的	行为	,

“然后向他们道别，何塞和曼努埃尔与弗朗西斯科一起，对他们的行为感到疑惑。”

['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [steɪkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

started	towards	the	enclosure	where	the	horses	had	been	staked	together	with
开始	向	这	外壳	在哪里	这	马匹	有	到过	已抵押	一起	和

['sevrəl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

several	other	animals	.
一些	其他	动物	.

朝着圈养马匹和其他一些动物的围栏走去。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊˈzeɪ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [fræn'sɪskoʊz] [-]

And	then	José	did	a	thing	that	made	Francisco's	[	134	]
和	然后	何塞	做过	一个	事物	那	制成	旧金山的	[	-	]

然后何塞做了一件事，让弗朗西斯科[134]

[aɪz] ['ferli] [stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

eyes	fairly	start	from	his	head	.
眼睛	相当	开始	从	他的	头	.

他的眼睛几乎是从头部开始长出来的。

[hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['paɪbɔːld] [mer] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

He	deliberately	lifted	up	the	stake	to	which	a	piebald	mare	,	belonging	to	one
他	故意地	抬起	向上	这	赌注	到	哪个	一个	花斑	母马	,	属于	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,

of	the	thieves	,
的	这	窃贼	,

他故意举起拴着一匹花斑母马的木桩，这匹马属于其中一个盗贼。

[wʌz; wəz] ['teðəd] ,

was	tethered	,
曾是	系绳	,

被拴住了，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['braɪd(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	throwing	the	knotted	end	of	the	long	bridle	across	the	pommel	of	his
和	投掷	这	打结的	结尾	的	这	长的	辔	穿过	这	柄头	的	他的

[oʊn] ['sæd(ə)l] ,

own	saddle	,
自己的	鞍	,

然后将长缰绳打结的一端搭在自己马鞍的鞍头上。

[roʊd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

rode	out	at	the	far	end	of	the	enclosure	.
骑	出去	在	这	远的	结尾	的	这	外壳	.

从围栏的另一端骑了出去。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] , ['mænjuel][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

As	he	galloped	off	,	Manuel	and	Francisco	followed	and	soon	they	were	all
作为	他	疾驰	离开	,	曼努埃尔	和	弗朗西斯科	随后	和	很快	他们	是	全部

[ə'brest] ,

abreast	,
并排	,

他策马扬鞭而去，曼努埃尔和弗朗西斯科紧随其后，很快三人便并肩而行。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [swɪft] [fiːt] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz] [græs]

their	horses	'	swift	feet	brushing	the	evening	dew	from	the	pampas	grass
他们的	马匹	-	迅速	脚	刷牙	这	晚上	露	从	这	潘帕斯草原	草

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['preri] .

as	they	flew	along	the	level	prairie	.
作为	他们	飞翔	沿着	这	等级	草原	.

他们的马儿飞驰在平坦的草原上，轻快的蹄子拂过蒲苇草上的晚露。

[ðeɪ] [roʊd][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

They	rode	so	fast	that	the	little	fellow	could	not	venture	a	question	,
他们	骑	所以	快速地	那	这	小的	同伴	可以	不是	风险投资	一个	问题	,

他们骑得太快了，小家伙根本来不及问问题。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .

it	required	all	of	his	wits	to	keep	his	seat	.
它	必需的	全部	的	他的	智慧	到	保持	他的	座位	.

他使尽浑身解数才保住了自己的席位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
They had gone thus for fifteen or twenty minutes when he heard the sound of
他们 有 已消失 因此 为了 十五 或者 二十 分钟 什么时候 他 听到 这 声音 的
['hɔːrsɪz] - [huːf] [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
horses ' hoofs away off in the distance .
马匹 - 蹄子 离开 离开 在 这 距离 .

他们就这样走了十五到二十分钟，这时他听到远处传来马蹄声。

" - !
" Carramba !
" - !

“Carramba!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][juː ˈes] , " [kraɪd] ['mænjuel] .
They are after us , " cried Manuel .
他们 是 后 我们 , " 哭 曼努埃尔 .

“他们正在追我们！”曼努埃尔喊道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Now for the chase .
现在 为了 这 追赶 .

现在开始追逐。

[let] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi][glæd] , - , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][beɪt] .
Let your heart be glad , Señorito , they have taken the bait .
让 你的 心 是 高兴的 , - , 他们 有 已采取 这 饵 .

先生，您就高兴吧，他们上钩了。

" [stɪl] [frənˈsɪskoʊ] ['wʌndɚd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [-]
" Still Francisco wondered , he could not yet [135]
" 仍然 弗朗西斯科 想知道 , 他 可以 不是 然而 [-]

“弗朗西斯科仍然感到疑惑，但他还不能[135]

[siː] [θruː] [ðer; ðər][plænz] , [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [hɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz]
see through their plans , but excitement made his blood run hot through his veins
看 通过 他们的 计划 , 但 激动 制成 他的 血 跑步 热的 通过 他的 静脉
;
;
;

他看穿了他们的计划，但兴奋之情让他热血沸腾；

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə] - [nek] [ænd; ənd] [spɜːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
and he held on to Barboza's neck and spurred her on to keep the
和 他 握住 在 到 - 脖子 和 受到刺激 她 在 到 保持 这
[peɪs] .
pace .
步伐 .

他抓住巴博萨的脖子，催促她保持速度。

[wen] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['wɔːtər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
When a glimpse of water ahead of them , sparkling in the moonlight ,
什么时候 一个 一瞥 的 水 前方 的 他们 , 闪闪发光 在 这 月光 ,

当他们瞥见前方一片波光粼粼的水面，在月光下闪闪发光时，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][səˈliːnəs] ,
told them they were near the river Salinas ,
讲述 他们 他们 是 靠近 这 河 萨利纳斯 ,

告诉他们，他们就在萨利纳斯河附近。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

a	small	tributary	to	the	great	river	they	had	just	left	,
一个	小的	支流	到	这	伟大的	河	他们	有	只是	左边	,

他们刚刚离开的那条大河的一条小支流，

[ðə; ði][men] ['slækənd] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [breθ]

the	men	slackened	their	speed	and	Francisco	was	able	to	get	a	full	breath
这	男人	松弛	他们的	速度	和	弗朗西斯科	曾是	有能力的	到	得到	一个	满的	气息

.

:

.

男人们放慢了速度，弗朗西斯科终于可以好好喘口气了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz]

He	could	hear	the	soft	thud	of	the	pursuing	horses	'	feet	on	the	pampas
他	可以	听到	这	柔软的砰的一声		的	这	追求	马匹	-	脚	在	这	潘帕斯草原

[græs] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] ,

grass	plainer	and	plainer	,
草	更朴素	和	更朴素	,

他能越来越清晰地听到追赶的马蹄踩在蒲苇草上的轻微咚咚声。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

and	when	their	own	horses	were	within	a	few	hundred	feet	of	the	stream
和	什么时候	他们的	自己的	马匹	是	之内	一个	很少	百	脚	的	这	溪流

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][menz] [ʃaʊts] .

he	could	hear	the	men's	shouts	.
他	可以	听到	这	男士	喊叫	.

当他们的马匹距离溪流只有几百英尺的时候，他就能听到男人们的喊叫声了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ? " [æskt] [hoʊ'zeɪ] .

"	Are	there	more	than	two	?	"	asked	José	.
"	是	那里	更多的	比	二	?	"	问	何塞	.

“还有两个以上吗？”何塞问道。

" [noʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] , [ðəm'selvz] .

"	No	,	just	the	two	thieves	,	themselves	.
"	不	,	只是	这	二	窃贼	,	他们自己	.

“不，只有那两个窃贼本人。”

[ðoʊz] - [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pər'suːt] .

Those	carboneros	would	never	give	us	pursuit	.
那些	-	会	绝不	给	我们	追逐	.

那些碳化物车永远不会追击我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fer] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] ['med(ə)l] .

It	is	none	of	their	affair	and	they	seldom	meddle	.
它	是	没有任何	的	他们的	事务	和	他们	很少	插手	.

这与他们无关，他们很少插手。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ləund] [wʌn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] . " [-]

They	probably	loaned	one	a	horse	in	place	of	this	one	you	are	leading	.	"	[	136	]
他们	大概	借出的	一	一个	马	在	地方	的	这	一	你	是	领导	.	"	[	-	]

他们可能借给其中一人一匹马，代替你牵着的这匹。[136]

" [ɔːr] [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['ɪndiən] .

"	Or	they	helped	themselves	as	we	did	,	"	chuckled	the	Indian	.
"	或者	他们	帮助	他们自己	作为	我们	做过	,	"	轻笑	这	印度	.

“或者他们也像我们一样自己动手了，”印度人笑着说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] [naʊ] ;

They	were	close	to	the	ford	now	;
他们	是	关闭	到	这	福特	现在	;

他们现在离浅滩很近了；

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [gliːmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ;

in	the	bright	moonlight	the	middle	of	the	river	gleamed	and	danced	;
在	这	明亮的	月光	这	中间	的	这	河	闪闪发光	和	跳舞	;

在皎洁的月光下，河面波光粼粼，波光粼粼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bæŋks][wɜːr; wər][ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [klʌmps] [ʌv; əv]

but	the	two	banks	were	in	deep	shadow	because	of	the	heavy	clumps	of
但	这	二	银行	是	在	深的	阴影	因为	的	这	重的	团块	的

['wiləuz] [ænd; ənd] [loʊ] ['groʊɪŋ] [triːz] .

willows	and	low	growing	trees	.
柳树	和	低的	生长	树木	.

但由于茂密的柳树丛和低矮的树木，两岸都笼罩在浓密的阴影中。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [plʌndʒd]

The	thieves	were	but	a	short	distance	behind	them	when	their	horses	plunged
这	窃贼	是	但	一个	短的	距离	在后面	他们	什么时候	他们的	马匹	暴跌

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

盗贼们紧随其后不远处，他们的马匹却一头扎进了水里。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

"	Heaven	be	praised	!
"	天堂	是	赞扬	!

“感谢上天！”

[soʊ][fɑːr] — [soʊ] [gʊd] , " ['wɪspəd] [hoʊ'zeɪ][tuː; tə][frən'sɪskoʊ] .

So	far	—	so	good	,	"	whispered	José	to	Francisco	.
所以	远的	—	所以	好的	,	"	低声说道	何塞	到	弗朗西斯科	.

“目前为止一切顺利，”何塞低声对弗朗西斯科说。

" [naʊ] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ; ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .

"	Now	do	just	as	I	bid	you	;	our	time	is	come	.
"	现在	做	只是	作为	我	出价	你	;	我们的	时间	是	来	.

“现在就照我说的做吧；我们的时间到了。”

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [dens]

"	They	crossed	the	ford	and	were	leaving	the	water	,	enveloped	in	the	dense
"	他们	交叉	这	福特	和	是	离开	这	水	,	被包裹	在	这	稠密

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

他们过了浅滩，离开了水边，隐没在浓密的阴影中。

[wen] [hoʊ'zeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] ['ɪntuː][fræn'sɪskoʊz][hænd] ;

when	José	dropped	from	his	horse	and	threw	the	reins	into	Francisco's	hand	;
什么时候	何塞	掉落	从	他的	马	和	扔	这	缰绳	进入	旧金山的	手	;

['mænjuel][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Manuel	did	the	same	,
曼努埃尔	做过	这	相同的	,

何塞从马上摔下来，把缰绳扔到弗朗西斯科手里；曼努埃尔也做了同样的事。

[æz; əz][hoʊ'zeɪz] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

as	José's	voice	said	in	a	whisper	,
作为	何塞的	嗓音	说	在	一个	耳语	,

何塞低声说道：

" [raɪd] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Ride	half	a	league	and	wait	for	us	.
"	骑	一半	一个	联盟	和	等待	为了	我们	.

“骑行半里格（约1.6公里）后等我们。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðer; ðər][plæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] [əˈhed] ,

"	And	now	the	boy	saw	their	plan	;	he	was	to	ride	ahead	,
"	和	现在	这	男生	锯	他们的	计划	;	他	曾是	到	骑	前方	,

“这时，男孩明白了他们的计划；他要骑马走在前面，

[ðə; ði] [huːf] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [

the	hoof	beats	of	the	four	horses	indicating	to	the	pursuers	that	they	were	all	[
这	蹄	节拍	的	这	四	马匹	表明	到	这	追击者	那	他们	是	全部	[

-]

137	]
-	]

四匹马的蹄声向追赶者表明它们都[137]

[stɪl] [ˈfliːɪŋ] , [ænd; ənd][hoʊˈzeɪ][ænd; ənd]['mænjuel][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn]

still	fleeing	,	and	José	and	Manuel	in	ambush	would	have	it	all	their	own
仍然	逃离	,	和	何塞	和	曼努埃尔	在	伏击	会	有	它	全部	他们的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

他们仍在逃亡，而埋伏的何塞和曼努埃尔将如愿以偿。

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [spiːd] ;

He	spurred	his	horse	to	its	highest	speed	;
他	受到刺激	他的	马	到	它是	最高	速度	;

他策马疾驰，直至马蹄飞奔到最高速度；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [biːts] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði] [huːf] [biːts] ,

but	it	seemed	to	him	that	his	heart	-	beats	would	drown	the	hoof	beats	,
但	它	似乎	到	他	那	他的	心	-	节拍	会	溺水	这	蹄	节拍	,

但他觉得他的心跳声会盖过蹄声。

[soʊ] [ˈvɪgərəsli] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][saɪd] .

so	vigorously	was	it	pounding	against	his	side	.
所以	大力	曾是	它	猛击	反对	他的	边	.

它猛烈地撞击着他的肋部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntərv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [bɔɪ] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] ;

It	was	an	anxious	interval	and	to	the	fleeing	boy	seemed	an	eternity	;
它	曾是	一个	焦虑的	间隔	和	到	这	逃离	男生	似乎	一个	永恒	;

那是一段令人焦虑的时光，对逃跑的男孩来说仿佛漫长得像一个世纪；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ænd; ənd]

but	it	was	really	but	half	a	minute	when	he	heard	a	sharp	cry	,	and
但	它	曾是	真的	但	一半	一个	分钟	什么时候	他	听到	一个	锋利的	哭	,	和

[ðen] — [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

then	—	a	shot	.
然后	—	一个	射击	.

但仅仅过了半分钟，他就听到一声尖锐的叫喊，然后——一声枪响。

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ʌnˈtɪl][ðə; ði][hæf] [liːg] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] .

But	he	rode	on	,	fearing	to	stop	until	the	half	league	was	covered	.
但	他	骑	在	,	害怕	到	停止	直到	这	一半	联盟	曾是	涵盖	.

但他不敢停下，坚持骑完了半里格的路程。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] ['iːðər] [hoʊˈzeɪ][ænd; ənd]['mænjuel][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

He	knew	the	fight	was	over	and	that	either	José	and	Manuel	were	being
他	知道	这	斗争	曾是	超过	和	那	任何一个	何塞	和	曼努埃尔	是	存在

['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,

carried	back	to	the	huts	beside	the	big	river	,
携带	后退	到	这	小屋	旁	这	大的	河	,

他知道战斗已经结束了，何塞和曼努埃尔要么被抬回了大河边的茅屋，要么正在被抬回去。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ˌoʊvərˈteɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈprizənəz] .

or	that	they	would	soon	overtake	him	with	their	prisoners	.
或者	那	他们	会	很快	超过	他	和	他们的	囚犯	.

或者说，他们很快就会带着俘虏追上他。

[suːn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Soon	a	shout	came	to	his	ears	.
很快	一个	喊	来了	到	他的	耳朵	.

很快，他听到一声喊叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hoʊˈzeɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] .

It	was	José's	voice	and	his	mind	was	relieved	.
它	曾是	何塞的	嗓音	和	他的	头脑	曾是	松了口气	.

那是何塞的声音，他顿时松了一口气。

[hiː; hi] [reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæntɪŋ] ,

He	reined	in	the	horses	,	which	was	an	easy	matter	for	they	were	panting	,
他	勒住	在	这	马匹	,	哪个	曾是	一个	简单的	事情	为了	他们	是	喘息	,

他勒住了马缰，这很容易，因为它们都喘着粗气。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] , [huːz] [waɪt] [krɔːs] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl]

and	waited	beside	a	shrine	,	whose	white	cross	stood	like	a	ghost	beside	the	trail
和	等待	旁	一个	神社	,	谁	白色的	叉	站立	喜欢	一个	鬼	旁	这	踪迹

;

;
;

他们等候在一座神龛旁，神龛上的白色十字架像幽灵一样矗立在小路旁；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [ˈfɪgjərz] [ˈtɔɪlɪŋ] [-]

and	soon	he	saw	four	figures	toiling	[	138	]
和	很快	他	锯	四	数据	辛勤劳作	[	-	]

很快，他看到四个人在辛勤劳作[138]

[əˈlɔːŋ] , [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [bɪˈhaɪnd] .

along	,	two	in	front	and	two	behind	.
沿着	,	二	在	正面	和	二	在后面	.

一前二后二。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] [hoʊˈzeɪ] [ænd; ənd] [ˈmænjuel] ,

The	two	in	the	rear	were	José	and	Manuel	,
这	二	在	这	后部	是	何塞	和	曼努埃尔	,

后面两位是何塞和曼努埃尔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpistlz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] ,

and	they	were	holding	their	pistols	close	to	the	heads	of	the	two	in	front	,
和	他们	是	保持	他们的	手枪	关闭	到	这	头部	的	这	二	在	正面	,

他们用手枪抵着前面两个人的头。

[huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃæmblɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv] [men] [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈhɔbəld] , [æz; əz] [ðeɪ]

who	walked	with	the	shambling	gait	of	men	whose	feet	were	hobbled	,	as	they
WHO	步行	和	这	蹒跚	步态	的	男人	谁	脚	是	跛行	,	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们走路的步态蹒跚，就像双脚被束缚的人一样。

[wɪð; wɪθ] [staʊt] [ˈboʊlə] [θɔːŋz] ; [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] [taɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

with	stout	bola	thongs	;	their	hands	were	tied	behind	them	,
和	肥硕	博拉	丁字裤	;	他们的	双手	是	系	在后面	他们	,

他们戴着结实的投石索，双手被反绑在身后。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ʌn'i:vnli] [ə'lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:l] [aʊt] [kɜ:rs] ,

and	as	they	shuffled	unevenly	along	they	were	bawling	out	curses	,
和	作为	他们	洗牌	不均匀地	沿着	他们	是	嚎啕大哭	出去	诅咒	,

他们步履蹒跚地向前走着，一边走一边大声咒骂。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fræn'sɪskoʊz] [ɪrz] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] .

the	like	of	which	Francisco's	ears	had	never	heard	.
这	喜欢	的	哪个	旧金山的	耳朵	有	绝不	听到	.

弗朗西斯科从未听过这样的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [noʊ]

But	the	boy	was	so	eager	to	hear	about	their	capture	that	he	paid	no
但	这	男生	曾是	所以	渴望的	到	听到	关于	他们的	捕获	那	他	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl] ['læŋgwɪdʒ] ,

attention	to	the	vile	language	,
注意力	到	这	卑鄙的	语言	,

但男孩太想知道他们被抓的消息，以至于对那些污言秽语毫不在意。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɪndʒ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

that	at	any	other	time	would	have	made	him	cringe	and	tremble	.
那	在	任何	其他	时间	会	有	制成	他	尴尬	和	颤抖	.

换作其他任何时候，这都会让他感到畏缩颤抖。

" [oʊ] ! [hoʊ'zeɪ] — ['mænjuel] — [du:] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	!	José	—	Manuel	—	Do	tell	me	all	about	it	!
"	哦	!	何塞	—	曼努埃尔	—	做	告诉	我	全部	关于	它	!

“哦！何塞——曼努埃尔——快跟我说说这件事吧！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "

How	did	you	get	them	?	"
如何	做过	你	得到	他们	?	"

你是怎么弄到它们的?

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

"	Well	,	you	see	,	we	grappled	with	them	so	unexpectedly	that	they	had	no
"	出色地	,	你	看	,	我们	缠斗	和	他们	所以	不料	那	他们	有	不

[taɪm] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ;

time	to	defend	themselves	;
时间	到	保卫	他们自己	;

“你看，我们出其不意地与他们交战，他们根本没有时间自卫；

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑ:g][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

thanks	to	the	little	frog	on	the	end	of	the	string	,
谢谢	到	这	小的	青蛙	在	这	结尾	的	这	细绳	,

多亏了绳子末端的小青蛙，

" [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] ['pætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] . [-]

"	and	José	patted	the	boy	on	the	shoulders	encouragingly	.	[	139	]
"	和	何塞	轻拍	这	男生	在	这	肩膀	令人鼓舞的是	.	[	-	]

何塞鼓励地拍了拍男孩的肩膀。[139]

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

"	One	of	them	tried	to	shoot	as	he	was	regaining	his	feet	,
"	一	的	他们	尝试	到	射击	作为	他	曾是	恢复	他的	脚	,

“其中一人在重新站起来的时候试图开枪，

[dʒʌst]['æftər][wi:; wi] ['drægd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['mænjuel][hæz; həz][ə; eɪ]

just	after	we	dragged	them	from	their	horses	,	and	Manuel	has	a
只是	后	我们	拖拽	他们	从	他们的	马匹	,	和	曼努埃尔	有	一个

[skrætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

scratch	on	his	thigh	,
划痕	在	他的	大腿	,

我们刚把他们从马上拖下来，曼努埃尔的大腿上就有一道擦伤。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['faɪnli] .

but	otherwise	,	we	are	all	well	and	doing	finely	.
但	否则	,	我们	是	全部出色地		和	正在做	精细地	.

但除此之外，我们都很好，一切都很顺利。

['mænjuel] [wɪl] [raɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæsə][fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr]

Manuel	will	ride	on	to	the	casa	for	help	and	you	and	I	will	remain	here
曼努埃尔	将要	骑	在	到	这	卡萨	为了	帮助	和	你	和	我	将要	保持	这里

[tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmpəni] .

to	keep	these	gentlemen	company	.
到	保持	这些	先生们	公司	.

曼努埃尔将骑马去卡萨寻求帮助，你我将留在这里陪伴这两位先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .

They	are	great	on	talking	,	just	listen	to	them	now	.
他们	是	伟大的	在	说	,	只是	听	到	他们	现在	.

他们很会说话，你现在就听听他们怎么说。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrsher] [pər] ['kilo] — [eɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ?

Maybe	they	will	tell	us	the	price	of	horsehair	per	kilo	—	eh	,	gentlemen	?
或许	他们	将要	告诉	我们	这	价格	的	马鬃	每	公斤	—	嗯	,	先生们	?

也许他们会告诉我们每公斤马毛的价格——嗯，先生们?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [grɪnd] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['kəːsiŋ] [men] .

"	and	the	Indian	grinned	derisively	at	the	cursing	men	.
"	和	这	印度	咧嘴一笑	嘲讽地	在	这	咒骂	男人	.

“印度人对着咒骂的男人们露出了嘲讽的笑容。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗朗西斯科，我们的阿根廷小表弟(Francisco, Our Little Argentine Cousin)

" [bʌt; bət][hoʊ'zeɪ] , ['mænjuel][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	But	José	,	Manuel	is	not	fit	for	the	saddle	;	let	me	go	to	the	house	.
"	但	何塞	,	曼努埃尔	是	不是	合身	为了	这	鞍	;	让	我	去	到	这	房子	.

“但是何塞，曼努埃尔不适合骑马；让我回家吧。”

[pliːz] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] — "

Please	,	I	beg	of	you	—	"
请	,	我	求	的	你	—	"

求求你——”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ə'loʊn] — [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .

Alone	—	and	at	night	.
独自的	—	和	在	夜晚	.

独自一人——在夜晚。

[waɪ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [seɪ][aɪ][hæd; həd] ['rɪskt] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [juː; jʊ][raɪd][ɪn][æt; ət]

Why	,	the	Colonel	would	say	I	had	risked	much	should	he	see	you	ride	in	at
为什么	,	这	上校	会	说	我	有	冒险	很多	应该	他	看	你	骑	在	在

['mɪdnaɪt] — [ə'loʊn] . "

midnight	—	alone	.	"
午夜	—	独自的	.	"

“要是上校看到你半夜独自骑马回来，他肯定会说我冒了多大的风险。”

" ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Uncle	?
"	叔叔	?

“叔叔?

[waɪ] ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn][ɪz]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] ['eni] ['breɪvəri] ;

Why	uncle	Juan	is	always	pleased	when	I	show	any	bravery	;
为什么	叔叔	胡安	是	总是	高兴	什么时候	我	展示	任何	勇敢	;

为什么我表现出任何勇敢行为时，胡安叔叔总是很高兴?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

and	besides	there	is	nothing	else	to	do	.
和	除了	那里	是	没有什么	别的	到	做	.

而且也没别的事可做了。

['mænjuel] [kɑːnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ˌem 'iː] [hɪr] — [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

Manuel	can't	stay	with	just	me	here	—	he	is	suffering	,
曼努埃尔	不能	停留	和	只是	我	这里	—	他	是	痛苦	,

曼努埃尔不能只和我待在这里——他很痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [raɪd] — [soʊ] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . " [-]

and	he	can't	ride	—	so	it's	the	only	thing	to	be	done	.	"	[	140	]
和	他	不能	骑	—	所以	它是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	.	"	[	-	]

而且他不能骑马——所以这是唯一的办法。[140]

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] ['prɪti] [fæst] , - ,
" **Well , but you will have to ride pretty fast , Señorito ,**
" 出色地 , 但 你 将要 有 到 骑 漂亮的 快速地 , - ,

“好吧，但是您得骑得很快才行，小先生。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['piːɑːn] [ɪ'miːdiətli] .
and tell them to send the peons immediately .
和 告诉 他们 到 发送 这 农奴 立即地 .

并命令他们立即派仆役过来。

[hɪr] , [raɪd] [ðə; ði]['paɪbɔːld] [mer] .
Here , ride the piebald mare .
这里 , 骑 这 花斑 母马 .

来，骑这匹花斑母马。

[its] [jɔːrz] ['enihaʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] .
It's yours anyhow , I dare say , or will be .
它是 你的 无论如何 , 我 敢 说 , 或者 将要 是 .

反正它现在是你的了，或者说将来会是你的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd][ɪz] [freʃ] , [waɪl] [bɑːr'boʊzə][ɪz]['taɪərd] .
It has been all day in the corral and is fresh , while Barboza is tired .
它 有 到过 全部 天 在 这 围栏 和 是 新鲜的 , 尽管 巴博萨 是 疲劳的 .

它在围栏里待了一整天，精神抖擞，而巴博萨则很疲惫。

" [hoʊ'zeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæsə] .
" **José changed the saddle , and Francisco was off towards the casa .**
" 何塞 已更改 这 鞍 , 和 弗朗西斯科 曾是 离开 向 这 卡萨 .

“何塞换了鞍，弗朗西斯科就朝房子走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [dɑːn] ['kaːlɔs] [ə'woʊk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
It was nearly two o'clock when Don Carlos awoke the Colonel ,
它 曾是 几乎 二 点钟 什么时候大学教师 卡洛斯 醒来 这 上校 ,

唐·卡洛斯叫醒上校时，已经快两点了。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
who had returned about midnight from his journey .
WHO 有 返回 关于 午夜 从 他的 旅行 .

他大约在午夜时分结束旅程返回。

" [huː] [kɔːlz] , ['kɜːrn(ə)l] ?
" **Who calls , Colonel ?**
" WHO 呼叫 , 上校 ?

“上校，谁打来的？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] - [vɔɪs] .
It sounds like the Niño's voice .
它 声音 喜欢 这 - 嗓音 .

听起来像是圣婴的声音。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'ræl] , [æz; əz][frən'sɪskoʊ] [roʊd] [ʌp] ,
" **They were out by the edge of the house corral , as Francisco rode up ,**
" 他们 是 出去 经过 这 边缘 的 这 房子 围栏 , 作为 弗朗西斯科 骑 向上 ,

“他们当时在房屋围栏边缘，弗朗西斯科骑马过来的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [breθ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi]
and with almost the last breath he seemed to have left in his little body
和 和 几乎 这 最后的 气息 他 似乎 到 有 左边 在 他的 小的 身体
, [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
, he shouted ,
, 他 喊叫 ,

他用尽最后的力气，仿佛耗尽了所有生命力，大声喊道：

" [wiːv] [kɔːt] [ðem; ðəm] !
" We've caught them !
" 我们已经 捕捉 他们 !

我们抓到他们了!

[wiːv] [kɔːt] [ðem; ðəm] !
We've caught them !
我们已经 捕捉 他们 !

我们抓到他们了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] - [læst] ['trɪbjuːt] - [ʃraɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['riːəu] [səˈliːnəs] ,
They are over by the ' Last Tribute ' shrine near the Rio Salinas ,
他们 是 超过 经过 这 - 最后的 贡 - 神社 靠近 这 里约热内卢 萨利纳斯 ,

他们就在里奥萨利纳斯河附近的"最后的祭祀"神龛那边。

[ænd; ənd][hoʊˈzeɪ][ænd; ənd]['mænjuel][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][help][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ; [hoʊˈzeɪ] [
and José and Manuel are waiting for help to bring them here ; José [
和 何塞 和 曼努埃尔 是 等待 为了 帮助 到 带来 他们 这里 ; 何塞 [
-]
141]
-]

何塞和曼努埃尔正在等待帮助，以便将他们带到这里；何塞[141]

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn] , [ænd; ənd]['mænjuel][hæz; həz][ə; eɪ] [wuːnd] .
could not bring them alone , and Manuel has a wound .
可以 不是 带来 他们 独自的 , 和 曼努埃尔 有 一个 伤口 .

不能单独带他们来，而且曼努埃尔受了伤。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['taɪərd]['niːnjoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
" His uncle was lifting the tired Niño from the saddle ,
" 他的 叔叔 曾是 举重 这 疲劳的 尼诺 从 这 鞍 ,

"他的叔叔正把疲惫的尼诺从马鞍上抱下来，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
but he did not place him on the ground ;
但 他 做过 不是 地方 他 在 这 地面 ;

但他没有把他放在地上；

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
he carried him close to his heart into the house and laid him on his
他 携带 他 关闭 到 他的 心 进入 这 房子 和 铺设 他 在 他的
[sɔːft] [bed] .
soft bed .
柔软的 床 .

他把他抱在怀里，带进屋里，放在自己柔软的床上。

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kaːlɔs][tuː; tə][help] [raʊz] [ðə; ði]['piːɑːn] ,
He left him saying he would go with Don Carlos to help rouse the peons ,
他 左边 他 说 他 会 去 和 大学教师 卡洛斯 到 帮助 唤醒 这 农奴 ,

他临走时说要和唐·卡洛斯一起去唤醒佃农。

[ænd; ənd][frənˈsɪskoʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['pætioʊ] ,
and Francisco heard him blow his nose vigorously as he crossed the patio ,
和 弗朗西斯科 听到 他 吹 他的 鼻子 大力 作为 他 交叉 这 露台 ,

弗朗西斯科穿过庭院时，听到他用力擤了擤鼻子。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn][hæd; həd][noʊ][koʊld] ,
and knowing that his Uncle Juan had no cold ,
和 会心 那 他的 叔叔 胡安 有 不 寒冷的 ,

他知道他的叔叔胡安没有感冒，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] ,

he	accepted	the	tribute	to	his	bravery	with	a	proud	smile	,
他	公认	这	贡	到	他的	勇敢	和	一个	自豪的	微笑	,

他面带骄傲的微笑接受了对他英勇行为的表彰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	asleep	before	he	knew	it	.
和	曾是	睡着了	前	他	知道	它	.

不知不觉中就睡着了。

[ˈfʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注:

[-] [θæŋks] . [-]

[	21	]	Thanks	.	[	142	]
[	-	]	谢谢	.	[	-	]

[21] 谢谢。[142]

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [ˈkɑːrnɪv(ə)l]

THE	CARNIVAL
这	狂欢

嘉年华

[frənˈsɪskoʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

Francisco	had	been	at	home	now	for	a	week	.
弗朗西斯科	有	到过	在	家	现在	为了	一个	星期	.

弗朗西斯科已经在家待了一个星期了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][əˈleinə,eləˈnə][ˈroʊzi][ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

He	had	returned	to	find	Elena	rosy	and	well	and	the	house	in	a
他	有	返回	到	寻找	埃琳娜	红润	和	出色地	和	这	房子	在	一个

['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

turmoil	of	preparation	,
动荡	的	准备	,

他回来时发现埃琳娜气色红润，身体健康，而家里则一片忙碌的准备景象。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

for	Guillerma	was	to	be	married	.
为了	-	曾是	到	是	已婚	.

因为吉列尔玛即将结婚。

[hɜːr; hər][fiˈɑnseɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [ˌestɑːnsiˈeroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][mɛnˈdoʊzə] ,

Her	fiancé	was	a	wealthy	estanciero	from	the	province	of	Mendoza	,
她	未婚夫	曾是	一个	富裕	埃斯坦西罗	从	这	省	的	门多萨	,

她的未婚夫是门多萨省一位富有的牧场主。

[wɪtʃ] [laɪz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,

which	lies	almost	at	the	foot	of	the	Andes	,
哪个	谎言	几乎	在	这	脚	的	这	安第斯山脉	,

它几乎位于安第斯山脉的山脚下，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] [greɪps] [fɔːr; fər] [waɪn] .

and	he	had	made	a	fortune	from	raising	grapes	for	wine	.
和	他	有	制成	一个	财富	从	提高	葡萄	为了	葡萄酒	.

他靠种植葡萄酿酒发了财。

[hɪz; ɪz][esˈtɑːnsjɑː] , [ˈɔːlsoʊ] , [prəˈduːst] [greɪt] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fɪgz] , [deɪts] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [keɪn] .

His	**estancia**	**,**	**also**	**,**	**produced**	**great**	**quantities**	**of**	**figs**	**,**	**dates**	**and**	**sugar**	**cane**	**.**
他的	庄园	,	还	,	生产	伟大的	数量	的	无花果	,	日期	和	糖	甘蔗	.

他的庄园还出产大量的无花果、枣和甘蔗。

\- [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [el] [seɪˈnjɔːr] - [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən]

Guillerma	**was**	**very**	**happy**	**,**	**for**	**although**	**El**	**Señor**	**Conquero**	**was**	**older**	**than**
-	曾是	非常	快乐的	,	为了	虽然	埃尔	先生	-	曾是	老	比

[ʃiː; ʃi][baɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] ,

she	**by**	**fifteen**	**years**	**,**
她	经过	十五	年	,

吉列尔玛非常高兴，因为尽管孔克罗先生比她年长十五岁，

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [mætʃ] .

theirs	**was**	**a**	**genuine**	**love**	**match**	**.**
他们的	曾是	一个	真的	爱	匹配	.

他们的结合是真爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] [mæs] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

He	**had**	**seen**	**her**	**at**	**mass**	**,**	**one**	**morning**	**,**	**and**	**the**	**following**	**day**	**,**
他	有	已见	她	在	大量的	,	一	早晨	,	和	这	下列的	天	,

他曾在一次晨祷中见过她，第二天，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn]

he	**had**	**presented**	**himself**	**to**	**her**	**mother**	**and**	**her**	**Uncle**	**Juan**
他	有	呈现	他自己	到	她	母亲	和	她	叔叔	胡安

[wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [krəˈdenʃ(ə)lz] ,

with	**irreproachable**	**credentials**	**,**
和	无可指摘的	证书	,

他向她的母亲和她的叔叔胡安出示了无可挑剔的资历。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][sɪks] [-]

and	**their**	**engagement**	**of**	**six**	**[**	**143**	**]**
和	他们的	订婚	的	六	[	-	]

以及他们六人的订婚[143]

[mʌnθs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkʌlmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli]

months	**was**	**to**	**culminate**	**in**	**the**	**celebration**	**of**	**their**	**marriage**	**during**	**the**	**early**
几个月	曾是	到	最终	在	这	庆典	的	他们的	婚姻	期间	这	早期的

[pɑːrt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

part	**of**	**March**	**.**
部分	的	行进	.

几个月的时间最终促成了他们在三月初的婚礼庆典。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈwedɪŋ] , [fɔːr; fər][seɪˈnjɔːr] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ]

It	**would**	**be**	**a**	**very**	**quiet**	**wedding**	**,**	**for**	**Señor**	**Conquero**	**was**	**in**	**mourning**
它	会	是	一个	非常	安静的	婚礼	,	为了	先生	-	曾是	在	丧

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

for	**his**	**father**	**,**
为了	他的	父亲	,

这将是一场非常冷清的婚礼，因为孔克罗先生正处于父亲去世的丧期。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ;

who	**had**	**died**	**over**	**a**	**year**	**before**	**;**
WHO	有	死亡	超过	一个	年	前	;

他已于一年多前去世；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ˌɑ:rdʒən'ti:nə] [dɪ'mændz] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sɪ'klu:ʒ(ə)n]

and	the	custom	of	mourning	in	Argentina	demands	two	years	of	seclusion
和	这	风俗	的	丧	在	阿根廷	需求	二	年	的	隔离

[frʌm; frəm][ɔ:l]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['perənt] .

from	all	social	events	after	the	loss	of	a	parent	.
从	全部	社会的	活动	后	这	损失	的	一个	父母	.

阿根廷的丧葬习俗要求父母去世后，必须与世隔绝两年，不得参加任何社交活动。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][wɑ:n; hwɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

Her	Uncle	Juan	had	been	most	generous	in	his	allowance	for	her
她	叔叔	胡安	有	到过	最多	慷慨的	在	他的	津贴	为了	她

['tru:soʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,

trousseau	,	and	she	,
嫁妆	,	和	她	,

她的叔叔胡安慷慨地给了她很多嫁妆，而她，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔ:l][ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd]

with	her	mother	,	was	busy	all	of	each	day	visiting	the	dressmakers	and
和	她	母亲	,	曾是	忙碌的	全部	的	每个	天	访问	这	服装设计师	和

[ʃɑ:ps] .

shops	.
商店	.

她和母亲每天忙着拜访裁缝和服装店。

[frən'sɪskoʊ] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [wʌz; wəz][tu:; tə]

Francisco	,	at	first	,	was	very	much	distressed	because	Guillerma	was	to
弗朗西斯科	,	在	第一的	,	曾是	非常	很多	苦恼	因为	-	曾是	到

[lɪv; laɪv][ɪn][mɛn'doʊzə] ,

live	in	Mendoza	,
居住	在	门多萨	,

弗朗西斯科起初非常沮丧，因为吉列尔玛要住在门多萨。

[æz; əz] [ðæt] ['fɜ:rtl] ['prɑ:vɪns] [ɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['ɜ:rθkweɪk] [dis'tə:bənsiz] .

as	that	fertile	province	is	the	seat	of	numerous	earthquake	disturbances	.
作为	那	沃	省	是	这	座位	的	很多的	地震	干扰	.

因为这个土地肥沃的省份是多次地震灾害的发生地。

['skersli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pa:siz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['stɑ:rtld] [baɪ][wʌn] ,

Scarcely	a	month	passes	that	the	inhabitants	are	not	startled	by	one	,
几乎	一个	月	通过	那	这	居民	是	不是	惊慌	经过	一	,

几乎每个月，居民们都会被其中一件吓一跳。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [sli:p] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [dɔ:z] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [kwɪk] ['eksɪt][ɪn] [keɪs]

and	as	a	rule	they	sleep	with	open	doors	to	insure	a	quick	exit	in	case
和	作为	一个	规则	他们	睡觉	和	打开	门	到	保证	一个	快的	出口	在	案件

[wʌn] [ə'kɜ:rz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

one	occurs	during	the	night	.
一	发生	期间	这	夜晚	.

他们通常会开着门睡觉，以确保夜间发生紧急情况时能够迅速逃生。

[bʌt; bət] - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [-]

But	Guillerma	assured	him	she	did	not	fear	[	144	]
但	-	保证	他	她	做过	不是	害怕	[	-	]

但吉列尔玛向他保证她并不害怕[144]

[ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sɪriəs] [wʌnz] [sɪns] - ,

them	,	as	there	had	been	no	serious	ones	since	1861	,
他们	,	作为	那里	有	到过	不	严肃的	一个	自从	-	,

由于自 1861 年以来就没有发生过严重的事件，所以它们都受到了影响。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ,

and	when	she	began	telling	him	of	the	beautiful	home	she	would	have	,
和	什么时候	她	开始	讲述	他	的	这	美丽的	家	她	会	有	,

当她开始向他描述她将要拥有的美丽家园时，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [waɪd] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd] [fɪgz] , [wer] [hiː; hi]

surrounded	by	wide	vineyards	and	orchards	of	olives	and	figs	,	where	he
包围	经过	宽的	葡萄园	和	果园	的	橄榄	和	无花果	,	在哪里	他

[kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] ,

could	come	to	visit	her	,
可以	来	到	访问	她	,

周围环绕着广阔的葡萄园和橄榄树、无花果树园，他可以来这里看望她。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [əˈleɪnə,ˈeləˌnə] [pleɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈbetər] [ˈrekənsaild]

and	with	Elena	play	just	as	they	pleased	,	he	became	better	reconciled
和	和	埃琳娜	玩	只是	作为	他们	高兴	,	他	成为	更好的	和解

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] .

to	her	marriage	.
到	她	婚姻	.

随着埃琳娜随心所欲地玩耍，他也逐渐接受了她的婚姻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [keɪm] [ˈɜːrli]

He	was	very	busy	,	himself	,	for	Carnival	,	the	great	festival	,	came	early
他	曾是	非常	忙碌的	,	他自己	,	为了	狂欢	,	这	伟大的	节日	,	来了	早期的

[ðɪs] [jɪr] ,

this	year	,
这	年	,

他自己也忙得不可开交，因为今年的狂欢节提前到来了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ɪts] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

and	never	before	had	he	had	so	much	money	to	spend	in	its	celebration	.
和	绝不	前	有	他	有	所以	很多	钱	到	花费	在	它是	庆典	.

他以前从未有过这么多钱可以用来庆祝。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hoʊˈzeɪ] [ænd; ənd] [ˈmænjuel] [hæd; həd] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːrd] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	and	José	and	Manuel	had	divided	the	reward	money	they	had
他	和	何塞	和	曼努埃尔	有	分割	这	报酬	钱	他们	有

[rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsˌteɪl] [θiːvz] ,

received	for	capturing	the	horsetail	thieves	,
已收到	为了	捕捉	这	马尾草	窃贼	,

他和何塞、曼努埃尔平分了抓获偷马尾贼所获得的赏金。

[ænd; ənd] [frənˈsɪskoʊ] [felt] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Francisco	felt	very	proud	of	his	share	of	it	.
和	弗朗西斯科	毛毡	非常	自豪的	的	他的	分享	的	它	.

弗朗西斯科为自己所占的份额感到非常自豪。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [əˈleɪnə,ˈeləˌnə] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [plænd] [haʊ]

He	and	Elena	had	counted	it	over	and	over	,	and	planned	how
他	和	埃琳娜	有	计数	它	超过	和	超过	,	和	计划	如何

[iːtʃ] [ˈpeɪsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] .

each	peso	should	be	spent	.
每个	比索	应该	是	花费	.

他和埃琳娜反复计算，计划着每一比索该如何花掉。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɪft] ,

Each	one	of	the	family	,	including	the	servant	,	should	have	a	gift	,
每个	一	的	这	家庭	,	包括	这	仆人	,	应该	有	一个	礼物	,

家里的每个人，包括佣人，都应该有一份礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	balance	would	be	their	own	to	use	as	they	chose	for	the
和	这	平衡	会	是	他们的	自己的	到	使用	作为	他们	选择	为了	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fi'estə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] . [-]

celebration	of	the	greatest	fiesta	of	the	whole	year	.	[	145	]
庆典	的	这	最	节日	的	这	所有的	年	.	[	-	]

剩余的钱归他们所有，他们可以随意支配，用来庆祝一年中最盛大的节日。[145]

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , ['kɑːrnɪv(ə)l] [kʌmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] [lent] ;

As	in	many	Roman	Catholic	countries	,	Carnival	comes	during	the	week	preceding	Lent	;
作为	在	许多	罗马	天主教	国家	,	狂欢	来	期间	这	星期	前	大斋期	;

与许多罗马天主教国家一样，狂欢节在四旬斋前一周举行；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv]

and	although	it	is	really	a	church	festival	,	it	is	the	least	religious	of
和	虽然	它	是	真的	一个	教会	节日	,	它	是	这	至少	宗教	的

['eni] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

any	celebration	,
任何	庆典	,

虽然它实际上是一个教会节日，但却是所有庆祝活动中最不具宗教色彩的。

['weðər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] .

whether	of	church	or	state	.
无论	的	教会	或者	状态	.

无论是教会还是国家。

[ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] ['evriθɪŋ] [deɪts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['stɑːps][fɔːr; fər]

In	Buenos	Aires	everything	dates	from	it	and	everything	stops	for
在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	一切	日期	从	它	和	一切	停止	为了

[ˌaɪ 'tiː] ; ['iːv(ə)n] ['bɪznəs] [ɪz] [sə'spendɪd] .

it	;	even	business	is	suspended	.
它	;	甚至	商业	是	暂停	.

在布宜诺斯艾利斯，一切都以它为准，一切都因它而停止；甚至商业活动也会暂停。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] ['revlri] ,

It	is	a	festival	of	merriment	and	revelry	,
它	是	一个	节日	的	欢乐	和	狂欢	,

这是一个充满欢乐和狂欢的节日，

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [striːt] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn][flægz] , ['bænərz] ,

and	every	house	and	every	street	is	decorated	before	its	arrival	in	flags	,	banners	,
和	每一个	房子	和	每一个	街道	是	装饰	前	它是	到达	在	旗帜	,	横幅	,

['striːməz] [ænd; ənd] ['læntərnz] .

streamers	and	lanterns	.
主播	和	灯笼	.

在它到来之前，每家每户、每条街道都用旗帜、横幅、彩带和灯笼进行了装饰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [pə'reidz] , [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]['mæsks]

There	are	processions	and	continuous	parades	,	with	crowds	of	people	in	masks
那里	是	游行	和	连续的	游行	,	和	人群	的	人们	在	面具

[ænd; ənd]['dɔminəuz] , ['bloʊɪŋ] [hɔːrnz] ,

and	dominoes	,	blowing	horns	,
和	骨牌	,	吹	角	,

游行队伍络绎不绝，人群戴着面具，手持多米诺骨牌，吹着喇叭。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

dancing	and	singing	.
跳舞	和	歌唱	.

跳舞和唱歌。

[ðɪs] [jɪr] , [frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ə'leinə,'eləne][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kɔrsoʊ]

This	year	,	Francisco	and	Elena	were	to	be	allowed	to	enter	the	corso
这	年	,	弗朗西斯科	和	埃琳娜	是	到	是	允许	到	进入	这	科尔索

[ɔːr]['kɑːrnɪv(ə)l] [pə'reɪd] ,

or	Carnival	parade	,
或者	狂欢	游行	,

今年，弗朗西斯科和埃琳娜将被允许参加狂欢节游行。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr] ,

and	Uncle	Juan	had	offered	his	motor	car	,
和	叔叔	胡安	有	提供	他的	发动机	车	,

胡安叔叔提出要把他的汽车借给他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['flaʊərz] ;

which	was	to	be	decorated	with	garlands	of	paper	flowers	;
哪个	曾是	到	是	装饰	和	花环	的	纸	花朵	;

并用纸花环装饰；

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['ʃæpərɔn] [ænd; ənd] [enrik] [wʊd] [draɪv][ðə; ði][kɑːr] .

José	was	to	be	their	chaperon	and	Enrique	would	drive	the	car	.
何塞	曾是	到	是	他们的	监护人	和	恩里克	会	驾驶	这	车	.

何塞将担任他们的监护人，恩里克将开车。

[ə'leinə,'elənə][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [oʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑːstuːmz] , [-]

Elena	and	Francisco	owned	their	little	costumes	,	[	146	]
埃琳娜	和	弗朗西斯科	拥有	他们的	小的	服装	,	[	-	]

埃琳娜和弗朗西斯科拥有他们的小服装[146]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn]

which	they	had	used	on	previous	occasions	,	but	as	they	had	their	own
哪个	他们	有	用过的	在	以前的	场合	,	但	作为	他们	有	他们的	自己的

['mʌni] [ðɪs] [jɪr] ,

money	this	year	,
钱	这	年	,

他们以前也用过这些钱，但今年他们有自己的钱，

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [baɪ] [nuː] [wʌnz][tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

they	had	decided	to	buy	new	ones	to	wear	in	the	parade	.
他们	有	决定	到	买	新的	一个	到	穿	在	这	游行	.

他们决定买新的参加游行。

" [ə'leinə,'elənə][ænd; ənd] [frən'sɪskoʊ] [wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] ['redi] .

"	ELENA	AND	FRANCISCO	WERE	DRESSED	AND	READY	.
"	埃琳娜	和	旧金山	是	穿着	和	准备好	.

“埃琳娜和弗朗西斯科已经穿戴整齐，准备就绪。”

" [ə'leinə,'elənə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ʃepər'des,ʃepərdəs] , [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][æz; əz]

"	Elena	was	to	be	dressed	as	a	shepherdess	,	and	Francisco	as
"	埃琳娜	曾是	到	是	穿着	作为	一个	牧羊女	,	和	弗朗西斯科	作为

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kɪŋ] .

a	Spanish	king	.
一个	西班牙语	国王	.

“埃琳娜要打扮成牧羊女，弗朗西斯科要打扮成西班牙国王。”

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['truːsoʊ] [wʌn][ɪn'taɪər][deɪ] ,

Their	mother	had	neglected	Guillerma	and	her	trousseau	one	entire	day	,
他们的	母亲	有	被忽视的	-	和	她	嫁妆	一	全部的	天	,

他们的母亲整整一天都忽略了吉列尔玛和她的嫁妆。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd]

in	order	to	go	with	the	children	to	help	them	select	their	costumes	and
在	命令	到	去	和	这	孩子们	到	帮助	他们	选择	他们的	服装	和

['mæsks] ;

masks	;
面具	;

为了陪同孩子们一起去，帮助他们挑选服装和面具；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['kɑːstuːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæsk][ɔːr]['dɑːmɪnoʊ] .

for	no	one	enters	into	the	streets	in	costume	without	a	mask	or	domino	.
为了	不	一	进入	进入	这	街道	在	戏服	没有	一个	面具	或者	骨牌	.

因为没有人会穿着戏服不戴面具或多米诺骨牌就上街。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði]

The	morning	of	the	day	on	which	the	great	parade	was	to	take	place	the
这	早晨	的	这	天	在	哪个	这	伟大的	游行	曾是	到	拿	地方	这

['tʃɪldrən] [spent] ,

children	spent	,
孩子们	花费	,

盛大游行当天上午，孩子们度过了.....

[drest] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['kɑːstuːmz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərz] - ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

dressed	in	their	old	costumes	,	playing	with	the	neighbours	'	children	in	the	streets	.
穿着	在	他们的	老的	服装	,	玩耍	和	这	邻居	-	孩子们	在	这	街道	.

他们穿着旧衣服，在街上和邻居家的孩子们玩耍。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət] [pə'destriənz] ,

Although	the	law	had	forbidden	the	custom	of	throwing	water	at	pedestrians	,
虽然	这	法律	有	禁止	这	风俗	的	投掷	水	在	行人	,

尽管法律禁止向行人泼水的习俗，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [drentʃt] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θroʊn] [frʌm; frəm] ['ʌpər] ['bælkəniz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] ,

the	number	of	people	who	were	drenched	by	unexpected	pails	of	water	thrown	from	upper	balconies	was	not	lessened	,
这	数字	的	人们	WHO	是	湿透了	经过	意外	水桶	的	水	抛掷	从	上	阳台	曾是	不是	减少	,

被从楼上阳台突然泼下的水桶淋湿的人数并没有减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [broʊk] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['poʊmɑːs] , [ɔːr] ['rʌbər] [bɔːlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfjuːmd] [-]

and	the	children	broke	dozens	of	pomos	,	or	rubber	balls	filled	with	perfumed	[
和	这	孩子们	打破	几十个	的	波莫斯	,	或者	橡皮	球	已填	和	香	[

147	]
-	]

孩子们打碎了数十个pomo，或者说是装满香水的橡胶球[147]

['wɔːtər] , [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , [æz; əz] [wel] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] .

water	,	on	each	other	and	strangers	,	as	well	,	who	chanced	to	pass	.
水	,	在	每个	其他	和	陌生人	,	作为	出色地	,	WHO	偶然	到	经过	.

水溅到了彼此身上，也溅到了偶然路过的陌生人身上。

['æftər] [si'estə] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə'leinə,'elənə][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][bɪ'gæn][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'reɪd] ;

After	siesta	that	afternoon	,	Elena	and	Francisco	began	their	preparations	for	the	parade	;
后	午休	那	下午	,	埃琳娜	和	弗朗西斯科	开始	他们的	准备工作	为了	这	游行	;

那天下午午睡后，埃琳娜和弗朗西斯科开始为游行做准备；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['geili] ['dekəreɪtɪd] [kɑːr] [droʊv] [ʌp] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [red]

and	when	the	gayly	decorated	car	drove	up	about	six	o'clock	with	a	fiery	red
和	什么时候	这	同性恋地	装饰	车	驾驶	向上	关于	六	点钟	和	一个	火热	红色的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

representation	of	His	Majesty	,
表示	的	他的	威严	,

大约六点钟，那辆装饰华丽的汽车驶来，车上绘有国王陛下的火红色画像。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	devil	,
这	魔鬼	,

魔鬼，

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪroʊ] [ɔːr]['hɑːrləkwɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm]

on	the	front	seat	and	a	pierrot	or	harlequin	with	one	half	of	his	costume
在	这	正面	座位	和	一个	小丑	或者	小丑	和	一	一半	的	他的	戏服

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [hæf] ['jeloʊ] ,

a	vivid	green	and	the	other	half	yellow	,
一个	生动	绿色的	和	这	其他	一半	黄色的	,

前排座位上坐着一个皮埃罗或丑角，他的服装一半是鲜艳的绿色，另一半是鲜艳的黄色。

[ə'leinə,'elənə][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] ['redi] .

Elena	and	Francisco	were	dressed	and	ready	.
埃琳娜	和	弗朗西斯科	是	穿着	和	准备好	.

埃琳娜和弗朗西斯科已经穿戴整齐，准备就绪。

[ðə; ði]['hɑːrləkwɪn] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə'leinə,'elənə][ræn]

The	harlequin	jumped	out	and	bowed	low	to	the	ground	,	and	Elena	ran
这	小丑	跳了起来	出去	和	鞠躬	低的	到	这	地面	,	和	埃琳娜	跑

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

back	into	the	house	,
后退	进入	这	房子	,

小丑跳了出来，深深地鞠了一躬，埃琳娜则跑回了屋里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi][hoʊ'zeɪ] .

for	she	was	sure	this	comical	looking	fellow	could	never	be	José	.
为了	她	曾是	当然	这	滑稽	寻找	同伴	可以	绝不	是	何塞	.

因为她确信这个长相滑稽的家伙绝不可能是何塞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][mæsk] ,

But	she	was	reassured	when	he	lifted	his	mask	,
但	她	曾是	放心	什么时候	他	抬起	他的	面具	,

但当他摘下口罩时，她才放下心来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][hjuːdʒ][kɑːr][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['draɪvər][ɪn]

and	soon	the	huge	car	was	puffing	along	the	street	with	the	red	driver	in
和	很快	这	巨大的	车	曾是	抽气	沿着	这	街道	和	这	红色的	司机	在

[frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ,

front	and	a	dainty	little	shepherdess	,
正面	和	一个	纤巧	小的	牧羊女	,

很快，那辆巨大的汽车沿着街道喷着气，前面坐着一位红色的女司机，后面跟着一位娇小的牧羊女。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɪŋ] [ɪn] ['velvɪt] , [goʊld] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrləkwɪn][ɪn] [griːn]

a	small	king	in	velvet	,	gold	lace	and	a	crown	,	and	a	harlequin	in	green
一个	小的	国王	在	天鹅绒	,	金子	蕾丝	和	一个	王冠	,	和	一个	小丑	在	绿色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

and	yellow	,
和	黄色的	,

一个身穿天鹅绒、饰有金色蕾丝、头戴王冠的小国王，以及一个身穿绿色和黄色服装的小丑。

[ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , ['θroʊɪŋ] [kən'feti] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [-]

all	sitting	on	the	back	seat	,	throwing	confetti	and	waving	[	148	]
全部	坐着	在	这	后退	座位	,	投掷	五彩纸屑	和	挥手	[	-	]

所有人都坐在后座上，抛洒彩带，挥舞着手臂[148]

['bænərz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəniz]

banners	and	shouting	at	the	people	gathered	on	the	corners	or	on	the	balconies
横幅	和	喊叫	在	这	人们	聚集	在	这	角落	或者	在	这	阳台

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

of	the	houses	.
的	这	房屋	.

他们挥舞着横幅，向聚集在街角或房屋阳台上的人们大声喊叫。

[enrik] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] ,

Enrique	took	them	up	one	street	and	down	another	,
恩里克	采取	他们	向上	一	街道	和	向下	其他	,

恩里克带着他们沿着一条街走了一段，又沿着另一条街走了一段。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] ,

among	the	crowds	of	the	other	carriages	and	automobiles	,
之中	这	人群	的	这	其他	马车	和	汽车	,

在其他马车和汽车的拥挤人群中，

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['geili] [drest] ['mæskərz] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

all	full	of	gayly	dressed	maskers	bent	on	making	as	much	noise	as	possible	.
全部	满的	的	同性恋地	穿着	口罩	弯曲	在	制作	作为	很多	噪音	作为	可能的	.

里面挤满了穿着花哨服装、戴着面具的人，他们一心想制造尽可能多的噪音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ðə; ði] [striːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk]

As	it	grew	darker	the	streets	began	to	blaze	with	arches	of	electric
作为	它	生长	较暗	这	街道	开始	到	火焰	和	拱门	的	电的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

天色渐暗，街道上开始出现一道道电灯拱门。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlbz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] .

many	of	the	bulbs	being	swung	inside	Chinese	lanterns	.
许多	的	这	灯泡	存在	摇摆	里面	中国人	灯笼	.

许多灯泡在中式灯笼里摇曳。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['dɛnsɚ] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

The	crowd	grew	denser	and	many	times	they	were	caught	in	a	mass	of
这	人群	生长	密度更高	和	许多	时代	他们	是	捕捉	在	一个	大量的	的

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

人群越来越密集，他们多次被困在拥挤的马车群中。

[ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] ['niːðər] [wʌn] [weɪ] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	could	move	neither	one	way	nor	the	other	.
那	可以	移动	两者都不	一	方式	也不	这	其他	.

那东西既不能往这边走，也不能往那边走。

['maʊntɪd] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['evriwer] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [kraʊdz]

Mounted	police	were	everywhere	,	trying	to	disperse	the	people	where	the	crowds
安装	警察	是	到处	,	尝试	到	分散	这	人们	在哪里	这	人群

[wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] ,

were	too	thick	,
是	也	厚的	,

骑警随处可见，在人群过于密集的地方试图驱散人群。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['poʊmɑ:s] [ʌn'tɪl]

and	even	they	were	treated	to	the	contents	of	hundreds	of	pomos	until
和	甚至	他们	是	治疗	到	这	内容	的	数百	的	波莫斯	直到

[ðer; ðər] ['hɔ:rsˌteɪl] [plu:mz] [ænd; ənd]['skɑ:rlət][laɪnd] [keɪps] [d'rɪpt] [pər'fju:m] [laɪk] ['wɔ:tər] .

their	horsetail	plumes	and	scarlet	lined	capes	dripped	perfume	like	water	.
他们的	马尾草	羽流	和	猩红	衬里	披风	滴落	香水	喜欢	水	.

甚至连他们也享受到了数百份波莫酒的芬芳，以至于他们的马尾羽毛和猩红色衬里的披风都像水一样滴落着香水。

[æt; ət] [eɪt] [enrik] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['plɑ:zə] ,

At	eight	Enrique	stopped	the	car	in	a	side	street	opening	on	to	the	great	Plaza	,
在	八	恩里克	停止	这	车	在	一个	边	街道	开幕	在	到	这	伟大的	广场	,

八点钟，恩里克把车停在一条通往大广场的小巷里。

[wer] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm] ; [hɪz; ɪz][plæn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [-]

where	the	procession	was	to	form	;	his	plan	being	to	allow	[	149	]
在哪里	这	游行	曾是	到	形式	;	他的	计划	存在	到	允许	[	-	]

游行队伍将要集结的地方；他的计划是允许[149]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

the	children	a	view	of	part	of	the	parade	from	this	vantage	point	,
这	孩子们	一个	看法	的	部分	的	这	游行	从	这	优势	观点	,

孩子们从这个有利位置可以看到游行队伍的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][slɪp] [aʊt][ðə; ði][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd] ['entər][ðə; ði]['kɔrsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

and	then	to	slip	out	the	side	street	and	enter	the	corso	from	the	rear	.
和	然后	到	滑	出去	这	边	街道	和	进入	这	科尔索	从	这	后部	.

然后从侧街溜出去，从后方进入主干道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]['mju:zɪk] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	nine	o'clock	when	the	bands	of	music	took	their	places	at	the
它	曾是	九	点钟	什么时候	这	乐队	的	音乐	采取	他们的	地方	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][lɑ:rdʒ] ['fænsɪfəli] ['dekəreɪtɪd]

head	of	the	procession	and	they	were	followed	by	large	fancifully	decorated
头	的	这	游行	和	他们	是	随后	经过	大的	异想天开	装饰

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

九点钟的时候，乐队在游行队伍的最前面各就各位，后面跟着装饰华丽的大型花车。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [drest] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [wel] [noʊn] ['ælɪg(ə)rɪ] .

filled	with	young	ladies	dressed	to	represent	well	known	allegories	.
已填	和	年轻的	女士们	穿着	到	代表	出色地	已知	寓言	.

里面挤满了打扮成著名寓言故事中的年轻女子。

[ðen] [keɪm] [floʊts] [wɪð; wɪθ] ['peɪpjɚ] - [mɑ:ʃ] ['fɪgjərz] ['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]

Then	came	floats	with	papier	-	mache	figures	caricaturing	political	events	in	the
然后	来了	浮标	和	纸张	-	纸浆	数据	漫画	政治的	活动	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

history	of	the	Republic	.
历史	的	这	共和国	.

随后出现了用纸浆制成的人物模型，讽刺地描绘了共和国历史上的政治事件的花车。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [drest] [ɪn] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][fæn'tæstɪk]

These	were	followed	by	companies	of	horsemen	dressed	in	every	sort	of	fantastic
这些	是	随后	经过	公司	的	骑兵	穿着	在	每一个	种类	的	极好的

['kɑ:stu:m] ;

costume	;
戏服	;

随后是一队队身着各种奇装异服的骑兵；

[vɪk'tɔːriə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['mæskərz] , [floʊts] [wɪð; wɪθ] ['gɔdɪsiz] , [ænd; ənd] [bə'leskt] [wel] -
victorias **filled** **with** **merry** **maskers** **,** **floats** **with** **goddesses** **,** **and** **burlesqued** **well** **-**
维多利亚 已填 和 欢乐 口罩 , 浮标 和 女神们 , 和 滑稽剧 出色地 -
[noʊn] ['pʌblɪk] ['kærəktərz] .
known **public** **characters** **.**
已知 民众 人物 .

维多利亚式花车上挤满了快乐的戴面具者，花车上装饰着女神，还有滑稽模仿的知名公众人物。

[kɪŋ] ['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [θroʊn] , ['veri] ['hænsəmli] [dreɪpt] ,
King **Carnival** **was** **seated** **on** **a** **high** **throne** **,** **very** **handsomely** **draped** **,**
国王 狂欢 曾是 坐着 在 一个 高的 王座 , 非常 英俊地 垂坠的 ,

狂欢节之王端坐在高高的宝座上，身披华丽的帷幔。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] [pjʊr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] .
and **drawn** **by** **sixteen** **pure** **white** **horses** **.**
和 绘制 经过 十六 纯的 白色的 马匹 .

由十六匹纯白马拉动。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] , [enrik] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
When **the** **children** **grew** **tired** **of** **looking** **,** **Enrique** **joined** **the** **procession** **itself** **,**
什么时候 这 孩子们 生长 疲劳的 的 寻找 , 恩里克 加入 这 游行 本身 ,

孩子们看腻了之后，恩里克也加入了游行队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ə'leinə,'elənə][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
and **the** **hearts** **of** **Elena** **and** **Francisco** **were** **beating** **high** **with**
和 这 心 的 埃琳娜 和 弗朗西斯科 是 殴打 高的 和
[ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [-]
excitement **,** **for** **their** **ambition** **was** **[** **150** **]**
激动 , 为了 他们的 志向 曾是 [-]

埃琳娜和弗朗西斯科的心激动得怦怦直跳，因为他们的雄心壮志是[150]

['riːəlaɪzd] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrnɪv(ə)l]['kɔrsoʊ] .
realized **—** **to** **be** **a** **part** **of** **the** **great** **Carnival** **corso** **.**
已实现 — 到 是 一个 部分 的 这 伟大的 狂欢 科尔索 .

意识到——能够成为盛大的狂欢节游行的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [hoʊ'zeɪ][koʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
It **was** **quite** **one** **o'clock** **before** **José** **could** **persuade** **them** **to** **leave** **it**
它 曾是 相当 一 点钟 前 何塞 可以 说服 他们 到 离开 它
[ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] ;
and **be** **taken** **home** **;**
和 是 已采取 家 ;

直到凌晨一点，何塞才说服他们离开并送他们回家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l]
and **it** **was** **many** **days** **before** **they** **ceased** **to** **talk** **of** **their** **wonderful**
和 它 曾是 许多 天 前 他们 停止 到 讲话 的 他们的 精彩的
[ɪk'spɪriəns] .
experience **.**
经验 .

他们过了好几天才停止谈论这段奇妙的经历。

[bʌt; bət] [skuːl] [wʊd] ['oʊpən] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['kɑːrnɪv(ə)l][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]
But **school** **would** **open** **immediately** **after** **Carnival** **and** **Francisco** **was** **anxious**
但 学校 会 打开 立即地 后 狂欢 和 弗朗西斯科 曾是 焦虑的
[tuː; tə] [riˈentər] ,
to **reenter** **,**
到 重新进入 ,

但狂欢节结束后学校就会立即开学，弗朗西斯科急切地想要重返校园。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

as	he	was	fond	of	books	and	made	good	progress	in	his	studies	.
作为	他	曾是	喜爱	的	图书	和	制成	好的	进步	在	他的	研究	.

因为他喜欢读书，学习成绩也很好。

[hɪz; ɪz] [ænt] [sə'riːtə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪks] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmər]

His	Aunt	Sarita	with	her	six	daughters	had	returned	from	their	summer
他的	阿姨	萨丽塔	和	她	六	女儿们	有	返回	从	他们的	夏天

['aʊtɪŋ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [ə'brɔːd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

outing	and	Uncle	Juan	was	preparing	for	a	trip	abroad	immediately	after
外出	和	叔叔	胡安	曾是	准备	为了	一个	旅行	国外	立即地	后

- ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

Guillerma's	wedding	should	take	place	.
-	婚礼	应该	拿	地方	.

他的姑姑萨丽塔带着她的六个女儿结束了暑假旅行回来了，而胡安叔叔正准备在吉列尔玛的婚礼结束后立即出国旅行。

[frən'sɪskoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ]

Francisco	saw	him	often	,	for	they	had	grown	very	fond	of	each	other	during
弗朗西斯科	锯	他	经常	,	为了	他们	有	生长	非常	喜爱	的	每个	其他	期间

[ðer; ðər] ['sʌmər] [tə'geðər] ,

their	summer	together	,
他们的	夏天	一起	,

弗朗西斯科经常见到他，因为他们在共度的那个夏天里彼此产生了深厚的感情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ænt] [sə'riːtə][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɒf(tə)n] .

and	even	Aunt	Sarita	began	to	love	him	more	as	she	saw	him	oftener	.
和	甚至	阿姨	萨丽塔	开始	到	爱	他	更多的	作为	她	锯	他	更频繁	.

随着与他见面次数增多，萨丽塔阿姨也越来越喜欢他了。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] ['lɪnɪn] ['dʌstər] ,

The	first	day	of	school	had	arrived	,	and	Francisco	,	in	his	clean	linen	duster	,
这	第一的	天	的	学校	有	到达的	,	和	弗朗西斯科	,	在	他的	干净的	亚麻布	除尘器	,

[hæd; həd] ['praʊdli] [-]

had	proudly	[	151	]
有	自豪地	[	-	]

开学第一天到了，弗朗西斯科穿着干净的亚麻掸子，自豪地[151]

[led][ə'leinə,'elənə][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] .

led	Elena	to	the	school	,	for	this	was	to	be	her	first	year	.
引领	埃琳娜	到	这	学校	,	为了	这	曾是	到	是	她	第一的	年	.

埃琳娜被带到了学校，因为这将是她入学的第一年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,

He	was	very	proud	of	his	pretty	sister	,	who	was	shy	,
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	漂亮的	姐姐	,	WHO	曾是	害羞的	,

他为他漂亮但害羞的妹妹感到非常自豪。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tɛktərz] ['sʌnbɜːrnd] [hænd] .

and	held	on	tightly	to	her	protector's	sunburned	hand	.
和	握住	在	紧紧	到	她	保护者的	晒伤	手	.

她紧紧地握住保护者被晒伤的手。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [kɪst] [hɜːr; hər] ,

He	introduced	her	to	her	teacher	,	kissed	her	,
他	介绍	她	到	她	老师	,	亲吻	她	,

他把她介绍给了她的老师，吻了她，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]['pætioʊ][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] [frendz] .

and	then	hurried	out	into	the	large	patio	to	greet	his	old	school	friends	.
和	然后	慌忙	出去	进入	这	大的	露台	到	迎接	他的	老的	学校	朋友们	.

然后他匆匆走到宽敞的露台上，去迎接他的老同学们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][tæn] ['kʌlərd] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪnɪn] [koʊts] ,

They	were	all	there	,	like	a	flock	of	tan	coloured	butterflies	in	their	linen	coats	,
他们	是	全部	那里	,	喜欢	一个	群	的	棕褐色	有色	蝴蝶	在	他们的	亚麻布	外套	,

他们都在那里，就像一群穿着亚麻外套的棕褐色蝴蝶。

[ðer; ðər] [her] [brʌʃt] ['sliːkli] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [smelɪŋ] [ʌv; əv]

their	hair	brushed	sleekly	into	place	and	their	faces	and	hands	smelling	of
他们的	头发	刷过	流畅地	进入	地方	和	他们的	面孔	和	双手	闻起来	的

['riːs(ə)nt] ['klenzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfjuːmd] [soʊps] .

recent	cleansing	with	perfumed	soaps	.
最近的	清洁	和	香	肥皂	.

她们的头发梳得一丝不苟，脸和手上散发着刚用香皂洗过的香味。

[frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

Francisco	was	a	favourite	.
弗朗西斯科	曾是	一个	最喜欢的	.

弗朗西斯科是最受欢迎的球员。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

Soon	he	was	in	the	middle	of	a	group	of	interested	listeners	,
很快	他	曾是	在	这	中间	的	一个	团体	的	感兴趣的	听众	,

很快，他就被一群感兴趣的听众包围了。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði][es'tɑːnsjɑː] .

recounting	to	them	his	experiences	on	the	estancia	.
重新计算	到	他们	他的	经历	在	这	庄园	.

他向他们讲述了他在庄园里的经历。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən] ,

He	was	only	human	,
他	曾是	仅有的	人类	,

他只是个凡人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	you	must	forgive	him	if	he	told	of	his	adventure	with	the
和	你	必须	原谅	他	如果	他	讲述	的	他的	冒险	和	这

['hɔːrsˌteɪl] [θiːvz] .

horsetail	thieves	.
马尾草	窃贼	.

如果他讲述了他与偷马尾贼的奇遇，你必须原谅他。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ðæt]

Even	the	little	English	boy	grew	excited	and	plied	him	with	questions	that
甚至	这	小的	英语	男生	生长	兴奋的	和	合拢	他	和	问题	那

['sɪriəsli] [rɪ'tɑːrdɪd] [frən'sɪskoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] .

seriously	retarded	Francisco	in	his	account	of	their	capture	.
严重地	弱智	弗朗西斯科	在	他的	帐户	的	他们的	捕获	.

就连那个英国小男孩也兴奋起来，连珠炮似地问他一连串问题，严重阻碍了弗朗西斯科讲述他们被俘的经过。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [-]

The	bell	rang	just	as	he	finished	,	[	152	]
这	钟	响铃	只是	作为	他	完成的	,	[	-	]

他刚说完，铃声就响了。[152]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː][laɪn][ɪn][ðə; ði]['pætioʊ] , [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn]['næʃ(ə)nəl] [hɪm]

and	they	all	fell	into	line	in	the	patio	,	where	the	beautiful	Argentine	national	hymn
和	他们	全部	跌倒	进入	线	在	这	露台	,	在哪里	这	美丽的	阿根廷	国家的	圣歌

[wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

was	sung	,
曾是	唱	,

于是，他们都排成一列站在庭院里，庭院里响起了优美的阿根廷国歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn][flæg][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz] [sə'lu:tid] [baɪ] [i:tʃ] ['pju:p(ə)l][æz; əz]

and	the	Argentine	flag	of	blue	and	white	was	saluted	by	each	pupil	as
和	这	阿根廷	旗帜	的	蓝色的	和	白色的	曾是	敬礼	经过	每个	瞳孔	作为

[ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:mz; rʊmz] .

they	passed	it	on	their	way	into	the	school	-	rooms	.
他们	通过了	它	在	他们的	方式	进入	这	学校	-	房间	.

每位学生在进入教室的路上经过阿根廷蓝白相间的国旗时，都会向它敬礼。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

THE	END	.	[	1	]
这	结尾	.	[	1	]

剧终。[1]

[el] . [si:] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni:z]

L	.	C	.	Page	and	Company's
L	.	C	.	页	和	公司的

LC Page and Company的

[bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

BOOKS	FOR	YOUNG	PEOPLE
图书	为了	年轻的	人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑ:rk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[i:tʃ] [wʌn]['vɑ:l] . , [lɑ:rdʒ] 12mo , [klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər]['vɑ:l] . $1 . -

Each	1	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	vol	.	$1	.	50
每个	1	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	卷	.	$1	.	-

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ['stɔ:riz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑ:rk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['bi:ɪŋ] [θri:] " ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] " ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔ:rnər] ['sɪri:z] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪroʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOUR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔:

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðiːz] [ten] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] - ['vɑːljəm] [set] . $15 . - [[ˌtuː'tuː]]
These ten volumes , boxed as a ten - volume set . $15 . 00 [2]
这些 十 卷 , 盒装 作为 一个 十 - 体积 放 . $15 . - [2]

这十卷书，装在一个盒子里，作为一套十卷书出售。15.00美元[2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðər]
BIG **BROTHER**
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special **Holiday** **Editions**
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , $1 . -
Each **one** **volume** **,** **cloth** **decorative** **,** **small** **quarto** **,** **$1** **.** **25**
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]
New **plates** **,** **handsomely** **illustrated** **with** **eight** **full** **-** **page** **drawings** **in** **color** **,** **and**
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和
['meni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] .
many **marginal** **sketches** **.**
许多 边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .
IN **THE** **DESERT** **OF** **WAITING** **:** **The** **Legend** **of** **Camelback** **Mountain** **.**
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər]
THE **THREE** **WEAVERS** **:** **A** **Fairy** **Tale** **for** **Fathers** **and** **Mothers** **as** **Well** **as** **for**
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为 为了
[ðer; ðər] ['dɔtɚz] .
Their **Daughters** **.**
他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]
KEEPING **TRYST**
保持 幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]
THE **LEGEND** **OF** **THE** **BLEEDING** **HEART**
这 传奇 的 这 出血 心

《流血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :
THE **RESCUE** **OF** **PRINCESS** **WINSOME** **:**
这 救援 的 公主 迷人的 :

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔːr; fər] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
A **Fairy** **Play** **for** **Old** **and** **Young** **.**
一个 仙女 玩 为了 老的 和 年轻的 .

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɚz] [sɔːrd]
THE **JESTER'S** **SWORD**
这 小丑的 剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [tɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $0 . -
Each one volume , tall 16mo , cloth decorative $0 . 50
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 $0 . -

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpər] ['bɔrdz] . -
Paper boards . 35
纸 板 . -

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðiːz]
There has been a constant demand for publication in separate form of these
那里 有 到过 一个 持续的 要求 为了 发布 在 分离 形式 的 这些
[sɪks] ['stɔːriz] ,
six stories ,
六 故事 ,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " [bʊks] .
which were originally included in six of the " Little Colonel " books .
哪个 是 起初 包括 在 六 的 这 " 小的 上校 " 图书 .

这些故事最初收录在六本"小上校"系列图书中。

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gæləˌli] :
JOEL : A BOY OF GALILEE :
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 :

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,
[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -
cloth decorative $1 . 50
布 装饰性的 $1 . -

全新插图版，与"小上校"系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] [best] - [noʊn] [bʊks]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known books
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知 图书
. [[θriː]]
. [3]
. [3]

这部作品讲述了基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。[3]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL GOOD TIMES BOOK
这 小的 上校 好的 时代 书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] $1 . -
Uniform in size with the Little Colonel Series $1 . 50
制服 在 尺寸 和 这 小的 上校 系列 $1 . -

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑːkoʊ]) [ænd; ənd][goʊld][θriː] . -

Bound	**in**	**white**	**kid**	**(**	**morocco**	**)**	**and**	**gold**	**3**	**.**	**00**
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ]['eɪmi]['kærəl][rændˌrɑːnt] .

Cover	**design**	**and**	**decorations**	**by**	**Amy**	**Carol**	**Rand**	**.**
覆盖	设计	和	装饰	经过	艾米	颂歌	兰德	.

封面设计和装饰由 Amy Carol Rand 完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]

The	**publishers**	**have**	**had**	**many**	**inquiries**	**from**	**readers**	**of**	**the**	**Little**	**Colonel**
这	出版商	有	有	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校

[bʊks] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['beti]

books	**as**	**to**	**where**	**they**	**could**	**obtain**	**a**	**"**	**Good**	**Times**	**Book**	**"**	**such**	**as**	**Betty**
图书	作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂

[kept] .

kept	**.**
保留	.

出版商收到了许多《小上校》系列图书读者的询问，询问在哪里可以买到像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] , [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɜːr'self] ,

Mrs	**.**	**Johnston**	**,**	**who**	**has**	**for**	**years**	**kept**	**such**	**a**	**book**	**herself**	**,**
太太	.	约翰斯顿	,	WHO	有	为了	年	保留	这样的	一个	书	她自己	,

约翰斯顿夫人多年来一直自己保存着这样一本书，

[hæz; həz] [gɔːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['fɔːrmæt][fɔːr; fər]

has	**gone**	**enthusiastically**	**into**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**material**	**and**	**format**	**for**
有	已消失	踊跃	进入	这	事情	的	这	材料	和	格式	为了

[ə; eɪ]['sɪmələr] [bʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

a	**similar**	**book**	**for**	**her**	**young**	**readers**	**.**
一个	相似的	书	为了	她	年轻的	读者	.

她热情地投入到为年轻读者创作类似书籍的材料和格式的研究中。

['evri] [gɜːrl] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] .

Every	**girl**	**will**	**want**	**to**	**possess**	**a**	**"**	**Good**	**Times**	**Book**	**.**
每一个	女孩	将要	想	到	具有	一个	"	好的	《时代周刊》	书	.

每个女孩都想拥有一本“美好时光簿”。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] :

"	**ASA**	**HOLMES**	**:**
"	美国	福尔摩斯	:

“ASA HOLMES：

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

Or	**,**	**At**	**the**	**Cross**	**-**	**Roads**	**.**
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmər] .

A	**sketch**	**of**	**Country**	**Life**	**and**	**Country**	**Humor**	**.**
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	**Annie**	**Fellows**	**Johnston**	**.**
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːrnɪst] - .

With	**a**	**frontispiece**	**by**	**Ernest**	**Fosbery**	**.**
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːrdʒ] 16mo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] $1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top $1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" ' Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .
" — Boston Times .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜːrn] .
THE RIVAL CAMPERS : Or , The Adventures of Henry Burns .
这 竞争对手 露营者 : 或者 , 这 冒险 的 亨利 烧伤 .

宿敌露营者：或亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]
A story of a party of typical American lads , courageous , alert , and athletic
,
,
,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .
who spend a summer camping on an island off the Maine coast .
WHO 花费 一个 夏天 野营 在 一个 岛 离开 这 缅因州 海岸 .

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] : [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .
THE RIVAL CAMPERS AFLOAT : Or , The Prize Yacht Viking .
这 竞争对手 露营者 漂浮 : 或者 , 这 奖 游艇 维京人 .

海上劲敌露营者：或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] " [ɑːn][ðer; ðər]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .

prize	yacht	Viking	.
奖	游艇	维京人	.

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [əˈʃɔːr]

THE	RIVAL	CAMPERS	ASHORE
这	竞争对手	露营者	岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [əˈʃɔːr] [æz; əz] [wen] [əˈfloʊt] .

"	As	interesting	ashore	as	when	afloat	.
"	作为	有趣的	岸上	作为	什么时候	漂浮	.

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

"	—	The	Interior	.
"	—	这	内部的	.

“——内部。

[dʒæk] ['hɑːrviːz] [ədˈventʃəz] :

JACK	HARVEY'S	ADVENTURES	:
杰克	哈维的	冒险	:

杰克·哈维的冒险：

[ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] .

Or	,	The	Rival	Campers	Among	the	Oyster	Pirates	.
或者	,	这	竞争对手	露营者	之中	这	牡蛎	海盗	.

或者，牡蛎海盗中的竞争对手露营者。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Illustrated	$1	.	50
插图	$1	.	-

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [lædz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli]

"	Just	the	type	of	book	which	is	most	popular	with	lads	who	are	in	their	early
"	只是	这	类型	的	书	哪个	是	最多	受欢迎的	和	小伙子们	WHO	是	在	他们的	早期的

[tiːnz] .

teens	.
青少年	.

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] . [[fɔːr]]

"	—	The	Philadelphia	Item	.	[	4	]
"	—	这	费城	物品	.	[	4	]

“——《费城日报》[4]

['prizənəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] .

PRISONERS	OF	FORTUNE	:	A	Tale	of	the	Massachusetts	Bay	Colony	.
囚犯	的	财富	:	一个	故事	的	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	.

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -

Cloth	decorative	,	with	a	colored	frontispiece	$1	.	50
布	装饰性的	,	和	一个	有色	卷首插图	$1	.	-

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	There	is	an	atmosphere	of	old	New	England	in	the	book	,
"	那里	是	一个	气氛	的	老的	新的	英格兰	在	这	书	,

“这本书里有一种古老新英格兰的氛围，”

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn][ˌrækɑːn'tɜːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

the	humor	of	the	born	raconteur	about	the	hero	,
这	幽默	的	这	出生	说书人	关于	这	英雄	,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[huː] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

who	tells	his	story	with	the	gravity	of	a	preacher	,
WHO	讲述	他的	故事	和	这	重力	的	一个	牧师	,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['hjuːmər] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	with	a	solemn	humor	that	is	irresistible	.
但	和	一个	庄严	幽默	那	是	无法抗拒	.

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	—	Courier	-	Journal	.
"	—	导游	-	杂志	.

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər] .

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS	.
著名的	骑兵	领导人	.

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .

By	Charles	H	.	L	.	Johnston	.
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿	.

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo .

Large	12mo	.
大的	12mo	.

大号 12 个月

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] $1 . -

With	24	illustrations	$1	.	50
和	-	插图	$1	.	-

含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]
Biographical **sketches** **,** **with** **interesting** **anecdotes** **and** **reminiscences** **of** **the** **heroes**
传记 草图 , 和 有趣的 轶事 和 回忆录 的 这 英雄
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
of **history** **who** **were** **leaders** **of** **cavalry** **.**
的 历史 WHO 是 领导人 的 骑兵 .

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" **More** **of** **such** **books** **should** **be** **written** **,**
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːrm(ə)l]
books **that** **acquaint** **young** **readers** **with** **historical** **personages** **in** **a** **pleasant** **informal**
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式
[wei] .
way **.**
方式 .

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" **—** **N** **.** **Y** **.** **Sun** **.**
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .
FAMOUS **INDIAN** **CHIEFS** **.**
著名的 印度 酋长们 .

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .
By **Charles** **H** **.** **L** **.** **Johnston** **.**
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ['gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In **this** **book** **Mr** **.** **Johnston** **gives** **interesting** **sketches** **of** **the** **Indian** **braves** **who**
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
have **figured** **with** **prominence** **in** **the** **history** **of** **our** **own** **land** **,**
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌpaʊə'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including **Powhatan** **,** **the** **Indian** **Cæsar** **;** **Massasoit** **,** **the** **friend** **of** **the** **Puritans** **;**
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['panti,æk] , [ðə; ði] [red] [nə'poʊliən] ;
Pontiac **,** **the** **red** **Napoleon** **;**
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tɪ'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr]

Tecumseh	**,**	**the**	**famous**	**war**	**chief**	**of**	**the**	**Shawnees**	**;**	**Sitting**	**Bull**	**,**	**the**	**famous**	**war**
特库姆塞	,	这	著名的	战争	首席	的	这	肖尼斯	;	坐着	公牛	,	这	著名的	战争

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ;

chief	**of**	**the**	**Sioux**	**;**
首席	的	这	苏族	;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Geronimo	**,**	**the**	**renowned**	**Apache**	**Chief**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
杰罗尼莫	,	这	著名	阿帕奇	首席	,	ETC	.	,	ETC	.

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等等等。

['bɪliːz] ['prɪnses] .

BILLY'S	**PRINCESS**	**.**
比利	公主	.

比利公主。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlstən] ['hæskəl] .

By	**Helen**	**Eggleston**	**Haskell**	**.**
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] [mə'kɔːrmɪk] ['kenədi] $1 . -

Cloth	**decorative**	**,**	**illustrated**	**by**	**Helen**	**McCormick**	**Kennedy**	**$1**	**.**	**25**
布	装饰性的	,	插图	经过	海伦	麦考密克	肯尼迪	$1	.	-

布艺装饰画，由海伦·麦考密克·肯尼迪绘制插图，售价 1.25 美元

['bɪli] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Billy	**Lewis**	**was**	**a**	**small**	**boy**	**of**	**energy**	**and**	**ambition**	**,**
比利	刘易斯	曾是	一个	小的	男生	的	活力	和	志向	,

比利·刘易斯是个精力充沛、雄心勃勃的小男孩。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]

so	**when**	**he**	**was**	**left**	**alone**	**and**	**unprotected**	**,**	**he**	**simply**	**started**	**out**	**to**	**take**
所以	什么时候	他	曾是	左边	独自的	和	未受保护	,	他	简单地	开始	出去	到	拿

[ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

care	**of**	**himself**	**.**
关心	的	他自己	.

所以当他孤身一人、无人保护时，他就开始自力更生。

['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

TENANTS	**OF**	**THE**	**TREES**	**.**
租户	的	这	树木	.

树上的房客。

[baɪ] ['klærəns] ['hɔks] .

By	**Clarence**	**Hawkes**	**.**
经过	克拉伦斯	霍克斯	.

作者：克拉伦斯·霍克斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -

Cloth	**decorative**	**,**	**illustrated**	**in**	**colors**	**$1**	**.**	**50**
布	装饰性的	,	插图	在	颜色	$1	.	-

彩色图案布艺装饰品，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrti] , ['helθi] ,

"	**A**	**book**	**which**	**will**	**appeal**	**to**	**all**	**who**	**care**	**for**	**the**	**hearty**	**,**	**healthy**	**,**
"	一个	书	哪个	将要	上诉	到	全部	WHO	关心	为了	这	爽朗	,	健康	,

“这本书将吸引所有关心身体健康、体魄强健的人，

['aʊtdɔːr] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
outdoor life of the country .
户外的 生活 的 这 国家 .

乡村户外生活。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] .
The illustrations are particularly attractive .
这 插图 是 特别 吸引人的 .

插图尤其吸引人。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] . [[faɪv]]
" — Boston Herald . [5]
" — 波士顿 先驱报 . [5]

"——《波士顿先驱报》[5]

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz] ['pærədaɪs] :
BEAUTIFUL JOE'S PARADISE :
美丽的 乔的 天堂 :

美丽乔的天堂:

[ɔːr] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .
Or , The Island of Brotherly Love .
或者 , 这 岛 的 兄弟般的 爱 .

或者,《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .
A sequel to " Beautiful Joe .
一个 续集 到 " 美丽的 乔 .

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .
" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe .
" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 .

"作者:马歇尔·桑德斯,《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
" One vol . , library 12mo , cloth , illustrated $1 . 50
" 一 卷 . , 图书馆 12mo , 布 , 插图 $1 . -

"一卷,图书馆藏书,12开本,精装,带插图,售价1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaivz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['kæpətəli] .
" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capitally .
" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .

"这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
It is fairly riotous with fun ,
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣,

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
and is about as unusual as anything in the animal book line that has seen
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .
" — Philadelphia Item .
" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .
' TILDA JANE .
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I cannot think of any better book for children than this .
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]
" — Cyrus
" — 赛勒斯

——居鲁士

['taʊnzənd] ['breidi] .
Townsend Brady .
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

- ['tildə] ['dʒeɪnz] ['ɔrfən] .
' TILDA JANE'S ORPHANS .
- 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] - ['tildə] [dʒeɪn] .
A sequel to ' Tilda Jane .
一个 续集 到 - 蒂尔达 简 .

《蒂尔达·简》的续集。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
' Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz] ['evər] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] .

THE	STORY	OF	THE	GRAVELEYS	.
这	故事	的	这	格雷夫利	.

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] , "

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe's	Paradise	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔的	天堂	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	-	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .

Library	12mo	,	cloth	decorative	.
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	.

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] $1 . -

Illustrated	by	E	.	B	.	Barry	$1	.	50
插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	we	have	the	haps	and	mishaps	,	the	trials	and	triumphs	,	of	a
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fæməli] ,

delightful	New	England	family	,
愉快	新的	英格兰	家庭	,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜːrdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['riːdər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .

of	whose	devotion	and	sturdiness	it	will	do	the	reader	good	to	hear	.
的	谁	虔诚	和	坚固性	它	将要	做	这	读者	好的	到	听到	.

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

BORN	TO	THE	BLUE	.
出生	到	这	蓝色的	.

天生蓝色。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [briːðz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	atmosphere	of	army	life	on	the	plains	breathes	on	every	page	of	this	delightful
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	.
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[poʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['regjuləz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . [[sɪks]]

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.	[	6	]
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.	[	6	]

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。[6]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]

IN	WEST	POINT	GRAY
在	西方	观点	灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

"	Singularly	enough	one	of	the	best	books	of	the	year	for	boys	is	written	by	a
"	单独地	足够的	一	的	这	最好的	图书	的	这	年	为了	男孩们	是	书面	经过	一个

['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

woman	and	deals	with	life	at	West	Point	.
女士	和	交易	和	生活	在	西方	观点	.

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wens] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz]

The	presentment	of	life	in	the	famous	military	academy	whence	so	many	heroes
这	呈报	的	生活	在	这	著名的	军队	学院	何处	所以	许多	英雄

[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [nuː]

have	graduated	is	realistic	and	enjoyable	.	"	—	New
有	毕业	是	实际的	和	令人愉悦	.	"	—	新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[frʌm; frəm]['ʃevrənˌʃevrɑːn][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [stræps]

FROM	CHEVRONS	TO	SHOULDER	STRAPS
从	人字形	到	肩膀	肩带

从人字纹到肩带

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪv] $1 . -

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	decorative	$1	.	50
12mo	,	布	,	插图	,	装饰性的	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，装饰精美，售价1.50美元

[west] [pɔɪnt] [ə'gen] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] ,

West	Point	again	forms	the	background	of	a	new	volume	in	this	popular	series	,
西方	观点	再次	表格	这	背景	的	一个	新的	体积	在	这	受欢迎的	系列	,

西点军校再次成为这部热门系列新作的背景。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][dʒæk] ['stə:liŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niər][ænd; ənd]['si:niər] ['jɪrz]

and	relates	the	experience	of	Jack	Stirling	during	his	junior	and	senior	years
和	相关	这	经验	的	杰克	斯特灵	期间	他的	初级	和	高级的	年

.

:

.

讲述了杰克·斯特林在大学三年级和四年级的经历。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] ['stɔ:riz]

THE	SANDMAN	:	HIS	FARM	STORIES
这	睡魔	:	他的	农场	故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['eɪdə; 'edə] ['klɛndɪnɪn] ['wiljəmsn] .

With	fifty	illustrations	by	Ada	Clendenin	Williamson	.
和	五十	插图	经过	艾达	克伦丁	威廉姆森	.

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .

"	An	amusing	,	original	book	,	written	for	the	benefit	of	very	small	children	.
"	一个	有趣	,	原来的	书	,	书面	为了	这	益处	的	非常	小的	孩子们	.

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]

It	should	be	one	of	the	most	popular	of	the	year's	books	for	reading	to
它	应该	是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	年	图书	为了	阅读	到

[smɔ:l] ['tʃɪldrən] .

small	children	.
小的	孩子们	.

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfəloʊ]

"	—	Buffalo
"	—	水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .

Express	.
表达	.

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔ:r] [fɑ:rm] ['stɔ:riz]

THE	SANDMAN	:	MORE	FARM	STORIES
这	睡魔	:	更多的	农场	故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnzɪz] [fɜːrst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs]

Mr	.	Hopkins's	first	essay	at	bedtime	stories	met	with	such	approval	that	this
先生	.	霍普金斯的	第一的	散文	在	就寝时间	故事	遇见	和	这样的	赞同	那	这

['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪˌliz] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['iːgər] ['tʃɪldrən] .

second	book	of	"	Sandman	"	tales	was	issued	for	scores	of	eager	children	.
第二	书	的	"	睡魔	"	故事	曾是	发布	为了	得分	的	渴望的	孩子们	.

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɪz] [pɔː'treɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .

Life	on	the	farm	,	and	out	-	of	-	doors	,	is	portrayed	in	his	inimitable	manner	.
生活	在	这	农场	,	和	出去	-	的	-	门	,	是	描绘	在	他的	无比	方式	.

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	HIS	SHIP	STORIES
这	睡魔	:	他的	船	故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['stɔːriz] , "

By	William	J	.	Hopkins	,	author	of	"	The	Sandman	:	His	Farm	Stories	,	"
经过	威廉	J	.	霍普金斯	,	作者	的	"	这	睡魔	:	他的	农场	故事	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['stɔːriz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	Children	call	for	these	stories	over	and	over	again	.
"	孩子们	称呼	为了	这些	故事	超过	和	超过	再次	.

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] . [['sɛvən]]

Evening	Post	.	[	7	]
晚上	邮政	.	[	7	]

晚邮报。[7]

[ðə; ði] ['sændmæn] , [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	,	HIS	SEA	STORIES
这	睡魔	,	他的	海	故事

睡魔，他的海洋故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	**12mo**	**,**	**decorative**	**cover**	**,**	**fully**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[iːtʃ] [jɪr] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

Each	**year**	**adds**	**to**	**the**	**popularity**	**of**	**this**	**unique**	**series**	**of**	**stories**	**to**	**be**	**read**
每个	年	添加	到	这	人气	的	这	独特的	系列	的	故事	到	是	读

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət][bed] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

to	**the**	**little**	**ones**	**at**	**bed**	**time**	**and**	**at**	**other**	**times**	**.**
到	这	小的	一个	在	床	时间	和	在	其他	时代	.

这套独特的系列故事书每年都越来越受欢迎，适合在睡前或其他时间读给孩子们听。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

THE	**DOCTOR'S**	**LITTLE**	**GIRL**
这	医生的	小的	女孩

医生的小女孩

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**Marion**	**Ames**	**Taggart**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Pussy**	**-**	**Cat**	**Town**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	,	作者	的	"	猫	-	猫	镇	,	"	ETC	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特，《小猫小镇》等作品的作者。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	**vol**	**.**	**,**	**library**	**,**	**12mo**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
一	卷	.	,	图书馆	,	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːmræd] ['fɑːðər] ,

A	**thoroughly**	**enjoyable**	**tale**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**and**	**her**	**comrade**	**father**	**,**
一个	彻底	令人愉悦	故事	的	一个	小的	女孩	和	她	同志	父亲	,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

written	**in**	**a**	**delightful**	**vein**	**of**	**sympathetic**	**comprehension**	**of**	**the**	**child's**	**point**	**of**
书面	在	一个	愉快	静脉	的	交感神经	理解	的	这	孩子的	观点	的

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

[swiːt] ['nænsi]

SWEET	**NANCY**
甜的	南希

甜心南希

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

The	**Further**	**Adventures**	**of**	**the**	**Doctor's**	**Little**	**Girl**	**.**
这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .

By	**Marion**	**Ames**	**Taggart**	**.**
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	**vol**	**.**	**,**	**library**	**,**	**12mo**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
一	卷	.	,	图书馆	,	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'sɪstənt] ,

In	the	new	book	,	the	author	tells	how	Nancy	becomes	in	fact	"	the	doctor's	assistant	,
在	这	新的	书	,	这	作者	讲述	如何	南希	变成	在	事实	"	这	医生的	助手	,

在新书中，作者讲述了南希如何成为“医生的助手”。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	and	continues	to	shed	happiness	around	her	.
"	和	继续	到	棚	幸福	大约	她	.

并继续将快乐传递给周围的人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - ['meɪkɚz] - [klʌb]

THE	CHRISTMAS	-	MAKERS	'	CLUB
这	圣诞节	-	制造商	-	俱乐部

圣诞制作者俱乐部

[baɪ] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔːjər] .

By	Edith	A	.	Sawyer	.
经过	伊迪丝	一个	.	索耶	.

作者：伊迪丝·A·索耶。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

A	delightful	story	for	girls	,	full	of	the	real	spirit	of	Christmas	.
一个	愉快	故事	为了	女孩们	,	满的	的	这	真实的	精神	的	圣诞节	.

这是一个充满圣诞真谛、令人愉悦的女孩故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] .

It	abounds	in	merrymaking	and	the	right	kind	of	fun	.
它	很多	在	欢乐	和	这	正确的	种类	的	乐趣	.

这里充满了欢乐和恰到好处的乐趣。

[kɑːr'loʊtə]

CARLOTA
卡洛塔

卡洛塔

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] ['geɪbriəl] ['mɪʃ(ə)n] .

A	Story	of	the	San	Gabriel	Mission	.
一个	故事	的	这	圣	加布里埃尔	使命	.

圣加布里埃尔教堂的故事。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Ethelind	Ridgway
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德	里奇韦

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]

"	It	is	a	pleasure	to	recommend	this	little	story	as	an	entertaining
"	它	是	一个	乐趣	到	推荐	这	小的	故事	作为	一个	娱乐

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

contribution	to	juvenile	literature	.
贡献	到	少年	文学	.

“我很高兴推荐这个小故事，它为青少年文学增添了不少乐趣。”

" — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

"	—	The	New	York	Sun	.
"	—	这	新的	约克	太阳	.

——《纽约太阳报》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['kændlz]

THE	SEVEN	CHRISTMAS	CANDLES
这	七	圣诞节	蜡烛

七支圣诞蜡烛

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Ethelind	Ridgway
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德	里奇韦

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

[mɪs] ['fɑːksəz] [nuː] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌməl'veɪni] ['tʃɪldrən] . [

Miss	Fox's	new	book	deals	with	the	fortunes	of	the	delightful	Mulvaney	children	.	[
错过	狐狸的	新的	书	交易	和	这	财富	的	这	愉快	穆尔瓦尼	孩子们	.	[

[eɪt]]

8	]
8	]

福克斯小姐的新书讲述了可爱的穆尔瓦尼家孩子们的命运。[8]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn]

PUSSY	-	CAT	TOWN
猫	-	猫	镇

猫咪小镇

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	$1	.	00
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	$1	.	-

小四开本，布面精装，彩色插图装饰，售价 1.00 美元

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðer; ðər]

"	Anything	more	interesting	than	the	doings	of	the	cats	in	this	story	,	their
"	任何事物	更多的	有趣的	比	这	行为	的	这	猫	在	这	故事	,	他们的

['hjuːmər] , [ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,

humor	,	their	wisdom	,
幽默	,	他们的	智慧	,

“还有什么比这个故事中猫咪们的行为、幽默和智慧更有趣的呢？”

[ðer; ðər]['peɪtrɪətɪzəm] , [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

their	patriotism	,	would	be	hard	to	imagine	.
他们的	爱国主义	,	会	是	难的	到	想象	.

他们的爱国情怀，简直难以想象。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]

THE	ROSES	OF	SAINT	ELIZABETH
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[baɪ][dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf] .

By	Jane	Scott	Woodruff	.
经过	简	斯科特	伍德拉夫	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['ædəleɪd]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvɚˌhɑːrt] $1 . -

Everhart	$1	.	00
埃弗哈特	$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	a	charming	little	story	of	a	child	whose	father	was	caretaker	of	the
这	是	一个	迷人	小的	故事	的	一个	孩子	谁	父亲	曾是	看护人	的	这

[greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

great	castle	of	the	Wartburg	,
伟大的	城堡	的	这	瓦特堡	,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[wer] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns][hæd; həd][hɜːr; hər][hoʊm] .

where	Saint	Elizabeth	once	had	her	home	.
在哪里	圣	伊丽莎白	一次	有	她	家	.

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]

GABRIEL	AND	THE	HOUR	BOOK
加布里埃尔	和	这	小时	书

加百列与时辰书

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['ædəleɪd]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvɚˌhɑːrt] $1 . -

Everhart	$1	.	00
埃弗哈特	$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]

Gabriel	was	a	loving	,	patient	,	little	French	lad	,	who	assisted	the	monks	in	the
加布里埃尔	曾是	一个	爱	,	病人	,	小的	法语	小伙子	,	WHO	协助	这	僧侣	在	这

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] ,

long	ago	days	,
长的	前	天	,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

when	all	the	books	were	written	and	illuminated	by	hand	,	in	the	monasteries	.
什么时候	全部	这	图书	是	书面	和	照明	经过	手	,	在	这	修道院	.

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔːtəməbiːl]

THE	ENCHANTED	AUTOMOBILE
这	迷人的	汽车

魔法汽车

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɚd]

Translated	from	the	French	by	Mary	J	.	Safford
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	J	.	萨福德

由玛丽·J·萨福德从法语翻译

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ]['ednə][em] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Edna	M	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.

['sɔːjər] $1 . -

Sawyer	$1	.	00
索耶	$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [frentʃ] ['feri] - [teɪl] [wɪtʃ] ['ferli] ['reidieits] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

"	An	up	-	to	-	date	French	fairy	-	tale	which	fairly	radiates	the	spirit	of	the	hour
"	一个	向上	-	到	-	日期	法语	仙女	-	故事	哪个	相当	辐射	这	精神	的	这	小时

, — [ʌn'siːsɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .

,	—	unceasing	diligence	.
,	—	不断	勤勉	.

“这是一部与时俱进的法国童话，它充分展现了时代的精神——不懈的努力。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

"	—	Chicago	Record	-	Herald	.
"	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

[oʊ] - [hɑːrt] - [sæn]

O	-	HEART	-	SAN
哦	-	心	-	SAN

O-HEART-SAN

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] .

The	Story	of	a	Japanese	Girl	.
这	故事	的	一个	日本人	女孩	.

一个日本女孩的故事。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlstən] ['hæskəl] .

By	Helen	Eggleston	Haskell	.
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ] [fræŋk] [piː] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Frank	P	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	坦率	P	.

['fer˛bæŋks] $1 . -

Fairbanks	$1	.	00
费尔班克斯	$1	.	-

小四开本，布面精装，弗兰克·P·费尔班克斯绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

"	The	story	comes	straight	from	the	heart	of	Japan	.
"	这	故事	来	直的	从	这	心	的	日本	.

“这个故事直接取材于日本的内心世界。”

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə][laɪz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] [briːðz] [ðə; ði]

The	shadow	of	Fujiyama	lies	across	it	and	from	every	page	breathes	the
这	阴影	的	富士山	谎言	穿过	它	和	从	每一个	页	呼吸	这

['freɪgrəns] [ʌv; əv] [tiː] [liːvz] ,

fragrance	of	tea	leaves	,
香味	的	茶	树叶	,

富士山的阴影笼罩着整本书，每一页都散发着茶叶的清香。

['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] .

cherry	blossoms	and	chrysanthemums	.
樱桃	花朵	和	菊花	.

樱花和菊花。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] . [[naɪn]]

Chicago	Inter	-	Ocean	.	[	9	]
芝加哥	国际	-	海洋	.	[	9	]

芝加哥跨洋航运公司。[9]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	:	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	:	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的铁路工人：或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænli] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['westərn] ['reɪlroʊd] ,

who	is	given	a	chance	as	a	section	-	hand	on	a	big	Western	railroad	,
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] .

and	whose	experiences	are	as	real	as	they	are	thrilling	.
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər] .

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER	.
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæz; həz] ['nevər] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .

"	A	better	book	for	boys	has	never	left	an	American	press	.
"	一个	更好的	书	为了	男孩们	有	绝不	左边	一个	美国人	按	.

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — ['sprɪŋfiːld]

"	—	Springfield
"	—	斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər] .

THE	YOUNG	TRAIN	MASTER	.
这	年轻的	火车	掌握	.

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Nothing	better	in	the	way	of	a	book	of	adventure	for	boys	in	which	the
"	没有什么	更好的	在	这	方式	的	一个	书	的	冒险	为了	男孩们	在	哪个	这

[æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] .

actualities	of	life	are	set	forth	in	a	practical	way	could	be	devised	or	written	.
现实情况	的	生活	是	放	前进	在	一个	实际的	方式	可以	是	设计	或者	书面	.

“对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɔːrəmər] .
CAPTAIN JACK LORIMER .
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɝz] ['tʃæmpiːənz] : [ɔːr] , [spɔːrts] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [leɪk] .
JACK LORIMER'S CHAMPIONS : Or , Sports on Land and Lake .
杰克 洛里默的 冠军 : 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军：或陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,
" It is exactly the sort of book to give a boy interested in athletics ,
" 它 是 确切地 这 种类 的 书 到 给 一个 男生 感兴趣的 在 竞技 ,

“对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] - [pleɪ] [fer] .
for it shows him what it means to always ' play fair .
为了 它 演出 他 什么 它 方法 到 总是 - 玩 公平的 .

因为它让他明白了“公平竞争”的意义。

- " — [ɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .
' " — Chicago Tribune .
- " — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɝz] ['hɑːlədeɪz] :
JACK LORIMER'S HOLIDAYS :
杰克 洛里默的 假期 :

杰克·洛里默的假期：

[ɔːr] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn][kæmp] .
Or , Millvale High in Camp .
或者 , 米尔维尔 高的 在 营 .

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] ,
Full of just the kind of fun ,
满的 的 只是 这 种类 的 乐趣 ,

充满了各种乐趣，

[spɔːrts] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] .
sports and adventure to excite the healthy minded youngster to emulation .
运动的 和 冒险 到 激发 这 健康 有思想 青少年 到 仿真 .

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['sʌbstɪtuːt] :
JACK LORIMER'S SUBSTITUTE :
杰克 洛里默的 代替 :

杰克·洛里默的替补：

[ɔːr] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
Or , The Acting Captain of the Team .
或者 , 这 表演 队长 的 这 团队 .

或者，球队的代理队长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[ɑːn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] ['fʊtbɔːl] , ['reslɪŋ] , [tə'bɑːgənɪŋ] ,
On the sporting side , this book takes up football , wrestling , tobogganing ,
在 这 体育 边 , 这 书 需要 向上 足球 , 摔角 , 雪橇 ,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] . [-]
but it is more of a school story perhaps than any of its predecessors . [10]
但 它 是 更多的 的 一个 学校 故事 也许 比 任何 的 它是 前任 . [-]

但它或许比它的任何前作都更像一个校园故事。[10]

['kæptɪn] [dʒɪŋks] :
CAPTAIN JINKS :
队长 恶作剧 :

金克斯船长：

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] .
The Autobiography of a Shetland Pony .
这 自传 的 一个 设得兰群岛 小马 .

设得兰矮种马的自传。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [frend] ['bɪli] ,

The	story	of	Captain	Jinks	and	his	faithful	dog	friend	Billy	,
这	故事	的	队长	金克斯	和	他的	忠实	狗	朋友	比利	,

金克斯船长和他忠实的狗狗朋友比利的故事

[ðer; ðər] [kweɪnt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [wɪl] [biː; bi] ['iːgərli] [riːd] [baɪ]

their	quaint	conversations	and	their	exciting	adventures	,	will	be	eagerly	read	by
他们的	古雅	对话	和	他们的	激动人心	冒险	,	将要	是	急切地	读	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

thousands	of	boys	and	girls	.
数千	的	男孩们	和	女孩们	.

他们之间奇特的对话和激动人心的冒险经历，将会受到成千上万男孩女孩的热烈阅读。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] " [blæk] ['bjuːti] "

The	story	is	beautifully	written	and	will	take	its	place	alongside	of	"	Black	Beauty	"
这	故事	是	非常漂亮	书面	和	将要	拿	它是	地方	旁边	的	"	黑色的	美丽	"

[ænd; ənd] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

and	"	Beautiful	Joe	.
和	"	美丽的	乔	.

这个故事写得非常优美，可以与《黑骏马》和《美丽的乔》相提并论。

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɝz] .

"	THE	RED	FEATHERS	.
"	这	红色的	羽毛	.

“红色的羽毛。”

[baɪ] ['θiədɔː] ['rɑːbərts] .

By	Theodore	Roberts	.
经过	西奥多	罗伯茨	.

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɝz] " [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]

"	The	Red	Feathers	"	tells	of	the	remarkable	adventures	of	an	Indian	boy	who
"	这	红色的	羽毛	"	讲述	的	这	卓越	冒险	的	一个	印度	男生	WHO

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

lived	in	the	Stone	Age	,
居住地	在	这	石头	年龄	,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

many	years	ago	,	when	the	world	was	young	.
许多	年	前	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər] .

FLYING	PLOVER	.
飞行	鸻	.

飞鸻。

[baɪ] ['θiədɔː] ['rɑːbərts] .

By	Theodore	Roberts	.
经过	西奥多	罗伯茨	.

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .

Cloth	decorative	.
布	装饰性的	.

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -

Illustrated	by	Charles	Livingston	Bull	$1	.	00
插图	经过	查尔斯	利文斯顿	公牛	$1	.	-

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɑːt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

Squat	-	By	-	The	-	Fire	is	a	very	old	and	wise	Indian	who	lives	alone	with
蹲	-	经过	-	这	-	火	是	一个	非常	老的	和	明智的	印度	WHO	生活	独自的	和

[hɜːr; hər] ['grænsʌn] , " ['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər] ,

her	grandson	,	"	Flying	Plover	,
她	孙子	,	"	飞行	鸻	,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老而睿智的印第安人，她独自一人和她的孙子“飞翔的鸻”生活在一起。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .

"	to	whom	she	tells	the	stories	each	evening	.
"	到	谁	她	讲述	这	故事	每个	晚上	.

她每天晚上都会把这些故事讲给别人听。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [kwiːn] .

THE	WRECK	OF	THE	OCEAN	QUEEN	.
这	破坏	的	这	海洋	女王	.

海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['læri] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	James	Otis	,	author	of	"	Larry	Hudson's	Ambition	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	拉里	哈德逊的	志向	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd]['mjuːtəni] , [wɪtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'speʃəli]

"	A	stirring	story	of	wreck	and	mutiny	,	which	boys	will	find	especially
"	一个	搅拌	故事	的	破坏	和	兵变	,	哪个	男孩们	将要	寻找	尤其

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] .

absorbing	.
吸收	.

“这是一个关于沉船和叛变的激动人心的故事，男孩们会觉得特别引人入胜。”

[ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] [wɪl] [nɑːt][let] [ðɪs] [bʊk] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,

The	many	young	admirers	of	James	Otis	will	not	let	this	book	escape	them	,
这	许多	年轻的	仰慕者	的	詹姆斯	奥蒂斯	将要	不是	让	这	书	逃脱	他们	,

詹姆斯·奥蒂斯的众多年轻仰慕者不会错过这本书。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['iːkwəlz] [ɪts] ['meni] ['priːdisesəz] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] .

for	it	fully	equals	its	many	predecessors	in	excitement	and	sustained	interest	.
为了	它	完全	等于	它是	许多	前任	在	激动	和	持续	兴趣	.

因为它在激动人心和持续吸引力方面完全不逊色于它的许多前辈作品。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['indiəns] .
LITTLE WHITE INDIANS .
小的 白色的 印度人 .

小白印第安人。

[baɪ] ['fæni] [i:] . ['ɑ:strəndɚ] .
By Fannie E . Ostrander .
经过 房利美 E . 奥斯特兰德 .

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 25
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

" [ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði] - [meɪk] - [bɪ'li:v] -
" A bright , interesting story which will appeal strongly to the ' make - believe '
" 一个 明亮的 , 有趣的 故事 哪个 将要 上诉 强烈 到 这 - 制作 - 相信 -
['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
instinct in children ,
本能 在 孩子们 ,

“这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] . -
and will give them a healthy , active interest in ' the simple life . '
和 将要 给 他们 一个 健康 , 积极的 兴趣 在 - 这 简单的 生活 . -

这将使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。

" [ma:tʃiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rgən] .
" MARCHING WITH MORGAN .
" 行军 和 摩根 .

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɑ:nld] ['lʌvl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
How Donald Lovell Became a Soldier of the Revolution .
如何 唐纳德 洛弗尔 成为 一个 士兵 的 这 革命 .

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ][dʒɑ:n][el] . [vi:zi] .
By John L . Veasy .
经过 约翰 L . 易 .

作者：约翰·L·维西。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld]
This is a splendid boy's story of the expedition of Montgomery and Arnold
这 是 一个 灿烂 男孩们 故事 的 这 远征 的 蒙哥马利 和 阿诺德
[ə'genst] [kə'bek] .
against Quebec .
反对 魁北克 .

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

['verid] [juːz][ʌv; əv]['æksənts] [meit] / - , [es'tɑːnsjɑː] / - , [ænd; ənd]['mɑːrtn] / ['mɑːrˌtiːn] [wɜːr; wər] [ri'teind] .

Varied	**use**	**of**	**accents**	**mate**	**/**	**máte**	**,**	**estancia**	**/**	**estáncia**	**,**	**and**	**Martin**	**/**	**Martín**	**were**	**retained**	**.**
多种多样	使用	的	口音	伴侣	/	-	,	庄园	/	-	,	和	马丁	/	马丁	是	保留	.

不同的口音用法 mate/máte、estancia/estáncia 和 Martin/Martín 被保留。

[peɪdʒ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] , " [viː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌviːˌaɪ'aɪ] " [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['æktʃuəl] [fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] ['prefəs] .

Page	**xi**	**,**	**Table**	**of**	**Contents**	**,**	**"**	**v**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**vii**	**"**	**to**	**reflect**	**actual**	**first**	**page**	**of**	**Preface**	**.**
页	十一	,	桌子	的	内容	,	"	v	"	已更改	到	"	七	"	到	反映	实际的	第一的	页	的	前言	.

第 xi 页，目录，“v”改为“vii”，以反映序言的实际第一页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神